

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Jahres-Bericht der Zentral-Kommission für die Rhein-Schiffahrt**

1931

[urn:nbn:de:bsz:31-257735](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-257735)

# JAHRES-BERICHT DER ZENTRAL-KOMMISSION FÜR DIE RHEINSCHIFFFAHRT

1931

MIT 3 KARTEN AUSSER TEXT.



H. T. Fischer			
1. Jahresbericht	1		
2. Rhein-Verkehr	12		
3. Rhein-Verkehr	12		
4. Rhein-Verkehr	12		
5. Rhein-Verkehr	12		
6. Rhein-Verkehr	12		
7. Rhein-Verkehr	12		
8. Rhein-Verkehr	12		
9. Rhein-Verkehr	12		
10. Rhein-Verkehr	12		
11. Rhein-Verkehr	12		
12. Rhein-Verkehr	12		
13. Rhein-Verkehr	12		
14. Rhein-Verkehr	12		
15. Rhein-Verkehr	12		
16. Rhein-Verkehr	12		
17. Rhein-Verkehr	12		
18. Rhein-Verkehr	12		
19. Rhein-Verkehr	12		
20. Rhein-Verkehr	12		
21. Rhein-Verkehr	12		
22. Rhein-Verkehr	12		
23. Rhein-Verkehr	12		
24. Rhein-Verkehr	12		
25. Rhein-Verkehr	12		
26. Rhein-Verkehr	12		
27. Rhein-Verkehr	12		
28. Rhein-Verkehr	12		
29. Rhein-Verkehr	12		
30. Rhein-Verkehr	12		
31. Rhein-Verkehr	12		
32. Rhein-Verkehr	12		
33. Rhein-Verkehr	12		
34. Rhein-Verkehr	12		
35. Rhein-Verkehr	12		
36. Rhein-Verkehr	12		
37. Rhein-Verkehr	12		
38. Rhein-Verkehr	12		
39. Rhein-Verkehr	12		
40. Rhein-Verkehr	12		
41. Rhein-Verkehr	12		
42. Rhein-Verkehr	12		
43. Rhein-Verkehr	12		
44. Rhein-Verkehr	12		
45. Rhein-Verkehr	12		
46. Rhein-Verkehr	12		
47. Rhein-Verkehr	12		
48. Rhein-Verkehr	12		
49. Rhein-Verkehr	12		
50. Rhein-Verkehr	12		
51. Rhein-Verkehr	12		
52. Rhein-Verkehr	12		
53. Rhein-Verkehr	12		
54. Rhein-Verkehr	12		
55. Rhein-Verkehr	12		
56. Rhein-Verkehr	12		
57. Rhein-Verkehr	12		
58. Rhein-Verkehr	12		
59. Rhein-Verkehr	12		
60. Rhein-Verkehr	12		
61. Rhein-Verkehr	12		
62. Rhein-Verkehr	12		
63. Rhein-Verkehr	12		
64. Rhein-Verkehr	12		
65. Rhein-Verkehr	12		
66. Rhein-Verkehr	12		
67. Rhein-Verkehr	12		
68. Rhein-Verkehr	12		
69. Rhein-Verkehr	12		
70. Rhein-Verkehr	12		
71. Rhein-Verkehr	12		
72. Rhein-Verkehr	12		
73. Rhein-Verkehr	12		
74. Rhein-Verkehr	12		
75. Rhein-Verkehr	12		
76. Rhein-Verkehr	12		
77. Rhein-Verkehr	12		
78. Rhein-Verkehr	12		
79. Rhein-Verkehr	12		
80. Rhein-Verkehr	12		
81. Rhein-Verkehr	12		
82. Rhein-Verkehr	12		
83. Rhein-Verkehr	12		
84. Rhein-Verkehr	12		
85. Rhein-Verkehr	12		
86. Rhein-Verkehr	12		
87. Rhein-Verkehr	12		
88. Rhein-Verkehr	12		
89. Rhein-Verkehr	12		
90. Rhein-Verkehr	12		
91. Rhein-Verkehr	12		
92. Rhein-Verkehr	12		
93. Rhein-Verkehr	12		
94. Rhein-Verkehr	12		
95. Rhein-Verkehr	12		
96. Rhein-Verkehr	12		
97. Rhein-Verkehr	12		
98. Rhein-Verkehr	12		
99. Rhein-Verkehr	12		
100. Rhein-Verkehr	12		

Selbstverlag der Zentral-Kommission für die Rheinschiffahrt.  
Zu beziehen von dem Sekretariat der Zentral-Kommission in Strassburg. — Preis: 25 fr. Frs.  
1932

Zugangsbuch B303  
Nr. 343/33



aK

JAHRES-BERICHT  
DER ZENTRAL-KOMMISSION  
FÜR DIE RHEINSCHIFFFAHRT

1931



MIT 3 KARTEN AUSSER TEXT.

ZB 1024, 1931



Verlag des Zentral-Komitees für die Rheinschiffahrt  
zu Bonn am Rhein, Zentral-Komitee der Zentral-Kommission in Bonn, - Hauptstr. 10, Nr. 10  
1931



# Inhalts-Verzeichnis.

	Seiten	
	Bericht	Beilagen
<b>I. Amtliches</b> .....	1	—
A. Zusammensetzung, Personal und Tätigkeit der Zentral-Kommission .....	4	—
B. Zusammensetzung der hauptsächlichsten, die Rheinschiffahrt betreffenden staatlichen Amtsstellen .....	9	—
C. Abänderungen der Rheinschiffahrtsakte und der gemeinsamen Verordnungen, sowie die Rheinschiffahrt betreffende Landesgesetze, Verordnungen und Bekannt- machungen der Landesbehörden .....	9	56
<b>II. Technisches</b> .....	10	—
A. Fahrwasser: a) Wasserstände, b) Unterhaltung, c) Aussergewöhnliche Bauten, d) Signalwesen u. s. w., e) Brücken, Fähren, Schiffahrtshindernisse, Eisverhältnisse, u. s. w. der nachfolgenden Strecken:	10	—
1. Basel-Strassburg .....	—	69
Beilagen: Graphische Darstellung der Wasserstände .....	—	92
Unterhaltung und aussergewöhnliche Bauten .....	—	—
2. Strassburg-Mannheim .....	12	—
Beilagen: Graphische Darstellung der Wasserstände .....	—	71
Unterhaltung und aussergewöhnliche Bauten .....	—	92
3. Mannheim-Bingen .....	15	—
Beilagen: Graphische Darstellung der Wasserstände .....	—	75
Unterhaltung und aussergewöhnliche Bauten .....	—	92
4. Bingen-St. Goar .....	16	—
Beilagen: Graphische Darstellung der Wasserstände .....	—	79
Unterhaltung und aussergewöhnliche Bauten .....	—	92
5. St. Goar-Köln .....	16	—
Beilagen: Graphische Darstellung der Wasserstände .....	—	83
Unterhaltung und aussergewöhnliche Bauten .....	—	92
6. Köln-Pannerden .....	17	—
Beilagen: Graphische Darstellung der Wasserstände .....	—	85
Unterhaltung und aussergewöhnliche Bauten .....	—	92
7. Pannerdensch Kanaal, Neder-Rijn, Lek .....	18	—
Beilagen: Graphische Darstellung der Wasserstände .....	—	89
Unterhaltung und aussergewöhnliche Bauten .....	—	92
8. Waal .....	19	—
Beilagen: Graphische Darstellung der Wasserstände .....	—	91
Unterhaltung .....	—	92
9. Merwede, Noord, Nieuwe Maas .....	20	—
Beilagen: Unterhaltung .....	—	92
B. Häfen:		
Bau- und Betriebsanlagen .....	20	—
Beilagen hierzu .....	—	94



	Seiten	
	Bericht	Beilagen
<b>III. Nautisches</b> .....	<b>21</b>	—
<b>A. Personal</b>		
a) Rheinschiffer-Patente .....	21	—
Beilagen hierzu .....	—	97
b) Steuerleute .....	21	—
Beilagen hierzu .....	—	100
c) Schifferschulen .....	21	—
d) Löhne .....	22	—
e) Arbeitsfragen .....	23	—
<b>B. Material</b>		
a) Zusammensetzung der Rheinflotte .....	24	—
b) Eichwesen .....	26	—
Beilagen hierzu .....	—	101
c) Schiffsatteste .....	26	101
d) Sicherheitsmassregeln .....	26	—
1. Schiffsuntersuchungen .....	26	—
Beilagen hierzu .....	—	102
2. Flossuntersuchungen .....	26	—
Beilagen hierzu .....	—	103
3. Schiffsdampfkessel .....	26	—
Beilagen hierzu .....	—	104
<b>C. Unfälle</b> .....	27	—
<b>IV. Wirtschaftliches</b> .....	<b>30</b>	—
<b>A. Güterverkehr: <sup>1)</sup></b>		
a) Güterverkehr auf dem Rhein .....	30	—
Beilage 1: Übersicht des Gesamthafenverkehrs .....	—	109
Beilage 2: Übersicht der Z u f u h r in den schweizerischen, französischen u deutschen Rheinhäfen .....	—	115
Beilage 3: Übersicht der A b f u h r in den schweizerischen, französischen und deutschen Rheinhäfen .....	—	141
Beilage 4: Verkehr an der deutsch-niederländischen Grenze n a c h den nieder- ländischen, belgischen, nordfranzösischen und sonstigen Häfen, mit Einbegriff des Rhein-See-Verkehrs nach den Aufzeichnungen der deutschen Haupt-Zollstelle in Emmerich und der belgischen und französischen Häfen .....	—	167
Beilage 5: Verkehr an der deutsch-niederländischen Grenze, v o n den nieder- ländischen, belgischen, nordfranzösischen und sonstigen Häfen her, mit Einschluss des Rhein-See-Verkehrs nach den Aufzeich- nungen der niederländischen Zollstelle in Lobith und der bel- gischen und französischen Häfen .....	—	187
b) Durchgangsverkehr der Güter (ohne Umschlag) von und nach den bedeutenderen Nebenflüssen des Rheins und den bedeutenderen in diesen Strom ein- mündenden Kanälen .....	37	—
Beilage 1: Übersicht dieses Gesamtdurchgangsverkehrs .....	—	207
Beilage 2: Übersicht des Durchgangsverkehrs v o n den Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen ..	—	209
Beilage 3: Übersicht des Durchgangsverkehrs n a c h den Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen ..	—	217
Beilage 4: Güterverkehr in den Mainhäfen Frankfurt und Aschaffenburg ..	—	225
c) Güterverkehr der Nebenflüsse und Kanäle des Rheins von und nach den an ihren Mündungen und Eingängen gelegenen Rheinhäfen (Beilage) .....	—	229
<b>B. Verkehr des schwimmenden Materials:</b>		
a) Verkehr des schwimmenden Materials auf dem Rhein .....	38	—
1. Schiffsverkehr in der Schweiz, in Frankreich, in Deutschland und in Belgien .....	38	—

<sup>1)</sup> Bemerkungen über die Art der Anschreibungen des Güterverkehrs befinden sich auf Seite 114.



	Seiten	
	Bericht	Beilagen
Beilage 1: Übersicht der Schiffe, welche in den schweizer., französischen, deutschen und belgischen Rheinhäfen angekommen sind .....	—	233
Beilage 2: Übersicht der Schiffe, welche aus den schweizer., französischen, deutschen und belgischen Rheinhäfen abgegangen sind .....	—	237
2. Schiffsverkehr an einzelnen Durchgangsstellen .....	38	—
Beilage: Schiffsverkehr über die deutsch-niederländische Grenze ...	—	241
b) Verkehr von und nach den Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen .....	40	—
Beilage 1: Durchgangsverkehr nach den Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen .....	—	250
Beilage 2: Durchgangsverkehr von den Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen .....	—	252
c) Flossverkehr:		
1. Flossverkehr auf dem Rhein .....	41	—
Beilage 3: Flossverkehr über die deutsch-niederländische Grenze ....	—	248
2. Flossverkehr von und nach den Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen .....	43	—
Beilage 1: Durchgangsverkehr nach den Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen .....	—	250
Beilage 2: Durchgangsverkehr von den Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen .....	—	252
d) Rhein-See-Verkehr .....	43	—
Beilage .....	—	254
D. Frachten und Versicherungswesen		
a) Frachten .....	44	—
b) Versicherungswesen .....	54	—
V. Juristisches		
A. Privatrecht der Binnenschifffahrt ..	54	—
B. Gerichte und Rechtsprechung .....	54	—
Beilagen hierzu .....	—	256

3 Karten ausser Text hinter Seite 259.



# I. Amtliches.

## I. A. Zusammensetzung, Personal und Tätigkeit der Zentral-Kommission.

Die Zentral-Kommission für die Rheinschiffahrt hielt im Laufe des Jahres 1931 zwei Tagungen ab, die erste im April und die zweite im November.

### Zusammensetzung der Kommission

Die Zusammensetzung erfuhr im Laufe des Jahres folgende Änderung:

Herr van Eysinga, Bevollmächtigter der Niederlande, wurde zum Richter am Ständigen Internationalen Gerichtshof ernannt und durch Herrn G. W. J. Bruins, ehemaligen Professor an der Handelshochschule Rotterdam, ersetzt.

Infolgedessen setzte sich die Zentral-Kommission am Schlusse des Jahres 1931 wie folgt zusammen:

- Präsident: Herr Jean Gout,
- Reich und Deutsche Uferstaaten: Bevollmächtigte: die Herren Seeliger (vertritt insbesondere Hessen),  
Peters (vertritt insbesondere Preussen),  
Fuchs (vertritt insbesondere Baden),  
Greuling (vertritt insbesondere Bayern),
- stellv. Bevollmächtigter: Herr Ickes,
- Belgien: Bevollmächtigte: die Herren Brunet,  
de Ruelle,
- Frankreich: Bevollmächtigte: die Herren Albert Mahieu,  
Silvain Dreyfus,  
Basdevant,  
Herrenschmidt,
- Grossbritannien: Bevollmächtigter: Sir John Baldwin,
- Italien: Bevollmächtigte: die Herren Rossetti,  
Sinigalia,
- Niederlande: Bevollmächtigte: die Herren Kröller,  
Schlingemann,  
Bruins,
- Schweiz: Bevollmächtigte: die Herren Herold,  
J. Vallotton.



Das Sekretariat setzte sich Ende des Jahres 1931 wie folgt zusammen :

Generalsekretär :	Herr Hostie (Belgier),
Hilfsgeneralsekretär :	Herr Chargéraud Hartmann (Franzose),
Mitglieder des Sekretariats :	Herr de l'Espinasse (Niederländer), Herr Schwarzenberger (Deutscher),
Sekretär-Archivist :	Herr Walther (Schweizer).
Schiffahrtsinspektoren sind :	
für den schweizerischen Abschnitt :	Herr Moor, Kantons-Ingenieur in Basel,
für den Abschnitt I A :	Herr Montigny, Ingénieur en Chef des Ponts et Chaussées in Strassburg,
für den Abschnitt I B :	Herr Oberregierungsbaurat Baer in Mannheim,
für den Abschnitt II :	Herr Oberbaurat Häusel in Mainz,
für den Abschnitt III :	Herr Oberregierungs- und Baurat Gelinsky in Koblenz,
für den Abschnitt IV :	Jonkheer Dittlinger im Haag.

Der mit der Ausarbeitung des Jahresberichts beauftragte Ausschuss setzte sich im Jahre 1931 wie folgt zusammen :

Herr Ickes, Vorsitzender,  
die Herren Herrenschmidt und Schlingemann.

#### Revision der Mannheimer Akte.

Die Revisionsarbeiten wurden im Laufe der beiden Tagungen des Jahres fortgeführt. Mit Ausnahme einer beschränkten Anzahl einstweilen zurückgestellter Artikel ist die Zusammenstellung der in erster Lesung angenommenen Texte beendet.

#### Beziehungen zu anderen internationalen Körperschaften.

##### Genfer Konferenz für Binnenschiffahrtsrecht 1930

Die Ergebnisse der Konferenz für Binnenschiffahrtsrecht, die im November/Dezember 1930 in Genf tagte, wurden im vorhergehenden Jahresbericht geschildert. Von der Bedeutung einer gleichzeitigen und möglichst raschen Inkraftsetzung der von dieser Konferenz angenommenen Übereinkommen durch die unterzeichneten Rheinststaaten überzeugt, beschloss die Zentral-Kommission auf ihrer Apriltagung 1931, die Delegationen zu bitten, ihr die Ansichten ihrer Regierungen in dieser Frage bekanntzugeben.

Eine erste Antwort wurde dieser Aufforderung seitens der belgischen Delegation zuteil, die der Zentral-Kommission im Laufe ihrer Novembertagung mitteilte, die belgische Regierung beabsichtige auf Empfehlung des Schiffahrtsbeirates, dem Parlament unverzüglich einen Gesetzentwurf über die Billigung der drei in Genf abgeschlossenen Übereinkommen vorzulegen.

Siehe weiter unter Arbeitsfragen auf Seite 23.

##### Vierte Allgemeine Konferenz über die Verkehrswege und den Durchgangsverkehr.

Die Zentral-Kommission wurde durch ihren Generalsekretär auf der vierten allgemeinen Konferenz über die Verkehrswege und den Durchgangsverkehr vertreten, die im Oktober 1931 in Genf zusammentrat.



Was die Rheinschiffahrtsangelegenheiten betrifft, so beschränkte sich die Konferenz auf einen Meinungsaustausch über die zur Erörterung stehenden Fragen.

#### Vereinheitlichung der Beförderungsstatistiken.

Aus den der Allgemeinen Konferenz vom Vorsitzenden des Beratenden Fachausschusses gegebenen Auskünften geht hervor, dass eine Konferenz wahrscheinlich erst im Jahre 1933 wird zusammentreten können. Der Vorentwurf eines Übereinkommens wurde im Laufe des Jahres von einem Redaktionsausschuss ausgearbeitet. Er unterliegt gegenwärtig der Prüfung durch die Mitglieder des Ausschusses für die Vereinheitlichung der Beförderungsstatistiken.

#### Abkommen und Verordnungen.

Die im Jahre 1931 an der Rheinschiffahrtspolizeiordnung und an der Ordnung für die Untersuchung der Rheinschiffe vorgenommenen Änderungen sind aus der Beilage zu I c auf Seite 56 und folgenden ersichtlich.

#### Nautisches.

##### a) Bestimmungen über die Schifffahrt auf dem Rheinseitenkanal (Abschnitt Hünningen—Kembs)

Unter den Bestimmungen, die das Verhalten der Schifffahrttreibenden auf dem Kanal und in der Nähe des Stauwehrs regeln (§ 26 a und § 27 Ziff. 7), ist das Verbot zu erwähnen, oberhalb der Schleusen im Kanal anderswo zu wenden als im Wendebecken, sowie ausserhalb der Schleusenvorhöfen stillzuliegen oder anzulegen.

Ein neuer Paragraph (26 b) regelt die Durchfahrt durch die Schleusen.

Ziffer 1 des § 26 b regelt die Ausübung eines Vorrechtes bei der Schließung, die sich grundsätzlich in der Reihenfolge des Eintreffens in den Vorhöfen vollzieht. Ausnahmen werden insbesondere zu Gunsten der öffentlichen Zwecken dienenden Schiffe, der mit gefährlichen oder leicht verderblichen Gegenständen beladenen Schiffe, derjenigen Schiffe, auf denen ansteckende Krankheiten ausgebrochen sind, sowie der Rettungsfahrzeuge und des der Hilfeleistung dienenden schwimmenden Gerätes vorgesehen.

Die Ziffern 2 bis 7 bestimmen die auszutauschenden Zeichen und legen die erforderlichen Regeln fest, um den Schutz der künstlichen Anlagen sowie die ordnungsmässige Abwicklung der Schließungen sicherzustellen.

Ziffer 8 stellt klar, dass Kleinfahrzeuge nicht das Recht haben, eine Schließung zu verlangen.

Schliesslich dürfen die Abmessungen der Flösse auf dem Rheinseitenkanal (Abschnitt Hünningen—Kembs) 20 m Breite und 160 m Länge nicht übersteigen (§ 32 Ziff. 2).

##### b) Höhe des Wasserstandes, bei dem die Dampfschifffahrt untersagt ist.

Gelegentlich der Ausarbeitung der soeben erwähnten Bestimmungen wurde beschlossen (§ 22 Ziff. 1), dass für die Bestimmung derjenigen Höhe, bei deren Überschreiten die Fahrt mit Dampfschiffen auf dem Abschnitt Basel—Strassburg untersagt ist, der im § 22 Ziff. 1 vorge-



sehene Wasserstand von 5 m am Strassburger Pegel durch einen Stand ersetzt werden soll, der dem von 3 m am Baseler Pegel entspricht. Da dieser Pegel durch den Stau in Mitleiden-schaft gezogen werden wird, so muss er durch einen anderen Pegel ersetzt werden.

#### c) Wahrschauen.

Die Verhältnisse der Wahrschauen auf der Strecke Bingen—St. Goar haben sich seit der Zeit, als die Rheinschiffahrtspolizeiordnung in ihrem derzeitigen Wortlaut ausgearbeitet wurde, vollständig gewandelt. Zu jener Zeit waren die Wahrschauer Privatpersonen, die ihren Beruf auf eigene Gefahr ausübten und von den Schiffahrttreibenden entlohnt wurden. Aus diesem Grunde wurde der Wahrschaudiens im alten Wortlaut im Wege polizeilicher Vorschriften, die an die Wahrschauer gerichtet waren, geregelt.

Gegenwärtig wird der Wahrschaudiens durch den Uferstaat unentgeltlich sichergestellt. Es handelt sich demnach um einen öffentlichen Dienst, der im Interesse der Schiffahrt eingerichtet worden ist, und dessen Beamte ihre Anweisungen im Wege der Dienstvorschrift erhalten.

Aus diesem Grunde erschien es erforderlich, den § 41 der Rheinschiffahrts-Polizeiordnung, der diesen Gegenstand regelt, abzuändern.

Es wurde für zweckmässig gehalten, in der neuen Fassung in Form von Polizeivorschriften, die an die Schiffahrttreibenden gerichtet sind, nur diejenigen Bestimmungen aufzunehmen, die zur Verkehrsregelung an zwei besonders schwierigen Stellen, nämlich dem Bingerloch und bei St. Goar, notwendig sind.

Im übrigen werden die Schiffahrttreibenden durch Bekanntmachungen über den von den Wahrschau-posten eingenommenen Platz sowie über die Art und die Bedeutung ihrer Zeichen unterrichtet. Dieses Verfahren ist geeignet, die Versuche zur Vervollkommnung der Zeichen-gebung zu erleichtern.

#### d) Festgefahrene und gesunkene Schiffe.

Der neue Wortlaut des § 23 Ziff. 2 weicht von dem alten namentlich in den drei folgenden Punkten ab :

Nach dem alten Wortlaut musste die Wahrschau, die der Führer eines festgefahrenen oder gesunkenen Fahrzeuges stromaufwärts aufzustellen verpflichtet ist, auf mindestens 5 km Ent-fernung von der Unfallstelle aufgestellt werden. Der neue Wortlaut beschränkt sich darauf zu sagen, dass sie « hinreichend weit oberhalb der Unfallstelle so aufzustellen ist, dass die talwärts fahrenden Schiffe und Flösse rechtzeitig die erforderlichen Massnahmen treffen können. »

Es kann der Fall eintreten, dass zwischen der Unfallstelle und dem Standort der am Rhein aufgestellten Wahrschau Zugänge zum Strom vorhanden sind, die besondere Vorsichtsmassregeln erfordern. Der alte Wortlaut erwähnte in diesem Zusammenhange nur die Nebenflüsse. Der neue Wortlaut bezeichnet ausserdem « Abzweigungen, Kanäle und Hafeneinfahrten ».

Während dahingegen der alte Wortlaut verlangte, dass ein Wahrschauer am Nebenfluss aufzustellen ist, legt der dehnbarer abgefasste neue Wortlaut dem Führer vor allem die allge-meine Verpflichtung auf, alle in seiner Macht liegenden Massnahmen zu treffen, damit nicht nur die aus den aufgezählten Zufahrtswegen kommenden Schiffe, sondern auch die Hafenbehörden sowie die ausserhalb der Häfen liegenden Schiffe sobald wie möglich in wirksamer Weise von dem Unfall benachrichtigt werden. Nur mangels anderer wirksamer Mittel werden weitere Wahr-schauen verlangt.



Bei diesem Anlass wurden die Worte « bei gesunkenen Schiffen » im deutschen Wortlaut der Ziffer 4 des gleichen Paragraphen gestrichen.

#### e) Schifffahrt bei Nacht.

Obgleich die Schifffahrttreibenden von der ihnen gebotenen Möglichkeit, Versuche der Schifffahrt bei Nacht mit Hilfe von Scheinwerfern zu unternehmen, kaum Gebrauch gemacht hatten, hielt es die Kommission für angebracht, den Zeitraum, während dessen Versuchsfahrten unter den früher festgesetzten Bedingungen (siehe Tätigkeitsbericht für 1929) unternommen werden können, um 5 Jahre zu verlängern.

Eine in den Niederlanden mit einem Dienstfahrzeug ausgeführte Versuchsfahrt hat gezeigt, dass bei vernünftiger Anwendung

1. ein Scheinwerfer der Schifffahrt bei Nacht bedeutsame Dienste leisten kann ;
2. er die anderen Schifffahrttreibenden und den Verkehr auf den Ufern sehr wenig behindert ;
3. es wünschenswert ist, das Licht des Scheinwerfers in zwei Bündel derart zu zerlegen, dass man die beiden Ufer gleichzeitig zu beleuchten vermag, während der Strom vor dem Schiff im Dunkel bleibt ;
4. der Scheinwerfer auf den Strom vor dem Schiff oder auf andere Fahrzeuge oder Fähren nicht länger gerichtet werden darf, als nötig ist, um entweder sich über die Lage Reichenschaft zu geben, oder um den Standort der Fahrzeuge oder Fähren zu erkennen ;
5. es erwünscht ist, dass der Scheinwerfer von dem Schiffsführer bedient werden kann.

#### Technisches.

##### 1. Brücken.

Zwei Entwürfe für neue Brücken über den Rhein bei Basel und bei Vianen, der erste von der schweizerischen Delegation, der zweite von der niederländischen Delegation vorgelegt, sowie ein Entwurf zum Bau der Brückenbahn für ein zweites Gleis auf der Eisenbahnbrücke bei Zalt-Bommel, vorgelegt von der niederländischen Delegation, wurden der Zentral-Kommission im Laufe des Jahres 1931 unterbreitet.

Diese Pläne wurden von einem Ausschuss unter Vorsitz des Herrn Herold, Bevollmächtigten der Schweiz, was die niederländischen Entwürfe anging, und unter dem Vorsitz des Herrn Schlingemann, Bevollmächtigten der Niederlande, soweit der schweizerische Entwurf in Betracht kam, geprüft.

a) **Strassenbrücke in Basel (Dreirosenbrücke).** — Diese neue Brücke wird ungefähr 600 m unterhalb der sogenannten Johanniterbrücke erbaut werden und drei Öffnungen aufweisen. Die mittlere Öffnung von 100 m sowie die beiden Seitenöffnungen von 60 m und 48 m werden nach Eintritt des Kemsers Staus eine lichte Höhe von ungefähr 7,50 m über höchstem schiffbaren Wasserstande haben. Diese Massnahmen sowie die Lage der Pfeiler gaben zu keiner Einwendung von Seiten des Ausschusses Anlass, ebensowenig die Bauausführung, da die Errichtung des Hauptjoches ohne Gerüste vor sich gehen wird, sodass die an dieser Stelle übrigens nicht sehr rege Schifffahrt keinerlei Beeinträchtigung erleiden wird.

b) **Strassenbrücke bei Vianen.** — Diese Brücke soll die bestehende Schiffbrücke ersetzen. Sie wird eine Hauptöffnung von 152 m erhalten, deren Auflager sich ausserhalb des Niederwasserbettes befinden. Da die Konstruktionsunterkante mindestens 9,10 m über dem



höchsten beobachteten Wasserstände liegt, gaben diese Massnahmen zu Einwendungen des Ausschusses keinen Anlass. Nach den Massnahmen, die die niederländische Regierung im Interesse der Schifffahrt während der Ausführung der Arbeiten zu treffen beabsichtigt, wird, wie der Ausschuss feststellte, die Schifffahrt über 60 m Fahrwasserbreite sowie über eine lichte Höhe von mindestens 7,60 m über höchstem beobachteten Wasserstände verfügen. Die übrigen Massnahmen stimmen inhaltlich im wesentlichen mit denen überein, die die Regierungen üblicherweise treffen (siehe frühere Tätigkeitsberichte). Diese Massnahmen begegneten im Ausschuss keinerlei Bemerkungen.

c) Bau einer Brückenbahn auf der Eisenbahnbrücke bei Zalt-Bommel. — Hier handelt es sich um den Bau der Brückenbahn für ein zweites Gleis, den die Direktion der niederländischen Eisenbahnen auf den bestehenden Auflagern und Pfeilern der Eisenbahnbrücke über die Waal bei Zalt-Bommel auszuführen beabsichtigt. Da die Pfeiler und Widerlager keinerlei Änderung erfahren werden, und da die Höhe der Unterkante der zu erbauenden Brückenbahn die gleiche sein wird wie die der vorhandenen Brückenbahn, d. h. 16,83 m + N. A. P., was einer Höhe von 9,14 m über höchstem beobachteten Wasserstände entspricht, so wurde gegen den Entwurf vom Ausschuss keinerlei Einwendung vorgebracht.

Nach den Massnahmen, die die niederländische Regierung im Interesse der Schifffahrt während der Ausführung der Arbeiten zu treffen beabsichtigt, wird die Schifffahrt, wie der Ausschuss feststellte, stets freie Verfügung über einen der beiden Schiffsdurchlässe haben, entsprechend der freien Öffnung der im Bau befindlichen Strassenbrücke (siehe Tätigkeitsbericht über das Jahr 1929). Die beiden Öffnungen werden somit der Reihe nach benutzt werden, und in der Öffnung, die der Schifffahrt nicht offen steht, wird ein Durchlass von mindestens 60 m Breite mit einer lichten Höhe von mindestens 8,10 m über höchstem schiffbaren Wasserstände freigelassen werden. Da die übrigen Massnahmen inhaltlich im wesentlichen mit denen übereinstimmen, die die Regierungen üblicherweise treffen, so hatte der Ausschuss gegen diese Bestimmungen nichts vorzubringen.

Die Zentral-Kommission stimmte bei der Beschlussfassung über die Baseler Brücke auf ihrer ersten Tagung und bezüglich der Brücken bei Vianen und Zalt-Bommel auf ihrer zweiten Tagung den Vorschlägen des Ausschusses zu.

d) Hebung der Brücken von Strassburg-Kehl und Hünningen. — Die Zentral-Kommission stellte fest, dass der von der französischen Verwaltung aufgestellte Entwurf zur Hebung der Strassburg-Kehler Brücken der badischen Verwaltung zur Prüfung unterbreitet worden ist, und dass die Akten über den Plan zur Hebung der Hünninger Brücke sich in Händen der Direktion der Eisenbahnen von Elsass-Lothringen befinden.

## 2. Ausbau des Rheins zwischen Strassburg und Basel.

Ausführliche Angaben über die Rheinregulierung zwischen Istein und Kehl und über die Arbeiten bei Kembs befinden sich auf Seite 11 (Strecke Basel-Strassburg, aussergewöhnliche Bauten).

## 3. Nachprüfung des Gleichwertigen Wasserstandes 1923.

Die Zentral-Kommission beschloss, die Nachprüfung des im Jahre 1923 festgestellten Gleichwertigen Wasserstandes vorzunehmen, und beauftragte zu diesem Zweck einen technischen Ausschuss unter dem Vorsitz des Herrn Schlingemann, Bevollmächtigten der Nieder-



lande, damit, diese Frage zu untersuchen und der Kommission einen Bericht vorzulegen. Der Ausschuss trat im Laufe des Jahres 1931 zusammen und stellte seinen Arbeitsplan auf. Die Untersuchungen nehmen hiernach unter Mitwirkung der Preussischen Landesanstalt für Gewässerkunde ihren Fortgang.

### Rechtsangelegenheiten.

Vor die Zentral-Kommission für die Rheinschifffahrt gebrachte Berufungen.

Die Zentral-Kommission wurde in ihrer Eigenschaft als zweite und letzte Instanz in den von den Rheinschiffahrtsgerichten abgeurteilten Sachen im Jahre 1931 mit 9 Berufungen in Zivilsachen befasst. Im Jahre 1930 waren 10 Berufungen in Zivil- und 4 in Strafsachen bei ihr anhängig gemacht worden.

### Wirtschaftliches.

#### a) Zollordnung für den Rheinseitenkanal (Strecke Hünigen - Kembs).

Unter Vorbehalt aller grundsätzlichen Fragen nahm die Kommission eine Note der französischen Delegation über diese Ordnung zur Kenntnis. Die Verordnung, die die in dieser Note vorgesehenen Massnahmen zur Anwendung bringt, sowie die gegebenenfalls zwischen den Zollverwaltungen zu treffenden Abmachungen sollen der Kommission möglichst bald zur Kenntnis gebracht werden.

#### b) Abgaben für Radioapparate an Bord der Rheinfahrzeuge.

Hierüber entspann sich im Verlaufe der zweiten Tagung des Jahres 1931 ein Meinungsaustausch. Er soll auf der nächsten Tagung fortgeführt werden.

### Privat- und Sozialrecht.

Es wurde beschlossen, dass der Ausschuss für Binnenschiffahrtsrecht im Laufe des Jahres 1932 unter dem Vorsitz des Herrn Rossetti zusammentreten solle, um folgende Fragen zu untersuchen:

1. Bergung und Hilfeleistung,
2. Vorläufige Beschlagnahme,
3. Regelung der örtlichen Zuständigkeit in bürgerlichen Rechtsstreitigkeiten bei Schiffszusammenstößen.

(Siehe ferner oben: Beziehungen zu anderen internationalen Körperschaften.)

### Beschwerden.

Die Untersuchung der Beschwerde wegen sozialer Fragen (Kranken-, Unfall- und andere Versicherungen), die in den vorigen Tätigkeitsberichten erwähnt waren, wurde in Erwartung der weiteren Arbeiten des obenerwähnten gemischten Ausschusses zurückgestellt.



Im Laufe des Jahres wurde die Kommission nur mit einer neuen Beschwerde in Bezug auf § 23 a der Rheinschiffahrts-Polizeiordnung befasst, der verbietet, dass Fahrzeuge mit mehr als 50 Tonnen Tragfähigkeit sich bei Düsseldorf mit dem Strome treiben lassen. Diese Beschwerde wurde für unbegründet erachtet.

**Innere Angelegenheiten.**

Der Haushaltplan für 1932 wurde auf 825.000 französische Franken festgesetzt.

**Verschiedenes.**

Der « Lloyd Anversois » wurde als Veröffentlichungsblatt der Zentral-Kommission zugelassen.

Die Zentral-Kommission war durch zwei ihrer Mitglieder auf dem XV. Schiffahrtskongress vertreten.

**Wirtschaftliches.**

Die Zentral-Kommission wurde in der Sitzung vom 12. März 1932 durch den Bericht des Hünninger-Komitees über die Kollaboration für den Rheinschiffahrtskanal (Strecke Hünninger-Kämpf) informiert.

Unter Vorbehalt aller grundsätzlichen Fragen nahm die Kommission eine Note der französischen Delegation über diese Ordnung zur Kenntnis. Die Verordnung, die in dieser Note vorgesehenen Massnahmen zur Anwendung bringt, sowie die gegenseitige zwischen den Kollaborationen zu treffenden Abmachungen sollen der Kommission möglichst bald zur Kenntnis gebracht werden.

a) Abgaben für Radioparallele an Bord der Rheinschiffe.

Hierüber entspann sich im Verlaufe der zweiten Tagung des Jahres 1932 ein Meinungs- austausch. Es soll auf der nächsten Tagung fortgeführt werden.

**Privat- und Sozialrecht.**

Es wurde beschlossen, dass der Ausschuss für Binnenschiffahrtsrecht im Laufe des Jahres 1932 zur gütlichen Verständigung über die rechtliche Verantwortlichkeit der Schiffs- besatzungen unter dem Vorsitz des Herrn Rossetti zusammenzutreten solle, um folgende Fragen zu untersuchen: 1. Haftung der Besatzung für Schäden an anderen internationalen Körperschaften; 2. Haftung der Besatzung für Schäden an anderen internationalen Körperschaften; 3. Haftung der Besatzung für Schäden an anderen internationalen Körperschaften.

1. Haftung und Hilfeleistung.
  2. Vorläufige Beschlüsse.
  3. Regelung der örtlichen Zuständigkeit in bürgerlichen Rechtssachen bei Schiffszusammenstößen.
- (Siehe ferner oben: Beziehungen zu anderen internationalen Körperschaften.)

**Beschwerden.**

Die Untersuchung der Beschwerde wegen sozialer Fragen (Kranken-, Unfall- und andere Versicherungen), die in den vorigen Tätigkeitsberichten erwähnt waren, wurde in Erwartung der weiteren Arbeiten des oben erwähnten gemischten Ausschusses zurückgestellt.



## I. B. Zusammensetzung der hauptsächlichsten, die Rheinschiffahrt betreffenden staatlichen Stellen.

Die Zusammensetzung dieser Stellen in der Schweiz, in Frankreich, in Deutschland, in den Niederlanden und in Belgien befindet sich im Jahresbericht 1930 auf Seite 106.

In 1931 haben folgende Änderungen stattgefunden: In Bayern ist der Regierungsoberbaurat **Bundschuh** vom Strassen- und Flussbauamt Speyer durch den Regierungsoberbaurat **Ratz** ersetzt worden.

In den Niederlanden ist der Hoofdingenieur **Dr. Lely** im Arrondissement Nijmegen durch den Hoofdingenieur **des Tombe** und der Hoofdingenieur **Krayenhoff van de Leur** im Arrondissement Dordrecht durch den Hoofdingenieur **Wolterbeek** ersetzt worden.

## I. C. Abänderung der Rheinschiffahrtsakte und der gemeinsamen Verordnungen sowie die Rheinschiffahrt betreffende Verträge, Landesgesetze, Verordnungen und Bekanntmachungen der Landesbehörden.

(Beilage auf Seite 56)

An der Rheinschiffahrtsakte sind keine Änderungen vorgenommen worden.

Was die gemeinsamen Verordnungen anlangt, hat die Zentral-Kommission auf ihrer ersten Tagung die Bestimmungen über die Schiffahrt bei Nacht, § 21 Ziffer 8 der Rheinschiffahrts-Polizeiordnung (Zulassung von Ausnahmen von dem Verbot der Anwendung von Scheinwerfern) auf 5 Jahre, ab 1. August 1931, verlängert; ebenso wurde § 23 Ziffer 2 der Rheinschiffahrts-Polizeiordnung (Verhalten in Fällen des Festfahrens, Versinkens oder der Manövrierunfähigkeit) abgeändert, und in Ziffer 4 desselben Paragraphen wurde eine Änderung im deutschen Text vorgenommen, um diesen Text mit dem französischen in Einklang zu bringen. Bei ihrer zweiten Tagung hat die Kommission einzelne Paragraphen mit Rücksicht auf die Schiffahrt auf dem Kemsener Abschnitt geändert; § 22 Ziffer 1 und § 32 Ziffer 2 sind umgeändert worden, § 27 wurde durch eine Ziffer 7 ergänzt, und ausserdem wurden die §§ 26 a und 26 b hinzugefügt; § 41 über die Wahrschauen ist ebenfalls umgeändert worden. Schliesslich ist noch eine kleine Umänderung in § 12 der Ordnung für die Untersuchung der Rheinschiffe vorgenommen worden. (Der vollständige Text dieser Änderungen und Ergänzungen ist in der Beilage auf Seite 56 aufgenommen worden.)

Über die Landesgesetze, Verordnungen und Bekanntmachungen der Landesbehörden ist nichts Besonderes zu berichten. (Siehe Beilage auf Seite 61).



## II. Technisches.

### II. A. Fahrwasser.

#### Allgemeines.

Die Wasserstände im Jahre 1931 waren im allgemeinen günstig für die Schifffahrt. An einzelnen Pegeln wurden folgende höchste Jahreswasserstände notiert (die höchsten Jahreswasserstände von 1930 sind in Klammern beigefügt): Basel 3,14 m (3,67 m), Strassburg 4,70 m (5,40 m), Caub 5,45 m (6,60 m), Nijmegen 12,09 + N. A. P. (13,01 m + N. A. P.)

Über die Ausgaben der verschiedenen Uferstaaten für die Unterhaltung des Fahrwassers (U.), Aussergewöhnliche Bauten (A.) und Signalwesen (S.) gibt nachstehende Tabelle einen Überblick. Um den Vergleich zu erleichtern, sind die französischen Franken, die Mark und die holländischen Gulden in Schweizer Franken umgerechnet (Kurs 1 Schw. Franken = 4,97 franz. Franken = 0,82 RM. = 0,48 holl. Gulden).

	U. Schw. Fr.	A. Schw. Fr.	S. Schw. Fr.
Schweiz .....	15.879,—	60.000,—	—
Frankreich .....	218.356,—	599,— <sup>1)</sup>	930,—
Deutschland .....	3.318.084,—	7.548.261,— <sup>2)</sup>	65.679,—
Niederlande .....	467.610,—	407.302,—	125.188,—

Ausser den Bauten bei Kembs (Stauwehr und Kanal) und den Regulierungsbauten zwischen Istein und Kehl wurden keine besonders nennenswerten Wasserbauarbeiten ausgeführt. Einzelheiten über diese Bauten sind unter Basel—Strassburg aufgenommen worden.

Für die einzelnen Strecken folgen die nachstehenden Angaben:

#### 1. Basel—Strassburg.

##### a) Wasserstände.

Die Wasserstandsverhältnisse waren im Berichtsjahr für die Dampfschifffahrt nach Basel günstig. Sie konnte am 9. März aufgenommen und mit Ausnahme von einigen Tagen an 169 Tagen voll und zwar bis zum 27. September betrieben werden. Während dieses Zeitabschnittes schwankte die Mindesttiefe des Fahrwassers zwischen 1,20 m und 1,80 m. Wegen ungenügender Fahrwasserstiefe war die Schifffahrt während 196 Tagen (1. Januar bis 8. März, 12. bis 23. März, 1. bis 15. und 22. bis 28. April. und vom 28. September bis 31. Dezember) unterbrochen. Wegen Hochwassers war die Schifffahrt an 1 Tag (6. März) beschränkt.

Die meisten der über den Rhein-Rhone-Kanal in Basel angekommenen Kanalschiffe sind nach dem Ausladen entweder mit Hilfe von Motorschiffen, mit eigener Triebkraft oder auf sich fahrend auf dem Rhein bis nach Strassburg zu Tal gefahren, und zwar 1970 Motor-kanalschiffe und 1583 gewöhnliche Kanalschiffe. Güterboote fuhren 19 zu Berg und zu Tal. Wegen zu geringen Wasserstandes auf dem Rhein war die Talfahrt für Kanalschiffe während 4 Tagen im November und 15 Tagen im Dezember unterbrochen.

<sup>1)</sup> Die Kosten für die Bauten bei Kembs konnten von der französischen Verwaltung nicht mitgeteilt werden.

<sup>2)</sup> Wovon 6.069.700 Mk. für die Regulierungsarbeiten zwischen Strassburg-Kehl und Istein auf Gemeinschaftsrechnung der Schweiz und des Deutschen Reiches.



In Basel betragen die höchsten und niedrigsten Jahreswasserstände  $\pm 3,14$  m (5. März) beziehungsweise  $-0,54$  m (27. Dezember). (Siehe auch Beilage S. 69.)

#### b) Unterhaltung des Fahrwassers.

Besondere Arbeiten zur Unterhaltung des Fahrwassers wurden schweizerischerseits nicht vorgenommen und werden, wie schon im vorigen Jahresbericht erwähnt, ohne zwingende Gründe im Hinblick auf den im Jahre 1932 beginnenden Stau durch das Kembserwerk nicht ausgeführt. An den Uferbauten sind einige Arbeiten vorgenommen worden.

Ausser den normalen und periodischen Peilungen wurden keine anderen Peilungen vorgenommen, da der Wasserstand 5,50 m am Strassburger Pegel nicht überschritten hat.

Für diese Strecke ist keine angestrebte Tiefe unter Gl. W. festgesetzt worden.

Bei den monatlichen Peilungen wurden die geringsten Fahrwassertiefen wie folgt gemessen: im Januar mit 0,90 m und im Februar mit 0,80 m kurz oberhalb Nonnenweier, im März mit 1,40 m bei Efringen, im April mit 1,20 m bei Niederhausen, im Mai mit 1,40 m kurz unterhalb Ottenheim, im Juni mit 1,60 m bei Ichenheim, im Juli und August mit 1,80 m kurz oberhalb Marlen, im September und Oktober mit 1,00 m bei Nonnenweier, im November mit 0,80 m und im Dezember mit 0,70 m bei Efringen.

Für die Unterhaltung des Fahrwassers wurden schweizerischerseits 15.879,— schw. Fr. französischerseits 333.803,— fr. Fr. und deutscherseits 305.426 RM. ausgegeben. (Siehe auch Beilage S. 92.)

#### c) Aussergewöhnliche Bauten.

Mit Rücksicht auf den kommenden Kembser Stau wurden schweizerischerseits 60.000 Fr. ausgegeben für die Höherlegung der Berme zwischen Johanniterbrücke und Voltaplatz in Basel.

Über die Arbeiten am Kembser Werk in 1931 kann Folgendes berichtet werden:

Bei den Arbeiten am Stauwehr sind auf dem linken Ufer die Uferschutzbauten oberhalb des Stauwehrs bis zur Einfahrt in den Zulaufkanal vollendet. Die Bauten unterhalb davon werden in der Niederwasserzeit wieder aufgenommen werden. Die Dämme und Schutzbauten oberhalb des Zulaufkanals sind bis zur Eisenbahnbrücke bei Hüningen in der Ausführung begriffen. Das linke Widerlager, der Pfeiler I und die Schwelle 1 (die Pfeiler und Schwellen sind vom linken Ufer ausgehend mit Nummern versehen) sind fertig. Die Schwelle 2 und der Pfeiler II sind im Bau begriffen. Die Anbringung der Schützen und der oberen Bedienungsbrücke ist im ersten Durchlass beendet. Die untere Strassenbrücke ist im ersten Durchlass fast fertig, im zweiten Durchlass in der Montage.

Auf dem rechten Ufer sind die Dämme und Schutzbauten oberhalb des Stauwehrs in der Ausführung begriffen. Die Schutzanlagen unterhalb des Wehrs sind beendet. Folgende Teile des Stauwehrs sind fertiggestellt: das rechte Widerlager, der Pfeiler IV, die Fundamente des Pfeilers III, die Schwellen 4 und 5. Die Anbringung der Schützen und ihrer Bedienungsvorrichtungen, die untere und die obere Bedienungsbrücke sind im Durchlass 5 zu Ende geführt.

Die Schifffahrt verfügt immer noch über die Öffnungen 3 und 4 und geht über die Fundamente des Pfeilers III hinweg, dessen höher gelegener Teil erst später ausgeführt werden wird.

Von den Arbeiten am Kanal sind die Erd- und Betonarbeiten nahezu beendet. An den Schleusen wird die Montage der Schützen und Bedienungsvorrichtungen tatkräftig gefördert;



sie ist am unteren Tor der grossen Schleuse nahezu vollendet. Am Werk werden die Turbinen- und Generatorengruppen aufgestellt und die Schützen angebracht. Im Schalthaus ist die Betonierung der ersten beiden Stockwerke fertiggestellt. Was die Transformatorenstation und die elektrische Ausrüstung betrifft, so wird der Bau am 1. Februar 1932 beendet sein. Die Freiluftstation ist im Bau begriffen.

Die Anzahl der beschäftigten Arbeiter beträgt gegenwärtig ungefähr 2.800, wovon 2.400 auf die Kanalarbeiten entfallen.

Wie früher ausgeführt worden ist sollte die Schifffahrt nach dem Arbeitsplan für das Stauwehr bis zum 15. März 1932 über eine Fahrwasserbreite von 55 m zwischen den Pfeilern II und IV nach Abzug des von den Gerüsten beanspruchten Raumes (der Bau des Pfeilers III war in Höhe der Schwelle eingestellt worden) verfügen. Vom 15. März ab sollten die Arbeiten am Pfeiler III wieder aufgenommen werden, und die Schifffahrt sollte bis zum 15. Mai 1932, dem Tage der Inbetriebnahme des Kanals, die Öffnung I mit 30 m Breite benützen. Bei der Ausführung dieses Arbeitsplans konnte nun ein Vorsprung erzielt werden. Es wurde deswegen in Aussicht genommen, mit der Vollendung des Pfeilers III schon am 1. Januar 1932 zu beginnen, was die Eröffnung des Kanals für die Schifffahrt vom 1. Mai ab anstatt vom 15. Mai ab gestatten wird. Vom 1. Januar bis zum 1. Mai 1932 wird die Schifffahrt den Durchlass von 30 m benützen müssen; da aber die Grossschifffahrt zwischen Januar und Anfang Mai nicht betrieben wird, so wird diese Änderung nur die Kanalkähne berühren, für die ein Durchlass von 30 m mehr als ausreichend ist.

Über die in 1930 angefangenen vorbereitenden Regulierungsarbeiten zwischen Strassburg/Kehl und Istein kann Folgendes berichtet werden:

Die Bauarbeiten im Rhein sind bei Kehl im Januar und bei Hartheim im März 1931 begonnen worden. Sie umfassten am Ende des Jahres oberhalb und unterhalb Hartheim eine Strecke von zusammen 25 km und von Kehl aufwärts eine solche von 13 km.

Verausgabt wurden im Jahre 1931 auf Gemeinschaftsrechnung der Schweiz und des Deutschen Reiches zusammen 6.069.700 RM.

#### d) Signalwesen.

Keine Ausgaben.

#### e) Brücken, Fähren, Schifffahrtshindernisse, Eisverhältnisse usw.

Die Auswechslung der hölzernen Pontons der 7 oberhalb Strassburg gelegenen Schiffbrücken durch eiserne Pontons, womit im Jahre 1928 angefangen wurde, ist fortgeführt worden. 10 Anfahrungen von Schiffbrücken haben sich ereignet, wobei die Brücke bei Gerstheim beschädigt wurde. Die Dampfschifffahrt war infolge Nebels an 56 Tagen beschränkt.

## 2. Strassburg—Mannheim.

#### a) Wasserstände.

Die Wasserstände waren im Jahre 1931 mit Ausnahme der zweiten Dezemberhälfte für die Schifffahrt recht günstig.

Die Fahrwassertiefen haben auf der höchsten Schwelle das Mass von 2,50 m an 78 (Vorjahr 103) Tagen und das Mass von 2,00 m an 41 (Vorjahr 50) Tagen, ausserdem das Mass von 1,50 m an 0 Tagen (Vorjahr 9) nicht erreicht.



In Strassburg betragen die höchsten und niedrigsten Jahreswasserstände 4,70 m (6. März) beziehungsweise 1,52 m (27. Dezember).

In Maxau betragen die höchsten und niedrigsten Jahreswasserstände 6,78 m (9. September) beziehungsweise 3,39 m (28. Dezember).

In Mannheim betragen die höchsten und niedrigsten Jahreswasserstände 6,82 m (9. Mai) beziehungsweise 2,02 m (28. Dezember).

(Siehe auch graphische Beilagen S. 71 und folgende.)

#### b) Unterhaltung des Fahrwassers.

Auf der badisch-französischen Strecke wurden keine anderen als die normalen und periodischen Peilungen vorgenommen.

Wie in den Vorjahren sind auf der badisch-bayerischen Rheinstrecke während der niedrigen Wasserstände regelmässig im gegenseitigen Benehmen der beiden Verwaltungen Peilungen vorgenommen und die dabei festgestellten kleinsten Fahrwassertiefen veröffentlicht worden.

Französischerseits wurde gebaggert vor der Strassburger Hafeneinfahrt (31.200 cbm.). Deutscherseits wurde gebaggert: 1. Durch die Bauverwaltungen: a) zur Offenhaltung des Fahrwassers bei der Kehler Hafeneinfahrt und unterhalb der Kinzigmündung (7.735 cbm.), im Wendeplatz Maximiliansau (8.800 cbm.), am Schwellenübergang bei Rheinsheim (6.900 cbm.) und an verschiedenen Stellen (3.030 cbm.); b) zu Bauzwecken an verschiedenen Stellen (6.961 cbm.). 2. Durch Private: a) zur Offenhaltung des Fahrwassers: im Wendeplatz Karlsruhe (13.500 cbm.), bei Sondernheim (14.850 cbm.); b) zu Handelszwecken (insbesondere für die Verbreiterung der Rampen an der Rheinbrücke Mannheim-Ludwigshafen) (58.400 cbm.), zusammen 120.176 cbm.

Ausserdem wurden durch die bad. Verwaltung an einzelnen Regulierungsbauwerken zwischen km. 128,400 und 129,000, km. 136,400 und 136,700 und zwischen km. 202,900 und 206,000 und durch die französische Verwaltung zwischen km 132,500 und 134, km 139,600 und 142,200, km 146 und 147 und zwischen km 155,900 und 163,500 Ausbesserungsarbeiten vorgenommen.

Gemäss einer zwischen der badischen und der französischen Verwaltung zustande gekommenen Vereinbarung werden diese Arbeiten seit dem Jahre 1930 nach einem Arbeitsplan ausgeführt, der zu Beginn jedes Jahres gemeinsam von den beteiligten Dienstzweigen der vorgenannten Verwaltungen aufgestellt wird. Auf diese Weise ist volle Gewähr geboten, dass die Unterhaltungsarbeiten auf den beiden Ufern miteinander im Einklang stehen.

Auf dieser Strecke, für die die angestrebte Tiefe unter Gl. W. auf 2 m festgesetzt ist, sind für die gemeinschaftliche badisch-französische Strecke (Strassburg-Lauterburg) von der badischen und französischen Verwaltung Angaben gemacht worden, die deshalb nicht miteinander übereinstimmen, weil die badische Verwaltung bei der Beurteilung der angestrebten Fahrwassertiefe von dem Gl. W. 1923 ausgeht, während die französische Verwaltung von dem Wasserstand ausgeht, der dem Stand von + 1,50 m am Strassburger Pegel entspricht.

Was die Strecke Strassburg-Lauterburg anlangt, so wurden nach den Angaben der badischen Verwaltung bei den monatlichen Peilungen die geringsten Fahrwassertiefen wie folgt gemessen: im Januar mit 2,30 m bei Stollhofen (Mehrtiefe 9 cm), im Februar mit 2,30 m kurz oberhalb Plittersdorf (Mehrtiefe 23 cm), im März mit 3,00 m kurz unterhalb des Hafens Kehl (Mehrtiefe 23 cm), im April mit 3,10 m kurz oberhalb Plittersdorf (Mehrtiefe 29 cm), im Mai mit 3,30 m kurz unterhalb des Hafens Kehl (Mehrtiefe 16 cm), im September, Oktober und November mit 2,70 m, 2,00 m und 1,90 m zwischen den Häfen Strassburg und Kehl (Fehltiefen: 21 cm, 1 cm



und eine Mehrtiefe von 13 cm) und im Dezember mit 1,80 m kurz unterhalb des Hafens Kehl (Mehrtiefe 13 cm). In den Monaten Juni bis August wurde, wegen hohen Wasserstandes nicht gepeilt.

Nach den Angaben der französischen Verwaltung wurden bei den monatlichen Peilungen die geringsten Fahrwassertiefen wie folgt gemessen: im Januar mit 2,30 m oberhalb Fort-Louis (Fehltiefe 32 cm), im Februar mit 2,30 m oberhalb der Schiffbrücke bei Seltz (Fehltiefe 18 cm), im März mit 3,00 m unterhalb des Hafens Kehl (Fehltiefe 18 cm), im April mit 3,10 m oberhalb der Schiffbrücke von Seltz (Fehltiefe 12 cm), im Mai mit 3,30 m unterhalb des Hafens Kehl (Fehltiefe 25 cm), im September mit 2,70 m (Fehltiefe 62 cm), im Oktober mit 2 m (Fehltiefe 42 cm) und November mit 1,90 m (Fehltiefe 28 cm) zwischen den Häfen Strassburg und Kehl; im Dezember mit 1,80 m unterhalb des Hafens Kehl (Fehltiefe 28 cm).

Auf der Strecke Lauterburg-Mannheim wurden die geringsten Fahrwassertiefen wie folgt gemessen: im Januar mit 2,90 m beim Wendeplatz Karlsruhe (Mehrtiefe 1 cm), im Februar mit 2,40 m, im März mit 3,40 m, im April mit 3,20 m, im September mit 3,20 m, im Oktober mit 2,00 m und im November mit 1,90 m unterhalb Germersheim (Fehltiefen: 10 cm, 10 cm, 14 cm, 28 cm, 29 cm und 25 cm); im Dezember mit 2,30 m bei Maxau (Fehltiefe 26 cm). In den Monaten Mai bis August wurde, wegen hohen Wasserstandes, nicht gepeilt.

Für die Unterhaltung des Fahrwassers sind französischerseits 751.426,— fr. Fr., deutscherseits 351.209,— RM. ausgegeben worden.

(Siehe auch Beilage S. 92.)

#### c) Aussergewöhnliche Bauten.

Deutscherseits wurden an verschiedenen Stellen die Bauten der Rheinkorrektion vervollständigt. Auf der Regulierungsstrecke Mannheim/Rheinau—Sondernheim wurden die Buhneneinbauten am bayrischen Ufer zwischen km 44,7 und 44,9 fertiggestellt und am Schwellenübergang bei Rheinsheim weitere Bühnen eingebaut. Der Aufwand für aussergewöhnliche Bauten hat 71.999 RM betragen.

Von der bayrischen Verwaltung wurde ein Dieselmotor-Schlepp- und Bereisungsboot mit einem Kostenaufwand von 16.000 RM. beschafft.

Französischerseits wurden keine Bauten ausgeführt, dagegen ein schwimmender Laufsteg zur Benützung bei der Eichtung der Rheinschiffe neu beschafft. (Aufwand: 29.746,— fr. Fr.).

#### d) Signalwesen usw.

Im Verfolg der Besprechungen, die im Jahre 1930 stattfanden, haben die Uferverwaltungen die Verbakung von drei Schwellen zwischen km 132,350 (bad. km 130,500) und 136,600 (bad. km 134,550) im Jahre 1931 vorgenommen. Deutscherseits wurden 145,— RM, französischerseits 4.621 fr. Fr. ausgegeben.

#### e) Brücken, Fähren, Schiffahrtshindernisse, Eisverhältnisse usw.

Mit dem Ersatz der hölzernen Pontons der 3 unterhalb Strassburg gelegenen Schiffbrücken durch eiserne Pontons ist in 1931 fortgefahren worden.

Die Schiffbrücke bei Maxau wurde am 8. April und 4. Dezember durch Anfahren von Schiffen beschädigt. Der Schiffsverkehr durch die Schiffbrücke war hierdurch vom 8. April 11 1/2 Uhr bis 9. April 8 1/2 Uhr und vom 4. Dezember 14 Uhr bis 5. Dezember 12 Uhr gesperrt.



#### 4. Bingen—St. Goar.

Der Bau der neuen Eisenbrücke Mannheim-Ludwigshafen schritt planmässig vor. Am Jahresende waren die Widerlager und Strompfeiler fertiggestellt und der eiserne Überbau über der rechten Öffnung und der Mittelöffnung vollständig, über der linken Stromöffnung teilweise im Rohbau eingebracht.

Infolge starken Nebels war die Schifffahrt an 55 Tagen behindert und an 7 Tagen eingestellt, und zwar über alle Monate verteilt.

### 3. Mannheim—Bingen.

#### a) Wasserstände.

Die Wasserstandsverhältnisse waren während des Berichtsjahres 1931 für die Schifffahrt dauernd günstig.

In Mainz betrug die höchsten und niedrigsten Jahreswasserstände  $+ 3,58$  m (9. Mai) beziehungsweise  $+ 0,02$  m (29. Dezember).

(Siehe auch graphische Beilage S. 77.)

#### b) Unterhaltung des Fahrwassers.

Der Zustand des Fahrwassers war während des Berichtsjahres dauernd gut. An einzelnen, durch Sandablagerungen verflachten Stellen wurde die erforderliche Fahrtiefe durch Baggerungen, wieder hergestellt. Auf dieser Strecke, für die die angestrebte Tiefe unter Gl. W. 23 auf 2,00 m festgesetzt ist, wurden bei den monatlichen Peilungen die geringsten Fahrwassertiefen wie folgt gemessen: im Januar mit 3,30 m bei der Rheinbrücke Ludwigshafen-Mannheim (Mehrtiefe 33 cm), im Februar mit 3,10 m bei Nackenheim (Mehrtiefe 29 cm), im September mit 4,00 m bei der Rheinbrücke Ludwigshafen-Mannheim (Mehrtiefe 50 cm), im Oktober mit 3,20 m unterhalb Worms (Mehrtiefe 44 cm), im November mit 3,20 m bei Mainz (Mehrtiefe 40 cm) und im Dezember mit 2,30 m unterhalb Worms (Mehrtiefe 37 cm). In der Grossen Giess wurden nach Angabe der Peilungen im November und Dezember die geringsten Fahrwassertiefen mit 2,26 bzw. 2,08 m gefunden, was mit einer Mehrtiefe von 16 cm bzw. einer Fehltiefe von 2 cm übereinstimmt. Im Kemptener Fahrwasser betrug die geringsten Fahrwassertiefen im November und Dezember 2,32 bzw. 2,10 m was für November eine Mehrtiefe von 22 cm ergibt, während im Dezember die angestrebte Tiefe erreicht war.

Für die Unterhaltung des Fahrwassers wurden 512 106,— RM. ausgegeben.

(Siehe auch Beilage S. 92.)

#### c) Ausserordentliche Bauten.

Für die Anschaffung eines eisernen Kohlenprahms wurden 5 443,— RM. ausgegeben.

#### d) Signalwesen usw.

Der Aufwand für die Bezeichnung des Fahrwassers betrug 9 888 RM.

#### e) Brücken, Fähren, Schifffahrtshindernisse, Eisverhältnisse usw.

Behindert war die Schiff- und Flossfahrt durch die im Frühjahr und Herbst des Berichtsjahres an einigen Stellen aufgetretenen starken Nebel.



#### 4. Bingen—St. Goar.

##### a) Wasserstände.

Der Wasserstand war mit Ausnahme der Monate September bis einschl. Dezember für die Schifffahrt günstig.

In Bingen betragen die höchsten und niedrigsten Jahreswasserstände + 4,22 m (10. Mai) und + 1,21 m (29. Dezember).

In Caub betragen die höchsten und niedrigsten Jahreswasserstände + 5,45 m (10. Mai) beziehungsweise + 1,24 m (29. Dezember).

(Siehe auch graphische Beilagen S. 79.)

##### b) Unterhaltung des Fahrwassers.

Die Beschaffenheit des Fahrwassers war gut. Die Arbeiten zur Vertiefung des II. Fahrwassers sind abgeschlossen. Es war jedoch wegen der anhaltenden hohen Wasserstände noch nicht möglich, eine genaue Untersuchung der Stromsohle vorzunehmen, sodass eine entsprechende Mitteilung an die Schifffahrttreibenden noch nicht ergehen konnte. Auf dieser Strecke, für die die angestrebte Tiefe unter Gl. W. auf 2 m festgesetzt ist, wurden keine Fehltiefen festgestellt.

Durch Private wurden im Strom 4 400 m<sup>3</sup> Baggermassen gefördert.

Für die Unterhaltung des Fahrwassers wurden 148 107 RM. verausgabt.

(Siehe die ausführlichen Angaben in der Beilage auf Seite 92.)

##### c) Aussergewöhnliche Bauten.

Für Vorarbeiten zur weiteren Vertiefung des Rheins von St. Goar aufwärts wurden 21 780,— RM. verwandt.

##### d) Signalwesen usw.

Der Aufwand betrug 20 207 RM.

##### e) Brücken, Fähren, Schifffahrtshindernisse, Eisverhältnisse usw.

Zwischen Rudesheim und Bingen ist eine neue, zunächst provisorische Wagenfähre eingerichtet worden. Die neue Einrichtung soll demnächst an die Stelle der vorhandenen Fährverbindung treten.

#### 5. St. Goar—Köln.

##### a) Wasserstände.

Der Wasserstand war mit Ausnahme der Monate September bis einschl. Dezember für die Schifffahrt günstig.

In Koblenz betragen die höchsten und niedrigsten Jahreswasserstände + 5,68 m (3. März) bzw. + 1,52 m (29. Dezember).



In Köln betragen die höchsten und niedrigsten Jahreswasserstände + 6,21 m (3. März) bzw. + 1,22 m (28. Dezember).

(Siehe auch graphische Beilagen S. 83.)

Bei den durchweg hohen Wasserständen haben sich die geringen Fehltiefen auf dieser Strecke für die angestrebte Tiefe unter Gl. W. auf 2,50 m festgesetzt ist, nicht bemerkbar gemacht. Die durch Privatbagger entfernten Baggermassen betragen 15 040 cbm.

**b) Unterhaltung des Fahrwassers.**  
Vorübergehende Verschlechterungen des Fahrwassers machten an folgenden Stellen im Strom Baggerungen notwendig :

unterhalb St. Goar bei km 64,0—64,3, am Osterspayer Sand bei km 71,2—71,9, am Braubacher Grund bei km 77,8—78,8 und bei Langel km 169,4—170,5.

Bei den durchweg hohen Wasserständen haben sich die geringen Fehltiefen auf dieser Strecke, für die die angestrebte Tiefe unter Gl. W. auf 2,50 m festgesetzt ist, nicht bemerkbar gemacht. Die durch Privatbagger entfernten Baggermassen betragen 15 040 cbm.

Für Unterhaltung des Fahrwassers sind 758 735 RM. ausgegeben worden.

(Siehe die ausführlichen Angaben in der Beilage auf Seite 92.)

#### c) Aussergewöhnliche Bauten.

Für die Ausführung eines Schuppens als Holzlager und die Beschaffung von 2 Klappnachen sind 17 052,— RM. verausgabt worden.

#### d) Signalwesen usw.

Für die Bezeichnung des Fahrwassers wurden 4 000,— RM. ausgegeben.

#### e) Brücken, Fähren, Schifffahrtshindernisse, Eisverhältnisse usw.

Keine Bemerkungen.

### 6. Köln—Pannerden.

#### a) Wasserstände.

Der Wasserstand war mit Ausnahme des Monats September für die Schifffahrt günstig.

In Ruhrort betragen die höchsten und niedrigsten Jahreswasserstände + 5,37 m (4. März) beziehungsweise — 0,10 m (23./24. Oktober).

(Siehe auch graphische Beilage S. 87.)

#### b) Unterhaltungsaufwand.

Durch die Sinkstoffbewegung machten sich geringe Fahrwasserveränderungen bemerkbar, die Baggerungen an folgenden Stellen notwendig machten : Am Worringer Ort bei km 207,5, unterhalb Piwipp bei km 212,0—212,1, gegenüber Flehe bei km 230,7—230,8, an der Lausward



bei km 239,8—239,9, gegenüber Düsseldorf bei km 242,0—242,1, an den Rheinheimer Häfen bei km 259,1—262,3, an der Werthäuser Ward bei km 273,7—274,3, bei Alsum km 286,5 bis 286,9. Die durch Privatbagger entfernten Baggermassen betragen 232 763 cbm. Für Rechnung des Unterhaltungsfonds wurden bei Alsum 8 050 cbm gebaggert.

Bei den durchweg hohen Wasserständen haben sich die geringen Fehltiefen auf dieser Strecke, für die die angestrebte Tiefe unter Gl. W. auf 3,00 m festgesetzt ist, nicht bemerkbar gemacht. Andererseits wurde unterhalb Lobith eine Mehrtiefe von 67 cm festgestellt (eff. Fahrwassertiefe 3,60 m).

Für Unterhaltung des Fahrwassers wurden deutscherseits 645 246 RM. und holländischerseits 7 766 Gulden ausgegeben.

(Siehe auch Beilage S. 92.)

#### c) Aussergewöhnliche Bauten.

Deutscherseits wurden 3 600 RM. ausgegeben. (Beschaffung einer neuen Anlagebrücke für ein Polizeiboot.)

#### d) Signalwesen usw.

Für Signalwesen wurden deutscherseits 19 617 RM., holländischerseits 1 803 Gulden ausgegeben.

#### e) Brücken, Fähren, Schiffahrtshindernisse, Eisverhältnisse, usw.

Keine Bemerkungen.

### 7. Pannerdensch Kanaal, Neder-Rijn, Lek.

#### a) Wasserstände.

Die Wasserstandsverhältnisse waren im Jahre 1931 während einiger Wochen der Monate Oktober, November und Dezember weniger günstig für die Schiffahrt.

In Arnhem betragen die höchsten und niedrigsten Jahreswasserstände 11,67 m + N. A. P. (5. März) beziehungsweise 7,63 m + N. A. P. (24. Oktober).

(Siehe auch graphische Beilage S. 89.)

#### b) Unterhaltung des Fahrwassers.

Das Fahrwasser hat, ausgenommen bei Arnhem, den Bestimmungen über die Normalsohle entsprochen.

Auf dieser Strecke, für die die angestrebte Tiefe unter Gl. W. auf 2 m festgesetzt ist, ergibt sich aus den Angaben der geringsten Fahrwassertiefen, dass am 21. Oktober oberhalb und am 26./27. Dezember unterhalb Arnhem Fehltiefen von 19 und 20 cm festgestellt wurden (eff. Fahrwassertiefen 1,65 m und 1,45 m); Mehrtiefen wurden festgestellt am 27. Dezember von 56 cm unterhalb Rhenen (eff. Fahrwassertiefe 1,90 m) und von 53 cm oberhalb Culemborg (eff. Fahrwassertiefe 1,80 m).



Für die Unterhaltung des Fahrwassers sind 83 419 Gulden verausgabt worden. (Siehe auch Beilage S. 92.)

Die Personendampfer der Köln-Düsseldorfer Rheindampfschiffahrt (Preussisch-Rheinischen Dampfschiffahrts-Gesellschaft und Dampfschiffahrts-Gesellschaft für den Nieder- und Mittelrhein) nahmen immer ihren Weg durch den Neder-Rijn und Lek.

#### c) Aussergewöhnliche Bauten.

Der Aufwand betrug 195 505 Gulden in Fortsetzung der in 1924 angefangenen weiteren Korrektion zur Vergrößerung der Tiefe bis 3 m unter Gl. W., die zwischen Pannerden und dem Ausfluss der Ijssel nahezu fertiggestellt wurde.

#### d) Signalwesen usw.

Der Aufwand betrug 19 819 Gulden.

e) Brücken, Fähren, Schiffahrtshindernisse, Eisverhältnisse usw.  
Keine Bemerkungen.

### 8. Waal.

#### a) Wasserstände.

Die Wasserstandsverhältnisse waren im Jahre 1931 günstig.

In Nijmegen betragen die höchsten und niedrigsten Jahreswasserstände 12,09 m + N. A. P. (5. März) beziehungsweise 7,50 m + N. A. P. (24. Oktober).

(Siehe auch graphische Beilage S. 91.)

#### b) Unterhaltung des Fahrwassers.

Der Zustand des Fahrwassers war für die Schiffahrt günstig.

Auf dieser Strecke, für die die angestrebte Tiefe unter Gl. W. auf 3 m festgesetzt ist, ergibt sich aus den Angaben der geringsten Fahrwassertiefen, dass in den Monaten Oktober, November und Dezember Mehr Tiefen festgestellt wurden: bei Dodewaard von 6 cm. (eff. Fahrwassertiefe: 2,90 m), unterhalb Hulhuizen von 35 cm (eff. Fahrwassertiefe: 3,40 m), unterhalb Tiel von 58 cm (eff. Fahrwassertiefe: 3,30 m) und unterhalb Zalt-Bommel von 1,39 m (eff. Fahrwassertiefe: 3,80 m).

Für die Unterhaltung des Fahrwassers wurden 94 580 Gulden verausgabt.

(Siehe auch Beilage S. 92.)

#### c) Aussergewöhnliche Bauten.

Keine Ausgaben.

#### d) Signalwesen usw.

Der Aufwand betrug 20 531 Gulden.

e) Brücken, Fähren, Schiffahrtshindernisse, Eisverhältnisse usw.  
Mit dem Bau der Strassenbrücke bei Zalt-Bommel wurde angefangen. Der südliche Strompfeiler und ein Teil des Unter- und Oberbaues über das nördliche Winterbett wurden gebaut.



## 9. Merwede, Noord, Nieuwe Maas.

### a) Wasserstände.

Die Wasserstandsverhältnisse während des Berichtsjahres waren für die Schifffahrt günstig.

### b) Unterhaltung des Fahrwassers.

Der Zustand des Fahrwassers der Merwede, Noord Nieuwe Maas war günstig.

Zur Beseitigung der Untiefe, welche auch in diesem Jahre in der oberen Mündung der Noord angetroffen wurde, wurden an der betreffenden Stelle Baggerungen ausgeführt.

An der zeitweise seichtesten Stelle der Boven-Merwede bei km 103,100 betrug die Mindesttiefe bei mittlerem Niedrigwasserstand (Ebbe) 4,— m und bei mittlerem Hochwasserstand (Flut) 5,15 m.

An der zeitweise seichtesten Stelle der Beneden-Merwede bei km 113,150 betrug die Mindesttiefe bei mittlerem Niedrigwasserstand (Ebbe) 3,30 m und bei mittlerem Hochwasserstand (Flut) 4,88 m.

An der zeitweise seichtesten Stelle der Noord bei km 118,200 betrug die Mindesttiefe bei mittlerem Niedrigwasserstand (Ebbe) 2,90 m und bei mittlerem Hochwasserstand (Flut) 4,63 m.

An der zeitweise seichtesten Stelle der Nieuwe Maas bei km 131,200 betrug die Mindesttiefe bei mittlerem Niedrigwasserstand (Ebbe) 7 m und bei mittlerem Hochwasserstand (Flut) 8,48 m.

Für die Unterhaltung des Fahrwassers wurden 38 688 Gulden verausgabt.

(Siehe auch Beilage S. 92.)

### c) Aussergewöhnliche Bauten.

Keine Ausgaben.

### d) Signalwesen.

Der Aufwand betrug 17 937 Gulden.

### e) Brücken, Fähren, Schifffahrtshindernisse, Eisverhältnisse usw.

Keine Bemerkungen.

## II. B. Häfen.

Für Unterhaltung und Neubauten sind in den Ländern folgende Beträge verausgabt worden: in der Schweiz 147.265,— schw. Fr., in Frankreich 26.428.988,— frz. Fr., in Deutschland 7.572.810,— RM., in den Niederlanden 21.536,— niederl. Gulden, in Belgien 164.920.411,— belg. Fr.

Siehe ausführlichere Angaben (u. a. ausgeführte Neubauten in Strassburg und Antwerpen) Beilage auf Seite 94.



### III. Nautisches.

#### A. Personal.

##### a) Rheinschiffer-Patente.

Zur Ausstellung gelangten :

Zur Führung von			Total 1931	Total 1930	Staaten, welche die Patente ausgestellt haben :
Schiffen mit eigener Triebkraft	Schiffen ohne eigene Triebkraft	Schiffen mit und ohne eigene Triebkraft			
7	2	3	12	21	Schweiz.
24	136	10	170	115	Frankreich.
19	42	—	61	67	Baden.
9	32	3	44	49	Bayern.
60	90	31	181	242	Hessen.
112	300	44	456	473	Preussen.
125	432	14	571	881	Deutschland.
6	72	—	78	78	Niederlande.
250	806	61	1117	1454	Belgien.

In Frankreich wurden 11 Patente, in Deutschland 39, in den Niederlanden 5 und in Belgien alle Patente nach den neuen Bestimmungen <sup>1)</sup> erteilt.

Ausserdem sind für die Strecke Strassburg-Basel in Frankreich 1 Patent und in Deutschland 55 Patente erteilt worden nach der Ergänzung des Artikels 1 der Ordnung über die Erteilung von Rheinschiffer-Patenten vom 14. Dezember 1922, von der Zentral-Kommission angenommen in ihrer Sitzung vom 8. April 1930. <sup>2)</sup>

(Siehe die ausführlichen Angaben in der Beilage auf Seite 97.)

##### b) Steuerleute (Lotsen. <sup>3)</sup>)

In 1931 waren auf dem Rhein zwischen Strassburg und Emmerich 393 Steuerleute vorhanden (im Vorjahr 382), wovon 37 französische (Vorjahr 34), 45 badische (Vorjahr 39), 60 bayerische (Vorjahr 60), 86 hessische (Vorjahr 79) und 165 preussische (Vorjahr 170), [deutsche 356 (Vorjahr 348)]. (Für ausführliche Angaben siehe Beilage auf Seite 100.)

##### c) Schifferschulen.

Nachfolgende Schifferschulen waren während des Jahres 1931 geöffnet :

Strassburg mit 9 Schülern, Miltenberg (Bayern) mit 28 Schülern, Ruhrort mit 42 Schülern, und in Antwerpen mit 31 Schülern.

<sup>1)</sup> Siehe J. B. 1925, Seite 22.

<sup>2)</sup> Siehe J.-B. 1930, Seite 25.

<sup>3)</sup> Für « Lotsen » wird am Rhein überwiegend der Ausdruck « Steuerleute » und für « Lotsenpatente » der Ausdruck « Steuermannspatente » gebraucht.



## d) Löhne.

## A. — Schweiz.

In Bezug auf die Entlohnung des Schiffspersonals in der Schweiz ist zu bemerken, dass bei der schweizerischen Rheinflotte, die fast ausnahmslos mit fremden Staatsangehörigen, die im Ausland ihren Wohnsitz haben, bemannt ist, keine einheitlichen Löhne bezahlt werden. Diese lehnen sich zum Teil an die Sätze in den Lohnabkommen mit dem Personal der übrigen Rheinflotte an. So richten sich zum Beispiel die Löhne bei einer Reederei nach den belgischen, bei einer andern nach den deutschen Lohnstarifen. Wesentliche Änderungen in der Entlohnung des Schiffspersonals sind im Berichtsjahr gegenüber dem Jahre 1930 nicht eingetreten. (Siehe auch Jahresbericht 1927, Seite 38.)

## B. — Frankreich.

Innerhalb der französischen Rheinflotte besteht kein amtlicher Tarif oder Gemeinschaftsvertrag über Löhne, sodass man keine bestimmten Angaben über die Löhne, die gezahlt werden, liefern kann. Die nachstehenden Angaben ergeben sich aus Durchschnittsziffern der ersten neun Monate des Jahres 1931. Diese sind merklich höher als die dem Personal am Schlusse des Jahres 1931 gewährte durchschnittliche Entlohnung. Die nachstehenden Zahlen berücksichtigen die durchschnittlichen Familienzuschläge, enthalten aber nicht die besonderen Entlohnungen für Überstunden, dringliche Leistungen, Arbeiten an Feiertagen, aussergewöhnliche Nacharbeit und dergleichen. Gegenüber dem Durchschnitt von 1930 besteht keine nennenswerte Veränderung.

Monatsgehalt		Monatsgehalt	
Kapitän auf Schleppern . . . . .	1500 bis 2000 frs.	Matrosen auf Schleppern . . . . .	950 bis 1150 frs.
1. Maschinist . . . . .	1500 » 1950 »	Schiffsführer (je nach Dienstalter und Tragfähigkeit des Fahrzeugs) durchschnittlich	1730 frs.
1. Steuermann . . . . .	1400 » 1600 »	Altmatrosen . . . . .	1400 »
2. Steuermann . . . . .	1200 » 1430 »	Jungmatrosen . . . . .	1100 »
2. Maschinist . . . . .	1200 » 1450 »	Schiffsjungen . . . . .	900 »
3. Maschinist . . . . .	1100 » 1350 »		
Heizer (je nach ihrer Anzahl, den Schwierigkeiten in der Bedienung und der Anwesenheit von Maschinisten) . . . . .	1100 » 1260 »		

## C. — Deutschland (siehe nächste Seite).

## D. — Niederland. Keine Änderungen (siehe Jahresbericht 1929, Seite 28).

## E. — Belgien.

Ord.-Nr.	Art der Schiffe	Schiffer	Matrose	Schiffsjunge	Maschinist	Heizer
1	Schiffe von 38,50 m bis 47 m Tagelohn in belgischen Franken . . . . .	35,—	17,70	—	—	—
	Tägliche Zulage während des Aufenthalts im Ausland in holländischen Gulden . . . . .	3,15	1,50	—	—	—
2	Kempenaars (50 m) Tagelohn in belgischen Franken . . . . .	40,—	20,75	—	—	—
	Tägliche Zulage während des Aufenthalts im Ausland in holländischen Gulden . . . . .	3,15	1,70	—	—	—
3	Rheinkähne (über 750 t) Tagelohn in belgischen Franken . . . . .	43,75/44,50	34/36,50	23,50	—	—
	Tägliche Zulage während des Aufenthalts im Ausland in holländischen Gulden . . . . .	3,25/3,45	2,45/2,65	1,65	—	—
4	Güterdampfer Wochenlohn in belgischen Franken . . . . .	500,—	350/400	330	435	350
	Zulage für jede Reise auf dem Rhein . . . . .	200/300	—	—	—	—
5	Schraubenschleppdampfer auf der Strecke Antwerpen/Gent-Dordrecht, Wochenlohn in belgischen Franken . . . . .	450,—	283,50	—	427,50	301,50
	sowie einen Anteil an den Einnahmen von . . . . .	2½%	1%	—	2½%	1%
	(Keine Zulage für Überstunden.)					



Ord. Nr.	Schiffspersonal	Lohntarif zum Tarifvertrag	
1	Kapitäne, 1. Maschinisten. Maschinisten auf Booten mit einem Maschinisten Maschinisten auf Güter- und Hafenbooten, Maschinisten auf Kran- und Leichterschiffen .....	Monatsgehälter <sup>1)</sup> in Reichsmark	
		gültig bis zum 31. März 1931	gültig ab 1. April 1931
		284—335	264—312
2	Kran- und Flettschiffsführer .....	265—312	252—296
3	Schiffsführer .....	256—302	243—287
4	Steuerleute mit mehr als 3 Berufsjahren in ihrer Gruppe .....	Wochenlohn in Reichsmark	
		gültig bis zum 31. März 1931	gültig ab 1. April 1931
		52,75	52,75
5	Steuerleute mit weniger als 3 Berufsjahren in ihrer Gruppe .....	48,80	46,85
6	Motorbootführer (m. Patent) Rudergänger, Menageleute auf Dampfern, Matrosen auf Hafenbooten ..	45,85	44,00
7	Matrosen auf Güterbooten .....	44,90	43,10
8	Matrosen auf Kran- und Flettschiffen .....	41,10	39,45
9	Matrosen der übrigen Fahrzeuge mit mehr als 4 Berufsjahren .....	40,00	38,40
10	Matrosen der übrigen Fahrzeuge mit weniger als 4 Berufsjahren .....	36,25	34,80
11	2. Maschinisten mit mehr als 3 Berufsjahren in ihrer Gruppe .....	52,75	52,75
12	2. Maschinisten mit weniger als 3 Berufsjahren in ihrer Gruppe .....	48,80	48,80
13	3. Maschinisten oder Oberheizer .....	45,85	45,85
14	Heizer mit 6 monatiger Berufstätigkeit .....	45,30	45,30
15	Heizer ohne 6 monatige Berufstätigkeit .....	41,85	41,85
16	Maschinenassistenten oder Maschinengehilfen auf Motorschiffen über 20 Jahre .....	44,90	44,90
17	Maschinenassistenten oder Maschinengehilfen auf Motorschiffen unter 20 Jahre .....	35,90	35,90
18	Schiffsjungen im 1. Jahre .....	20,00	19,20
19	Schiffsjungen im 2. Jahre .....	24,00	23,05
20	Schiffsjungen im 3. Jahre .....	28,00	26,90
	Zusammen .....		

Ausserdem sind noch folgende Vergütungen festgelegt:

	Gefahrener «Nichtfreier» Sonntag	Nicht gewährte Pausen, Überstunden	Nacharbeit, Sonntagsstunden	Havariearbeit	Wachgeld
gültig bis zum 1. 4. 1931 .....	Tagelohn + 20 %	15 % vom Tagelohn	20 % vom Tagelohn	5 bis 30 % vom Tagelohn	1/12 vom Wochenlohn
gültig ab 1. 4. 1931 .....	Tagelohn + 10 %	2 % vom Wochenlohn	3 % vom Wochenlohn	1 bis 4 % vom Wochenlohn	1/12 vom Wochenlohn

Der Tagelohn ist 1/6 vom Wochenlohn.

### e) Arbeitsfragen.

Die zweite Tagung des Sachverständigenausschusses zum Studium der Arbeitsbedingungen auf den hauptsächlichlichen Binnenschiffahrtsnetzen Europas — dessen Aufgabe im vorigen Jahresbericht (siehe Seite 3) dargelegt wurden — war für September 1931 vorgesehen worden. Sie wurde verschoben, um dem Internationalen Arbeitsamt die Zusammenstellung der erforderlichen Unterlagen zu ermöglichen.

<sup>1)</sup> Die Verheirateten erhalten ausserdem eine Familienzulage von 10 % des Monatsgehältes, die gleichfalls in entsprechenden Beträgen wöchentlich erhoben werden kann.



	d) Löhne.	
--	-----------	--

### III. B. Material.

#### a) Zusammensetzung der Rheinflotte.

##### A. In der Schweiz.

###### 1. Schlepper

a) Raddampfer .....	4	4 850	Pferdestärken
b) Schraubendampfer .....	1	250	»
c) Schraubenmotorboote .....	5	1 080	»
<b>Zusammen .....</b>	<b>10</b>	<b>6 180</b>	<b>Pferdestärken</b>

###### 2. Rheinkähne

a) Gewöhnliche Rheinkähne .....	71	81 140	Tonnen
b) Kranschiff .....	1	775	»
<b>Zusammen .....</b>	<b>72</b>	<b>81 915</b>	<b>Tonnen</b>

###### 3. Güterboote.

a) Gütermotorboote .....	14	7 974	Tonnen	4 114	Pferdestärken
b) Motortankschiff .....	2	1 200	»	720	»
<b>Zusammen .....</b>	<b>16</b>	<b>9 174</b>	<b>Tonnen</b>	<b>4 834</b>	<b>Pferdestärken</b>

##### B. In Frankreich.

###### 1. Schlepper

a) Raddampfer .....	25	29 990	Pferdestärken
b) Schraubendampfer .....	46	18 109	»
c) Hafenschlepper .....	18	2 296	»
<b>Zusammen .....</b>	<b>89</b>	<b>50 395</b>	<b>Pferdestärken</b>

###### 2. Rheinkähne.

a) Gewöhnliche Rheinkähne .....	282	346 942	Tonnen
b) Tankschiffe .....	9	9 643	»
c) Schwimmende Kräne .....	8	4 279	»
<b>Zusammen .....</b>	<b>299</b>	<b>360 864</b>	<b>Tonnen</b>

##### C. In Deutschland.

###### 1. Schlepper.

a) Raddampfer .....	80	89 365	PS.
b) Schraubendampfer .....	280	77 266	»
c) Schraubenmotorschiffe .....	35	9 175	»
<b>Zusammen .....</b>	<b>395</b>	<b>175 806</b>	<b>PS.</b>

Die zweite Legung des Sachverständigenausschusses zum Studium der Arbeitsbedingungen auf den hauptstädtischen Binnenschiffahrtsnetzen Europas — dessen Aufgabe im vorigen Jahresbericht (siehe Seite 3) dargelegt wurden — war im September 1932 vorgetragen worden. Sie wurde vertrieben um dem Internationalen Arbeitsamt die Zusammenstellung der erforderlichen Unterlagen zu ermöglichen.

Die Vorarbeiten erfordern außerdem eine Familienliste von 10% der Monatslöhne, die gleichfalls in entsprechenden Beträgen wöchentlich erhoben werden kann.



2. Rheinkähne.

a) Tankschiffe	34	31 675 t	
b) Andere <sup>1)</sup>	2126	1 919 404 t	
<b>Zusammen</b>	<b>2160</b>	<b>1 951 079 t</b>	
<b>3. Frachtschiffe (einschl. Tankschiffe) mit eigener Triebkraft.</b>			
a) Schraubendampfer	27	17 053 t	10 038 PS.
b) Schraubenschiffe	86	26 395 t	7 452 »
<b>Zusammen</b>	<b>113</b>	<b>43 448 t</b>	<b>17 490 PS.</b>
<b>4. Personenschiffe (einschl. Personen- und Frachtschiffe).</b>			
a) Raddampfer	37	6 589 t	21 705 PS.
b) Schraubendampfer	18	1 215 t	4 321 »
c) Schraubenschiffe	73	2 568 t	8 549 »
<b>Zusammen</b>	<b>128</b>	<b>10 372 t</b>	<b>34 575 PS.</b>
<b>5. Bergungsschiffe mit eigener Triebkraft.</b>			
Schraubendampfer	2	149 t	95 PS.

D. In Niederland.<sup>2)</sup>

<b>1. Schlepper.</b>			
a) Raddampfer	8	10 000	Pferdestärken
b) Schraubendampfer	514	142 900	»
<b>Zusammen</b>	<b>522</b>	<b>152 900</b>	<b>Pferdestärken</b>

2. Eiserne Rheinschiffe.

Schleppkähne und Segelschiffe	4 849	2 591 987	Tonnen
<b>3. Güter- und Personendampfer.</b>			
a) Schrauben-Güterdampfer	57	39 170	Tonnen und 18 657 PS.
b) Räder-Personenboote	9	5 200	Pferdestärken
<b>4. Motorschiffe.</b>			
Motor-Güterschiffe	468	79 000	Tonnen und 29 561 PS.
Motor-Schleppschiffe	27	2 250	Pferdestärken

E. In Belgien.

<b>1. Schlepper.</b>			
a) Raddampfer	3	3 825	Pferdestärken
b) Schraubendampfer	30	5 000	»
<b>Zusammen</b>	<b>33</b>	<b>8 825</b>	<b>Pferdestärken</b>

<sup>1)</sup> Einschl. 24 Kranschiffe mit 11 213 t Güterladerraum.  
<sup>2)</sup> Nach einer Zählung in 1927. Spätere Angaben liegen nicht vor. Die Angaben der Tragfähigkeit und der Pferdestärken sind annähernd.



## 2. Eiserne Kähne.

a) Grosse Kähne (Kast) über 750 T. ....	283	342.531 Tonnen
b) Kempenaar über 500 T. ....	430	247.000 »
c) Kähne bis 500 T. ....	650	210.000 »
Zusammen .....	1363	799.531 Tonnen

## 3. Motorschiffe.

Motorschiffe ....	150	45.000 Tonnen
-------------------	-----	---------------

## III B. b) Eichwesen.

Im Jahre 1931 wurden 701 Schiffe zur Eichung gebracht (gegen 1.076 im Jahre 1930), deren Tragfähigkeit 560.307,458 Tonnen betrug (gegen 1.115.857,082 Tonnen im Jahre 1930).

Für ausführlichere Angaben siehe Beilage S. 101.

## III B. c) Schiffsatteste.

Zur Ausstellung gelangten in der Schweiz 0 (3 in 1930), in Frankreich 40 (24 in 1930), in Baden 161 (68 in 1930), in Bayern 4 (6 in 1930), in Hessen 21 (30 in 1930), in Preussen 207 (350 in 1930), (Deutschland zusammen 393 gegen 454 in 1930), in den Niederlanden 409 (313 in 1930), in Belgien 56 (86 in 1930), zusammen 898 (880 in 1930) Schiffsatteste.

(Siehe auch Beilage S. 101).

## III B. d) Sicherheitsmassregeln.

## 1. Schiffsuntersuchungen.

Im Jahre 1931 wurden 709 Schiffe ohne eigene Triebkraft mit einer Tragfähigkeit von 455.262,105 Tonnen untersucht, gegen 983 mit einer Tragfähigkeit von 924.338,231 Tonnen im Jahre 1930.

Die Zahl der im Jahre 1931 untersuchten Schiffe mit eigener Triebkraft betrug 191 (gegen 289 im Jahre 1930) mit zusammen 36.238 Pferdestärken (gegen 55.793 im Vorjahre).

(Siehe auch Seite 102.)

## 2. Floss-Untersuchungen.

Im Jahre 1931 wurden 50 Flösse mit einem Gewicht von 71.564 Tonnen untersucht gegen 75 mit einem Gewicht von 117.349 Tonnen im Jahre 1930.

Für ausführlichere Angaben siehe Seite 103.

## 3. Untersuchungen des Betriebs der Schiffsdampfkessel.

Im Jahre 1931 wurden auf dem Rhein während der Fahrt 1.519 Schiffsdampfkessel untersucht gegen 1.963 im Vorjahre.

Die Zahl der ordnungsmässig befundenen Betriebe betrug 1.447 gegen 1.868 im Jahre 1930, die der bemängelten Betriebe 17 gegen 10 im Vorjahre. In 66 Betrieben (gegen 94 im Vorjahre) wurden kleinere, alsbald behobene Unregelmässigkeiten gefunden, und in 2 Fällen (1 im Vorjahre) wurde Strafanzeige erhoben.

Nähere Angaben enthält die Beilage Seite 104.



### III. C. Unfälle.

Die im Jahre 1931 gemeldeten Unfälle sind die folgenden :

Ord- nungs- Nr.	Stromstrecke	Anzahl der Unfälle	Davon sind eingetreten		Zahl der verun- glück- ten Per- sonen	Zahl der gesun- kenen Schiffe	Fahrwasser- sperrungen		Bemerkungen  Die Sperrungen erfolgten
			bei Nacht	bei Nebel			Anzahl	Gesamt- dauer	
1	Basel—Strassburg .....	36	—	—	1	1	3	9 Stunden	
2	Strassburg—Mannheim .....	71	—	—	—	—	8	209 Std. 35 Min.	
3	Mannheim—Bingen .....	10	4	1	—	—	—	—	
4	Bingen—St. Goar .....	18	—	1	—	—	—	—	
5	St. Goar—Köln .....	24	4	3	—	4	—	—	
6	Köln—Pannerden .....	28	3	2	6	3	—	—	
7	Pannerdensch Kanaal, Neder-Rijn und Lek .....	3	—	—	—	1	—	—	
8	Waal .....	4	—	—	—	4	—	—	
9	Merwede, Noord und Nieuwe Maas	5	—	—	—	5	—	—	
10	Schiffahrtsweg Dordrecht—Wemel- dinge .....	3	—	1	—	3	—	—	
	1931 zusammen .....	202	11	8	7	21	11	—	
	gegen 1930 .....	266	19	12	8	49	20	—	
	Mithin 1931								
	} mehr .....	—	—	—	—	—	—	—	
	} weniger .....	64	8	4	1	28	9	—	

NB. In diese Aufstellung sind Unfälle aufgenommen, bei denen

- Menschen getötet oder verletzt wurden,
- ein Schiff gesunken, auf Grund geraten, fahruntüchtig geworden oder erheblich beschädigt worden ist,
- Brücken, Fähren und Überfahrtsanlagen und andere Anlagen im und am Strom beschädigt worden sind.

Über die im Jahre 1931 für die verschiedenen Strecken gemeldeten Unfälle werden noch folgende Besonderheiten mitgeteilt :

#### 1. Basel—Strassburg.

Von den insgesamt 36 Unfällen, die im Jahre 1931 auf dieser Strecke stattgefunden haben, sind 15 durch Festfahren entstanden; darunter einer auf Felsen der Isteiner Schwelle, einer ausserhalb des Fahrwassers bei km 115,900 und die übrigen auf Kiesbänken. Ferner ereigneten sich 10 Anfahrungen von Schiffbrücken, wobei die Brücke bei Gerstheim beschädigt worden ist und 4 Schiffszusammenstösse, wovon 2 mit der Fähre des Kembser Werkes; 1 Person ist hierbei ertrunken. 2 Zusammenstösse haben stattgefunden zwischen Kähnen und den Dammwänden des 1. und 2. Pfeilers des Kembser Wehrs. Die übrigen Unfälle sind verursacht worden durch Abtreiben, Abreissen der Stränge, usw.

#### 2. Strassburg—Mannheim.

Von den auf dieser Strecke stattgefundenen 71 Unfällen sind 62 durch Festfahren auf Grund entstanden. Bei 7 Unfällen wurden Schiffbrücken angefahren und beschädigt. Ein Unfall fand dadurch statt, dass das beladene Schiff eines Schleppzuges zu tief fuhr und mit dem Achteranker die Gierfähre bei Rheinsheim erfasste und abbriss.



### 3. Mannheim—Bingen.

Keine besonderen Bemerkungen.

### 4. Bingen—St. Goar.

Der Schleppkahn « Ida » war an der Ladestelle der Quarzitwerke Niederwald am r. U. oberhalb Assmannshausen bei km 29,6 mit Quarzitsteinen beladen worden und sollte zu Tal geschleppt werden. Am 3. November um 11 Uhr brach der Mehring auf dem rechten Ufer und das Drahtseil, mit dem der Kahn « Ida » festgelegt war. Trotzdem der Kahn zwei Anker gesetzt hatte, trieb er ab und geriet mit dem Hintersteven bei km 30 gegen den sogenannten Rödelstein, worauf der Kahn mit dem Bug zu Tal fiel und auf der rechten Fahrwassergrenze festkam. Nach vorgenommener Leichterung und Abdichtung der Leckschäden wurde der Kahn am 8. November wieder flott und konnte von der Unfallstelle abgeschleppt werden.

### 5. St. Goar—Köln.

Das Boot « Badenia 18 » kam am 2. Juni 19 Uhr am l. U. entlang fahrend zu Berg. Bei km 54,3 brach die Ruderkette, das Boot scheerte nach Backbordseite und lief nach dem rechten Ufer zu. Trotzdem der Kapitän beide Buganker setzen und beide Maschinen mit voller Kraft rückwärts arbeiten liess, konnte er doch nicht verhindern, dass das Boot gegen die Landebrücke der Niederländischen Dampfschiffahrtsgesellschaft anschlug und sie stark beschädigte.

Das Personenmotorboot « Sophie » fuhr am 9. Juni 22 Uhr von Bonn nach Königswinter an Niederdollendorf vorbei. Als es aus dem stillen Wasser an der Landebrücke hinter der 1. Buhne oberhalb der Dollendorfer Fähre in die Strömung kam, versagte das Steuer und das Boot fuhr mit voller Kraft auf den Schleppstrang zwischen dem 4. und 5. Anhang des Schleppzuges Math. Stinnes 22. Das Boot kenterte. Die 3 Passagiere und die beiden Mann Besatzung des Motorbootes konnten sich retten.

Am 15. Juli 10 1/2 Uhr kam der Kahn « Wieta » von einem der Basaltladeplätze bei Linz treibend zu Tal. Während der eine Buganker hochgewunden war, schleifte der andere, fasste das Fährkabel, riss es aus der Verankerung, und die Ponte trieb ab.

### 6. Köln—Pannerden.

In der Nacht vom 23. zum 24. Januar ging das Schleppboot « Franz » bei km 381,3 vor Anker liegend anscheinend infolge des orkanartigen Sturmes unter. Die Besatzung, bestehend aus dem Kapitän, dem Steuermann, dem Maschinisten und Heizer, haben den Tod gefunden. Das Wrack konnte infolge der ungünstigen Wasserstände erst im November gehoben werden.

Am 20. April gegen 12,30 Uhr wollte der Motorsegler « Vertrauen » von Hamburg aus dem Duisburger Parallelhafen nach dem Südhafen fahren. Infolge Versagens des Motors trieb das Schiff quer vor den bei km 275,6 r. U. liegenden leeren Kahn « Ticino » und erlitt auf Steuerbordseite mittschiffs erhebliche Beschädigungen.

Am 19. Mai gegen 12,30 Uhr schlug das Proviantmotorboot « Pitt 2 » am Krahnsschiff « Fendel » hängend bei km 280,1 voll Wasser, riss ab und sank. Das Boot ist am 20. 5. bei km 280,4 gehoben und abgeschleppt.

Das Motorschiff « Petronella » von Nimwegen fuhr am 30. Mai gegen 5,30 Uhr aus dem Ruhrorter Hafen und musste kurz unterhalb der Ruhrort-Homberger Brücke infolge plötzlich



IV. Wirtschaftliches  
A. Güterverkehr  
a) Güterverkehr auf dem Rhein und in den Häfen

einsetzenden dichten Nebels zum Anker aufdrehen. Hierbei schlug es mit dem Hinterschiff backbordseits gegen das am linken Ufer bei km 279,4 liegende Schiff « Confidentia », fiel dann quer vor das ebenfalls dort liegende Schiff « Fluviale 26 ». Das Motorschiff wurde auf Backbordseite beschädigt und erlitt Leckage.

Am 18. Juni gegen 14,30 Uhr kam der Kahn « Saigon » aus der Ruhr, schlug mit dem Kopf gegen den Kahn « C. G. Maier II », sodass beim Raum 4 und 5 das Gangbord und der Tennebaum aufgerissen wurde. Im sinkenden Zustande wurde er am rechten Ufer auf Grund gesetzt.

Am 25. 11. um 19,30 Uhr fuhr das Schiff « Edgar Tinel » als 1. Anhangschiff hinter dem Schleppdampfer « Mount Everest » zu Berg. In Höhe von km 319,0 havarierte es mit dem im Schlepp des Motorschleppers « Lis » zu Tal fahrenden Kahn « Borussia ». Der Anprall war so stark, dass « Edgar Tinel » in wenigen Minuten im Fahrwasser absank. Der Kahn wurde am 4. Dezember gehoben und nach Holland abgeschleppt.

7. Pannerdensch Kanaal, Neder-Rijn und Lek.

Von den drei Unfällen auf dieser Strecke wurde einer durch Anfahren eines Schleppkahns an die Schiffbrücke von Arnheim infolge falscher Steuerung verursacht, einer durch Anstossen eines Segelschiffes an das Ufer (um ein Sinken zu verhüten, wurde das Schiff in der Nähe des Ufers auf Grund gesetzt) und einer durch Zusammenstoss, wobei ein Motorschiff sank.

8. Waal.

Die vier Unfälle auf dieser Strecke (bei denen alle 4 Schiffe gesunken sind) wurden verursacht durch Sturm, Zusammenstoss, Anfahren eines Pfeilers der Eisenbahnbrücke bei Zalt-Bommel und Anfahren der Böschung an der Ausmündung des Maas-Waal-Kanals durch einen Schleppdampfer.

9. Merwede, Noord, Nieuwe Maas.

Von den auf dieser Strecke stattgefundenen fünf Unfällen (bei denen alle 5 Schiffe gesunken sind) sind 3 auf starken Wellenschlag, einer auf Zusammenstoss und einer auf Verschiebung der Ladung zurückzuführen.

10. Schifffahrtsweg von Dordrecht nach Wemeldinge.

Von den drei Unfällen auf dieser Strecke sind zwei durch Auffahren auf eine Sandbank und durch Aufgrunderaten infolge Nebels verursacht worden. Die beiden Schiffe sind gebrochen. Ein Schleppkahn ist infolge starken Windes gesunken.

Table with 4 columns: Jahr, zu Berg, zu Tal, Zusammen. Rows for 1931, 1930, and in 1931 weniger.

1. b) Verkehr in den wichtigsten französischen und deutschen Häfen (mit Einbezug von Lösch- und Umladearbeiten) Zu- oder Abfuhr

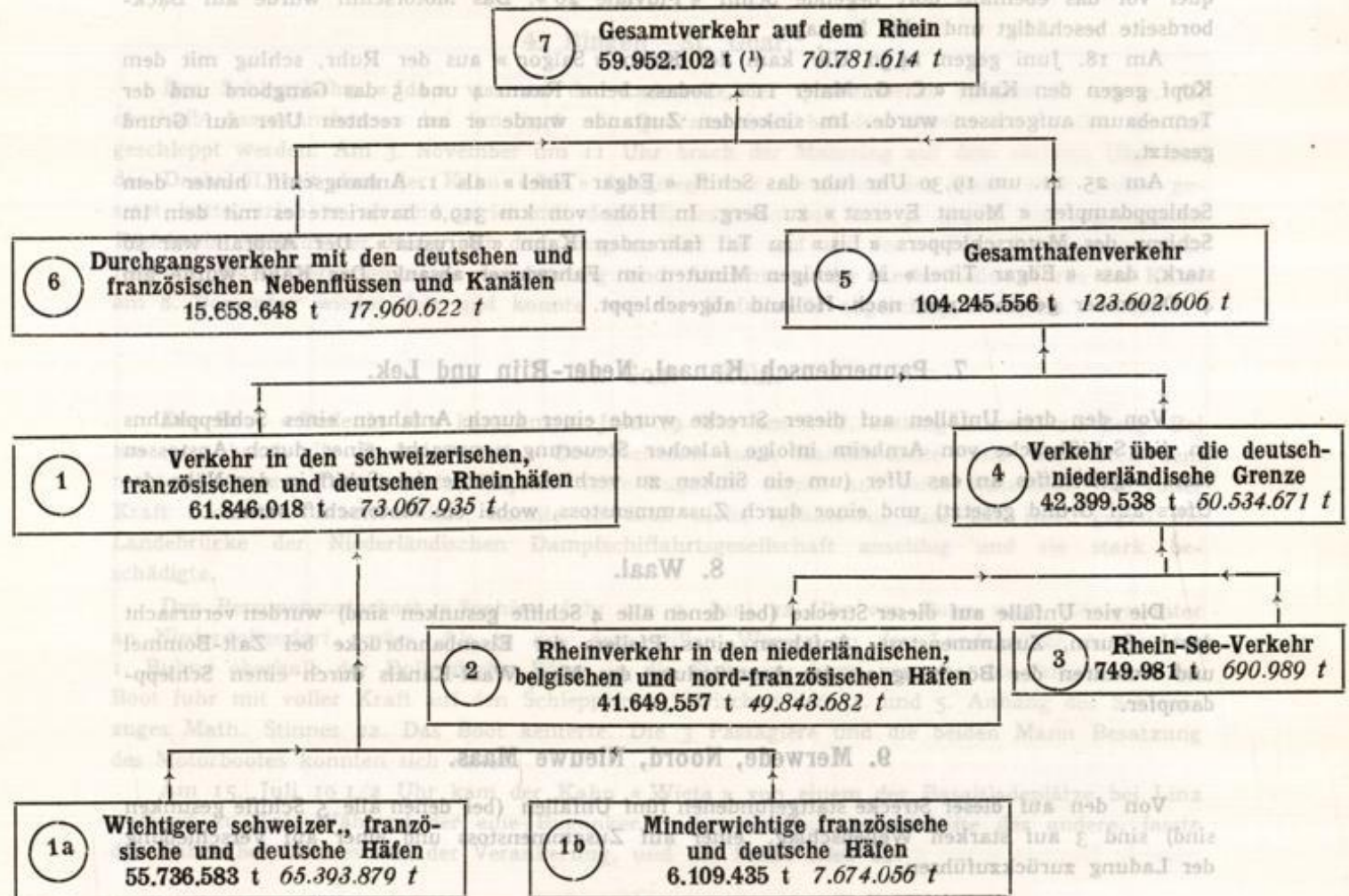


## IV. Wirtschaftliches.

### A. Güterverkehr.

#### a) Güterverkehr auf dem Rhein und in den Häfen.

Untenstehendes Bild gibt eine Übersicht über den Verkehr auf dem Rhein und in den Häfen (der Verkehr im Vorjahre ist in Kursivdruck angegeben),



wobei über die verschiedenen Einteilungen folgendes berichtet wird :

**1a) Verkehr in den wichtigeren schweizerischen, französischen und deutschen Rheinhäfen <sup>1) 2)</sup>:**

J a h r	Z u f u h r			A b f u h r			Gesamt- Verkehr
	zu Berg t	zu Tal t	Zusammen t	zu Berg t	zu Tal t	Zusammen t	
1931	23 680 049	3 796 753	27 476 802	7 857 228	20 402 553	28 259 781	55 736 583
1930	29 486 970	5 088 232	34 575 202	8 476 154	22 342 523	30 818 677	65 393 879
In 1931 weniger	5 806 921 (-20%)	1 291 479 (-25%)	7 098 400 (-21%)	618 926 (-7%)	1 939 970 (-9%)	2 558 896 (-8%)	9 657 296 (-15%)

**1b) Verkehr in den minderwichtigen französischen und deutschen Häfen (mit Einbegriff von Lösch- und Umschlagstellen) :**

	1931	1930	Zu- oder Abnahme	
Zufuhr .....	961.044	913.034	+ 48.010	(+ 5%)
Abfuhr .....	5.148.391	6.761.022	-1.612.631	(- 24%)
Zusammen .....	6.109.435	7.674.056	-1.564.621	(- 20%)

<sup>1)</sup> Der Gesamtverkehr ist die Hälfte der Summe des Hafenverkehrs (5) und des Durchgangsverkehrs, (6) weil alle auf dem Rhein beförderten Güter in den Häfen bezw. an den Grenzen oder an der Mündung der Nebenflüsse oder Kanäle zweimal angeschrieben werden, und zwar einmal als Abfuhr und einmal als Zufuhr.

<sup>2)</sup> Es handelt sich um die folgenden Häfen : Basel, Strasbourg, Kehl, Lauterbourg, Karlsruhe, Mannheim, Ludwigshafen, Worms, Gernsheim, Mainz, Wiesbaden, Budenheim, Bingen, Oberlahnstein, Koblenz, Beuel, Wesseling, Köln, Leverkusen, Neuss, Düsseldorf, Krefeld, Mülheim (Ruhr), Rheinhausen, Duisburg, Homberg, Walsum, Orsoy, Rheinberg, Wesel, Emmerich, Spycck und Cleve.

<sup>3)</sup> Dieser Verkehr wird in den Häfen selbst aufgezeichnet.



1 Verkehr in den schweizerischen, französischen und deutschen Häfen :

	1931	1930	Zu- oder Abnahme	
Zufuhr .....	28.437.846	35.488.236	- 7.050.390	(- 20%)
Abfuhr .....	33.408.172	37.579.699	- 4.171.527	(- 11%)
Zusammen .....	61.846.018	73.067.935	- 11.221.917	(- 15%)

2 Rheinverkehr <sup>1)</sup> in den niederländischen, belgischen und nordfranzösischen Häfen <sup>2)</sup> :

	1931	1930	Zu- oder Abnahme	
Zufuhr .....	26.510.399	28.784.702	- 2.274.303	(- 8%)
Abfuhr .....	15.139.158	21.058.980	- 5.919.822	(- 28%)
Zusammen .....	41.649.557	49.843.682	- 8.194.125	(- 16%)

3 Rhein-Seeverkehr (Rheinverkehr <sup>1)</sup>) in den überseeischen Häfen <sup>3)</sup> :

	1931	1930	Zu- oder Abnahme	
Zufuhr .....	403.926	385.142	+ 18.784	(+ 5%)
Abfuhr .....	346.055	305.847	+ 40.208	(+ 13%)
Zusammen .....	749.981	690.989	+ 58.992	(+ 9%)

4 Verkehr über die deutsch-niederländische Grenze :

	1931	1930	Zu- oder Abnahme	
Talverkehr .....	26.914.325	29.169.844	- 2.255.519	(- 8%)
Bergverkehr .....	15.485.213	21.364.827	- 5.879.614	(- 28%)
Zusammen .....	42.399.538	50.534.671	- 8.135.133	(- 16%)

6 Durchgangsverkehr mit den deutschen und französischen Nebenflüssen und Kanälen <sup>4)</sup> :

	1931	1930	Zu- oder Abnahme	
Durchfuhr vom Rhein .....	4.936.936	6.464.329	- 1.527.393	(- 24%)
Durchfuhr nach dem Rhein ..	10.721.712	11.496.293	- 774.581	(- 7%)
Zusammen .....	15.658.648	17.960.622	- 2.301.974	(- 13%)

5 Gesamthafenverkehr :

	1931	1930	Zu- oder Abnahme	
	104.245.556	123.602.606	- 19.357.050	(- 16%)

7 Gesamtverkehr auf dem Rhein <sup>5)</sup> :

	1931	1930	Zu- oder Abnahme	
	59.952.102	70.781.614	- 10.829.512	(- 15%)

<sup>1)</sup> Verkehr von und nach dem Rhein oberhalb der deutsch-niederländischen Grenze.

<sup>2)</sup> Für diesen Verkehr werden, was die niederländischen Häfen betrifft, die Angaben von Lobith für den Bergverkehr, die Angaben von Emmerich für den Talverkehr verwendet und, was die belgischen und nordfranzösischen Häfen betrifft, die in diesen Häfen aufgestellten Lokalstatistiken. — Andererseits werden diese letzten Verkehrsziffern, was die belg. Häfen und die nordfranzösischen Häfen anlangt, auch nach den Statistiken von Lobith (Bergverkehr) und von Emmerich (Talverkehr) angegeben, allerdings, was die belgischen Häfen anbelangt, nur getrennt nach Antwerpen, Gent, Brüssel, Seebrügge und sonstige Häfen. (Belgische Häfen: Zufuhr: Lokalstatistiken, 7.000.000 t, Emmerich 7.099.000 t, Abfuhr: Lokalstatistiken 2.792.000 t, Lobith 2.815.000 t).

Es handelt sich um die folgenden Häfen: in **Niederland**: Nijmegen, Dordrecht, Rotterdam, Vlaardingen, Schiedam, Amsterdam, Utrecht, Arnhem, Delft, s'Gravenhage, Leiden, Haarlem, Ijmuiden, Sluiskil, Terneuzen, Zwolle, Harlingen, Andere niederländische Häfen; in **Belgien**: belgische Küste, Gent, Antwerpen, Brüssel, übriges Scheldennetz Kempen-Kanal, Kanal Herzogenbusch-Lüttich (belgischer Teil) und die Maas oberhalb Lüttich (siehe auch Seite 107) in **Frankreich**: nordfranzösische Häfen (Maas), nordfranzösische Häfen (Scheide) und andere nordfranzösische Häfen

<sup>3)</sup> Für diesen Verkehr werden die Angaben von Emmerich für den Talverkehr und die von Lobith für den Bergverkehr verwendet.

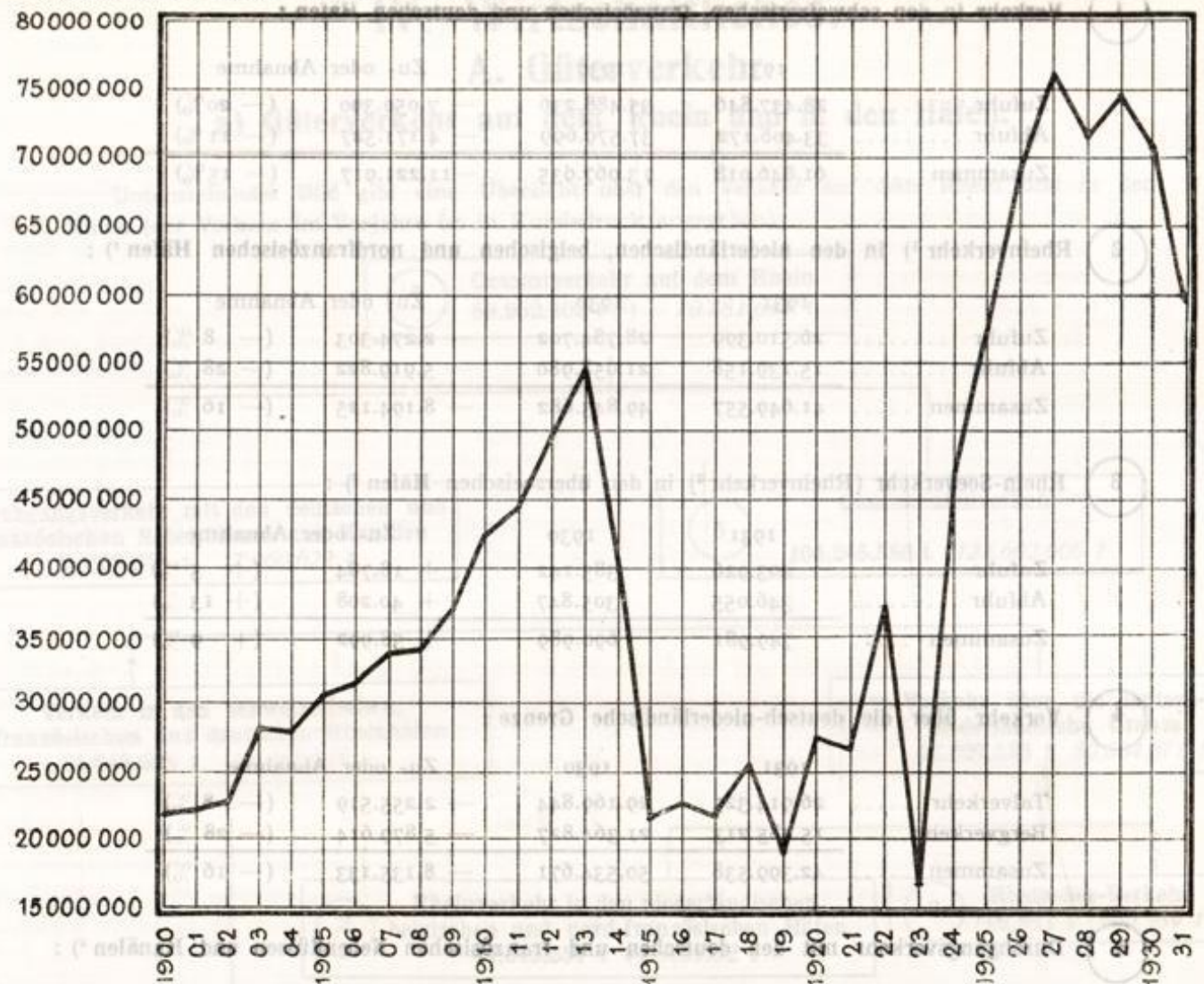
Es handelt sich um Bremen, Hamburg, Stettin, Königsberg, Danzig, andere deutsche und baltische Häfen, englische und sonstige Häfen.

<sup>4)</sup> Es handelt sich um Marne- und Rhône-Rhein-Kanal, Neckar, Frankenthaler Kanal, Main, Lahn, Mosel, Rhein-Herne- und Wesel-Datteln-Kanal.

<sup>5)</sup> Siehe Note 1 Seite 30.



Graphische Darstellung des Gesamtverkehrs auf dem Rhein (1900-1931) in Tonnen.



Jahr	Hafenverkehr mit dem Rhein	Durchgangsverkehr von und nach den Nebenflüssen	Gesamtverkehr auf dem Rhein
	Tonnen	Tonnen	Tonnen
1900	41 326 355	2 497 446	21 911 900
1901	41 944 030	2 290 864	22 117 447
1902	42 995 611	2 288 250	22 641 930
1903	54 064 781	2 922 115	28 493 448
1904	53 348 178	2 673 711	28 010 944
1905	58 466 542	3 028 070	30 747 306
1906	60 038 868	3 073 890	31 556 379
1907	64 505 058	3 195 971	33 850 514
1908	65 751 899	2 817 671	34 284 785
1909	70 723 985	3 480 552	37 102 268
1910	81 142 038	3 870 067	42 506 053
1911	85 271 825	3 864 776	44 568 301
1912	95 754 205	4 088 264	49 921 234
1913	104 861 597	4 263 552	54 562 574
1914	76 988 185	2 986 006	39 987 095
1915	40 651 472	2 142 688	21 397 080
1916	42 908 288	2 243 033	22 575 660
1917	40 662 152	2 390 208	21 526 180
1918	41 416 090	9 801 127	25 608 609
1919	30 889 532	7 119 004	19 004 268
1920	47 849 615	7 474 864	27 662 240
1921	46 726 069	6 739 914	26 732 992
1922	64 198 665	10 169 214	37 183 940
1923	30 855 939	2 212 432	16 534 185
1924	82 742 839	11 352 669	47 047 754
1925	102 725 791	12 601 425	57 663 608
1926	122 779 570	16 253 184	69 521 377
1927	133 566 466	18 750 678	76 158 572
1928	124 389 912	18 716 552	71 553 232
1929	132 001 283	17 866 013	74 933 648
1930	123 692 606	17 980 622	70 781 614
1931	104 245 556	15 658 648	59 952 102
1931 / gegen 1930	mehr weniger	—	—
	19 357 050	2 301 974	10 829 512



## Kurzer Überblick über den Verkehr in den hauptsächlichsten Rheinhäfen.

Wie schon im vorigen Jahresbericht vermeldet, hat die allgemeine Wirtschaftskrise ihren Einfluss geltend gemacht und einen bedeutenden Rückgang der Rheinschifffahrt zur Folge gehabt. Leider hat diese Krise nicht nur angehalten, sie hat sich vielmehr noch verschlimmert, sodass auch in diesem Jahr wieder ein starker Rückgang zu verzeichnen ist, was besonders bei den zwei Häfen Rotterdam und Duisburg-Ruhrort zum Ausdruck kommt.

Rotterdam mit einem Verkehr von 28.519.000 t im Jahre 1930 ist in 1931 bis auf 21.600.000 t zurückgegangen (mithin ein Minus von 24 %), während Duisburg mit einem Verkehr von 26.968.000 t in 1930 im Jahre 1931 nur 20.914.000 t erreicht hat (also ein Minus von 22 %).

In der Zufuhr hat Rotterdam bei folgenden Gütern einen Rückgang zu verzeichnen: Steinkohlen sind von 8.869.000 t in 1930 auf 7.973.000 t in 1931 zurückgegangen; Steinkohlenkoks von 1.002.000 t in 1930 auf 896.000 t in 1931, der Verkehr von Eisen- und Stahlwaren ist ungefähr derselbe geblieben: 976.000 t in 1930 gegen 947.000 t in 1931. In der Abfuhr ist der Eisenerzverkehr bedeutend zurückgegangen, nämlich von 8.813.000 t in 1930 auf 3.711.000 t in 1931, was also eine Abnahme von 58 % darstellt. Dagegen hat in der Abfuhr der Verkehr mit Schwefelkies von 380.000 t in 1930 auf 505.000 t im Berichtsjahr zugenommen. Die Getreideabfuhr mit 1.557.000 t ist ungefähr die gleiche geblieben, während Steinkohlen mit einer Abfuhr von 945.000 t in 1930 im Jahre 1931 auf 814.000 t zurückgegangen sind. Der Holzverkehr ist von 1.109.000 t auf 599.000 t zurückgegangen.

In diesem Zusammenhang sei erwähnt, dass die Eisenerzabfuhr aus dem ungefähr 7 km abwärts liegenden Hafen Vlaardingen um 30 % zurückgegangen ist, nämlich von 1.720.000 t im Vorjahr gegen 1.212.000 t in 1931.

Auch Amsterdam ist dem Einfluss der schlechten Wirtschaftslage nicht entgangen. Der Verkehr ist von 2.275.000 t im Jahre 1930 auf 2.098.000 in 1931 zurückgegangen. Es handelt sich hierbei hauptsächlich um verminderte Zufuhr von Eisen- und Stahlwaren (224.000 t gegen 303.000 im Vorjahr). Dagegen hat die Zufuhr von Steinen zugenommen und zwar von 252.000 t im Jahre 1930 auf 291.000 t im Jahre 1931; ebenfalls hat der Verkehr von Steinkohlen zugenommen: von 619.000 t in 1930 auf 625.000 t in 1931. In der Abfuhr hat der Verkehr von Petroleum und anderen Mineralölen abgenommen: 79.000 t gegen 118.000 im Vorjahr.

Die belgischen Häfen Antwerpen und Gent haben, was den ersten anlangt, einen starken Fortschritt, der zweite einen Rückgang zu melden. In Antwerpen ist der Verkehr von 4.218.000 t in 1930 auf 5.219.000 t in 1931 gestiegen. Wichtige Produkte, für die bei der Zufuhr eine Abnahme eingetreten ist, sind Kalidünger, der von 366.000 t in 1930 auf 104.000 t im Berichtsjahr zurückgegangen ist und Eisen- und Stahlwaren, die von 631.000 t auf 431.000 t zurückgegangen sind. Dagegen ist die Position Andere Düngemittel von 54.000 t in 1930 auf 242.000 t in 1931 gestiegen, desgleichen die Kohleneinfuhr, die sich von 971.000 t in 1930 auf 1.570.000 t im Berichtsjahr erhöhte. In der Abfuhr ist Getreide von 754.000 t in 1930 im Jahre 1931 auf 1.159.000 t gestiegen.

Gent: Der Verkehr des Jahres 1930 mit 2.339.000 t ist auf 2.052.000 t in 1931 zurückgegangen, was in der Hauptsache auf die geringe Kohlenzufuhr zurückzuführen ist, die von 1.422.000 in 1930 auf 1.054.000 in 1931 gefallen ist.



Duisburg<sup>1)</sup> hat im Zusammenhang damit, dass die Abfuhr von Eisenerzen aus den holländischen Häfen bedeutend abgenommen hat, ebenfalls einen grossen Rückgang im Erzverkehr aufzuweisen. In der Zufuhr zu Berg nämlich ist der Erzverkehr von 6.117.000 t in 1930 auf 2.791.000 in 1931 zurückgegangen. In der Zufuhr zu Tal — es handelt sich hier hauptsächlich um Erze, die aus Lothringen über Strassburg eingeführt werden — ist dieser Verkehr von 874.000 t auf 610.000 t gesunken. Das Nachlassen der Erzabfuhr ist eine Folgeerscheinung der im Jahre 1930 im Übermass angesammelten Eisenerzvorräte einzelner Hüttenwerke. Die Getreidezufuhr weist gleichfalls eine Abnahme von 356.000 t in 1930 auf 257.000 t in 1931 auf. Die katastrophale Lage im Baugewerbe hat auch die Zufuhr von Holz, Kies und Sand stark nachteilig beeinflusst. Die Holzanzufuhr ist von 150.000 t im Vorjahr auf 87.000 t in 1931 zurückgegangen, der Sandverkehr von 741.000 t in 1930 auf 457.000 im Berichtsjahr. Was die Abfuhr anlangt, so kommt hier in erster Linie der Kohlenverkehr in Betracht, der durch die starken in- und ausländischen Absatzverluste in erheblichem Umfange eingeschränkt werden musste. Zu Tal sind ausgeführt worden: 9.190.000 t gegen 10.090.000 t im Vorjahre, während zu Berg 2.066.000 t gegen 2.661.000 t in 1930 ausgeführt worden sind. Die Abfuhr von Eisen- und Stahlwaren ist von 1.149.000 t in 1930 auf 1.019.000 t in 1931 zurückgegangen.

Die übrigen Häfen des sogenannten Rhein-Ruhr-Komplexes (Rheinhausen, Homberg, Walsum) haben ebenfalls Rückgänge zu verzeichnen. In diesen Häfen hat, ebenso wie in Duisburg, die Zufuhr von Eisenerzen stark abgenommen, in Homberg und Walsum die Abfuhr von Kohlen (Rheinhausen hat keine Kohlenausfuhr zu verzeichnen).

Mülheim (Ruhr) ist von 588.000 t in 1930 auf 494.000 t in 1931 zurückgegangen. Die Zufuhr von Eisenerz ist von 296.000 t in 1930 auf 173.000 t in 1931 zurückgegangen, dagegen die Zufuhr von Steinkohlen von 129.000 t in 1930 auf 155.000 t in 1931 gestiegen.

Was den Verkehr in den Mittelrhein-Häfen betrifft, so sind hier für alle mehr oder weniger starke Rückgänge zu melden. Der grösste Prozentsatz trifft Mainz, dessen Verkehr auf 1.315.000 t gegen 1.618.000 t im Vorjahr, also um 18% zurückgegangen ist. In der Zufuhr sind es vornehmlich Steinkohlen die von 568.000 t in 1930 auf 499.000 t und Erde, die von 186.000 t im Vorjahr auf 124.000 t gesunken sind. In der Abfuhr ist Zement mit einem Verkehr von 169.000 t gegen 309.000 t im Vorjahr stark zurückgegangen. Köln und Düsseldorf haben beide in der Zufuhr ab-, in der Abfuhr zu-, im ganzen aber abgenommen.

Köln mit einem Verkehr von 2.320.000 t gegen 2.519.000 t im Vorjahr hat in der Zufuhr eine beträchtliche Abnahme zu verzeichnen bei Steinkohlen: 109.000 t gegen 206.000 t im Vorjahr; Salz: 100.000 t gegen 119.000 t im Vorjahr und Weizen: 108.000 t gegen 143.000 t im Vorjahr, während die Abfuhr von Steinkohlen von 519.000 t in 1930 auf 438.000 t in 1931 zurückgegangen ist, bei Steinkohlensjochen jedoch von 248.000 in 1930 auf 341.000 in 1931 zugenommen hat.

Düsseldorf mit einem Verkehr von 1.716.000 t gegen 1.779.000 t im Vorjahr hat in der Zufuhr eine Abnahme für Sand und Kies zu verzeichnen: 137.000 t gegen 239.000 t im Vorjahr und für Holz 91.000 t gegen 119.000 t im Vorjahr. Geringer ist die Abnahme bei Petroleum: 139.000 t gegen 164.000 in 1930 (Rückgang des Kraftwagenverkehrs), und Getreide: 277.000 t gegen 287.000 t im Vorjahr. In der Abfuhr hat dagegen der Eisenverkehr von 182.000 t in 1930 bis auf 201.000 t in 1931 zugenommen.

Wesseling, dessen Verkehr von 2.299.000 t in 1930 auf 2.193.000 t gefallen ist, weist besonders eine verminderte Abfuhr von Braunkohlenbriketts auf. Dieser Verkehr ist von 2.209.000 t in 1930 im Berichtsjahr auf 2.091.000 t zurückgegangen.

<sup>1)</sup> Es sei hier darauf hingewiesen, dass unter «Duisburg» die Duisburg-Ruhrort-Hochfelder Häfen und Hamborn zu verstehen sind.



Der Hafen in diesem Gebiet, der eine Zunahme aufzuweisen hat, nämlich **Neuss**, hat seinen Verkehr von 791.000 t in 1930 auf 867.000 t in 1931 gebracht. In der **Zufuhr** hat der Verkehr der Sämereien von 125.000 t in 1930 bis auf 137.000 in 1931 zugenommen. (Die Zufuhr von Lein- und Oelsamen hat zugenommen durch Aufnahme des Vollbetriebes in zwei Oelmühlen). Ebenso hat der Verkehr bei Oelkuchen: 94.000 t gegen 69.000 t im Vorjahre, zugenommen (in den letzten Jahren werden Oelkuchen und Oelkuchenmehl immer mehr zu Fütterungszwecken benutzt). Getreide hat dagegen abgenommen: 83.000 t gegen 91.000 t im Vorjahr. In der **Abfuhr** sind es vornehmlich Steinkohlen, die eine Zunahme zu verzeichnen haben: 223.000 t gegen 193.000 t im Vorjahr. (Frachtgünstig zu Neuss liegende Zechen des Aachener Gebiets haben wieder in Neuss umgeschlagen.)

**Leverkusen**. Der Verkehr hat von 508.000 t auf 405.000 t in 1931 abgenommen, und zwar ist die **Zufuhr** von Schwefelkies: 84.000 t gegen 127.000 t im Vorjahr um 34 % zurückgegangen. Die Zufuhr von Steinkohlen und Steinkohlenkoks, die in 1930 76.000 t betragen hat, betrug in 1931 69.000 t. Die **Abfuhr** von Schwefelkiesabbränden hat von 49.000 t auf 39.000 in 1931 abgenommen, während die Abfuhr von chemischen Erzeugnissen von 105.000 t in 1930 im Jahre 1931 bis auf 63.000 t zurückgegangen ist.

Auch der Hafen von **Krefeld** verzeichnet einen Rückgang des Verkehrs von 684.000 t im Vorjahr auf 540.000 t in 1931. In der **Zufuhr** ist Getreide von 139.000 t in 1930 auf 106.000 t in 1931 zurückgegangen, Zucker nur von 58.000 t in 1930 auf 55.000 t, während die Abnahme bei Eisenerzen fast 100 % betragen hat: 5.000 t gegen 108.000 in 1930. (Stilllegung der Hochöfen der Stahlwerke Becker A.-G.) In der **Abfuhr** ist es der Roheisenverkehr, der abgenommen hat.

Was den Verkehr in den Häfen am Oberrhein anlangt, so hat er nur in **Karlsruhe** und **Kehl** zugenommen.

In **Worms** hat der Verkehr ein wenig abgenommen: 425.000 gegen 445.000 im Vorjahr. In der **Zufuhr** ist der Getreideverkehr etwas zurückgegangen: 73.000 t gegen 77.000 t im Vorjahr. Der Steinkohlenverkehr ist ungefähr auf derselben Höhe geblieben: 156.000 t gegen 154.000 t im Vorjahr, und in der **Abfuhr** ist Erde (Klebsand) von 35.000 t in 1930 auf 20.000 t in 1931 gesunken.

**Mannheim**. Der Verkehr, der im Vorjahr 5.339.000 t betrug, erreichte im Jahre 1931 4.685.000 t. Der Rückgang betrifft in der **Zufuhr** Steinkohlen: 1.404.000 t gegen 1.686.000 t im Vorjahr, Braunkohlenbriketts: 499.000 t gegen 626.000 t im Vorjahr. Die Zufuhr von Steinkohlenkoks dagegen ist von 267.000 t im Vorjahr auf 391.000 t in 1931 gestiegen (verminderte Zufuhr von ausländischem Koks und Verwendung von Koks für Zentralheizung). Auch der Getreideverkehr hat in der Zufuhr etwas zugenommen: 451.000 t gegen 446.000 t im Vorjahr. In der **Abfuhr** ist Salz von 214.000 t in 1930 auf 171.000 t zurückgegangen. Die Umladungen von Schiff zu Schiff haben 370.530 t betragen (Vorjahr 405.551 t).

In dem gegenüberliegenden Hafen **Ludwigshafen** hat der Verkehr gleichfalls abgenommen, und zwar von 2.904.000 t in 1930 auf 2.559.000 in 1931. In der **Zufuhr** sind Steinkohlen, Steinkohlenkoks und -Briketts von 875.000 t auf 592.000 in 1931 zurückgegangen, Braunkohlenbriketts von 472.000 t auf 388.000 t. Der Minderumschlag dieser Güter in der Zufuhr ist zurückzuführen auf schwächeren Industriebedarf und stark verminderte Einlagerung sowie auf Einschränkungen im Hausbrand infolge gesunkener Kaufkraft und milder Witterung. Bei Kalziumsulfat ist die Tonnenzahl von 70.000 in

Wahl-Kanal einen bedeutenden Aufschwung genommen: 2.207.000 gegen 2.000.000 t im Vorjahr.

Auf der Gellertshafen (Jura) zeigt sich eine Abnahme des Verkehrs von 2.320.000 t in 1930 auf 2.100.000 in 1931 und auf dem Merwedde-Kanal zwischen Gorkum und Vianen eine solche von 4.004.000 t in 1930 auf 3.665.000 t in 1931.



1930 auf 100.000 t in 1931 gestiegen (Mehrverbrauch in der chemischen Industrie zur Bereitung künstlichen Düngers). Getreide ist von 131.000 t im Vorjahr auf 128.000 t etwas zurückgegangen. Der Schwefelkiesverkehr ist ungefähr gleich geblieben: 122.000 t gegen 121.000 t im Vorjahr. In der Abfuhr haben Schwefelkiesabbrände mit 90.000 t gegen 106.000 t im Vorjahr abgenommen (geringere Neigung zum Herausziehen des Kupfergehaltes). Die Abfuhr der Düngemittel hat mit 165.000 t gegen 115.000 im Vorjahr zugenommen (vermehrter Export und grössere Lieferungen über Strassburg nach Elsass, Lothringen und Ostfrankreich). Die Umladungen von Schiff zu Schiff haben 19.441 t betragen (Vorjahr 73.338 t).

Karlsruhe und Kehl weisen, wie bereits gesagt, eine Zunahme auf, der Hafen von Karlsruhe von 2.200.000 in 1930 auf 2.236.000 in 1931, der Hafen von Kehl von 1.458.000 t in 1930 auf 1.574.000 in 1931.

In Karlsruhe ist die Zufuhr von Steinkohlen und Steinkohlenkoks gestiegen (vermehrte Ausnutzung der frachtgünstigen Lage des Karlsruher Hafens und Lieferung grösserer Mengen Steinkohlenkoks zu äusserst günstigen Preisen mit höherem Rabatt in den Sommermonaten): 1.226.000 t gegen 1.110.000 t im Vorjahr, die Zufuhr von Braunkohlenbriketts zurückgegangen: 498.000 gegen 536.000 im Vorjahr (verminderter Verbrauch in der Industrie). In der Abfuhr ist die Tonnenzahl für Holz von 118.000 im Vorjahr auf 109.000 t gesunken, ebenso für Eisen- und Stahlbruch von 79.000 t im Vorjahr auf 46.000 t in 1931 (schlechte Beschäftigung der Eisen- und Eisen verarbeitenden Industrie brachte eine starke Verminderung des Bedarfs an Alteisen, Eisen- und Stahlbruch mit sich).

In Kehl hat die Zufuhr von Getreide zugenommen: 444.000 t gegen 309.000 im Vorjahr (niedrige Weltmarktpreise für Getreide, was die Schweiz offenbar zu grossen Einkäufen veranlasst und dem Kehler Hafen einen stärkeren Getreideumschlag gebracht hat). Der Steinkohlenverkehr dagegen ist von 365.000 t in 1930 auf 291.000 t in 1931 zurückgegangen. Eine Zunahme ist zu melden bei Steinkohlenkoks von 134.000 t auf 147.000 und bei Briketts von 100 t in 1930 auf 53.000 t in 1931. Im Zusammenhang mit dem obenerwähnten stärkeren Getreideumschlag hat auch die Abfuhr von Getreide zugenommen: 126.000 t gegen 81.000 t im Vorjahr (gesteigerter Getreideumschlag nach der Schweiz). Die Umladungen von Schiff zu Schiff haben 443.767 t betragen (Vorjahr 370.016 t).

Im Hafen von Strassburg hat der Verkehr von 5.700.000 t im Vorjahr auf 5.514.000 t abgenommen. In der Zufuhr hat der Getreideverkehr mit 931.000 t gegen 524.000 t im Vorjahr zugenommen. Steinkohlen, Steinkohlenkoks und -Briketts sind dagegen von 1.832.000 t im Vorjahr auf 1.631.000 t in 1931 zurückgegangen. In der Abfuhr ist eine Abnahme bei Kalidünger zu verzeichnen: 417.000 t gegen 655.000 t im Vorjahr (durch das Darniederliegen der Landwirtschaft in Übersee hat sich die Nachfrage der Landwirte nach Kalidünger vermindert), ebenso bei Eisenerz: 1.159.000 t gegen 1.512.000 t im Vorjahr. Zugenommen hat der Verkehr der Eisen- und Stahlwaren: 146.000 t gegen 70.000 t im Vorjahr und der Steinkohlen: 112.000 t gegen 56.000 t im Vorjahr. Die Umladungen von Schiff zu Schiff haben 63.000 t betragen (Vorjahr 64.860 t).

In Basel ist der Verkehr von 462.000 t in 1930 auf 344.000 t in 1931 zurückgegangen. Die Zufuhr von Getreide und Steinkohlen ist zurückgegangen: 97.000 t gegen 104.000 t im Vorjahr bzw. 143.000 t gegen 205.000 t im Vorjahr.

Obwohl kein Rheinverkehr im eigentlichen Sinne des Wortes, soll hier der Verkehr mit Kanalpenischen, die auf dem Rhein-Rhone-Kanal nach Basel fahren und leer auf dem Rhein nach Strassburg zurückkommen, nicht unerwähnt bleiben, hat er doch mit einer Tonnenzahl von 908.000 t gegen 620.000 t im Vorjahr eine beträchtliche Zunahme aufzuweisen. Es handelt sich vornehmlich um Getreide mit 367.000 t gegen 200.000 t, Steinkohlen mit 278.000 t gegen 189.000 t und Derivate der Mineralöle mit 100.000 gegen 91.000 t im Vorjahr.



Ein Vergleich zwischen Zu- und Abfuhr einiger Produkte der Häfen Amsterdam, Rotterdam, Antwerpen und Gent gibt folgendes Bild :

		Amsterdam	Rotterdam	Antwerpen	Gent
		t.	t.	t.	t.
<b>ZUFUHR :</b>					
53 a/f	Düngemittel	15.269	202.292	394.307	54.745
79 a/c	Eisen und Stahl	6.291	144.837	133.177	244.078
86 a/c	Pflastersteine usw.	297.342	180.047	199.183	113.231
88 a/e	Kohlen	646.515	8.984.984	1.694.627	1.053.751
90	Zement	68.677	97.175	46.610	5.608
103/104	Farben usw.	21.649	142.723	88.807	231
148/149	a-i Eisen und Stahlwaren	224.313	947.149	430.769	27.229
<b>ABFUHR :</b>					
20/25	Getreide	23.056	1.556.625	1.159.307	—
32/33	Hülsenfrüchte	2.209	228.488	10.099	—
40	Zucker	33.335	125.785	7.746	2.030
61	Sämereien	62.215	517.404	43.182	—
69/75	Erze	38.494	4.449.940	192.917	96.250
87 a/b	Petroleum	80.816	493.198	124.080	131.679

#### IV A b) Durchgangsverkehr der Güter (ohne Umschlag) von und nach den Nebenflüssen und Kanälen des Rheins im Jahre 1931.

Dieser Verkehr hat naturgemäß ebenfalls schwer unter der Wirtschaftskrise gelitten. Nur der Maas-Waal-Kanal hat eine Zunahme des Verkehrs zu verzeichnen.

Auf dem Rhein-Herne-Kanal ist der Verkehr von 13.000.000 t in 1930 auf 11.359.000 t in 1931 zurückgegangen. Eine Abnahme zeigen vornehmlich die Zufuhr zu Berg von Erzen mit 1.024.000 t gegen 1.988.000 t in 1930 und die Abfuhr zu Tal von Steinkohlen mit 5.297.000 t gegen 5.786.000 t im Vorjahr sowie deren Abfuhr zu Berg mit 2.293.000 t gegen 2.489.000 t in 1930.

Der Mainverkehr hat von 3.885.000 t in 1930 bis auf 3.390.000 t im Jahre 1931 abgenommen. In der Zufuhr ist der Verkehr von Steinkohlen, Steinkohlenkoks und Steinkohlenbriketts von 1.502.000 t in 1930 auf 1.594.000 t in 1931 gestiegen. Dagegen ist in der Abfuhr der Holzverkehr von 220.000 t im Vorjahr auf 186.000 t gefallen, ebenso der Getreideverkehr von 130.000 t in 1930 auf 104.000 t in 1931.

Auch der Verkehr der beiden Mainhäfen Frankfurt und Aschaffenburg ist zurückgegangen, in Frankfurt von 2.239.000 t in 1930 auf 2.047.000 t in 1931, in Aschaffenburg von 743.000 t in 1930 auf 574.000 t in 1931.

In Frankfurt weist die Zufuhr von Steinkohlen und Getreide eine kleine Zunahme auf: bei Steinkohlen 800.000 t gegen 792.000 t und bei Getreide 78.000 t gegen 61.000 t im Vorjahr. Die Gesamtzufuhr hat jedoch von 1.863.000 t in 1930 auf 1.759.000 t im Jahre 1931 abgenommen. Ebenso ist die Gesamtabfuhr von 375.000 t auf 289.000 t in 1931 zurückgegangen.

In Aschaffenburg hat die Zufuhr von Steinkohlen etwas zugenommen: 385.000 t gegen 379.000 t im Vorjahr. Dagegen ist für den Holzverkehr ein Rückgang von 143.000 t in 1930 auf 44.000 t in 1931 zu verzeichnen.

Was die niederländischen Kanäle anlangt, so hat, wie schon gesagt, der Verkehr des Maas-Waal-Kanal einen bedeutenden Aufschwung genommen: 4.207.000 gegen 3.029.000 t im Vorjahr.

Auf der Gelderschen IJssel zeigt sich eine Abnahme des Verkehrs von 2.292.000 t in 1930 auf 2.102.000 in 1931 und auf dem Merwede-Kanal zwischen Gorkum und Vianen eine solche von 4.004.000 t in 1930 auf 3.963.000 t in 1931.



## IV. B. Verkehr des schwimmenden Materials.

### a) Verkehr des schwimmenden Materials auf dem Rhein.

#### 1. Schiffsverkehr in der Schweiz, in Frankreich, Deutschland und Belgien.

Aus den Angaben der in den wichtigeren schweizerischen, französischen und deutschen sowie in den belgischen Rheinhäfen angekommenen und abgegangenen Schiffe, ergibt sich, dass die Zahl der in folgenden Häfen angekommenen Schiffe ohne eigene Triebkraft (wobei die Zahl der im Vorjahr angekommenen in Klammern angegeben ist) betragen hat: in Antwerpen 3.937 (4.255), Gent 1.575 (1.579), Duisburg 29.778 (35.191), Düsseldorf 4.025 (5.252), Köln 2.853 (3.300), Mainz 2.628 (3.361), Ludwigshafen 4.147 (4.623), Mannheim 7.401 (7.467), Karlsruhe 2.656 (2.544), Kehl 2.970 (2.562), Strassburg 5.815 (5.358), Basel 501 (690).

Güterdampfer sind angekommen in Antwerpen 544 (3.28), Duisburg 2.693 (2.690), Düsseldorf 5.144 (4.462), Köln 3.581 (3.140), Mainz 2.933 (2.463), Mannheim 2.404 (1.845), Strassburg 2.316 (1.707), Basel 19 (43).

Ausführliche Einzelheiten befinden sich in den Anlagen auf Seite 234.

#### 2. Schiffsverkehr an einzelnen Durchgangsstellen.

##### a) Brücken.

Schiffbrücke	Personen- dampfer	Güter- und Schlepp- dampfer	Zusammen: Dampfer	Schlepp- kähne	Segel- schiffe	Zusammen: Schleppkähne und Segelschiffe	Fahrzeuge Insgesamt
<b>Hünigen:</b>							
zu Berg .....	—	275	275	496	—	496	771
zu Tal .....	—	2 294	2 294	2 153	—	2 153	4 447
Zusammen..	—	2 569	2 569	2 649	—	2 649	5 218
gegen 1930..	—	1 947	1 947	2 724	—	2 724	4 671
<b>Maximiliansau:</b>							
zu Berg .....	94	4 946	5 040	7 825	—	7 825	12 865
zu Tal .....	99	5 080	5 179	7 443	—	7 443	12 622
Zusammen...	193	10 026	10 219	15 268	—	15 268	25 487
gegen 1930..	108	9 418	9 526	15 088	—	15 088	24 614
<b>Speyer:</b>							
zu Berg .....	107	5 587	5 694	8 457	—	8 457	14 151
zu Tal .....	105	5 618	5 723	7 863	187	8 050	13 773
Zusammen...	212	11 205	11 417	16 320	187	16 507	27 924
gegen 1930..	280	9 985	10 265	15 582	167	15 749	26 014
<b>Koblenz:</b>							
zu Berg .....	2 539	7 972	10 511	18 417	—	18 417	28 928
zu Tal .....	2 555	7 909	10 464	18 125	36	18 161	28 625
Zusammen...	5 094	15 881	20 975	36 542	36	36 578	57 553
gegen 1930...	5 338	16 331	21 669	38 103	24	38 127	59 796

Die Schiffbrücke zu Koblenz wurde im Jahre 1931 12.390 mal geöffnet, mithin täglich im Durchschnitt 34 mal. Die grösste Zahl der Brückenöffnungen wurde am 24. Juli mit 60 erreicht. Die grösste Zahl der an einem Tage durchgefahrenen Schiffe betrug 269 am 14. Juli.



Ein Bild des Schiffsverkehrs durch die Brücke über den Koningshaven bei Rotterdam in den letzten 4 Jahren gibt folgende Übersicht :

Durchgefahrene Schiffe	1931	1930	1929	1928
Rheinschiffe .....	779	938	752	980
Sonstige Flußschiffe .....	877	1 037	1 054	1 087
Flussdampfschiffe .....	3 668	5 521	4 387	5 413
Seeschiffe .....	1 591	1 747	1 129	1 438
Zusammen .....	6 915	9 243	7 322	8 918
Durchschnittlich in 24 Stunden .....	19	25	20	24

## 2. b) Deutsch-niederländische Grenze.

Die Zahl der beladen und unbeladen zu Berg und zu Tal über die deutsch-niederländische Grenze gegangenen Schiffe mit Angabe des Heimatstaates und der Schiffsgattung ist in der Beilage zu IV B a 2, S. 241 zusammengestellt.

Nach den Aufzeichnungen der niederländischen Zollstelle zu Lobith führen über die Grenze :

	1931	gegen 1930
zu Berg .....	46.388 Schiffe	50.311 Schiffe
zu Tal .....	46.303 Schiffe	50.400 Schiffe
zusammen ....	92.691 Schiffe	100.711 Schiffe.

Die Zahl der ohne Ladung über die Grenze gegangenen Schiffe hat betragen :

im Jahre 1931 :	27.393 von insgesamt 91.863 = 29 %
im Jahre 1930 :	27.458 von insgesamt 99.991 = 28 %.

Trennt man die Gesamtzahl der über die Grenze gegangenen Schiffe nach ihrer Nationalität, so führten :

59.641 = 64,34 % (65,20 %) <sup>1)</sup>	die niederländische Flagge,
15.359 = 16,57 % (16,10 %)	die belgische Flagge,
13.842 = 14,93 % (15,00 %)	Flaggen deutscher Staaten,
2.756 = 2,97 % (2,60 %)	die französische Flagge,
1.008 = 1,10 % (1,00 %)	die schweizerische Flagge,
85 = 0,09 % (0,10 %)	die luxemburgische Flagge.

Nach den Aufzeichnungen der Deutschen Haupt-Zollstelle zu Emmerich führen über die Grenze :

zu Berg .....	46.319 Schiffe, darunter für den Rhein-See-Verkehr	964
zu Tal .....	46.269 » » » » » » » »	1.037
Zusammen 1931 ....	92.588 Schiffe, » » » » » » » »	2.001
gegen 1930 .....	99.585 » » » » » » » »	1.913
Sonach 1931 weniger	6.997 Schiffe, darunter für den Rhein-See-Verkehr	88 mehr.

<sup>1)</sup> Die Zahlen in Klammern stellen den Verkehr von 1930 dar.



Die Zahl der ohne Ladung über die Grenze gegangenen Schiffe hat betragen :

im Jahre 1931 : 27.446 von insgesamt 91.887 = 29 %

im Jahre 1930 : 27.183 von insgesamt 98.865 = 27 %.

Trennt man die Gesamtzahl der über die Grenze gegangenen Schiffe nach ihrer Nationalität, so führten :

60.074 = 64,80 % (65,22 %) <sup>1)</sup>	die niederländische Flagge,
15.267 = 16,70 % (16,29 %)	die belgische Flagge,
13.625 = 14,60 % (14,86 %)	die Flagge deutscher Staaten,
2.650 = 2,85 % (2,62 %)	die französische Flagge,
925 = 1,00 % (0,92 %)	die schweizerische Flagge,
47 = 0,05 % (0,07 %)	die luxemburgische Flagge.

#### IV. B. b) Verkehr des schwimmenden Materials von und nach den Nebenflüssen und Kanälen des Rheins im Jahre 1931.

Nachweisungen über die Zahl der nach und von den Nebenflüssen und Seitenkanälen gehenden Schiffe und Flösse unter Angabe der Schiffsgattung, der Tragfähigkeit, des Heimatstaats sowie der beladenen und unbeladenen Fahrzeuge und der Gesamtgütermengen sind in den Beilagen 1 und 2 zu IV B b. und c. 2 (Seite 249) enthalten.

Über die wichtigsten dieser Nebenflüsse und Seitenkanäle ist zu bemerken :

Der Verkehr auf dem Main weist eine Abnahme in der Schiffszahl um 13 %, in der Tragfähigkeit um 7 % auf.

Der Verkehr des Rhein-Herne-Kanals weist eine Abnahme in der Schiffszahl um 10 %, in der Tragfähigkeit um 10 % auf.

Der Verkehr der Gelderschen Yssel hat in der Schiffszahl um 10 % ab- und in der Tragfähigkeit um 3 % zugenommen, der Verkehr des Maas-Waal-Kanals in der Schiffszahl um 39 % und in der Tragfähigkeit um 38 % zugenommen, der Verkehr der Keulischen Vaart in der Schiffszahl um 25 % und in der Tragfähigkeit um 34 % zugenommen, der Verkehr des Zuid-Beveland-Kanals in der Schiffszahl um 2 % und in der Tragfähigkeit um 1,6 %, der Verkehr des Walcheren Kanals in der Schiffszahl um 4,6 % und in der Tragfähigkeit um 11,6 % ; der Verkehr des Merwede-Kanals hat in der Schiffszahl um 4,4 % abgenommen und in der Tragfähigkeit um 2 % zugenommen.

#### Schiffsverkehr in den Mainhäfen Frankfurt und Aschaffenburg :

Nachweisungen über die Zahl der in den Mainhäfen Frankfurt und Aschaffenburg angekommenen und abgegangenen Schiffe, getrennt nach Berg- und Talfahrt, unter Angabe der Schiffsgattung, der Tragfähigkeit, des Heimatstaats sowie der beladenen und unbeladenen Fahrzeuge und der Gesamtgütermengen sind in den Beilagen 1 und 2 zu IV, B, a Seite 233 und Seite 237 enthalten.

<sup>1)</sup> Die Zahlen in Klammern stellen den Verkehr von 1930 dar.



Ein Vergleich des Schiffsverkehrs in diesen beiden Häfen mit dem Vorjahr gibt folgende Übersicht :

Im Hafen zu	angekommen				abgefahren			
	1931	darunter Dampfschiffe	1930	darunter Dampfschiffe	1931	darunter Dampfschiffe	1930	darunter Dampfschiffe
Frankfurt .....	4 825	1 287	5 701	950	4 832	1 261	5 813	981
Aschaffenburg .....	1 686	179	1 915	143	1 696	177	1 921	136

#### IV. B. c) Flossverkehr.

##### 1. Flossverkehr auf dem Rhein.

Über den Flossverkehr in den schweizer., französischen und deutschen Rheinhäfen geben die Beilagen 1, 2, 3, zu IV, A, a und 1 und 2 zu IV, B, a und B, b, nähere Auskunft : danach betrug der Flossverkehr in den wichtigeren Rheinhäfen :

Jahr	Zufuhr	Abfuhr	Zusammen
1931	74 116	76 243	150 359
1930	64 253	114 805	179 058
Mithin 1931	mehr 9 863	—	—
	weniger —	33 562	28 699

Der Flossverkehr in den wichtigeren schweizer., französischen und deutschen Rheinhäfen hat somit in der Zufuhr um 15 % zu-, in der Abfuhr um 34 % ab-, im ganzen um 16 % abgenommen ; gegen 74 %, 26 % und 56 % Abnahme im Vorjahr.

Rechnet man zu dem Flossverkehr in den wichtigeren Rheinhäfen von ..... 150.359 t den Flossverkehr nach und von den Nebenflüssen und Seitenkanälen des Rheins oberhalb der deutsch-niederländischen Grenze, Beilage 1, 2 u. 3 zu IV, A, b und 1, 2 u. 3 zu IV, B, c, nämlich mit ..... 55.120 t sowie den Flossverkehr über die deutsch-niederländische Grenze, Beilage 4 zu IV, A, a, und 3 zu IV, B, c ..... 49.577 t erhält man insgesamt ..... 255.056 t Mithin Gesamtflossverkehr auf dem Rhein ..... 127.528 t oder gegen das Vorjahr mit 170.435 t weniger 42.907 t oder 24 % Abnahme.



Über die Anzahl und den Bestand der im Berichtsjahr bei der Flossuntersuchungsstelle Mainz untersuchten, aus dem Hafengebiet Mainz-Mombach und Mainz-Kastel abgegangenen Flöße gibt die nachstehende Übersicht Aufschluss:

M o n a t	An- zahl der Flöße	Bestand der Flöße						Zu- sammen an Floss- bestand	Bei- gela- dene Güter	Bemer- kungen
		Hartes Holz			Weiches Holz					
		Stämme	Schnitt- ware	Scheite	Stämme	Schnitt- ware	Scheite			
t	t	t	t	t	t	t	t	t		
Januar.....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Februar.....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
März.....	2	—	—	—	2 006 400	1 800	19 200	2 027 400	—	
April.....	2	—	—	—	1 607 400	3 000	51 600	1 662 000	—	
Mai.....	7	—	—	—	9 361 800	17 700	—	9 379 500	—	
Juni.....	6	—	—	—	6 871 800	9 900	12 000	6 893 700	—	
Juli.....	6	—	—	—	9 789 000	19 200	—	9 808 200	—	
August.....	5	—	—	—	6 145 800	9 600	—	6 155 400	—	
September.....	4	—	—	—	4 797 000	7 800	33 000	4 837 800	—	
Oktober.....	4	—	—	—	5 494 800	9 600	30 000	5 534 400	—	
November.....	6	—	—	—	8 721 600	10 800	30 000	8 762 400	—	
Dezember.....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Zusammen 1931 ..	42	—	—	—	54 795 600	89 400	215 800	55 060 800	—	
gegen 1930 ..	61	—	—	—	88 785 240	205 650	71 400	89 062 290	—	
Mithin 1931 } weniger	19	—	—	—	33 989 640	116 250	—	34 001 400	—	

Anmerkung: Bei der Umrechnung der Festmeter in Tonnen sind die vom Hessischen Staatsministerium unterm 3. Februar 1909 erlassenen Bestimmungen massgebend.

Über Ankunft und Abgang von Flößen aus dem Hafengebiet Mainz wird berichtet:

V e r k e h r	An- zahl der Flöße	Bestand der Flöße						Zu- sammen an Floss- bestand	Bei- gela- dene Güter	Bemer- kungen
		Hartes Holz			Weiches Holz					
		Stämme	Schnitt- ware	Scheite	Stämme	Schnitt- ware	Scheite			
t	t	t	t	t	t	t	t	t		
a) Ankunft.....	270	41 164	—	—	—	—	—	41 164	—	
b) Abgang.....	53	56 834	93	—	—	—	—	56 927	—	

Die Zahl und das Gewicht der Flöße, die die Schiffbrücke bei Koblenz passierten, betrug

J a h r	An der Schiffbrücke zu	
	Koblenz	
	Flöße	
	Zahl	Gewicht t
1931	48	70 622
1930	73	116 950
Mithin 1931 } weniger	25	46 328

Sämtliche Flöße wurden von Dampfern geschleppt.



Der Flossverkehr über die deutsch-niederländische Grenze betrug nach den Aufzeichnungen der Grenzdurchgangsstelle in Emmerich 41 Flösse, alle zu Tal gehend, mit einem Bestand von 49.577 t. (In 1930 : 59 Flösse, alle zu Tal gehend, mit einem Bestand von 70.110 t.), und nach den Aufzeichnungen der niederländischen Zollstelle in Lobith 42 Flösse, alle zu Tal gehend, mit einem Bestand von 49.919 t. (In 1930 : 61 Flösse, alle zu Tal gehend, mit einem Bestand von 73.427 t.)

Der Flossverkehr hat sonach in Emmerich um 29 % und in Lobith um 32 % abgenommen.

#### IV. B. c) 2. Flossverkehr von und nach den Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen.

Über diesen Verkehr ist folgendes zu berichten :

Der Verkehr auf dem Main hat abgenommen.

Der Verkehr nach den Aufzeichnungen in Kostheim weist 313 Flösse mit einem Gewicht von 55 012 t in der Richtung nach dem Rhein hin auf. (In 1930 : 506 Flösse mit einem Gewicht von 91.703 t.)

Die Anzahl der Flösse hat um 38 %, ihr Gewicht um 40 % abgenommen.

Auf dem Merwede-Kanal zu Vianen (Wilhelmina und Neue- oder Grosse Schleuse) sind nach der Waal hin 212 Flösse mit einem Gewicht von 3.330 t durchgefahren. (In 1930 : 384 Flösse mit einem Gewicht von 7.371 t). Der Flossverkehr hat also in der Zahl der Flösse um 45 % und im Gewicht um 54 % abgenommen.

Auf dem Merwede-Kanal zu Vreeswijk (Königinschleuse) wurden aufgezeichnet in der Richtung nach Amsterdam hin 54 Flösse mit einem Gewicht von 22.841 t und in der Richtung von Amsterdam her 16 Flösse mit einem Gewicht von 9.010 t, also zusammen 70 Flösse mit einem Gesamtgewicht von 31.851 t. (In 1930 : 122 Flösse mit einem Gewicht von 58.538 t).

Der Flossverkehr hat also in der Anzahl der Flösse um 43 % und im Gewicht um 45,5 % abgenommen.

Auf der Keulschen Vaart sind in Vreeswijk von dem Lek her 6 Flösse mit einer Länge von 101 ½ m und nach dem Lek hin 7 Flösse mit einer Länge von 311 m durchgefahren, also zusammen 13 Flösse mit einer Gesamtlänge von 412 ½ m. (In 1930 : 12 Flösse mit einer Länge von 305 m).

Der Flossverkehr hat also, was die Anzahl der Flösse betrifft, um 8 % abgenommen.

#### IV. B. d) Rhein-See-Verkehr.

Der Rhein-See-Verkehr wurde in 1931 in regelmässiger Fahrt mit 48 Rhein-See-Dampfern und 3 Motorschiffen und in nicht regelmässiger Fahrt mit 5 Rhein-See-Dampfern, also insgesamt mit 56 Rhein-See-Schiffen betrieben.

Die Flotte hat einen Netto-Raumgehalt von 59.170 cbm, die Tragfähigkeit auf dem Rhein betrug insgesamt 47.707 t mit insgesamt 19.010 Pferdestärken.

Die grösste Tragfähigkeit hatte ein Schiff der Kölner Reederei-Aktien-Gesellschaft in Köln mit 1.451 Tonnen.

Das kleinste Schiff, mit 130 t, gehörte der Apollinarisbrunnen A. G. Bad Neuenahr.

(Siehe auch Beilage, Seite 254.)



## IV. C. Frachten und Versicherungswesen.

### a) Frachten.

Die nachstehenden Angaben über Frachtsätze zwischen verschiedenen Rheinhäfen sind unverbindlich.

Der Ausdruck « Fracht » betrifft nur den Preis der Befrachtung des Schiffes. Der Ausdruck « Gesamtfracht » umfasst sowohl den Preis der Befrachtung des Kahns wie die Schleppkosten.

Die Durchschnittsfrachtsätze werden auf Grund der in den einzelnen Monaten geltend gewesenen Frachtsätze berechnet.

Wenn nichts Besonderes erwähnt, beziehen sich die Frachtsätze auf Tonnen von 1000 kg.

Folgende Frachtsätze sind auf den verschiedenen Strecken verzeichnet worden :

**Antwerpen—Strassburg.** — Für Stückgüter, befördert mit Güterdampfern, sind im Januar und Februar Frachtsätze von 5,— bis 6,— Gulden erreicht worden, im März, April, Mai, Juni und Juli von 4,75 bis 5,75 Gulden, im August, September, Oktober und November von 5,— bis 6,— Gulden und im Dezember von 4,75 bis 5,75 Gulden ; im Durchschnitt wurden Frachtsätze von 4,87 bis 5,87 Gulden erreicht.

Für Massengüter, befördert im Schleppdienst, auf mittleren Schiffen von 75 t bis 1250 t, betrug der mittlere Gesamtfrachtsatz : im Januar 27,— fr., im Februar 23,— fr., im März 20,— fr., im April, Mai, Juni und Juli 18,— fr., im August 17,— fr., im September 17,50 fr., im Oktober 19 fr., im November und Dezember 26 fr., im Durchschnitt 20,62 fr.

**Strassburg—Antwerpen.** — Der mittlere Gesamtfrachtsatz für Massengüter hat im Januar 15,— fr. betragen, im Februar und März 13,— fr., im April und Mai 12,— fr., im Juni, Juli, August und September 11,— fr. und in den übrigen Monaten 12,— fr., sodass im Durchschnitt ein Gesamtfrachtsatz von 12,08 fr. erreicht wurde.

**Antwerpen—Karlsruhe.** — Für Stückgüter befördert mit Güterdampfern, sind während des ganzen Jahres Frachtsätze von 5,25 bis 5,75 Gulden erreicht worden.

Für Stückgüter, befördert im Schleppdienst, wurde im Durchschnitt ein höchster Gesamtfrachtsatz von 5,— Gulden erreicht.

Für Massengüter sind höchste Gesamtfrachtsätze von 2,20 Gulden im Januar und Februar, 2,07 Gulden im März, April und Mai, 1,97 Gulden im Juni und Juli, 1,82 Gulden im August und September und 1,72 Gulden in den übrigen Monaten erreicht worden, mithin im Durchschnitt höchster Gesamtfrachtsatz : 1,94 Gulden.

**Karlsruhe—Antwerpen.** — Für Stückgüter, befördert mit Güterdampfern, sind während des ganzen Jahres Frachtsätze von 4,75 bis 5,25 Gulden erreicht worden.

Für Stückgüter, befördert im Schleppdienst, wurde im Durchschnitt ein höchster Gesamtfrachtsatz von 3,75 Gulden erreicht.

Für die Massengüter sind höchste Gesamtfrachtsätze von 1,72 Gulden im Januar, Februar und März und 1,47 Gulden in den übrigen Monaten angegeben worden ; im Durchschnitt ein höchster Gesamtfrachtsatz von 1,53 Gulden.



**Antwerpen—Mannheim.** — Für Stückgüter, befördert mit Güterdampfern, sind bis April Frachtsätze von 4,— bis 4,50 Gulden erreicht worden, von April bis August von 3,75 bis 4,25 Gulden und von August bis zum Ende des Jahres wieder von 4,— bis 4,50 Gulden; im Durchschnitt wurden Frachtsätze von 3,90 bis 4,40 Gulden erreicht.

Für Stückgüter, befördert im Schleppdienst, wurde im Durchschnitt ein höchster Gesamtfachtsatz von 3,52 Gulden erreicht.

Für Massengüter sind höchste Gesamtfachtsätze von 1,75 Gulden im Januar und Februar, 1,62 Gulden im März, April und Mai, 1,52 Gulden im Juni und Juli, 1,47 Gulden im August und September, 1,37 Gulden von Oktober bis zum Ende des Jahres angegeben worden; im Durchschnitt ein höchster Gesamtfachtsatz von 1,54 Gulden.

Für Stückgüter, befördert mit Güterdampfern, sind im Januar Frachtsätze von 2,50 bis 4,50 Gulden erreicht worden, im Februar von 3,50 bis 4,50 Gulden, von März bis August von 3,25 bis 4,25 Gulden, von August bis Dezember von 3,50 bis 4,50 Gulden und im Dezember von 3,25 bis 4,25 Gulden; im Durchschnitt wurden Frachtsätze von 3,37 bis 4,37 Gulden erreicht.

Für Massengüter, befördert im Schleppdienst, auf grossen Schiffen über 1250t, haben die Gesamtfachtsätze im Durchschnitt 2,52 bis 2,58 Gulden per Last=2000 kg betragen.

**Mannheim—Antwerpen.** — Für Stückgüter, befördert mit Güterdampfern, sind während des ganzen Jahres Frachtsätze von 3,25 bis 3,75 Gulden erreicht worden.

Für Stückgüter, befördert im Schleppdienst, wurde im Durchschnitt ein höchster Gesamtfachtsatz von 3,— Gulden erreicht.

Für Massengüter sind höchste Gesamtfachtsätze von 1,55 Gulden im Januar und Februar, 1,42 Gulden im März, April und Mai, 1,32 Gulden im Juni und Juli, 1,27 Gulden im August und September, und 1,17 Gulden von September bis zum Ende des Jahres angegeben worden, im Durchschnitt ein höchster Gesamtfachtsatz von 1,34 Gulden.

**Antwerpen—Ludwigshafen.** — Für Stückgüter, befördert mit Güterdampfern, sind bis April Frachtsätze von 4,— bis 4,50 Gulden erreicht worden, von April bis August von 3,75 bis 4,25 Gulden und von August bis zum Ende des Jahres von 4,— bis 4,50 Gulden, im Durchschnitt wurden Frachtsätze von 3,90 bis 4,40 Gulden erreicht.

Für Stückgüter, befördert im Schleppdienst, wurde im Durchschnitt ein höchster Gesamtfachtsatz von 3,52½ Gulden erreicht.

Für Massengüter sind höchste Gesamtfachtsätze von 1,75 Gulden im Januar und Februar, 1,62 Gulden im März, April und Mai, 1,52 Gulden im Juni und Juli, 1,47 Gulden im August und September und 1,37 Gulden in den übrigen Monaten angegeben worden, im Durchschnitt ein höchster Gesamtfachtsatz von 1,54 Gulden.

**Ludwigshafen—Antwerpen.** — Für Stückgüter, befördert mit Güterdampfern, sind während des ganzen Jahres Frachtsätze von 3,25 bis 3,75 Gulden erreicht worden.

Für Stückgüter, befördert im Schleppdienst, wurde im Durchschnitt ein höchster Gesamtfachtsatz von 3,— Gulden erreicht.



Für Massengüter sind höchste Gesamtfachtsätze von 1,55 Gulden im Januar und Februar, 1,42 Gulden im März, April und Mai, 1,32 Gulden im Juni und Juli, 1,27 Gulden im August und September und 1,17 Gulden in den übrigen Monaten angegeben worden, im Durchschnitt ein höchster Gesamtfachtsatz von 1,34 Gulden.

**Antwerpen.—Mainz.** — Für Stückgüter, befördert mit Güterdampfern, sind folgende Frachtsätze erreicht worden: im Januar und Februar 3,75 bis 4,75 Gulden, im März, April, Mai, Juni und Juli von 3,50 bis 4,50 Gulden, im August, September, Oktober und November von 3,75 bis 4,75 Gulden und im Dezember von 3,50 bis 4,50 Gulden, im Durchschnitt 3,62 bis 4,62 Gulden.

Für Massengüter, befördert im Schleppdienst, auf grossen Schiffen über 1250 t, sind folgende Gesamtfachtsätze angegeben worden: im Januar 2,20 bis 2,30 Gulden, im Februar 2,10 Gulden, im März 2,20 Gulden, im April 2,10 bis 2,20 Gulden, im Mai 2,10 Gulden, im Juni 2,— bis 2,10 Gulden, im Juli 2,10 bis 2,20 Gulden, im August 2,10 Gulden, im September 2,10 bis 2,20 Gulden, im Oktober 2,20 Gulden und im November und Dezember 2,10 bis 2,20 Gulden, im Durchschnitt 2,10 bis 2,17 Gulden per Last = 2000 kg.

**Antwerpen—Koblenz.** — Für Stückgüter, befördert mit Güterdampfern sind folgende Frachtsätze erreicht worden: im Januar und Februar 4,— bis 5,— Gulden, im März, April, Mai, Juni und Juli 3,75 bis 4,75 Gulden, im August, September, Oktober und November 4,— bis 5,— Gulden und im Dezember 3,75 bis 4,75 Gulden; im Durchschnitt 3,87 bis 4,87 Gulden.

Für Massengüter, befördert im Schleppdienst, auf grossen Schiffen über 1250 t, sind folgende Gesamtfachtsätze angegeben worden: im Januar 1,70 bis 1,80 Gulden, im Februar 1,60 Gulden, im März 1,70 Gulden, im April 1,60 bis 1,70 Gulden, im Mai 1,60 Gulden, im Juni und Juli 1,50 bis 1,60 Gulden, im August 1,50 Gulden, im September 1,50 bis 1,60 Gulden, im Oktober 1,60 Gulden, im November und Dezember 1,50 bis 1,60 Gulden; im Durchschnitt 1,57 bis 1,63 Gulden per Last = 2000 kg.

**Antwerpen—Köln.** — Für Stückgüter, befördert mit Güterdampfern, sind folgende Frachtsätze erreicht worden: im Januar und Februar 3,— bis 4,— Gulden, im März und April 2,90 bis 3,90/3,50 Gulden, im Mai, Juni und Juli 2,75 bis 3,75 Gulden, im August 2,90 bis 3,90 Gulden, im September, Oktober und November 3,— bis 4,— Gulden und im Dezember 2,75 bis 3,75 Gulden; im Durchschnitt 2,89 bis 3,89 Gulden.

Für Massengüter, befördert im Schleppdienst, auf grossen Schiffen über 1250 t, sind folgende Gesamtfachtsätze angegeben worden: im Januar 1,40 bis 1,50 Gulden, im Februar 1,30 Gulden, im März 1,40 Gulden, im April 1,30 bis 1,40 Gulden, im Mai 1,30 Gulden, im Juni und Juli 1,30 bis 1,40 Gulden, im August 1,30 Gulden, im September 1,30 bis 1,40 Gulden, im Oktober 1,40 Gulden, im November und Dezember 1,30 bis 1,40 Gulden; im Durchschnitt 1,33 bis 1,38 Gulden per Last = 2000 kg.

**Antwerpen—Duisburg-Ruhrort.** — Für Stückgüter, befördert mit Güterdampfern, sind folgende Frachtsätze erreicht worden: im Januar und Februar 2,75 bis 3,75 Gulden, im März und April 2,65 bis 3,65 Gulden, im Mai, Juni und Juli 2,50 bis 3,50 Gulden, im August 2,65 bis 3,65 Gulden, im September, Oktober und November 2,75 bis 3,75 Gulden, im Dezember 2,50 bis 3,50 Gulden; im Durchschnitt 2,64 bis 3,64 Gulden.

Für Massengüter, befördert im Schleppdienst, auf grossen Schiffen über 1250 t, sind folgende Gesamtfachtsätze angegeben worden: im Januar 0,50 bis 0,60 Gulden, im Februar 0,40 bis 0,45 Gulden, im März und April 0,40 bis 0,50 Gulden, im Mai 0,40 Gulden,



im Juni 0,45 bis 0,50 Gulden, im Juli 0,40 bis 0,50 Gulden, im August 0,40 Gulden, im September 0,40 bis 0,50 Gulden, im Oktober 0,50 Gulden, im November und Dezember 0,40 bis 0,50 Gulden; im Durchschnitt 0,42 bis 0,49 Gulden.

**Duisburg-Ruhrort — Rhein-Ruhr-Häfen — Antwerpen - Gent.** — Für Massengüter, befördert im Schleppdienst, auf mittleren Schiffen von 751 bis 1250 t, sind folgende Kahnfrachtsätze einschl. Schlepplohn angegeben worden: im Januar 1,35 bis 1,80 Mk, im Februar 1,20 bis 1,35 Mk, im März 1,20 Mk, im April 1,10 bis 1,20 Mk, im Mai, Juni, Juli, August und September 1,10 Mk., im Oktober 1,10 bis 1,20 Mk, im November 1,20 Mk, im Dezember 1,20 bis 1,30 Mk, im Durchschnitt 1,15 bis 1,23 Mk.

**Rotterdam—Karlsruhe.** — Für Stückgüter, befördert mit Güterdampfern, sind bis April Frachtsätze von 5,— bis 5,50 Gulden erreicht worden, von April bis August von 4,75 bis 5,25 Gulden und von August bis zum Ende des Jahres von 5,— bis 5,50 Gulden; im Durchschnitt wurden somit Frachtsätze von 4,90 bis 5,40 Gulden erreicht.

Für Stückgüter, befördert im Schleppdienst, wurde im Durchschnitt ein höchster Gesamtfrachtsatz von 4,30 Gulden erreicht.

Für Massengüter sind höchste Gesamtfrachtsätze von 2,07 Gulden im Januar und Februar, 1,45 Gulden im März, April und Mai, 1,35 Gulden im Juni und Juli, 1,70 Gulden im August und September und 1,60 Gulden in den übrigen Monaten angegeben worden, im Durchschnitt ein höchster Gesamtfrachtsatz von 1,62 Gulden.

**Karlsruhe—Rotterdam.** — Für Stückgüter, befördert mit Güterdampfern, sind während des ganzen Jahres Frachtsätze von 4,25 bis 4,75 Gulden erreicht worden.

Für Stückgüter, befördert im Schleppdienst, wurde im Durchschnitt ein höchster Gesamtfrachtsatz von 3,50 Gulden erreicht.

Für Massengüter sind höchste Gesamtfrachtsätze von 1,62 Gulden im Januar, Februar und März und 1,37 Gulden von April bis zum Ende des Jahres angegeben worden; im Durchschnitt ein höchster Gesamtfrachtsatz von 1,43 Gulden.

**Rotterdam—Mannheim.** — Für Stückgüter, befördert mit Güterdampfern, sind bis April Frachtsätze von 3,50 bis 4,— Gulden erreicht worden, von April bis August von 3,25 bis 3,75 Gulden und von August bis zum Ende des Jahres von 3,50 bis 4,— Gulden; im Durchschnitt wurden Frachtsätze von 3,40 bis 3,90 Gulden erreicht.

Für Stückgüter, befördert im Schleppdienst, wurde im Durchschnitt ein höchster Gesamtfrachtsatz von 3,05 Gulden erreicht.

Für Massengüter sind höchste Gesamtfrachtsätze von 1,62 Gulden im Januar und Februar, 1,50 Gulden im März, April und Mai, 1,40 Gulden im Juni und Juli, 1,35 Gulden im August und September und 1,25 Gulden im Oktober, November und Dezember angegeben worden, im Durchschnitt ein höchster Gesamtfrachtsatz von 1,42 Gulden.

Für Schwergetreide, befördert im Schleppdienst, sind folgende Gesamtfrachtsätze angegeben worden:

Januar 160 cents; Februar 130 cents; März 105 cents; April 100 cents; Mai und Juni 95 cents; Juli 95 bis 100 cents; August und September 100 cents; Oktober 120 cents; November 135 cents; Dezember 145 cents; also im Durchschnitt 115 cents pro Tonne; für Leichtgetreide alle Sätze 10 cents höher.



**Mannheim—Rotterdam.** — Für Stückgüter, befördert mit Güterdampfern, sind während des ganzen Jahres Frachtsätze von 2,75 bis 3,25 Gulden erreicht worden.

Für Stückgüter, befördert im Schleppdienst, wurde im Durchschnitt ein höchster Gesamtfrachtsatz von 2,75 Gulden erreicht.

Für Massengüter sind höchste Gesamtfrachtsätze von 1,32 Gulden im Januar und Februar, 1,20 Gulden im März, April und Mai, 1,10 Gulden im Juni und Juli, 1,05 Gulden im August und September und 0,95 Gulden in den übrigen Monaten angegeben worden; im Durchschnitt ein höchster Gesamtfrachtsatz von 1,12 Gulden.

**Rotterdam—Ludwigshafen.** — Für Stückgüter, befördert mit Güterdampfern, sind bis April Frachtsätze von 3,50 bis 4,— Gulden erreicht worden, von April bis August von 3,25 bis 3,75 Gulden und von August bis zum Ende des Jahres von 3,50 bis 4,— Gulden; im Durchschnitt wurden Frachtsätze von 3,40 bis 3,90 Gulden erreicht.

Die Frachtsätze für die Beförderung von Gütern im Personenbootverkehr betragen:

bis 5000 kg .....	3,20 Mk.	} für 100 kg	7
5000 kg und mehr .....	2,20 Mk.		
10000 kg und mehr .....	1,85 Mk.		

Für Stückgüter, befördert im Schleppdienst, wurde im Durchschnitt ein höchster Gesamtfrachtsatz von 3,05 Gulden erreicht.

Für Massengüter sind höchste Gesamtfrachtsätze von 1,62 Gulden im Januar und Februar, 1,50 Gulden im März, April und Mai, 1,40 Gulden im Juni und Juli, 1,35 Gulden im August und September und 1,25 Gulden in den übrigen Monaten angegeben worden, im Durchschnitt ein höchster Gesamtfrachtsatz von 1,42 Gulden.

**Ludwigshafen—Rotterdam.** — Für Stückgüter, befördert mit Güterdampfern, sind während des ganzen Jahres Frachtsätze von 2,75 bis 3,25 Gulden erreicht worden.

Die Frachtsätze für die Beförderung von Gütern im Personenbootverkehr betragen:

bis 5000 kg .....	3,20 Mk.	} für 100 kg
5000 kg und mehr .....	2,20 Mk.	
10000 kg und mehr .....	1,85 Mk.	

Für Stückgüter, befördert im Schleppdienst, wurde im Durchschnitt ein höchster Gesamtfrachtsatz von 2,75 Gulden erreicht.

Für Massengüter sind höchste Gesamtfrachtsätze von 1,32 Gulden im Januar und Februar, 1,20 Gulden im März, April und Mai, 1,10 Gulden im Juni und Juli, 1,05 Gulden im August und September und 0,95 Gulden in den übrigen Monaten angegeben worden, im Durchschnitt ein höchster Gesamtfrachtsatz von 1,12 Gulden.

**Rotterdam—Köln.** — Für Schwergetreide (Beiladungspartien bis 199 Tonnen) sind erreicht worden: im Januar 135 ct; im Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, August und September 105 ct; im Oktober und November 115 ct und im Dezember 115/130 ct. Für grosse Partien: im Januar 85 ct; im Februar 72½ ct; im März, April, Mai, Juni 60 ct; im Juli, August, September 65 ct; im Oktober 80 ct; im November 90 ct und im Dezember 95 ct.

(Für Leichtgetreide sind alle Sätze um ungefähr 10 ct höher.)



**Rotterdam—Düsseldorf/Neuss.** — Für Schwergetreide (Beiladungspartien bis 199 Tonnen) sind folgende Frachtsätze erreicht worden: im Januar 105 ct; Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, August, September 85 ct; Oktober, November 95 ct; Dezember 95/110 ct. Für grosse Partien: im Januar 75 ct, im Februar 62½ ct; im März, April, Mai, Juni, Juli, August, September 55 ct; im Oktober 65 ct.; im November 70 ct und im Dezember 85 ct.

(Für Leichtgetreide sind alle Sätze ungefähr 10 ct höher.)

**Rotterdam—Duisburg.** — Für Schwergetreide (Beiladungspartien bis 199 Tonnen) wurden folgende Frachtsätze erreicht: im Januar 75 ct; im Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, August, September 65 ct; im Oktober, November 75 ct und im Dezember 75/90 ct. Für grosse Partien: im Januar 65 ct; im Februar 52½ ct; im März, April, Mai, Juni, Juli, August 40 ct; im September 45 ct; im Oktober 50 ct; im November 55 ct und im Dezember 65 ct.

(Für Leichtgetreide sind alle Sätze ungefähr 10 ct höher.)

**Rotterdam—Ruhr.** — Es wurden folgende Schlepplöhne bezahlt:

a) vom 1. bis 15. jeden Monats		b) vom 16. bis Monatsende	
a)	b)	a)	b)
Januar .....	37½ ct	30 ct	27½-30 ct
Februar .....	27½-30 ct	25-27½ ct	25-27½ ct
März .....	35	30	32½ 35
April .....	30	30	27½ - 30 30
Mai .....	30	27½	30 32½ - 35
Juni .....	32½	27½	35 32½
Juli .....		30 ct	
August .....		25-27½ ct	
September .....		32½	
Oktober .....		27½ - 30	
November .....		30	
Dezember .....		35	

Für Erzfrachten galten folgende Frachtsätze per Last von 2000 kg: im Januar 40/50, im Februar 32½/45½, im März, April und Mai 30/40, im Juni und November 27½/37½, im Juli 25/35, im August, September, Oktober 20/30 und im Dezember 35/45 ct.

**Rotterdam / Dordrecht — Ruhrort.** — Für Massengüter, befördert im Schlepplöhndienst, auf grossen Schiffen über 1250 t, sind Gesamtfrachtsätze von 50 cents im Januar und Februar, 40 bis 50 cents im März, 40 cents im April und Mai, 35 bis 40 cents im Juni, 35 cents im Juli, 35 bis 30 cents im August, 30 cents im September und Oktober, 30 bis 45 cents im November und 45 bis 50 cents im Dezember angegeben worden, im Durchschnitt 38,3 bis 40,8 cents.

Für Massengüter, befördert im Schlepplöhndienst, auf grossen Schiffen über 1250 t, sind folgende Schlepplöhne angegeben worden: im Januar 30 bis 50 cents, im Februar 25 bis 30 cents, im März 30 bis 50 cents, im April 27,5 bis 30 cents, im Mai 27,5 bis 35 cents, im Juni und Juli 25 bis 32,5 cents, im August 25 bis 30 cents, im September 25 bis 40 cents, im Oktober 25 bis 35 cents, im November 27,5 bis 35 cents und im Dezember 30 bis 45 cents, im Durchschnitt 26,9 bis 37 cents.

**Amsterdam—Mannheim.** — Für Stückgüter, befördert mit Güterdampfern, sind bis April Frachtsätze von 5,— bis 6,— Gulden erreicht worden, von April bis August von 4,75 bis 5,75 Gulden und von August bis zum Ende des Jahres von 5,— bis 6,— Gulden; im Durchschnitt wurden Frachtsätze von 4,90 bis 5,90 Gulden erreicht.



Für Stückgüter, befördert im Schleppdienst, wurde im Durchschnitt ein höchster Gesamtfachtsatz von 4,52 Gulden erreicht.

Für Massengüter sind höchste Gesamtfachtsätze von 1,75 Gulden im Januar und Februar, 1,62 Gulden im März, April und Mai, 1,52 Gulden im Juni und Juli, 1,47 Gulden im August und September und 1,37 Gulden von Oktober bis zum Ende des Jahres angegeben worden, im Durchschnitt ein höchster Gesamtfachtsatz von 1,54 Gulden.

**Mannheim—Amsterdam.** — Für Stückgüter, befördert mit Güterdampfern, sind bis April Frachtsätze von 4,— bis 5,— Gulden erreicht worden, von April bis August von 3,75 bis 4,75 Gulden und von August bis zum Ende des Jahres von 4,— bis 5,— Gulden; im Durchschnitt wurden Frachtsätze von 3,90 bis 4,90 Gulden erreicht.

Für Stückgüter, befördert im Schleppdienst, wurde im Durchschnitt ein höchster Gesamtfachtsatz von 3,— Gulden erreicht.

Für Massengüter sind höchste Gesamtfachtsätze von 1,55 Gulden im Januar und Februar, 1,42 Gulden im März, April und Mai, 1,32 Gulden im Juni und Juli, 1,27 Gulden im August und September und 1,17 Gulden von Oktober bis zum Ende des Jahres angegeben worden; im Durchschnitt ein höchster Gesamtfachtsatz von 1,34 Gulden.

**Amsterdam—Köln.** — Für Stückgüter, befördert mit Güterdampfern, sind folgende Frachtsätze erreicht worden: im Januar und Februar 3,50 bis 6,— Gulden, im März 3,— bis 6,— Gulden, im April 2,75 bis 5,75 Gulden, im Mai, Juni und Juli 2,75 bis 5,50 Gulden, im August 2,50 bis 5,— Gulden, im September 2,25 bis 5,— Gulden, im Oktober 2,50 bis 5,50 Gulden, im November 2,50 bis 6,— Gulden, im Dezember 3,— bis 6,— Gulden; im Durchschnitt 2,81 bis 5,65 Gulden.

**Köln—Amsterdam.** — Für Stückgüter, befördert mit Güterdampfern, sind folgende Frachtsätze erreicht worden: im Januar und Februar 2,50 bis 5,— Gulden, im März 2,— bis 4,75 Gulden, im April 1,75 bis 4,75 Gulden, im Mai 1,75 bis 4,50 Gulden, im Juni 2,— bis 4,50 Gulden, im Juli 1,75 bis 4,25 Gulden, im August und September 1,75 bis 3,75 Gulden, im Oktober 2,— bis 4,— Gulden, im November 2,— bis 4,50 Gulden, im Dezember 2,— bis 5,— Gulden; im Durchschnitt 2,12 bis 4,48 Gulden.

**Amsterdam—Duisburg.** — Für Stückgüter, befördert mit Güterdampfern sind folgende Frachtsätze erreicht worden: im Januar 2,50 bis 4,50 Gulden, im Februar 3,50 bis 4,— Gulden, im März 2,50 bis 3,75 Gulden, im April 2,— bis 3,75 Gulden, im Mai, Juni, Juli und August 2,— bis 3,50 Gulden, im September 1,80 bis 3,50 Gulden, im Oktober 1,80 bis 3,75 Gulden, im November 2,25 bis 4,— Gulden und im Dezember 2,25 bis 3,75 Gulden, im Durchschnitt 2,13 bis 3,75 Gulden.

Für Massengüter, befördert im Schleppdienst, auf mittleren Schiffen von 751 bis 1250 t, sind folgende Gesamtfachtsätze erreicht worden: im Januar 0,65 bis 0,92 Gulden im Februar 0,55 bis 0,85 Gulden, im März 0,55 bis 0,82 Gulden, im April 0,57 bis 0,87 Gulden, im Mai 0,57 bis 0,95 Gulden, im Juni 0,55 bis 0,82 Gulden, im Juli 0,52 bis 0,85 Gulden, im August 0,55 bis 0,82 Gulden, im September 0,55 bis 0,85 Gulden, im Oktober 0,57 bis 0,87 Gulden, im November 0,60 bis 0,92 Gulden und im Dezember 0,62 bis 0,92 Gulden, im Durchschnitt 0,57 bis 0,87 Gulden.

Für Massengüter, befördert im Schleppdienst, auf mittleren Schiffen von 751 bis 1250 t, sind folgende Schlepplöhne erreicht worden: im Januar und Februar 0,25 bis



0,40 Gulden, im März, April und Mai 0,25 bis 0,37½ Gulden, im Juni 0,20 bis 0,32½ Gulden, im Juli 0,25 bis 0,35 Gulden, im August 0,25 bis 0,30 Gulden, im September und Oktober 0,22½ bis 0,30 Gulden, im November und im Dezember 0,25 bis 0,35 Gulden, im Durchschnitt 0,24 bis 0,35 Gulden.

**Duisburg—Amsterdam.** — Für Stückgüter, befördert mit Güterdampfern, sind folgende Frachtsätze erreicht worden: im Januar und Februar 2,— bis 3,75 Gulden, im März 1,85 bis 3,75 Gulden, im April 1,75 bis 3,50 Gulden, im Mai und Juni 1,75 bis 3,25 Gulden, im Juli und August 1,60 bis 3,25 Gulden, im September 1,75 bis 3,50 Gulden, im Oktober 1,75 bis 3,25 Gulden, im November und Dezember 2,— bis 3,50 Gulden; im Durchschnitt 1,82 bis 3,46 Gulden.

Für Stückgüter, befördert im Schleppdienst, auf mittleren Schiffen von 751 bis 1250 t, sind folgende Gesamtfrachtsätze erreicht worden: im Januar 1,20 bis 1,75 Gulden im Februar 1,— bis 1,75 Gulden, im März 1,— bis 1,60 Gulden, im April 1,— bis 1,50 Gulden, im Mai 0,90 bis 1,50 Gulden, im Juni 0,90 bis 1,40 Gulden, im Juli 0,80 bis 1,40 Gulden, im August 1,— bis 1,35 Gulden, im September 1,— bis 1,50 Gulden, im Oktober 1,— bis 1,60 Gulden, im November und Dezember 1,25 bis 1,75 Gulden, im Durchschnitt 1,02 bis 1,49 Gulden.

Für Massengüter, befördert im Schleppdienst, auf mittleren Schiffen von 751 bis 1250 t, sind folgende Gesamtfrachtsätze erreicht worden: im Januar 0,75 bis 0,95 Gulden, im Februar 0,55 bis 0,85 Gulden, im März 0,50 bis 0,80 Gulden, im April und Mai 0,50 bis 0,90 Gulden, im Juni 0,50 bis 0,80 Gulden, im Juli und August 0,50 bis 0,85 Gulden, im September 0,50 bis 0,90 Gulden, im Oktober 0,50 bis 0,95 Gulden, im November und Dezember 0,55 bis 0,85 Gulden; im Durchschnitt 0,53 bis 0,87 Gulden.

**Ruhrhäfen—Strassburg.** — Für Massengüter, befördert im Schleppdienst, auf mittleren Schiffen von 751 bis 1250 t, ist ein mittlerer Kahnfrachtsatz von 9,67 fr. erreicht worden. Der mittlere Schlepplohn hat im Januar, Februar und März 10,50 fr., im April, Mai und Juni 9,50 fr., im Juli, August, September, Oktober und November 9,— fr. und im Dezember 10,50 fr. betragen, sodass ein mittlerer Durchschnittsschlepplohn von 9,62 fr. erreicht wurde.

**Strassburg—Ruhrhäfen.** — Mittlerer Gesamtfrachtsatz 8,— fr.

**Duisburg-Ruhrort—Karlsruhe.** — Für Stückgüter, befördert mit Güterdampfern, sind während des ganzen Jahres Frachtsätze von 6,50 bis 7,50 RM. erreicht worden.

Für Stückgüter, befördert im Schleppdienst, wurde im Durchschnitt ein höchster Gesamtfrachtsatz von 5,— RM. erreicht.

Für Massengüter, sind höchste Gesamtfrachtsätze von 3,12 RM. im Januar, Februar, März, April und Mai, 2,87 RM. im Juni, Juli, August und September und 2,50 RM. im Oktober, November und Dezember angegeben worden; im Durchschnitt 2,88 RM.

**Karlsruhe—Duisburg-Ruhrort.** — Für Stückgüter, befördert mit Güterdampfern, sind während des ganzen Jahres Frachtsätze von 6,— bis 6,50 RM. erreicht worden.

Für Stückgüter, befördert im Schleppdienst, wurde im Durchschnitt ein höchster Gesamtfrachtsatz von 3,35 RM. erreicht.



Für Massengüter sind höchste Gesamtfachtsätze von 2,25 RM. im Januar, Februar und März, 1,37 RM. im April, Mai, Juni, Juli, August und September und 1,75 RM. im Oktober, November und Dezember angegeben worden, im Durchschnitt 1,69 RM.

**Duisburg-Ruhrort—Mannheim.** — Für Stückgüter, befördert mit Güterdampfern, sind folgende Frachtsätze erreicht worden: im Januar, Februar und März 4,50 bis 5,— RM., im April, Mai, Juni und Juli 4,— bis 5,— RM., im August, September, Oktober, November und Dezember 4,25 bis 5,25 RM., im Durchschnitt 4,35 bis 4,85 RM.

Für Stückgüter, befördert im Schleppdienst, wurde im Durchschnitt ein höchster Gesamtfachtsatz von 4,— RM. erreicht.

Für Massengüter sind höchste Gesamtfachtsätze von 2,37 RM. im Januar, Februar, März, April und Mai, 2,12 RM. im Juni, Juli, August und September, 1,90 RM. im Oktober, November und Dezember angegeben worden, im Durchschnitt somit ein höchster Gesamtfachtsatz von 2,17 RM.

**Mannheim—Duisburg-Ruhrort.** — Für Stückgüter, befördert mit Güterdampfern, sind folgende Frachtsätze erreicht worden: im Januar, Februar und März 4,— bis 4,50 RM., im April, Mai, Juni und Juli 3,75 bis 4,25 RM., im August, September, Oktober, November und Dezember 4,— bis 4,50 RM.; im Durchschnitt somit 3,90 bis 4,40 RM.

Für Stückgüter, befördert im Schleppdienst, wurde im Durchschnitt ein höchster Gesamtfachtsatz von 3,12 RM. erreicht.

Für Massengüter sind höchste Gesamtfachtsätze von 2,— RM. im Januar, Februar und März, 1,62 RM. im April, Mai, Juni, Juli, August und September und 1,50 RM. im Oktober, November und Dezember angegeben worden; im Durchschnitt somit ein höchster Gesamtfachtsatz von 1,69 RM.

**Duisburg - Ruhrort / Rhein - Ruhr - Häfen — Rotterdam.** — Für Massengüter, befördert im Schleppdienst, auf mittleren Schiffen von 751 bis 1250 t, sind folgende Kahnfrachtsätze (einschliesslich Schleppen) angegeben worden: im Januar 0,80 bis 1,20 RM., im Februar 0,60 bis 0,80 RM., im März, April, Mai, Juni, Juli, August und September 0,60 RM., im Oktober 0,60 bis 0,80 RM., im November und im Dezember 0,70 bis 0,80 RM.; im Durchschnitt 0,63 bis 0,72 RM.

**Duisburg - Ruhrort / Rhein - Ruhr - Häfen — Mannheim.** — Für Massengüter, befördert im Schleppdienst, auf mittleren Schiffen von 751 bis 1250 t, sind folgende Kahnfrachtsätze bzw. Schlepplöhne angegeben worden: im Januar 0,90 bis 1,20 RM., bzw. 1,10 bis 1,20 RM.; im Februar 0,60 bis 0,80 RM., bzw. 1,10 bis 1,20 RM.; im März 0,60 RM., bzw. 1,10 RM.; im April 0,60 RM., bzw. 1,— bis 1,10 RM.; im Mai, Juni und Juli 0,60 RM., bzw. 1,— RM.; im August und September 0,60 RM., bzw. 0,90 bis 1,— RM.; im Oktober 0,60 bis 1,20 RM., bzw. 0,90 bis 1,— RM.; im November 0,80 bis 1,— RM., bzw. 0,90 bis 1,— RM.; im Dezember 1,— bis 1,10 RM., bzw. 1,— bis 1,10 RM.; im Durchschnitt 0,68 bis 0,80 RM., bzw. 1,— bis 1,05 RM.

**Rhein-Herne-Kanal—Antwerpen / Gent.** — Für Massengüter, befördert im Schleppdienst, auf mittleren Schiffen von 751 bis 1250 t, sind folgende Kahnfrachtsätze (einschl. Schleppen) angegeben worden: im Januar 1,55 bis 2,— RM., im Februar 1,40 bis 1,55 M., im März 1,40 RM., im April 1,20 bis 1,40 RM., im Mai 1,20 RM., im Juni, Juli, August und September 1,25 RM., im Oktober 1,25 bis 1,35 RM., im November 1,35 M., im Dezember 1,35 bis 1,45 RM., im Durchschnitt 1,30 bis 1,39 RM.



**Rhein-Herne-Kanal—Rotterdam.** — Für Massengüter, befördert im Schleppdienst, auf mittleren Schiffen von 751 bis 1250 t, sind folgende Kahnfrachtsätze (einschl. Schleppen) angegeben worden: im Januar 1,— bis 1,40 RM., im Februar 0,80 bis 1 Mk., im März 0,80 RM., im April 0,70 bis 0,80 RM., im Mai 0,70 RM., im Juni, Juli, August und September 0,75 RM., im Oktober 0,75 bis 0,95 RM., im November 0,85 bis 0,95 RM. und im Dezember 0,95 RM.; im Durchschnitt somit 0,80 bis 0,88 RM.

**Rhein-Herne-Kanal—Mannheim.** — Für Massengüter, befördert im Schleppdienst, auf mittleren Schiffen von 751 bis 1250 t, sind folgende Kahnfrachtsätze (einschliesslich Schleppen) angegeben worden: im Januar 1,30 bis 1,40 RM., im Februar 0,75 bis 0,90 RM., im März keine Notierung, im April 0,65 bis 0,75 RM., im Mai, Juni, Juli, August und September 0,75 RM., im Oktober 0,75 bis 1,40 RM., im November 0,95 bis 1,20 RM., im Dezember 1,15 bis 1,30 RM., im Durchschnitt 0,84 bis 0,97 RM.

**Mannheim—Karlsruhe.** — Für Stückgüter, befördert mit Güterdampfern, sind während des ganzen Jahres Frachtsätze von 3,25 bis 3,75 RM. erreicht worden.

Für Stückgüter, befördert im Schleppdienst, wurde im Durchschnitt ein höchster Gesamtfrachtsatz von 3,— RM. erreicht.

Für Massengüter sind höchste Gesamtfrachtsätze von 1,62 RM. von Januar bis September und 1,45 RM. von September bis zum Ende des Jahres angegeben worden, im Durchschnitt somit ein höchster Gesamtfrachtsatz von 1,56 RM.

**Karlsruhe—Mannheim.** — Für Stückgüter, befördert mit Güterdampfern, sind während des ganzen Jahres Frachtsätze von 3,— bis 3,50 RM. erreicht worden.

Für Stückgüter, befördert im Schleppdienst, wurde im Durchschnitt ein höchster Gesamtfrachtsatz von 2,50 RM. erreicht.

Für Massengüter sind höchste Gesamtfrachtsätze von 1,20 RM. im Januar, Februar, März und April, 1,10 RM. im Mai, Juni, Juli, August, September und Oktober und 1,— RM. im November und Dezember angegeben worden, im Durchschnitt ein höchster Gesamtfrachtsatz von 1,11 RM.

**Mannheim—Kehl.** — Für Stückgüter, befördert mit Güterdampfern, sind während des ganzen Jahres Frachtsätze von 3,75 bis 4,25 RM. erreicht worden.

Für Stückgüter, befördert im Schleppdienst, wurde im Durchschnitt ein höchster Gesamtfrachtsatz von 3,40 RM. erreicht.

Für Massengüter sind höchste Gesamtfrachtsätze von 2,02 RM. von Januar bis September und 1,85 RM. in den übrigen Monaten angegeben worden, im Durchschnitt 1,96 RM.

**Kehl—Mannheim.** — Für Stückgüter, befördert mit Güterdampfern, sind während des ganzen Jahres Frachtsätze von 3,25 bis 3,75 RM. erreicht worden.

Für Stückgüter, befördert im Schleppdienst, wurde im Durchschnitt ein höchster Gesamtfrachtsatz von 3,— RM. erreicht.

Für Massengüter sind höchste Gesamtfrachtsätze von 1,62 RM. von Januar bis September und 1,45 RM. von September bis zum Ende des Jahres angegeben worden, im Durchschnitt 1,56 RM.

Die Frachtsätze im Talverkehr Basel-Rotterdam/Antwerpen schwankten für Massengüter zwischen Fr. 5,25 und Fr. 10,—.



Für Transporte Antwerpen/Rotterdam oder Duisburg/Basel betrug die Anschlussfracht Strassburg-Basel bei Getreide Fr. 4,50, bei Kohle und Koks Fr. 4,40, bei Zucker zirka Fr. 5,25, bei Phosphat und Pyrit zirka Fr. 4,75, bei Blei, Kupfer, Zink zirka Fr. 7,—. Die Höhe des Frachtsatzes ist zum Teil davon abhängig, ob auf der Strecke Strassburg-Basel bei niedrigem Wasserstand der Kanalweg benützt werden muss.

#### b) Versicherungen.

**Schweiz.** — Beim Schiffsverkehr bis nach Basel ist in der Kasko- und Warenversicherung keine wesentliche Änderung der Bedingungen eingetreten.

**Frankreich.** — Das Jahr 1931 war infolge der Verschlechterung des Frachtenmarktes, die die Reedereien dazu veranlasste, bei allen Posten ihres Betriebs und namentlich bei ihren Versicherungsunkosten nach Einsparungen zu suchen, schwierig. Indessen haben die französischen Versicherungen nach einer gewissen Anzahl von Schwierigkeiten die Bestimmungen ihrer Polizen noch weiter zusammengezogen, um sie den Verhältnissen der Schifffahrt besser anzupassen, und um die zu Rechtsstreiten führenden Schwierigkeiten möglichst zu verringern.

Infolge des im allgemeinen befriedigenden Wasserstandes waren die Schiffsunfälle verhältnismässig wenig zahlreich. Allgemein haben sich die Risiken nicht vermehrt. Die Nachprüfung des Wertes des versicherten Materials vollzog sich in befriedigender Weise. Doch war am Schlusse des Jahres die Aufrechterhaltung der Prämien zu dem Satze, der Ende 1930 und im ersten Vierteljahr 1931 hatte erzielt werden können, sehr schwierig.

Wie im vorhergehenden Jahr ist eine Verengung des Marktes der auf dem Rheine arbeitenden Versicherungsgesellschaften festzustellen. Die Rückversicherung der rheinischen Risiken blieb sehr schwierig.

Die Unterhandlungen der Versicherer mit den Reedern wegen Beschränkung der Leistungspflicht der Versicherer sowohl in der Waren- wie in der Kaskoversicherung machen nur langsame Fortschritte. Es konnte bereits eine gewisse Anzahl kleiner Havereien ausgeschaltet werden, die für die Versicherungen eine schwere Belastung des Überwachungs- und Schadensdienstes ohne greifbaren Vorteil für die Reeder darstellten hatten.

## V. Juristisches.

Zum Binnenschiffahrtsrecht vergl. Tätigkeitsbericht der Zentral-Kommission über das Jahr 1931 (Seite 7). Über die Tätigkeit der Rheinschiffahrtsgerichte siehe Seite 256 bis 259 der Beilage des vorliegenden Berichts.



# ANNEXES

## RAPPORT ANNUEL DE LA COMMISSION CENTRALE

pour la

## NAVIGATION DU RHIN

1931

## BEILAGEN

zum

## JAHRES-BERICHT DER ZENTRAL-KOMMISSION

für die

## RHEINSCHIFFFAHRT

1931



## Beilage zu Ic.

### I. C. Abänderungen der Rheinschifffahrtsakte und der gemeinsamen Verordnungen, sowie die Rheinschiffahrt betreffende Verträge, Landesgesetze, Verordnungen und Bekanntmachungen der Landesbehörden.

#### Gemeinsame Verordnungen.

##### Rheinschiffahrts-Polizeiordnung.

##### SCHIFFFAHRT BEI NACHT

Beschluss der Zentral-Kommission vom 16. April 1931.

Die Geltungsdauer des letzten Absatzes des § 21 Ziffer 8 der Rheinschiffahrtspolizeiordnung, der am 1. August 1929 für die Dauer von 2 Jahren in Kraft gesetzt wurde, wird vorläufig auf einen Zeitraum von 5 weiteren Jahren, vom 1. August 1931 ab gerechnet, verlängert.

Die Ziffern I, III und IV des Beschlusses vom 19. April 1929 bleiben während des oben erwähnten Zeitraumes von 5 Jahren in Kraft. Der in Ziffer IV vorgesehene Zeitpunkt wird durch den ersten März 1936 ersetzt.

##### FESTGEFAHRENE FAHRZEUGE

Beschluss der Zentral-Kommission vom 17. April 1931.

##### I.

Paragraph 23 Ziffer 2 der Rheinschiffahrtspolizeiordnung erhält folgende Fassung :

« Ist ein Schiff oder ein Floss im Strom festgefahren oder gesunken, so hat dessen Führer an einer geeigneten Stelle des Rheins hinreichend weit oberhalb der Unfallstelle eine Wahrschau so aufzustellen, dass die talwärts fahrenden Schiffe und Flösse rechtzeitig die erforderlichen Massnahmen treffen können. Er ist ausserdem verpflichtet, alle in seiner Macht liegenden Massnahmen zu treffen, damit auf dem zwischen der Unfallstelle und dem Standort der Wahrschau gelegenen Teile des Stromes die aus Nebenflüssen, Abzweigungen, Kanälen und Hafeneinfahrten kommenden Schiffe sowie die Hafenbehörden und die ausserhalb der Häfen liegenden Schiffe sobald wie möglich von dem Unfall benachrichtigt werden. Mangels anderer wirksamer Mittel muss er zu diesem Zwecke Wahrschauer an geeigneten Punkten aufstellen. Die Wahrschauer müssen die Führer talwärts fahrender Schiffe und Flösse durch Zuruf von der Unfallstelle in Kenntnis setzen. Sie müssen bei Tage eine rote Flagge und bei Nacht eine Laterne mit rotem Licht schwenken.

Diese Wahrschauer müssen solange an ihren Plätzen verweilen, bis sie benachrichtigt sind, dass jenes Schiff oder Floss wieder flott geworden oder dass auf die unter Ziffer 5 erwähnte Anzeige hin eine öffentliche Bekanntmachung erfolgt ist. »

Diese Bestimmungen traten am 1. Oktober 1931 in Kraft.



## II.

Im deutschen Wortlaut der Polizeiordnung erhält der letzte Absatz des § 23 Ziffer 4 folgende Fassung :

« Bei Tag treten an die Stelle der vorgeschriebenen Laterne weisse Flaggen, mindestens 0,75 m hoch und 1,00 m lang, statt welcher unterhalb der Spijk'schen Fähre schwarze Kugeln von mindestens 0,50 m Durchmesser zu verwenden sind. »

Diese Abänderung trat am 1. Oktober 1931 in Kraft.

#### ÄNDERUNG EINZELNER PARAGRAPHEN MIT RÜCKSICHT AUF DIE SCHIFFFAHRT AUF DEM KEMBSER ABSCHNITT.

Beschluss der Zentral-Kommission vom 25. November 1931.

## I.

Die von der Zentral-Kommission am 14. September 1912 angenommene Rheinschiffahrtspolizeiordnung wird wie folgt geändert :

## A.

Paragraph 22 Ziffer 1 erhält folgende Fassung :

« Zwischen Basel und Strassburg ist die Schifffahrt bei einem Wasserstand von mehr als 3 m am derzeitigen Basler Pegel untersagt. Zwischen Strassburg und Lauterburg ist die Fahrt mit Dampfschiffen bei einem Wasserstand von mehr als 5 m am Strassburger Pegel untersagt. Zwischen Lauterburg und Maxau ist die Fahrt mit Dampfschiffen bei einem Wasserstand von 7 m oder mehr am Maxauer Pegel (Marke III nach Ziffer 2 und 3) untersagt. »

## B.

Hinter § 26 werden folgende Bestimmungen eingefügt :

« II. Besondere Vorschriften für die Schifffahrt auf dem Rheinseitenkanal (Abschnitt Hüningen-Kembs).

## § 26 a.

1. — Im Kembser Kanal, oberhalb des oberen Vorhafens der Schleusen, müssen Schiffe und Flösse sich innerhalb der durch Schifffahrtszeichen bezeichneten Fahrrinne halten.

2. — Talwärts fahrende Schiffe und Flösse dürfen oberhalb des Kembser Stauwehrs die Grenze nicht überschreiten, die auf jedem Ufer bei Tage durch eine blau-weiße Flagge und bei Nacht durch zwei übereinander angebrachte grüne Lichter gekennzeichnet ist.

Kein Schiff oder Floss darf in den Zulaufkanal des Kembser Werkes hineinfahren, dessen obere und untere Grenze, wie im vorhergehenden Absatz angegeben, bezeichnet ist.

3. — Ausser im Falle höherer Gewalt ist es im Kembser Kanal verboten, ausserhalb des vorläufigen Unterkanals und des oberhalb des oberen Vorhafens der Schleusen gelegenen Wendplatzes zu wenden.

## § 26 b.

1. — Die Schließung erfolgt, soweit nicht im Folgenden Ausnahmen vorgesehen sind, in der Reihenfolge des Eintreffens in den Vorhäfen. In aussergewöhnlichen Fällen können Schiffe,



namentlich öffentlichen Zwecken dienende Schiffe, mit gefährlichen oder leicht verderblichen Gegenständen beladene Schiffe, Schiffe, auf denen ansteckende Krankheiten ausgebrochen sind, sowie Rettungsfahrzeuge und der Hilfeleistung dienendes schwimmendes Gerät, wenn sie eine besondere Bescheinigung der zuständigen Polizeibehörden mit sich führen, mit Vorrang geschleust werden.

2. — Schleppzüge, einzeln fahrende Schiffe und Flösse haben bei der Annäherung an die Vorhäfen ihre Fahrt zu verlangsamen und ihre Ankunft durch ein Schallzeichen anzuzeigen. Sie sind verpflichtet, in den Vorhäfen vor den durch Haltzeichen gekennzeichneten Grenzen anzuhalten. Wenn sie ihre Fahrt fortsetzen wollen, so haben sie bei Tage eine rote Flagge, bei Nacht ein rotes Licht zu setzen. Sie sind alsdann verpflichtet, die Anweisungen zu befolgen, die ihnen von den Schleusenmeistern zum Heranfahen an die Schleusen und zum Durchfahren der Schleusen erteilt werden. Wollen oder können sie ihre Fahrt nicht fortsetzen, so haben sie die Plätze einzunehmen, die ihnen von den Schleusenmeistern bezeichnet werden.

3. — Das Zeichen zur Einfahrt in eine Schleuse wird bei Tage durch eine grüne Scheibe, bei Nacht durch ein grünes Licht gegeben. Die Einfahrt hat zu erfolgen, sobald das Zeichen gegeben ist.

4. — In den Schleusen haben die Schiffe und Flösse sich innerhalb der an den Schleusenwänden angegebenen Grenzen zu halten. Zum Festmachen und Fortbewegen dürfen nur die Haltekreuze und Poller benützt werden. Während der Füllung oder der Entleerung der Kammer müssen die Schiffe und Flösse festgelegt und die Festlegemanöver derart vorgenommen werden, dass Stösse gegen die Schleusenwände und die Schleusentore vermieden werden. Zum Schutz gegen Beschädigungen sind Fender zu verwenden. Der Gebrauch eisenbeschlagener Bootshaken ist untersagt. Während des Aufenthalts der Schiffe in den Schleusen müssen die Maschinen abgestellt werden.

5. — Das Zeichen zur Ausfahrt aus den Schleusen wird bei Tage durch eine rote Scheibe, bei Nacht durch ein rotes Licht gegeben. Die Ausfahrt hat zu erfolgen, sobald das Zeichen gegeben ist.

6. — Die Schleusenmeister bestimmen, ob die Schiffe und Flösse mit eigener Kraft in die Schleusen einfahren oder aus ihnen ausfahren dürfen, oder ob sie die Winden benützen müssen. Diese werden den Schiffs- und Flossführern zur Verfügung gestellt und gemäss ihren Angaben gehandhabt.

7. — Beim Ausfahren aus den Schleusen haben Schiffe und Flösse, die ihre Fahrt nicht unverzüglich fortsetzen, die Plätze einzunehmen, die ihnen von den Schleusenmeistern bezeichnet werden.

8. — Kleinfahrzeuge haben nicht das Recht, eine Schleusung zu verlangen.»

#### C.

Paragraph 27 wird durch folgende Ziffer 7 ergänzt :

« 7. — Auf dem Rheinseitenkanal (Abschnitt Hüningen—Kembs) dürfen Schiffe und Flösse ausser im Falle höherer Gewalt ausserhalb der Schleusenvorhäfen und des vorläufigen Unterkanals weder stilliegen noch anlegen. Oberhalb des oberen Vorhafens der Schleusen ist das Ankerwerfen ausserhalb der durch Schiffsfahrtszeichen bezeichneten Fahrrinne untersagt.»

#### D.

Paragraph 32 Ziffer 2 erhält folgende Fassung :

« 2. — Die Breite der Flösse darf  
auf dem Rheinseitenkanal (Abschnitt Hüningen—Kembs) ..... 20 m



von Mannheim bis Millingen ..... 63 m  
 von Millingen abwärts ..... 47 m  
 nicht übersteigen.

Die Länge der Flösse wird auf 220 m beschränkt, wobei die Ruder nicht mit eingerechnet werden. Auf dem Rheinseitenkanal (Abschnitt Hüningen—Kembs) darf sie 160 m nicht übersteigen. »

## II.

Diese Bestimmungen treten mit dem Zeitpunkt der Eröffnung des Kembser Kanals für die Schifffahrt in Kraft. Durch Bekanntmachung an die Rheinschifffahrt werden die Sonderbestimmungen festgesetzt, die während der der Errichtung des Staus vorangehenden Zeit Anwendung finden.

## III.

Die Bevollmächtigten der beteiligten Staaten werden gebeten, ihre Regierungen zu veranlassen, zu gegebener Zeit den Pegel, der den Basler Pegel ersetzen soll, sowie den Pegelstand anzugeben, der + 3 m am derzeitigen Baseler Pegel entspricht.

## ABÄNDERUNG DES § 41.

Beschluss der Zentral-Kommission vom 25. November 1931.

Paragraph 41 der Rheinschifffahrtspolizeiordnung erhält folgende Fassung :

### « WAHRSCHAUEN.

#### § 41.

Auf der Felsenstrecke von Bingen bis St. Goar sind Wahrschauen eingerichtet.

Die Wahrschauen zeigen den zu Berg fahrenden Schiffen die Annäherung der zu Tal fahrenden Schiffe oder Flösse an. Die Lage der Wahrschaustationen sowie die Form und die Bedeutung der Zeichen der Wahrschauen gibt die Wasserstrassenverwaltung bekannt.

Besondere Bestimmungen über die Fahrt durch die Bingerlochstrecke:

1. Zehn Minuten bevor ein Schiff oder Floss von Bingen aus oder aus dem Fahrwasser am Rudesheimer Ufer stromabwärts fährt, hat dessen Führer seine Absicht dem Wahrschauer auf dem Mäuseturm durch Hissen einer weissen Flagge auf halbem Mast zu erkennen zu geben. Ist er gezwungen, das Bingerlochfahrwasser zu benützen, so hat er zu der weissen noch eine rote Flagge zu setzen.



Diese Fahrzeuge oder Flösse dürfen erst dann ab- oder weiterfahren, wenn hierzu vom Mäuseturm aus das Zeichen gegeben ist. Zu diesem Zweck werden auf dem Mäuseturm zur Freigabe der Fahrt durch das zweite Fahrwasser gezeigt :

- ein roter Ball, wenn ein einzelnes Schiff zu Tal fahren will,
- ein weisser Ball, wenn ein Schleppzug zu Tal fahren will,
- ein roter und ein weisser Ball, wenn ein Floss antreibt.

Für die Freigabe des Bingerlochfahrwassers treten an Stelle der Bälle Flaggen von gleicher Farbe.

2. Auf der Bergfahrt nach dem Bingerlochfahrwasser oder dem zweiten Fahrwasser begriffene Schiffe oder Schleppzüge dürfen über Stromquerschnitt km 29,4 nicht hinausfahren, solange auf dem Balkon des Mäuseturms

- a) für das Bingerlochfahrwasser eine rote Flagge mit quadratischem weissen Mittelfeld,
- b) für das zweite Fahrwasser ein rot-weisser Ball gezeigt wird.

Die unterhalb km 29,4 wartenden Schiffe oder Schleppzüge sind verpflichtet, sich derart hinzulegen, dass sie den Fahrweg für den Talverkehr freilassen.

#### Besondere Bestimmung für das Anlegen in St. Goar :

Personendampfer, die in St. Goar anlegen wollen, haben dem Wahrschauer an der Bank bei km 53,41 diese Absicht durch eine rot-weiße Flagge anzuzeigen. »

#### II.

Diese Änderung tritt am 1. März 1932 in Kraft.

### Ordnung für die Untersuchung der Rheinschiffe.

(Änderung des § 12.)

Beschluss der Zentral-Kommission vom 25. November 1931.

Paragraph 12 der Ordnung für die Untersuchung der Rheinschiffe erhält folgende Fassung :

« Rhein-Seeschiffe, d. h. Schiffe, die zur See- und Küstenfahrt zugelassen sind und ihre Tauglichkeit hierzu durch ein niederländisches Reichszeugnis ihrer guten Beschaffenheit (certificaat van deugdelijkheid) oder durch ein Klassifizierungszeugnis einer von sämtlichen Uferstaaten als zuständig anerkannten Klassifikationsgesellschaft nachweisen, gelten für die Dauer der Gültigkeit dieses Zeugnisses ohne weitere Untersuchung auch als genügend tauglich, ausgerüstet und bemannt zur Befahrung des Rheins. Diese Schiffe sind jedoch, sofern an ihnen keine Tiefgangslinie angebracht ist, auf der ersten Fahrt auf dem Rhein einer Schiffsuntersuchungs-Kommission vorzuführen, die die höchstzulässige Einsenkungstiefe des Schiffes vorschriftsmässig mittels Klammern zu bezeichnen, die dieser Einsenkungstiefe entsprechende Tragfähigkeit in Registertonnen abzuschätzen und das Schiffsattest auszustellen hat (§ 15).

Die Bestimmungen in Absatz 1 finden entsprechende Anwendung auf Lustfahrzeuge der Seeschiffahrt, denen die Flagge eines seitens des Uferstaates der befahrenen Strecke als zuständig anerkannten Vereins verliehen worden ist. »

Diese Bestimmung tritt am 1. März 1932 in Kraft.



## Landesgesetze, Verordnungen und Bekanntmachungen der Landesbehörden.

### Strombauarbeiten.

#### a) Baggerungen.

In Frankreich. — Vor der Kehler Hafeneinfahrt. Bekanntmachung der französischen Verwaltung vom 18. Februar 1931. — Zwischen  $\frac{\text{bayer. km } 44,5 \text{ — } 44,7}{\text{bad. km } 227,0 \text{ — } 227,2}$  Bekanntmachung der französischen Verwaltung vom 2. März 1931. — Vor der Strassburger Hafeneinfahrt und zwischen  $\frac{\text{frz. km } 130,050 \text{ u. } 130,250}{\text{bad. km } 128,100 \text{ u. } 128,300}$  Bekanntmachung der französischen Verwaltung vom 26.-30. März 1931. — Vor der Strassburger Hafeneinfahrt. Bekanntmachung der französischen Verwaltung vom 25. August 1931 und vom 13. und 30. Oktober.

In Baden. — Vor der Kehler Hafeneinfahrt. Bekanntmachung des Bad. Rheinbauamts Offenburg vom 18. Februar und vom 30. März 1931. — Unterhalb Altlussheim (km 227,0—227,2. Bekanntmachung des Bad. Rheinbauamts Mannheim vom 2. März 1931. — Vor der Strassburger Hafeneinfahrt. Bekanntmachung des Bad. Rheinbauamts Offenburg vom 25. August und vom 13. und 30. Oktober 1931. — Unterhalb der Schiffbrücke Maxau-Maximiliansau. Bekanntmachung des Bad. Rheinbauamts Mannheim vom 16. und 18. Dezember 1931.

In Bayern. — An dem Mittelgrund zwischen  $\frac{\text{km } 44,5 \text{ — } 44,7 \text{ bayer.}}{227,0 \text{ — } 227,2 \text{ bad.}}$  Bekanntmachung des Strassen- und Flussbauamts Speyer vom 2. März 1931. Unterhalb der Schiffbrücke Maximiliansau. Bekanntmachung des Strassen- und Flussbauamtes Speyer vom 16. und 18. Dezember 1931.

#### b) Unterhaltungs- und Regulierungsarbeiten.

In Frankreich. — Uferbauarbeiten zwischen der Gerstheimer Schiffbrücke und der Kehler Hafeneinfahrt. Bekanntmachung der französischen Verwaltung vom 9. April 1931.

In Baden. — Herstellung von Regulierungsbauwerken im Rhein, womit Baggerungen verbunden sind. Bekanntmachungen der bad. Rheinbauämter Offenburg und Freiburg vom 9. und 10. April 1931.

In Hessen. — Beseitigung von Felsspitzen mittels einer Taucherglocke auf der Rhein-  
strecke von Stromkm. 360,0 — 360,6. Bekanntmachung des Hess. Wasserbauamts Mainz vom 20. Februar 1931.

In Preussen. — Erneuerung der Grundswellen in der Stromstrecke von km 282,9 bis 283,2. Bekanntmachung vom 25. Juli 1931.

#### c) Signalwesen.

In Frankreich. — Verbakung dreier Schwellen zwischen  $\frac{\text{frz. km } 132,350 \text{ und } 136,600.}{\text{bad. km } 130,500 \text{ und } 134,550}$  Bekanntmachung der französischen Verwaltung vom 10. Februar 1931. — Aufhebung der Vorschriften für die talwärts fahrenden Schiffe und Schleppzüge (Bekanntmachung vom 21. Oktober 1930) bei  $\frac{\text{frz. km } 159,500.}{\text{bad. km } 157,300}$  — Bekanntmachung der französischen Verwaltung vom



30. März 1931. — Aufhebung der Vorschriften über das Vorbeifahren und Überholen der Schiffe und Schleppzüge an  $\frac{\text{frz. km } 153,300}{\text{bad. km } 151,100}$ . Bekanntmachung der französischen Verwaltung vom 30. März 1931. — Vorschrift für die talwärts fahrenden Schiffe und Schleppzüge, vom 1. November ab bis auf weiteres ihr Vorbeifahren an  $\frac{\text{frz. km } 153,000}{\text{bad. km } 150,800}$  durch ein fünfmaliges Signal mit der Dampfpeife bekanntzugeben zur Erleichterung der Anwendung der Bestimmungen von § 10 der Rheinschiffahrtspolizeiordnung auf der Strecke zwischen  $\frac{\text{frz. km } 156,800 \text{ und } 157,200}{\text{bad. km } 154,800 \text{ und } 155,200}$ . Bekanntmachung der französischen Verwaltung vom 29. Oktober 1931. — Vorschrift für die talwärts fahrenden Schiffe und Schleppzüge, vom 10. Dezember 1931 ab bis auf weiteres, ihr Vorbeifahren an  $\frac{\text{frz. km } 144,000}{\text{bad. km } 142,000}$  bekanntzugeben, da sich auf der Strecke zwischen  $\frac{\text{frz. km } 148,000 \text{ und } 148,300}{\text{bad. km } 146,200 \text{ und } 146,500}$  ein Kieslager gebildet hat. Bekanntmachung der französischen Verwaltung vom 8. Dezember 1931.

In Baden. — Verbakung der Rheinstrecke zwischen bad. km 130,500 und 133,550. Bekanntmachung des Bad. Rheinbauamts Offenburg vom 10. Februar 1931. — Aufhebung der Vorschriften über das Begegnen und Vorbeifahren von Schleppzügen zwischen bad. km 151,100 und 151,400 und bei bad. km 157,300. (Bekanntmachung vom 21. Oktober 1929 und 4./8. November 1930.) Bekanntmachung des Bad. Rheinbauamts Offenburg vom 1. April 1931. — Fahrwasserverhältnisse zwischen bad. km 154,8 und 155,2. Bekanntmachung des Bad. Rheinbauamts Offenburg vom 30. Oktober 1931. — Fahrwasserverhältnisse zwischen bad. km 146,2 und 146,5. Bekanntmachung des Bad. Rheinbauamts Offenburg vom 8. Dezember 1931. — Wahrschau-posten an der Kehler Hafeneinfahrt. Bekanntmachung des Bad. Rheinbauamts Offenburg vom 30. Dezember 1931.

In Hessen. — Bezeichnung der Lage eines Kabels durch den Stromarm bei Mainz-Kastel durch Stangen mit rot-weißen Körben. Bekanntmachung des Hess. Wasserbauamts Mainz vom 20. August und 20. November 1931. — Bezeichnung der Lage eines Starkstromkabels der M. A. N. bei Stromkm. 333,5 unterhalb Mainz durch Stangen mit rot-weißen Körben. Bekanntmachung des Hess. Wasserbauamtes Mainz vom 2. Dezember 1931.

#### d) Verschiedenes.

In Hessen. — Verlegung einer Rohrleitung im Kasteler Stromarm unterhalb der Kaiserbrücke. Bekanntmachung des Hess. Wasserbauamtes Mainz vom 12. und 16. November 1931.

### BRÜCKEN UND ÜBERFAHRTEN.

#### a) Feste Brücken.

In Baden. — Einrammen von Spundwänden zur Sicherung des bad. Strompfeilers an der Eisenbahnbrücke Mannheim-Ludwigshafen. Bekanntmachung des Bad. Rheinbauamts Mannheim vom 31. Januar 1931. — Aufstellung der Rüstungen in der bad. Seitenöffnung der neuen Eisenbahnbrücke Mannheim-Ludwigshafen. Bekanntmachung des Bad. Rheinbauamts Mannheim vom 22. Mai 1931. — Ziehen der Hilfsspundwand vor dem bad. Strompfeiler an der neuen Eisenbahnbrücke Mannheim-Ludwigshafen. Bekanntmachung des Bad. Rheinbauamts Mannheim



vom 30. Juni 1931. — Abbruch der Rüstungen in der badischen Stromöffnung der neuen Eisenbahnbrücke Mannheim-Ludwigshafen. Bekanntmachung des Bad. Rheinbauamts Mannheim vom 2. November 1931.

In Bayern. — Rammarbeiten am badischen und bayerischen Strompfeiler der Rheinbrücke Mannheim-Ludwigshafen anlässlich des neuen Brückenneubaues. Bekanntmachung des Strassen- und Flussbauamtes Speyer vom 31. Januar 1931. — Aufstellung der Rüstungen in der rechten Seitenöffnung und Sperrung derselben für die Schifffahrt, sowie weitere Bestimmungen über die Regelung des Schiffsverkehrs durch die Rheinbrücke Mannheim-Ludwigshafen anlässlich des Brückenneubaues. Bekanntmachung des Strassen- und Flussbauamtes Speyer vom 22. Mai 1931. — Instandsetzung der Brückenpfeiler der Eisenbahnbrücke Germersheim und Beschränkung der Durchfahrtsweite in der mittleren Brückenöffnung. Bekanntmachung des Strassen- und Flussbauamtes Speyer vom 13. Juni 1931. — Ziehen der Hilfsspundwand am rechten Strompfeiler und Rammen einer Hilfsspundwand am linken Strompfeiler und Einengung der Durchfahrtsöffnung durch die Rheinbrücke Mannheim-Ludwigshafen anlässlich des Brückenneubaues. Bekanntmachung des Strassen- und Flussbauamtes Speyer vom 30. Juni 1931. — Benützung der linken und rechten Stromöffnungen für den Bergverkehr und Beschränkung der Durchfahrtsweite durch die Mittelöffnung der Rheinbrücke Mannheim-Ludwigshafen. Bekanntmachung des Strassen- und Flussbauamtes Speyer vom 2. November 1931.

In Hessen. — Einschränkung der Durchfahrtsöffnung um etwa 22 m beiderseits der Strompfeiler, da dieser Platz zum Festlegen der erforderlichen Arbeitsgeräte für den Brückenumbau über den Rhein bei Mainz benötigt wird. Bekanntmachung des Hess. Wasserbauamts Mainz vom 18. September und 29. Dezember 1931. — Zeitweise Einschränkung der Durchfahrtsweite in den Stromöffnungen der Strassenbrücke über den Rhein in Mainz infolge der Umbauarbeiten. Bekanntmachung des Hess. Wasserbauamtes Mainz vom 14. und 23. November 1931.

In Preussen. — Anstreicherarbeiten an der Hängebrücke Köln-Mülheim. Bekanntmachung vom 7. Juli 1931. — Ausbesserungsarbeiten an der südlichen Eisenbahnbrücke bei Köln. Bekanntmachung vom 7. August 1931. — Untersuchung der Strompfeiler der Horchheimer Eisenbahnbrücke. Bekanntmachung vom 6. November 1931.

#### b) Schiffbrücken.

In Baden. — Öffnungszeiten der Schiffbrücken bei Maxau und Speyer. Bekanntmachungen des Bad. Rheinbauamts Mannheim vom 15. Mai und vom 1. Oktober 1931.

In Bayern. — Öffnungszeiten der Schiffbrücken zu Speyer und Maximiliansau. Bekanntmachungen des Strassen- und Flussbauamtes Speyer vom 15. Mai und 1. Oktober 1931.

#### d) Überfahrten.

In Baden. — Verlegung der Liegestelle der Rheinsheimer Gierfähre vom bayerischen nach dem badischen Ufer. Bekanntmachung des Bad. Rheinbauamts Mannheim vom 16. Oktober 1931.



In Bayern. — Aufhebung der Fährordnung für den Betrieb einer Personenüberfahrtsanstalt zwischen dem Rheinufer bei Oppau und der Frieseninsel. Bekanntmachung der Regierung der Pfalz, Kammer des Innern (Min. Amtsblatt Nr. 3 vom 12. 4. 1931, Seite 16). Verlegung der Rheinsheimer Gierfähre nach dem badischen Ufer infolge Kiesvorlagerungen im Schwellenübergang bei Rheinsheim. Bekanntmachung des Strassen- und Flussbauamtes Speyer vom 16. Oktober 1931.

#### HÄFEN UND LIEGEPLÄTZE.

In Bayern. — Bekanntmachung über das Aufsichtspersonal in den Staatshäfen und die Dammeister des Strassen- und Flussbauamtes Speyer (Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 27 vom 8. September 1931, S. 248).

In Hessen. — Regelung der Liegeplätze auf der Rheinstrecke von der Gemarkungsgrenze bei Weisenau (km 328,93) bis zur Einfahrt in den Zollhafen (km 330,10). Bekanntmachung des Hess. Wasserbauamtes Mainz vom 17. April 1931. — Regelung des Schiffsverkehrs auf der Reede von Bingen. Bekanntmachung des Hess. Wasserbauamtes Mainz vom 13. August 1931.

In Preussen. — Erweiterung des Liegehafens auf der Duisburg-Ruhrorter Reede bis zum 1. Oktober 1931. Bekanntmachung vom 6. Mai 1931. — Schiffs Liegeplatz an der Einmündung des Lippeseitenkanals. Bekanntmachung vom 19. Juni 1931. — Erweiterung des Liegeplatzes auf der Duisburg-Ruhrorter Reede bis zum 1. April 1932. Bekanntmachung vom 22. September 1931. — Unterbringung von Tankschiffen. Bekanntmachung vom 24. Oktober 1931. — Aufhebung der fiskalischen Ladestelle bei Worringen l. U. km 207,8. Bekanntmachung vom 10. November 1931. — Unterbringung des stillgelegten Kahnleerraumes. Bekanntmachung vom 16. November 1931.

In den Niederlanden. — Wageningen. Erhebung von Hafen- und Kaigebühren. Verordnung des Gemeinderates vom 4. März 1931.

#### VERSCHIEDENES.

##### a) Regatten, usw.

In Baden. — Stromschwimmen bei Mannheim-Ludwigshafen. Bekanntmachung des Bad. Rheinbauamtes Mannheim vom 22. Juni 1931.

In Bayern. — Veranstaltung eines Stromschwimmens von km 67 nach km 71,5. Bekanntmachung des Strassen- und Flussbauamtes Speyer vom 22. Juni 1931.

In Hessen. — Regatta des Arbeiterwassersportsvereins zu Worms auf der Rheinstrecke von Stromkm. 274—275,8. Bekanntmachung des Hess. Wasserbauamtes Worms vom 15. Mai 1931. — Gemeinsame Auffahrt der Wassersportvereine von Worms auf der Rheinstrecke von Stromkm 275—277. Bekanntmachung des Hess. Wasserbauamtes Worms vom 10. Juni 1931. — Stromschwimmen des Rhein-Main-Gaues der Deutschen Turnerschaft auf der Rheinstrecke von Stromkm 287—295. Bekanntmachung des Hess. Wasserbauamtes Worms vom 11. Juni 1931. — Werbeflüge der Luftdienst G. m. b. H. mit Wasserflugzeug auf dem Rhein bei Bingen. Bekanntmachung des Hess. Wasserbauamtes Mainz vom 4. August 1931. — Werbeflüge der Deutschen Lufthansa mit Wasserflugzeug auf dem Rhein bei Mainz. Bekanntmachung des Hess. Wasserbauamtes Mainz vom 22. September 1931.



In Preussen. — Rheinhöhenbeleuchtung. Bekanntmachung vom 27. Mai 1931. — Regatta bei Godesberg, km 143,2 — 144,7. Bekanntmachung vom 17. Juni 1931. — Ruderregatta bei Rodenkirchen, km 179,7 bis 181,9. Bekanntmachung vom 3. Juli 1931.

b) Schiffahrtshindernisse.

In Preussen. — Aufhebung der Schlepphilfe bei Düsseldorf, km 240,3 bis 243,3. Bekanntmachung vom 20. Juli 1931.

c) Prozession.

In Preussen. — Mülheimer Gottestrucht. Schiffahrtssperre von 11 bis 13 Uhr auf der Stromstrecke km 188,0 bis 191,0. Bekanntmachung vom 26. Mai 1931.

Graphiques représentant

les  
variations des niveaux  
d'eau du Rhin

durant l'année 1931 aux échelles suivantes:

Bildliche Darstellung

der  
Wasserstandsbewegungen  
des Rheins

während des Jahres 1931 an den folgenden Pegeln:

Basel, Strasbourg, Maxau, Mannheim, Mainz, Bingen, Caub, Koblenz, Köln,  
Ruhrort, Nijmegen, Arnhem.



Annexe à  
Beilage zu } II, A.

**Graphiques représentant**  
les  
**variations des niveaux**  
**d'eau du Rhin**

pendant l'année 1931 aux échelles suivantes:

**Bildliche Darstellung**

der

**Wasserstandsbewegungen**  
**des Rheins**

während des Jahres 1931 an den folgenden Pegeln:

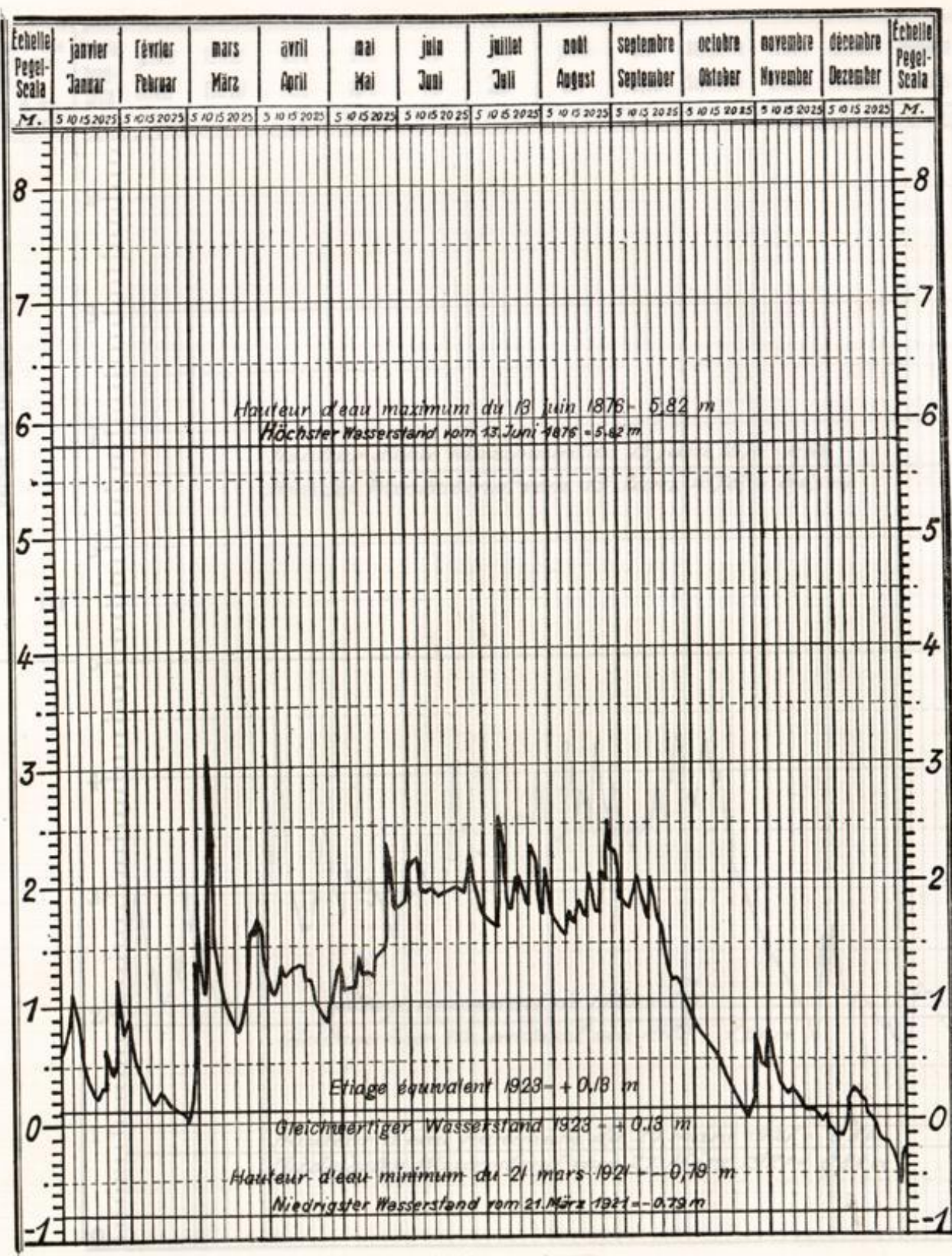
Basel, Strasbourg, Maxau, Mannheim, Mainz, Bingen, Caub, Koblenz, Köln,  
Ruhrort, Nijmegen, Arnhem.

Hauteur maximum en 1931: 3 m 14, le 5 mars. — Höchster Wasserstand in 1931: 3,14 m  
am 5. März.

Hauteur minimum en 1931: — 0 m 54, le 27 novembre. — Niedrigster Wasserstand in 1931:  
— 0,54 m am 27. November.

Nombre des jours atteints l'E. E. 1931 n'a pas été atteint en 1931: 54. — G.L.W. 1931 in  
1931 nicht erreicht an 54 Tagen.





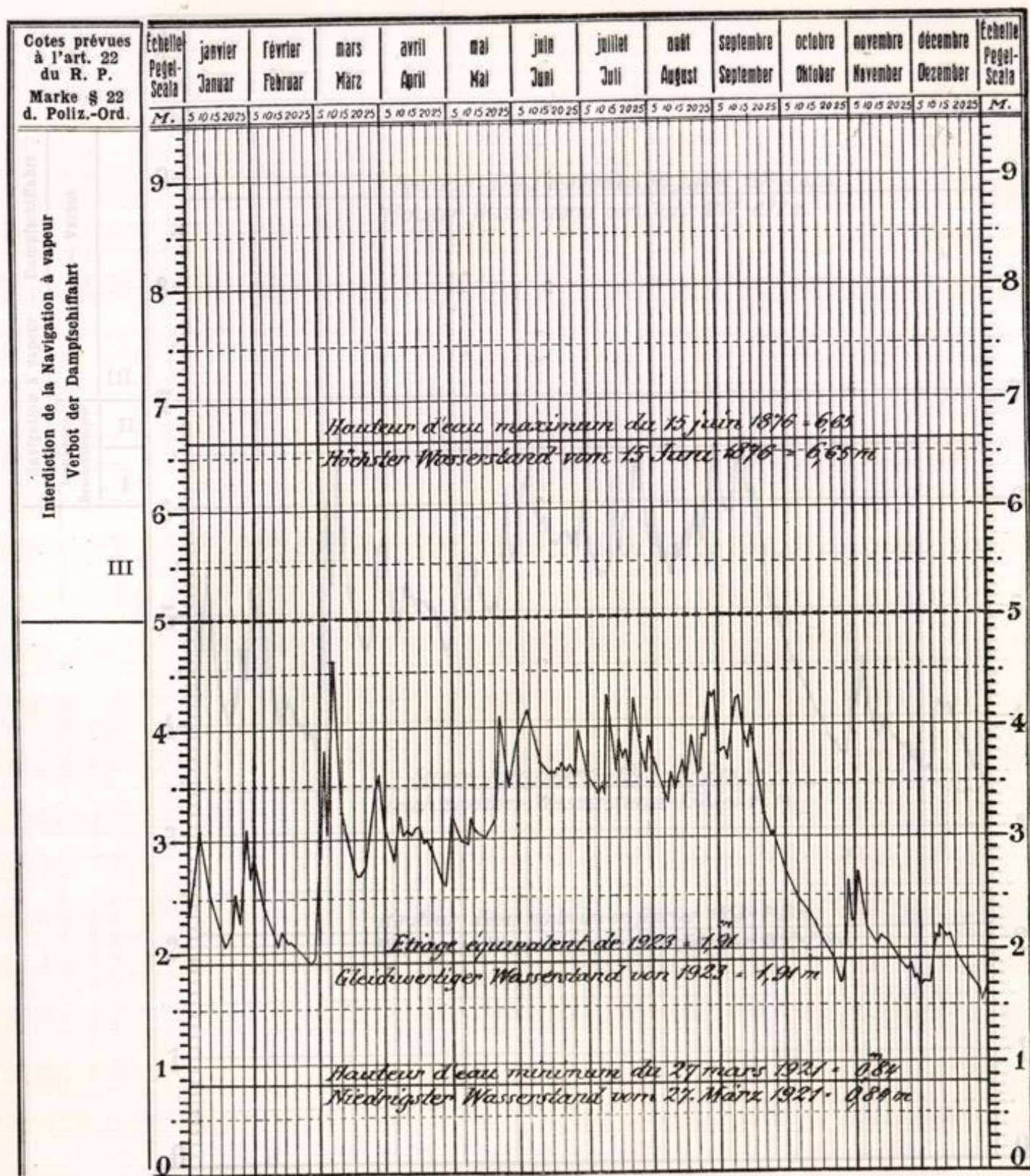
Hauteur maximum en 1931: 3 m 14, le 5 mars. — Höchster Wasserstand in 1931: 3,14 m am 5. März.

Hauteur minimum en 1931: - 0 m 54, le 27 décembre. — Niedrigster Wasserstand in 1931: - 0,54 m am 27. Dezember.

Nombre des jours auxquels L'E. E. 1923 n'a pas été atteint en 1931: 54. — Gl. W. 1923 in 1931 nicht erreicht an 54 Tagen.



## Strasbourg.



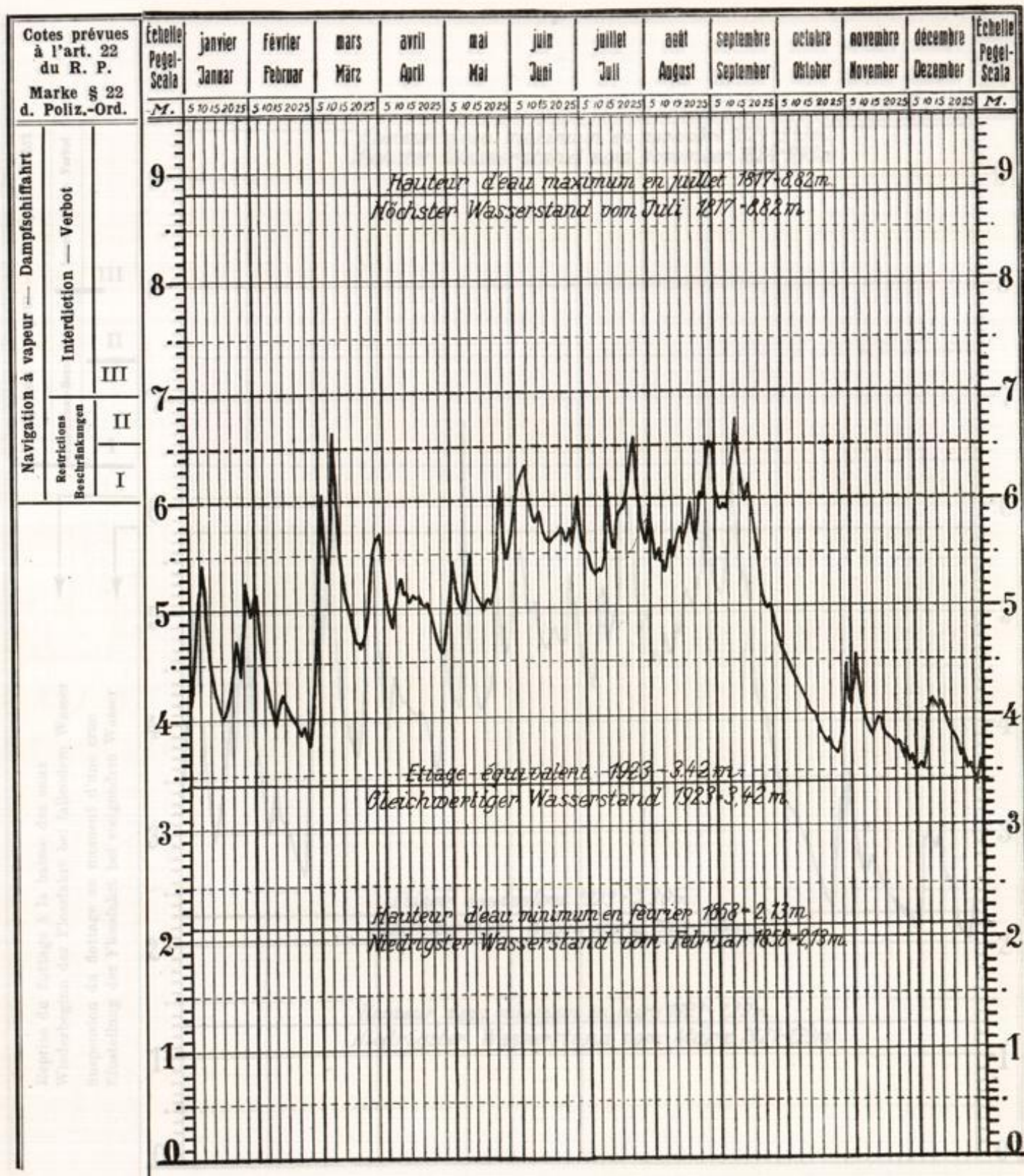
Hauteur maximum en 1931 : 4 m 70, le 6 mars. — Höchster Wasserstand in 1931 : 4,70 m am 6. März.

Hauteur minimum en 1931 : 1 m 52, le 27 décembre. — Niedrigster Wasserstand in 1931 : 1,52 m am 27. Dezember.

Nombre des jours auxquels l'E. E. 1923 n'a pas été atteint en 1931 : 39. — Der Gl. W. 1923 in 1931 nicht erreicht an 39 Tagen.



## Maxau.



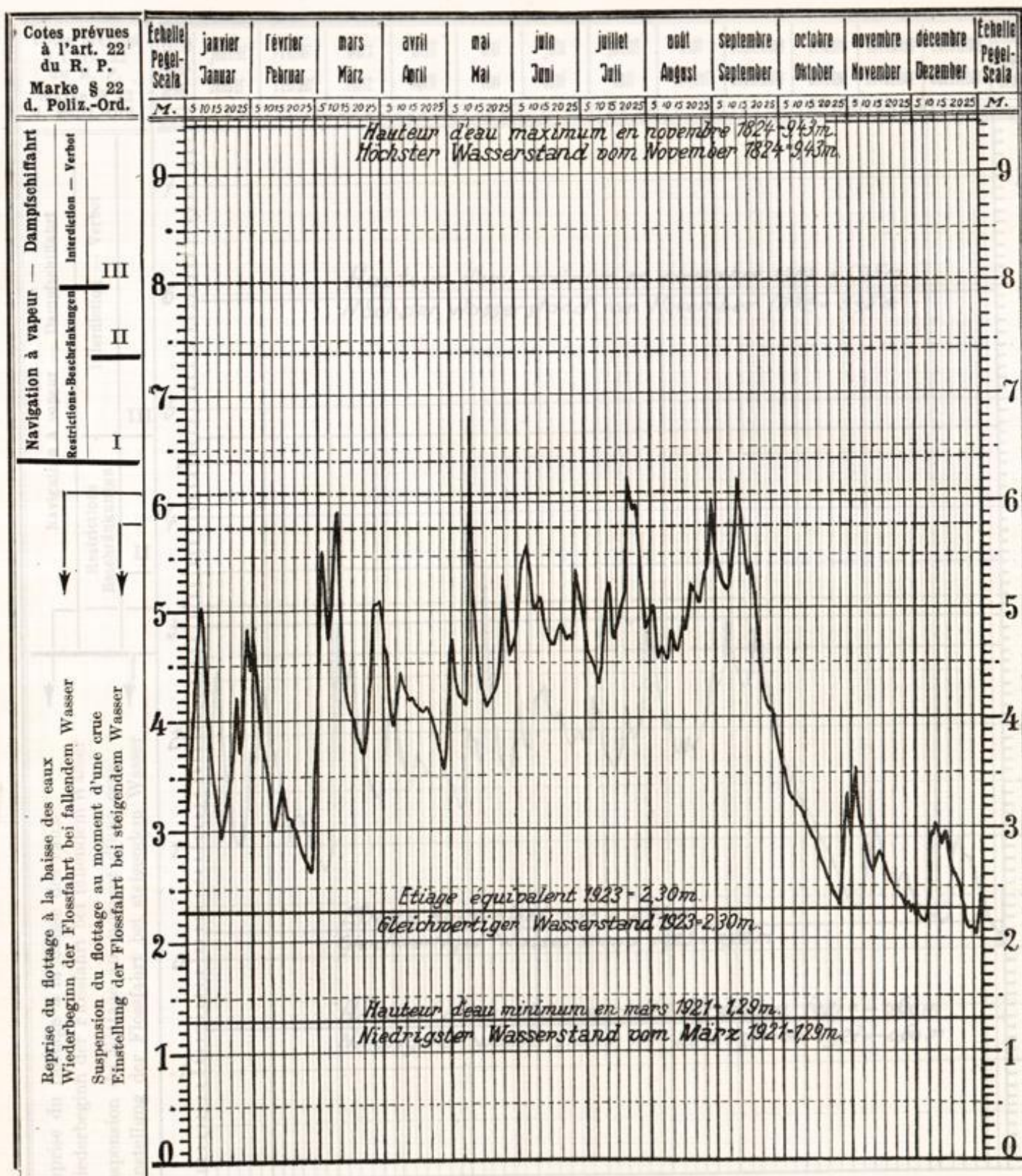
Hauteur maximum en 1931: 6 m 78 le 9 septembre. — Höchster Wasserstand in 1931: 6,78 m am 9. September.

Hauteur minimum en 1931: 3 m 39 le 28 décembre. — Niedrigster Wasserstand in 1931: 3,39 m am 28. Dezember.

Nombre des jours auxquels l'E. E. 1923 n'a pas été atteint en 1931: 2. — Der Gl. W. 1923 in 1931 nicht erreicht an 2 Tagen.

Restrictions: Cote I pendant 43 jours — Beschränkungen: Marke I während 43 Tagen.  
Restriction de » II » 9 » — Beschränkung der » II » 9 «





Hauteur maximum en 1931: 6 m 82 le 9 mai. — Höchster Wasserstand in 1931: 6,82 m am 9. Mai.  
 Hauteur minimum en 1931: 2 m 02 le 28 décembre. — Niedrigster Wasserstand in 1931: 2,02 m am 28. Dezember.

Nombre des jours auxquels l'E. E. 1923 n'a pas été atteint en 1931: 14. — Der Gl. W. 1923 in 1931 nicht erreicht an 14 Tagen.

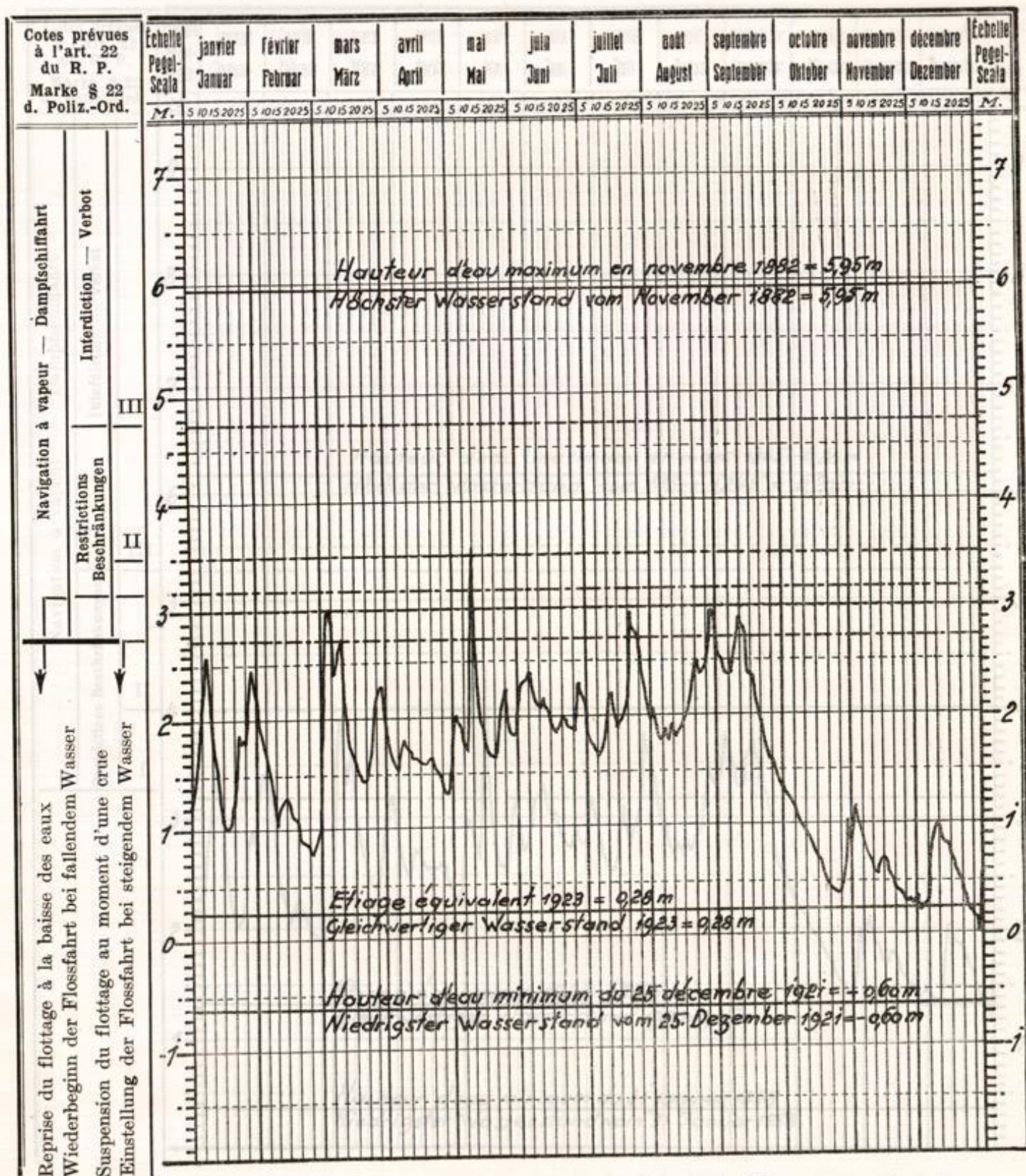
Restrictions: Cote I pendant 1 jour. — Beschränkungen: Marke I während 1 Tag.

Restriction du flottage pendant 10 jours. — Beschränkung der Flossfahrt während 10 Tagen.

Restriction du flottage pendant 2 jours. — Beschränkung der Flossfahrt während 2 Tagen.

Restriction du flottage pendant 1 jour. — Beschränkung der Flossfahrt während 1 Tag.





Hauteur maximum en 1931 : + 3 m 58 le 9 mai. — Höchster Wasserstand in 1931 : + 3,58 m am 9. Mai.

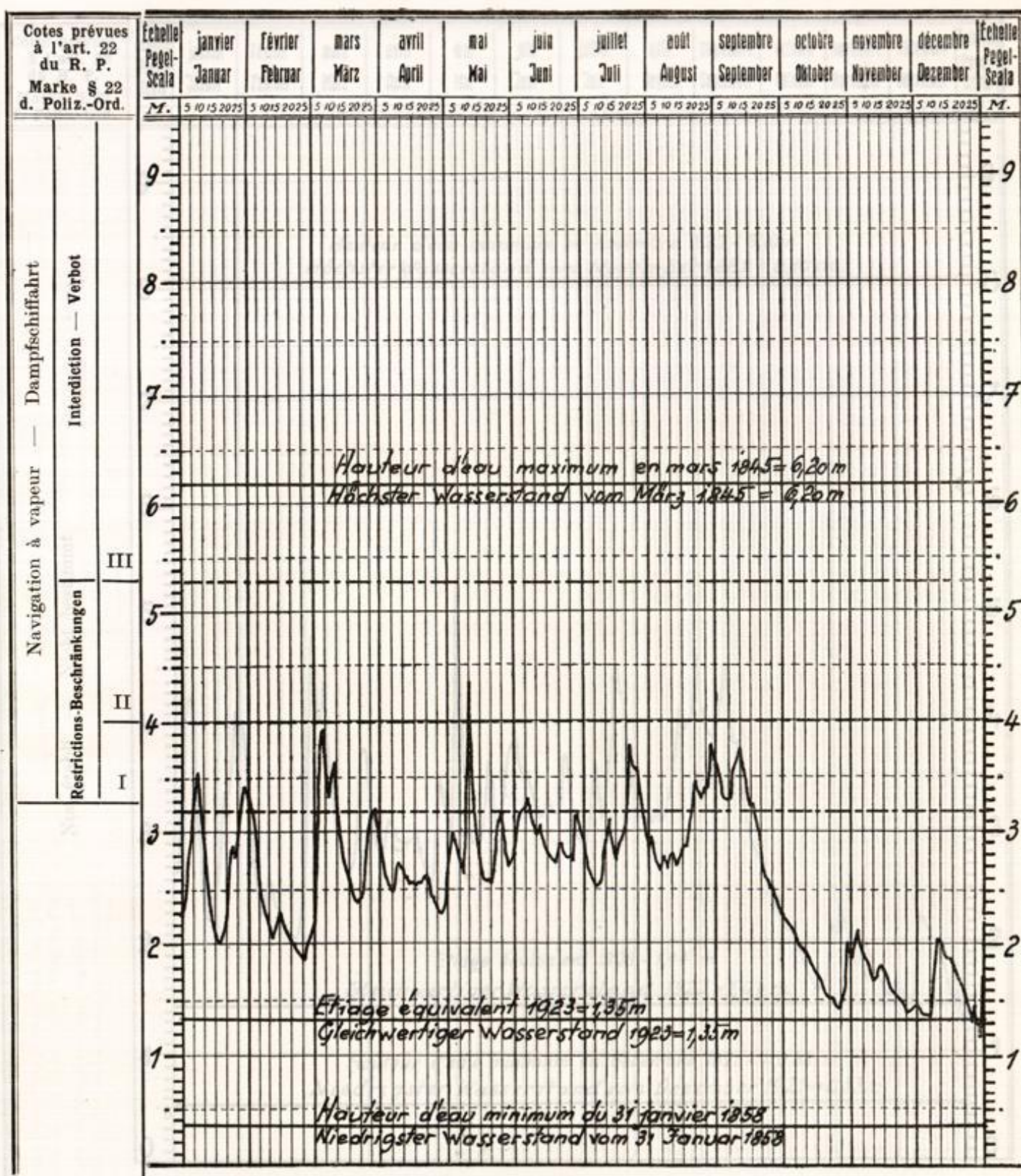
Hauteur minimum en 1931 : + 0 m 02 le 29 décembre. — Niedrigster Wasserstand in 1931 : + 0,02 m am 29. Dezember.

Nombre des jours auxquels l'E.E. 1923 n'a pas été atteint en 1931 : 10 — Der Gl. W. in 1923 an 10 Tagen nicht erreicht.

Restrictions : Cote I pendant 19 jours. Beschränkungen : Marke I während 19 Tagen.  
» II » 1 jour. » II » 1 Tag.

Restriction du flottage pendant 2 jours. — Beschränkung der Flossfahrt während 2 Tagen.





Hauteur maximum en 1931: + 4,38 m le 9 mai. — Höchster Wasserstand in 1931: + 4,38 m am 9. Mai.

Hauteur minimum en 1931: + 1,19 m le 29 décembre. — Niedrigster Wasserstand in 1931: + 1,19 m am 29. Dezember.

Nombre des jours auxquels l'E. E. 1923 n'a pas été atteint en 1931: 5. — Der Gl. W. 1923 in 1931 nicht erreicht an 5 Tagen.

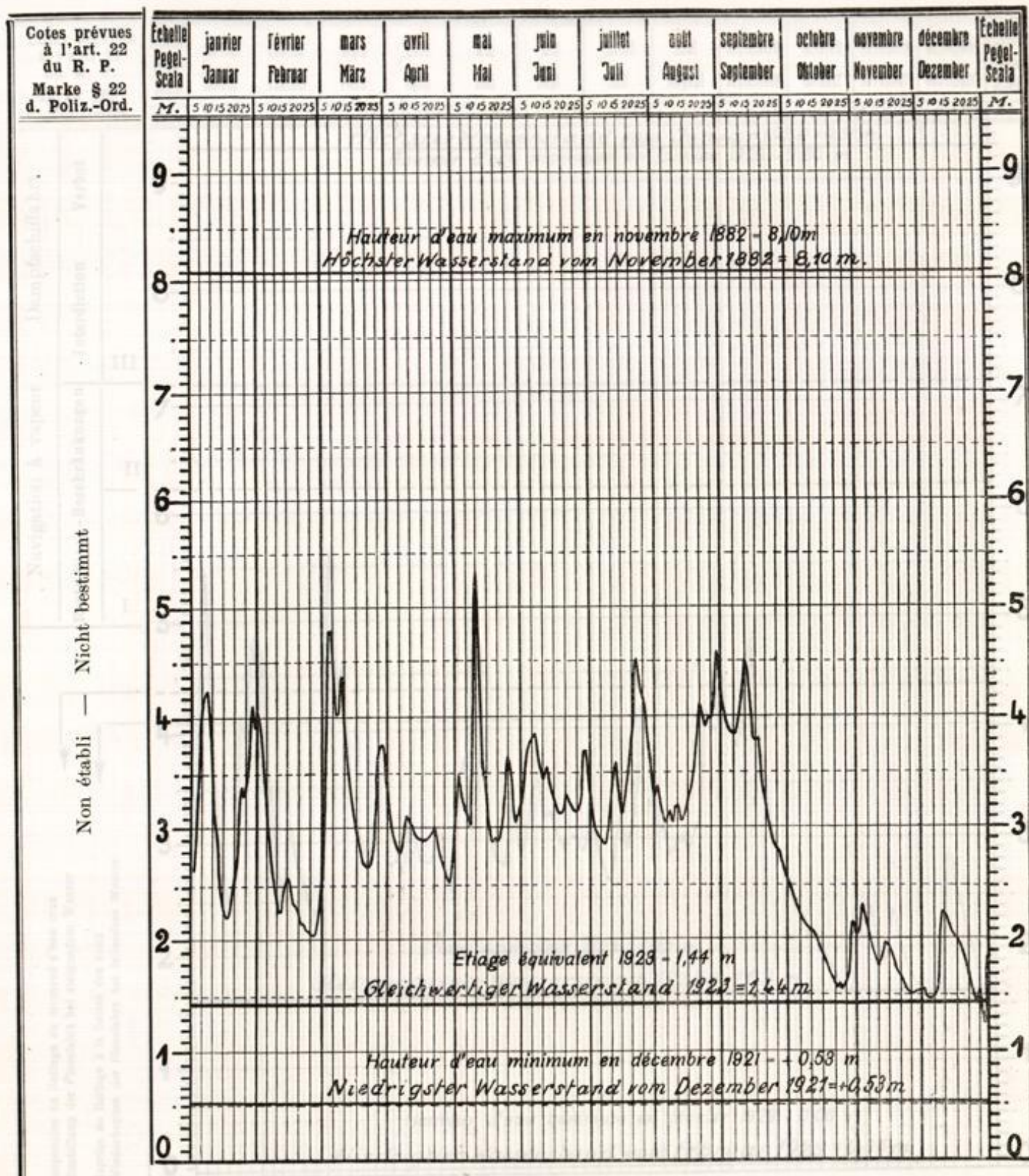
Restrictions: Cote I pendant 67 jours. — Beschränkungen: Marke I während 67 Tagen.

» II » 2 »

» II » 2 »



## Caub.



Hauteur maximum en 1931: 5 m 45 le 10 mai. — Höchster Wasserstand in 1931: 5,45 m am 10. Mai.

Hauteur minimum en 1931: 1 m 24 le 29 décembre. — Niedrigster Wasserstand in 1931: 1,24 m am 29. Dezember.

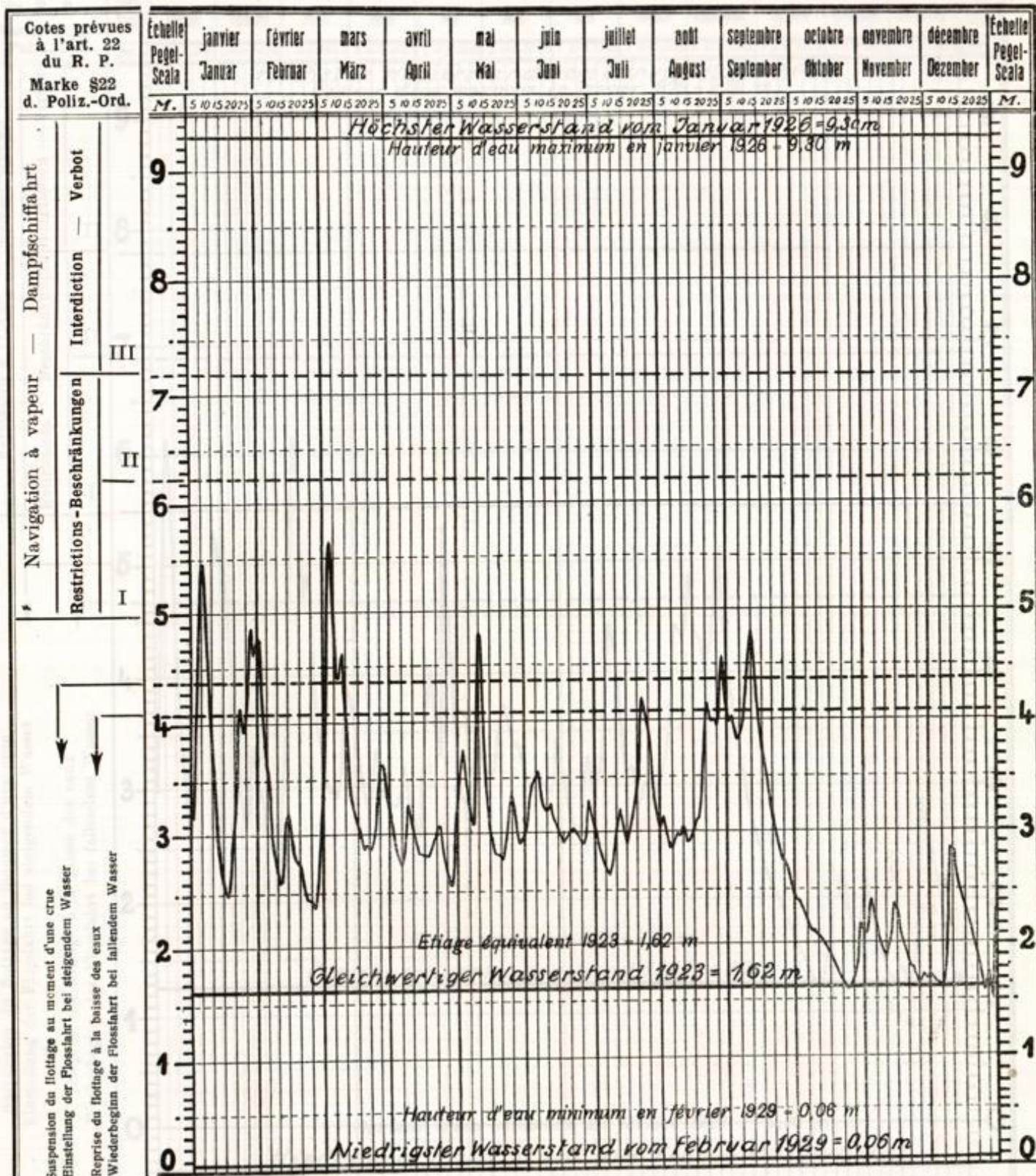
Nombre des jours auxquels l'E. E. 1923 n'a pas été atteint en 1931: 5. — Der Gl. W. 1923 in 1931 nicht erreicht an 5 Tagen.

Restriction: Cote 3 pendant 6 jours. — Beschränkung: Marke 3 während 6 Tagen.

Restriction duottage pendant 37 jours. — Beschränkung der Flußfahrt während 37 Tagen.



# Koblenz.



Hauteur maximum en 1931: 5 m 68 le 3 mars. — Höchster Wasserstand in 1931: 5,68 m am 3. März.

Hauteur minimum en 1931: 1 m 52 le 29 décembre. — Niedrigster Wasserstand in 1931: 1,52 m am 29. Dezember.

Nombre des jours auxquels l'E. E. 1923 n'a pas été atteint en 1931: 5. — Der Gl. W. 1923 in 1931 nicht erreicht an 5 Tagen.

Restriction: Cote I pendant 6 jours. — Beschränkung: Marke I während 6 Tagen.

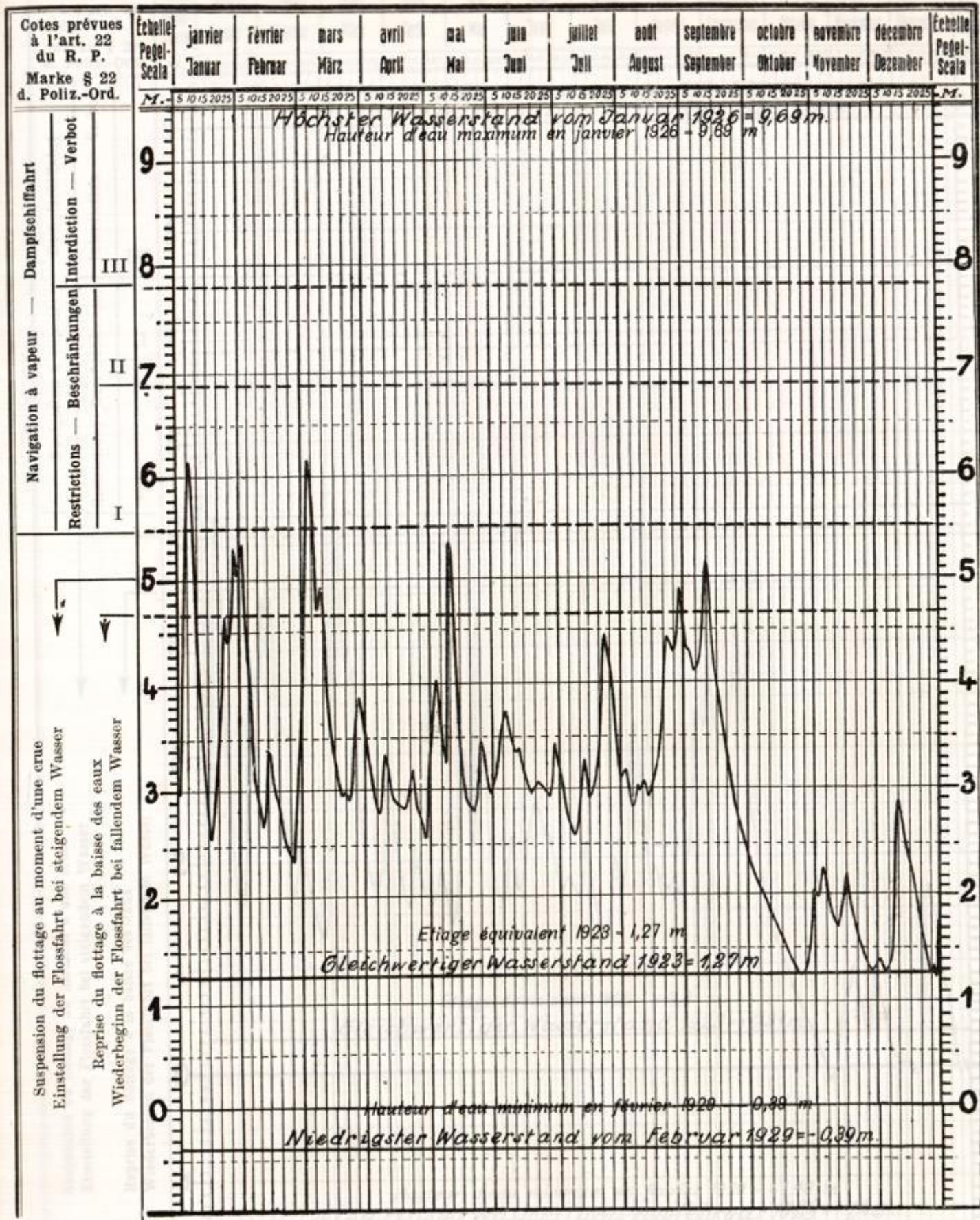
Restriction du flottage pendant 37 jours. — Beschränkung der Flossfahrt während 37 Tagen.

Restriction du flottage pendant 5 jours.

Restriction: Cote I pendant 7 jours. — Beschränkung: Marke I während 7 Tagen.

Restriction du flottage pendant 24 jours. — Beschränkung der Flossfahrt während 24 Tagen.





Hauteur maximum en 1931: 6 m 21 le 3 mars. — Höchster Wasserstand in 1931: 6,21 m am 3. März.

Hauteur d'eau minim. en 1931: 1 m 22 le 28 décembre. — Niedrigster Wasserstand in 1931: 1,22 m am 28. Dezember.

Nombre des jours auxquels l'E.E. 1923 n'a pas été atteint en 1931: 5. — Der Gl.W. 1923 in 1931 nicht erreicht an 5 Tagen.

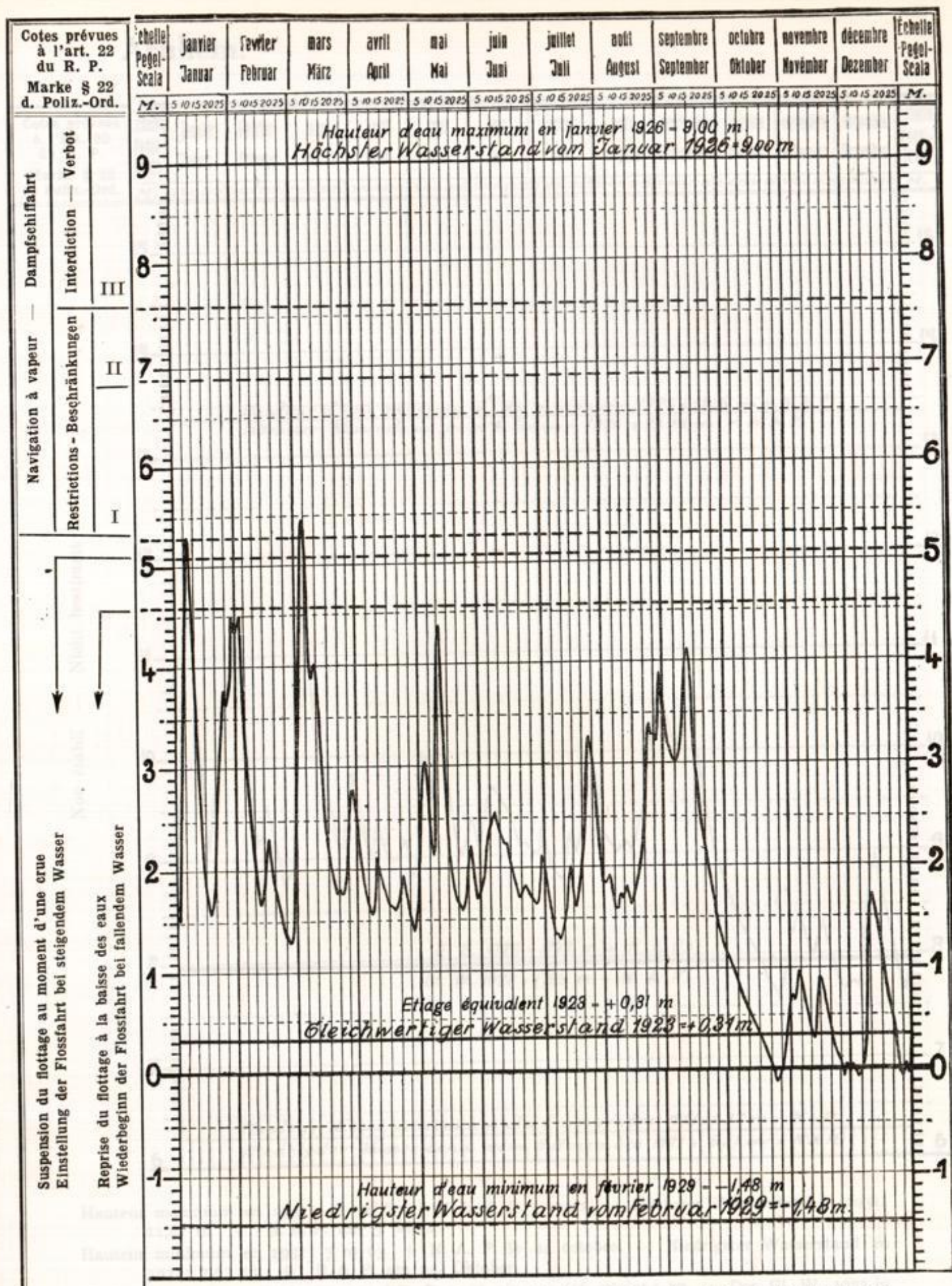
Restriction: Cote I pendant 7 jours. — Beschränkung: Marke I während 7 Tagen.

Restriction du flottage pendant 24 jours. — Beschränkung der Flossfahrt während 24 Tagen.

Restriction: Cote I pendant 3 jours. — Beschränkung: Marke I während 3 Tagen.

Restriction du flottage pendant 6 jours. — Beschränkung der Flossfahrt während 6 Tagen.





Hauteur maximum en 1931: 5 m 37 le 4 mars. — Höchster Wasserstand in 1931: 5,37 m am 4. März.

Hauteur minimum en 1931: — 0 m 10 les 23 et 24 octobre. — Niedrigster Wasserstand in 1931: 0,10 m am 23. und 24. Oktober.

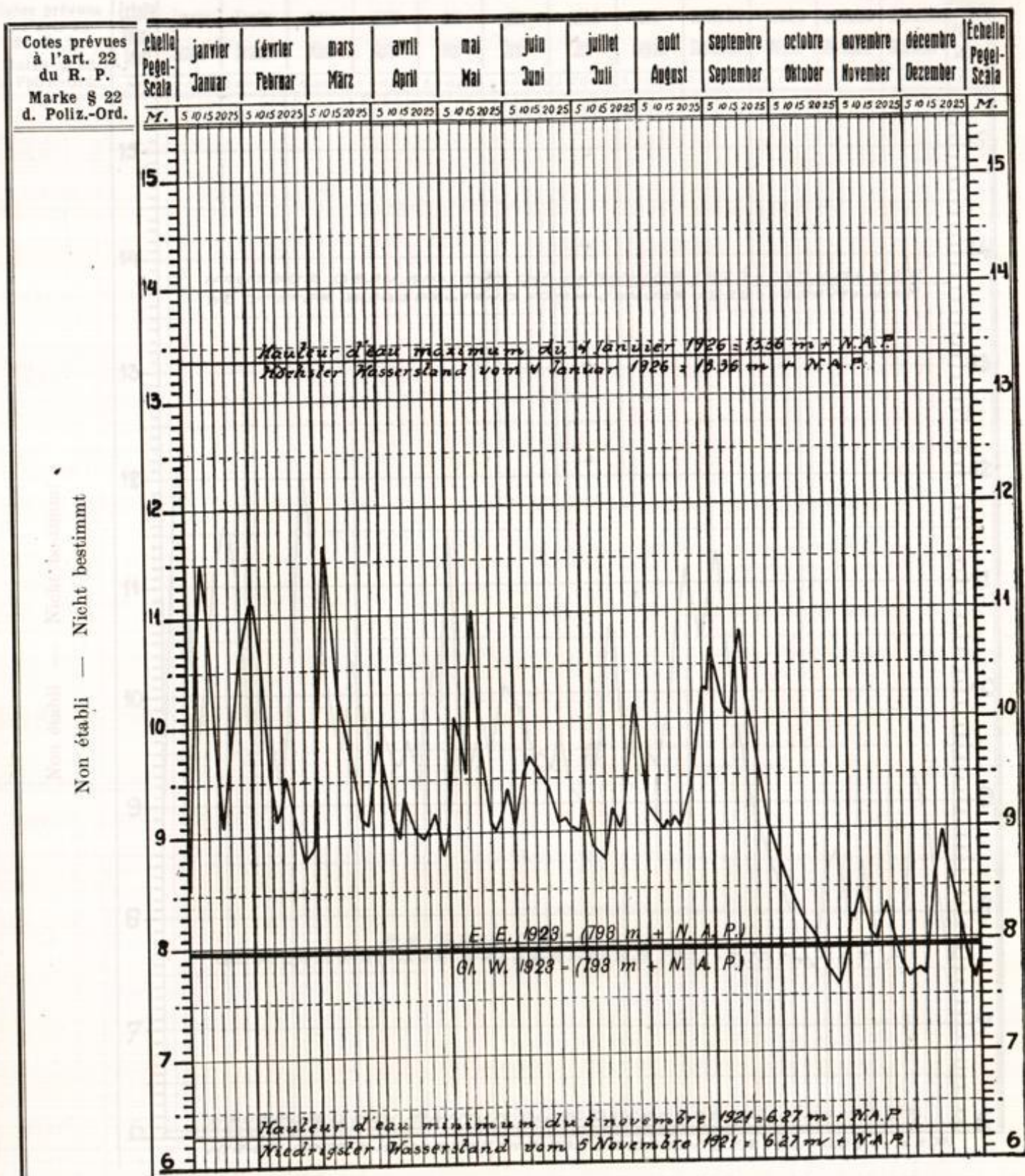
Nombre des jours auxquels l'E. E. 1923 n'a pas été atteint en 1931: 41. — Der Gl. W. 1923 in 1931 nicht erreicht an 41 Tagen.

Restriction: Cote I pendant 3 jours. — Beschränkung: Marke I während 3 Tagen.

Restriction du flottage pendant 6 jours. — Beschränkung der Flossfahrt während 6 Tagen.



## Arnhem.



Hauteur maximum en 1931: 11 m 67 + N. A. P. le 5 mars. — Höchster Wasserstand in 1931: 11,67 m + N. A. P. am 5. März.

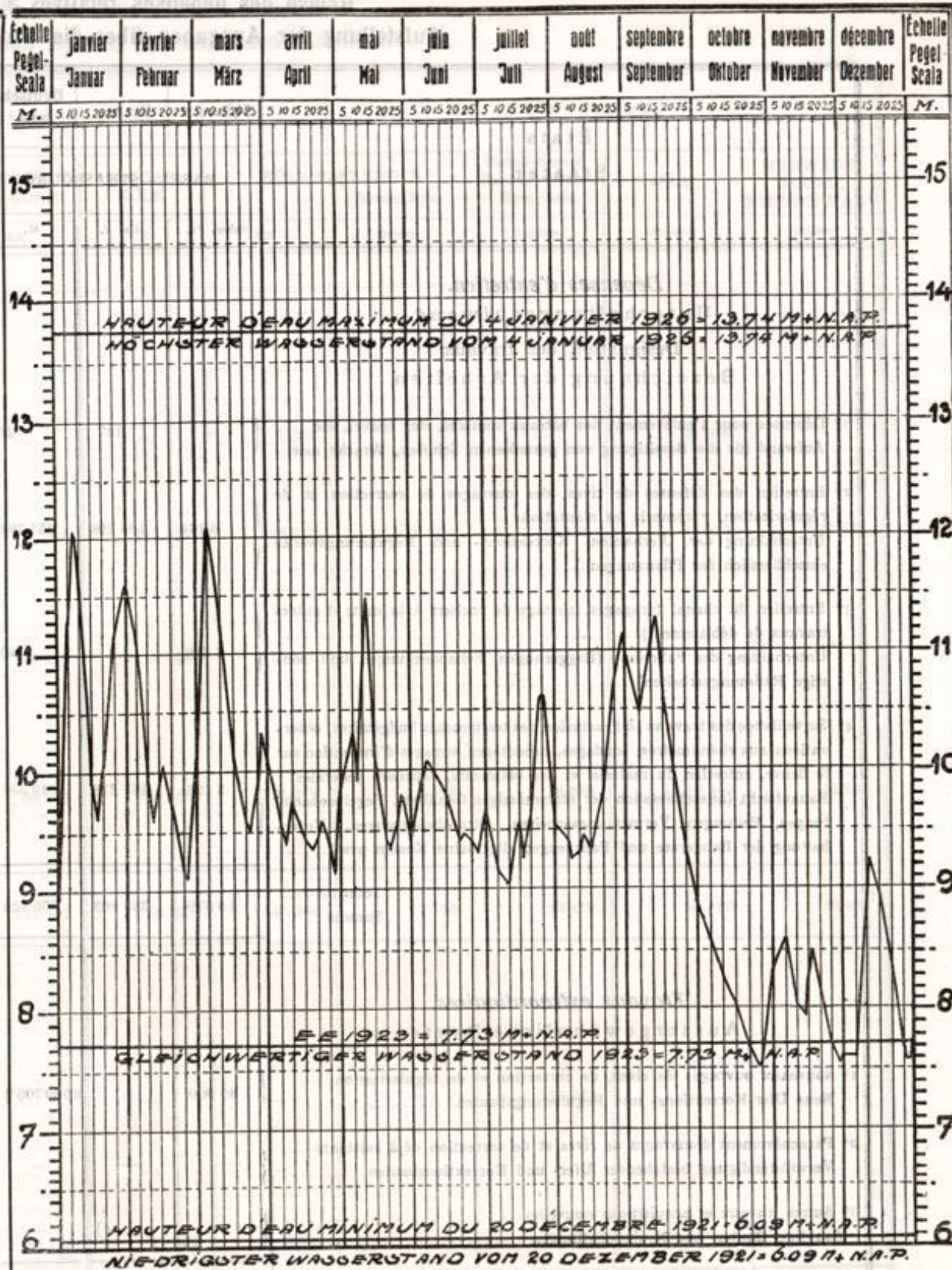
Hauteur minimum en 1931: 7 m 63 + N. A. P. le 24 octobre. — Niedrigster Wasserstand in 1931: 7,63 m + N. A. P. am 24. Oktober.

Nombre des jours auxquels en 1931 l'E. E. 1923 n'a pas été atteint : 37. — Der Gl. W. 1923 in 1931 nicht erreicht an 37 Tagen.



# Nijmegen.

Cotes prévues à l'art. 22 du R. P. Marke § 22 d. Poliz.-Ord.



Non établi — Nicht bestimmt

Hauteur maximum en 1931: 12 m 09 + N. A. P. le 5 mars. — Höchster Wasserstand in 1931: 12.09 m. + N. A. P. am 5. März.

Hauteur minimum en 1931: 7 m 50 + N. A. P. le 24 octobre. — Niedrigster Wasserstand in 1931: 7.50 m + N. A. P. am 24. Oktober.

Nombre des jours auxquels l'E. E. 1923 n'a pas été atteint en 1931: 28. — Der Gl. W. 1923 ist in 1931 nicht erreicht an 28 Tagen.



Nijmegen

Relevé des dépenses relatives à l'entretien et aux  
Aufstellung der Ausgaben über die Unterhaltung und die

États Staaten	Schweiz	France	Deutsch- land	France	
	BASEL—STRASBOURG			STRASBOURG— MANNHEIM	
	Schw. Fr.	frs. f.	M.	frs. f.	RM.
<i>Dépenses d'entretien.</i> Unterhaltungsaufwand.					
Désignation des travaux Bezeichnung der Arbeiten.					
1° Dépenses pour l'enlèvement des bateaux sombrés, des épaves, etc.... Aufwand für die Beseitigung von gesunkenen Schiffen, Wracks usw. .	—	127	36	2 780	124
2° Entretien des défenses de rives, des ouvrages de correction et de régularisation, y compris les plantations ..... Unterhaltung der Uferbauten, Korrekptions- und Regulierungswerke einschliesslich der Pflanzungen .....	6 174	166 398	255 794	291 937	220 842
3° Entretien du chenal (dragages, abatage de rochers à la mine et autres travaux de déblaiement) ..... Unterhaltung der Fahrrinne (Baggerungen, Felssprengungen und son- stige Räumungsarbeiten) .....	6 580	—	40	124 992	13 612
4° Surveillance des travaux (à l'exclusion des traitements budgétaires) obser- vations aux rhénomètres, sondages, arpentages, voyages d'inspection sur le fleuve, entretien du matériel et des bâtiments, dépenses générales. Bauaufsicht (ausschliesslich der etatsmässigen Gehälter). Pegelbeobach- tungen, Peilungen, Vermessungsarbeiten, Strombefahrungen. Unter- haltung der Baugeräte und Fahrzeuge; allgemeine Kosten usw. ....	3 125	167 278	49 556	331 717	116 631
Total .....	15 879	333 803	305 426	751 426	351 209
Somme .....					
<i>Travaux extraordinaires.</i> Aussergewöhnliche Bauten.					
1° Nouveaux ouvrages de rives, de correction et de régularisation ..... Neue Ufer-Korrekptions- und Regulierungsbauten .....	60 000	—	6 069 700 <sup>1)</sup>	—	15 778
2° Parachèvement d'ouvrages de rives et de correction déjà existants.... Vervollständigung bestehender Ufer- und Korrekptionsbauten .....	—	—	—	—	40 221
3° Autres travaux et acquisitions nouvelles..... Sonstige Bauten und Neubeschaffungen .....	—	— <sup>2)</sup>	—	29 746	16 000
Total .....	60 000	—	6 069 700	29 746	71 999
Somme .....					

<sup>1)</sup> Dépenses des travaux de régularisation entre Strasbourg-Kehl et Istein payées en commun par la Suisse et l'Empire allemand.  
Kosten der Rheinregulierungsarbeiten zwischen Strassburg-Kehl und Istein auf Gemeinschaftsrechnung der Schweiz und des Deutschen Reiches.

<sup>2)</sup> Les dépenses des travaux de Kembs n'ont pas pu être communiquées par l'administration française.  
Die Kosten für die Bauten bei Kembs konnten von der französischen Verwaltung nicht mitgeteilt werden.



travaux extraordinaires dans chaque secteur.  
 aussergewöhnlichen Bauten der einzelnen Strecken.

Deutschland.			Nederland				
MANNHEIM BINGEN	BINGEN- ST. GOAR	St. GOAR- KÖLN	KÖLN-PANNERDEN Boven-Ryn		Pannerdensch Kanaal, Neder- Ryn, Lek	WAAL	MERWEDE, NOORD, NIEUWE-MAAS
RM.	RM.	RM.	RM.	Gulden	Gulden	Gulden	Gulden
60	—	—	3 632	—	—	20 208	—
253 347	71 237	283 677	393 022	5 664	65 133	64 032	24 494
85 122	8 837	20 690	17 316	—	—	—	—
173 577	68 033	454 368	231 276	2 102	18 286	10 340	14 194
512 106	148 107	758 735	645 246	7 766	83 419	94 580	38 688
—	—	—	—	—	195 505	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
5 443	21 780	17 052	3 600	—	—	—	—
5 443	21 780	17 052	3 600	—	195 505	—	—



## Annexes à II B (Ports).

a) Construction et exploitation.

## Beilagen zu II B (Häfen).

a) Bau und Betriebsanlagen.

Désignation des travaux Bezeichnung der Arbeiten	I. Dépenses faites par l'Etat I. Aufwand des Staates		II. Dépenses faites par les Communes et les Particuliers, II. Aufwand der Gemeinden und Privaten.	
	1° Dépenses d'entretien 1. Unterhaltungsaufwand	2° Constructions nouvelles <sup>1)</sup> 2. Neue Hafenanbauten <sup>1)</sup>	1° Dépenses d'entretien 1. Unterhaltungsaufwand	2° Constructions nouvelles <sup>1)</sup> 2. Neue Hafenanbauten <sup>1)</sup>
	Frs. S.		Schw. Fr.	
<b>A. Schweiz</b>				
Basel	7 824,—	139 442,—	—	—
	7 824,—	139 442,—	—	—
	147 266,—			
	Frs. fr.		Franz. Frs.	
<b>B. France</b>				
Strasbourg	—	24 622 242,—	—	1 804 757,—
Lauterbourg	1 989,—	—	—	—
	1 989,—	24 622 242,—	—	1 804 757,—
	I : 24 624 231,—		II : 1 804 757,—	
	I + II : 26 428 988,—			
<b>C. Deutschland</b>				
<b>a) Baden</b>				
Kehl . . . . .	86 930,—	174 351,—	—	—
Karlsruhe . . . .	82 700,—	—	142 200,—	—
Mannheim . . . .	292 427,—	—	251 452,—	—
	462 057,—	174 351,—	393 652,—	—
	I : 636 408,—		II : 393 652,—	
	I + II 1 030 060,—			
<b>b) Bayern</b>				
Maximiliansau	1 339,—	—	—	—
Germersheim . .	—	—	—	—
Speyer . . . . .	2 735,—	1 281,—	—	8 000,—
Ludwigshafen . .	237 000,—	28 000,—	490 471,—	119 405,—
	241 074,—	29 281,—	490 471,—	127 405,—
	I : 270 355,—		II : 617 876,—	
	I + II : 888 231,—			

1) Y compris perfectionnement et extension des installations existantes.  
Einbegriffen Vervollständigung u. Erweiterung besteh. Hafenanlagen.



Désignation des travaux Bezeichnung der Arbeiten	I. Dépenses faites par l'Etat I. Aufwand des Staates		II. Dépenses faites par les Communes et les particuliers II. Aufwand der Gemeinden u. Privaten	
	1° Dépenses d'entretien 1. Unterhaltungsaufwand	2° Constructions nouvelles <sup>1)</sup> 2. Neue Hafenbauten <sup>1)</sup>	1° Dépenses d'entretien 2. Unterhaltungsaufwand	2° Constructions nouvelles <sup>1)</sup> 2. Neue Hafenbauten <sup>1)</sup>
	M.		R. M.	
<b>c) Hessen</b>				
Worms Winterhafen .....	—	—	9.779,—	—
Gernsheim .....	—	—	9.331,—	14.000,—
Oppenheim ..	517,—	—	283,—	—
Gustavsburg (Adm. des chemins de fer du Reich Mayence) (Reichsbahndirektion Mainz) .....	—	—	63.098,—	—
Mainz .....	—	—	73.976,—	27.541,—
Frei-Weinheim	307,—	—	3.403,—	—
Bingen .....	310,—	—	46.949,—	—
	1.134,—	—	196.819,—	41.541,—
	I: 1.134,—		II: 238.360,—	
	I + II: 239.494,—			
<b>d) Preussen</b>				
Schierstein ...	7.460,—	—	—	—
Wiesbaden-Biebrich .....	—	—	3.032,—	2.262,—
Rüdesheim ...	907,—	—	—	—
Oberwesel ...	6.162,—	—	—	—
St. Goarshausen	5.960,—	—	—	—
St. Goar .....	4.654,—	—	—	—
Oberlahnstein .	8.728,—	—	—	—
Koblenz- (Rheinlache)	207,—	—	—	—
Ehrenbreitstein	6.640,—	—	—	—
Koblenz-Lützel	12.633,—	—	9.980,—	—
Koblenz .....	—	—	7.655,—	—
Bendorf .....	—	—	4.810,—	—
Andernach ...	—	—	—	—
Brohl .....	2.360,—	—	—	—
Oberwinter ...	3.580,—	—	760,—	—
Bonn .....	—	—	38.068,—	—
Wesseling ...	—	—	—	—
Köln-Mülheim.	2.720,—	—	—	—
Köln m. Deutz und Mülheim.	—	—	371.990,—	15.670,—
Neuss .....	—	—	19.030,—	130.502,—
Düsseldorf mit Heerd u. Reisholz .....	—	—	61.789,—	136.603,—
Krefeld-Uerdingen .....	—	—	46.782,—	—
Hückingen (Mussmanns) .....	—	—	41.409,—	—
Rheinhausen (Krupp) .....	—	—	39.226,—	—
Rheinhausen (Diergardt) .....	—	—	42.000,—	—
Duisburg mit Ruhrort und Hochfeld .....	—	—	3.329.000,—	477.000,—

<sup>1)</sup> voir page 94.  
Siehe Seite 94.



Désignation des travaux Bezeichnung der Arbeiten	1° Dépenses faites par l'Etat 1. Aufwand des Staates		2° Dépenses faites par les Communes et les Particuliers 2. Aufwand der Gemeinden u. Privaten	
	1° Dépenses d'entretien 1. Unterhaltungsaufwand	2° Constructions nouvelles <sup>1)</sup> 2. Neue Hafenbauten <sup>1)</sup>	1° Dépenses d'entretien 1. Unterhaltungsaufwand	2° Constructions nouvelles <sup>1)</sup> 2. Neue Hafenbauten <sup>1)</sup>
	M.		RM.	
Homberg (städt. Werft) . . . . .	—	—	1.825,—	—
Homberg (Rhein- preussen) . . . . .	—	—	52.636,—	125.000,—
Hamborn (Ver- einigte Stahlwerke) Hamborn (städt.) Walsum . . . . .	—	—	38.005,—	—
Orsoy (Kreiswerft) Wesel . . . . .	22.110,—	—	176.340,—	117.954,—
Emmerich . . . . .	4.223,—	—	19.087,—	608,—
	88.344,—	—	7.399,—	4.510,—
	88.344,—	—	5.749,—	—
	I: 88.344,—	—	4.316.572,—	1.010.109,—
		I + II: 5.415.025,—	II: 5.326.681,—	
d) Nederland	Fl.		Gulden	
Nijmegen . . . . .	—	—	5.978,—	—
Tiel . . . . .	—	—	302,—	—
Zalt-Bommel . . . . .	—	—	1.875,—	—
Wageningen . . . . .	—	—	2.460,—	—
Culemborg . . . . .	—	—	880,—	—
Arnhem . . . . .	—	—	833,—	9.028,—
	—	—	12.328,—	9.028,—
	—	—	—	21.356,—
e) Belgique Belgique	Fr. belg.		Belg. Fr.	
Antwerpen (An- vers) . . . . .	1.671.578,—	114.011,— <sup>1)</sup>	26.047.351,—	127.403.470,—
Gent, (Gand) . . . . .	29.767,—	—	278.892,—	11.190.698,—
	1.701.345,—	114.011,—	26.326.243,—	138.594.168,—
	I: 1.815.356,—	—	II: 164.920.411,—	—
		I + II: 166.735.767,—		

Dans les ports de Strasbourg et d'Anvers on a continué en 1931 les travaux d'extension, parmi lesquels il y a lieu de mentionner particulièrement (année financière 1931):

à Strasbourg: Grues électriques (568.000 frs.), Electrification des portes de l'Ecluse Nord (235.000 frs.), construction de la plate-forme de la gare de triage (1.197.000 frs.), Achèvement du Bassin Vauban et construction de voies ferrées (3.543.000 frs.), Rattachement du Bassin d'Austerlitz à la nouvelle gare de triage et construction d'un entrepôt (2.713.000 frs.), Doublement de l'Ecluse du Rhin (2.275.000 frs.), Construction de l'écluse Sud (6.623.000 frs.), Construction de 3 ponts métalliques (4.365.000 frs.).

à Anvers: Construction de nouveaux bassins (85.766.000 frs.), Grues et conduites (14.855.000 frs.), Pavage (10.706.000 frs.), Ponts de chargements (3.510.000 frs.).

In den Häfen Strassburg und Antwerpen sind in 1931 die Erweiterungsbauten fortgesetzt worden, worunter besonders zu erwähnen sind (Rechnungsjahr 1931):

in Strassburg: Elektrische Kräne (568.000 frs.), Elektrifizierung der Türen der Nordschleuse (235.000 frs.), Weiterbau am Planum des Verschiebebahnhofes (1.197.000 frs.), Beendigung des Vaubanbeckens und Bau von Gleisanlagen (3.543.000 frs.), Anschluss des Bassin Austerlitz an den neuen Verschiebebahnhof und Bau eines Lagerhauses (2.713.000 frs.), Verdoppelung der Rheinschleuse (2.275.000 frs.), Bau der Südschleuse (6.623.000 frs.), Bau von drei eisernen Brücken (4.365.000 frs.).

in Antwerpen: Bau von neuen Becken (85.766.000 frs.), Kräne und Leitungen (14.855.000 frs.), Pflasterung (10.706.000 frs.), Ladebrücken (3.510.000 frs.).

<sup>1)</sup> Voir page 94.

<sup>2)</sup> dont 57.006 frs à charge de la Ville d'Anvers.

<sup>3)</sup> Siehe Seite 94.

<sup>4)</sup> Wovon 57.006 frs. zu Lasten der Stadt Antwerpen.



Annexes à III A a.  
Beilagen zu III A a.

### III. AFFAIRES NAUTIQUES. Nautisches.

#### A. Personnel. Personal.

##### a) Patentes de batelier. Rheinschifferpatente.

Ont été délivrées :  
Zur Ausstellung gelangten :

Secteurs Strecken	Pour la conduite de bateaux Zur Führung von Schiffen			Ge- samt- zahl	Parmi le nombre total des patentes se trouvaient Unter der Gesamtzahl der Patente waren							
	m. <sup>1)</sup>	n. m. <sup>2)</sup>	m. et n. m. <sup>3)</sup>		Suisse Schweiz.	Français Französis.	Bad. Bad.	Bavar. Bayer.	Hess. Hess.	Preuss. Preuss.	Néerl. Niederl.	Belges Belgische
	mit eigener Triebkraft	ohne eigene Triebkraft	mit und ohne eigene Triebkraft									
Basel—Breisach .....	—	13	—	13	—	—	13	—	—	—	—	—
Basel—Strasbourg .....	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
Basel—Ruhrort .....	1	—	—	1	—	1	—	—	1	3	—	—
Rhein unterhalb Basel .....	5	7	3	15	—	5	4	2	—	—	—	—
Istein—Kehl .....	—	6	—	6	—	—	6	—	—	—	—	—
Neuenburg—Burkheim .....	—	2	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—
Neuenburg—Kehl .....	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—
Neuenburg—Kappel .....	—	3	—	3	—	—	3	—	—	—	—	—
Breisach—Kehl .....	—	3	—	3	—	—	3	—	—	—	—	—
Breisach—Freistett .....	—	3	—	3	—	—	3	—	—	—	—	—
Breisach—Maxau .....	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—
Giersheim—Kappel .....	—	10	—	10	—	—	10	—	—	—	—	—
Kappel—Kehl .....	—	7	—	7	—	—	7	—	—	—	—	—
Ottenheim—Lauterburg .....	—	2	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—
Strasbourg—Duisburg-Ruhrort .....	—	2	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—
Strasbourg—Ruhrort .....	3	—	—	3	—	3	—	—	—	—	—	—
Strasbourg—Walsum .....	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb Strasbourg	41	260	37	338	—	2	55	26	23	97	115	20
Lauterburg—Maxau .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Lauterburg—Mannheim .....	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—
Lauterburg—Ludwigshafen— Mannheim .....	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—
Germersheim—Ludwigshafen .....	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—
Germersheim—Worms .....	—	3	—	3	—	—	3	—	—	—	—	—
Karlsruhe—Ruhrort .....	—	2	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—
Report — Übertrag .....	51	328	41	420	—	12	114	30	28	101	115	20

<sup>1)</sup> Munis de moyens mécaniques de propulsion.  
<sup>2)</sup> Non munis de moyens mécaniques de propulsion.  
<sup>3)</sup> Munis et non munis de moyens mécaniques de propulsion.



Secteurs Strecken	Pour la conduite de bateaux Zur Führung von Schiffen			Ge- samt- zahl	Parmi le nombre total des patentes se trouvaient Unter der Gesamtzahl der Patente waren							
	m. <sup>1)</sup>	n. m. <sup>2)</sup>	m. et n. m. <sup>3)</sup>		Suisse Schweiz	Français Französisch	Bad- Bad.	Bavar. Bayer.	Hess. Hess.	Preuss. Preuss.	Néerl. Niederl.	Belges Belgische
	mit eigener Triebkraft	ohne eigene Triebkraft	mit und ohne eigene Triebkraft									
Übertrag...	51	328	41	420	—	12	114	30	28	101	115	20
Karlsruhe—Ruhrort	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—
Rhein en aval de Karlsruhe Rhein unterhalb Karlsruhe	2	22	2	26	—	—	10	7	3	6	—	—
Maxau—Mannheim	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—
Rhein en aval de Maxau Rhein unterhalb Maxau	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—
Maximiliansau—Ludwigshafen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Speyer—Worms	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—
Rhein en aval de Spire Rhein unterhalb Speyer	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—
Rhein en aval de, Rhein unterh. Ludwigshafen—Mannheim	3	5	—	8	—	—	—	8	—	—	—	—
Mannheim—Bingen	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—
Mannheim—Ruhrort	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—
Mannheim—Duisburg-Ruhrort	1	2	—	3	—	—	—	—	1	2	—	—
Mannheim—Emmerich	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—
Rhein en aval de Mannheim Rhein unterhalb Mannheim	83	210	12	305	—	—	3	—	3	54	230	15
Mainz—Bingen	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—
Rhein en aval de Mayence Rhein unterhalb Mainz	6	1	—	7	—	—	—	—	—	6	1	—
St. Goar—Brohl	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—
Rhein en aval de St. Goar Rhein unterhalb St. Goar	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—
Rhein en aval de Coblenz Rhein unterhalb Koblenz	5	7	—	12	—	—	—	—	—	2	10	—
Rhein en aval de Linz Rhein unterhalb Linz	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—
Rhein en aval de Remagen Rhein unterhalb Remagen	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—
Rhein en aval de Wesseling Rhein unterhalb Wesseling	4	3	—	7	—	—	—	—	—	—	7	—
Rhein en aval de Bonn Rhein unterhalb Bonn	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—
Rhein en aval de Cologne Rhein unterhalb Köln	22	48	4	74	—	—	—	—	—	3	55	16
Rhein en aval de Düsseldorf Rhein unterhalb Düsseldorf	1	5	—	6	—	—	—	—	—	—	2	4
Rhein en aval de Neuss Rhein unterhalb Neuss	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—
Rhein en aval de Uerdingen Rhein unterhalb Uerdingen	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—
Rhein en aval de Duisbourg Rhein unterhalb Duisburg	2	25	—	27	—	—	—	—	—	—	4	23
Duisburg—Hochfelder Brücke Wesel	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—
Rhein en aval de Ruhrort Rhein unterhalb Ruhrort	1	2	—	3	—	—	—	—	—	2	1	—
Report — Übertrag...	191	668	59	918	—	12	129	47	37	181	434	78

<sup>1)</sup> Munis de moyens mécaniques de propulsion.  
<sup>2)</sup> Non munis de moyens mécaniques de propulsion.  
<sup>3)</sup> Munis et non munis de moyens mécaniques de propulsion.



Secteurs Strecken	Pour la conduite de bateaux Zur Führung von Schiffen			Gesamt- zahl	Parmi le nombre total des patentes se trouvaient Unter der Gesamtzahl der Patente waren							
	m. <sup>1)</sup>	n. m. <sup>2)</sup>	m. et n. m. <sup>3)</sup>		Salises Schweiz.	Français Franzö.	Bad. Bad.	Bavar. Bayer.	Hess. Hess.	Preuss. Preuss.	Néerl. Niederl.	Belges Belgische
	mit eigener Triebkraft	ohne eigene Triebkraft	mit und ohne eigene Triebkraft									
Report — Übertrag. . . . .	191	668	59	918	—	12	120	47	37	181	434	78
<b>Ont été étendues: Erweitert wurden:</b>												
Basel—Strasbourg . . . . .	7	2	2	11	—	—	11	—	—	—	—	—
Basel—Karlsruhe . . . . .	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—
Rhin en aval de Bâle — Rhein unterhalb Basel . . . . .	3	1	—	4	—	—	2	2	—	—	—	—
Strasbourg—Plittersdorf . . . . .	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—
Strasbourg—Karlsruhe . . . . .	—	9	—	9	—	—	7	—	2	—	—	—
Strasbourg—Rheinau—Mann- heim . . . . .	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—
Strasbourg—Mannheim . . . . .	3	9	—	12	—	—	9	—	3	—	—	—
Strasbourg—Worms . . . . .	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—
Rhin en aval de Strasbourg Rhein unterhalb Strasbourg . . . . .	9	4	—	13	—	—	7	6	—	—	—	—
Lauterburg—Frankenthal . . . . .	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—
Rhin en aval de Karlsruhe Rhein unterhalb Karlsruhe . . . . .	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—
Germersheim—Ludwigshafen . . . . .	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—
Germersheim—Worms . . . . .	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—
Rhin en aval de Spire - Rhein unterhalb Speyer . . . . .	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—
Mannheim—Strasbourg . . . . .	15	98	—	113	—	—	—	—	—	—	113	—
Mannheim—Ruhrort . . . . .	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—
Rhin en aval de Mannheim Rhein unterhalb Mannheim . . . . .	3	—	—	3	—	—	3	—	—	—	—	—
Koblenz—Strasbourg . . . . .	1	1	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—
Koblenz—Mannheim . . . . .	1	1	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—
Bonn—Mannheim . . . . .	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—
Köln—Strasbourg . . . . .	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—
Köln—Mannheim . . . . .	7	6	—	13	—	—	—	—	—	—	13	—
Köln—Koblenz . . . . .	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—
Wesseling—Mannheim . . . . .	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—
Duisburg—Köln . . . . .	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—
Duisburg—Koblenz . . . . .	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—
<b>Total : . . . . .</b>	<b>250</b>	<b>806</b>	<b>61</b>	<b>1117</b>	<b>—</b>	<b>12</b>	<b>170</b>	<b>61</b>	<b>44</b>	<b>181</b>	<b>571</b>	<b>78</b>

- 1) Munis de moyens mécaniques de propulsion.  
2) Non munis de moyens mécaniques de propulsion.  
3) Munis et non munis de moyens mécaniques de propulsion.



## Annexe à III A b. (Patentes de Pilotes).

## Beilage zu III A b. (Steuermannspatente).

Secteurs  Strecken	Pour la conduite de bateaux Zur Führung von Schiffen			Patentes nouvellement délivrées Neuangesetzte Patente			Patentes qui ont cessé d'être en vigueur Erlaschene Patente			Total au 31 décembre 1931 Gesamtzahl am 31. Dezember 1931	Observations  Bemerkungen
	m. <sup>1)</sup> Mit eigener Triebkraft	n. m. <sup>2)</sup> Ohne eigene Triebkraft	m. et n. m. <sup>3)</sup> Mit und ohne eigene Triebkraft	m. <sup>1)</sup> Mit eigener Triebkraft	n. m. <sup>2)</sup> Ohne eigene Triebkraft	m. et n. m. <sup>3)</sup> Mit und ohne eigene Triebkraft	m. <sup>1)</sup> Mit eigener Triebkraft	n. m. <sup>2)</sup> Ohne eigene Triebkraft	m. et n. m. <sup>3)</sup> Mit und ohne eigene Triebkraft		
Strasbourg-Lauterbourg	1	—	2	—	—	—	—	—	—	3	française française
Strasbourg-Mannheim	4	9	17	1	3	—	—	—	—	34	badoise badoise
Strasbourg-Mannheim	2	8	29	—	3	10	2	3	2	45	bavaroise badische
Strasbourg-Mannheim	—	30	26	—	4	2	—	4	1	57	bavaroise bayerische
Strasbourg-Mainz	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	.
Lauterbourg-Mannheim	—	—	2	—	—	—	—	—	1	1	.
Germersheim-Worms	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	.
Mainz-Mannheim	—	—	9	—	—	—	—	—	—	9	hessoise hessische
Mainz-Bingen	—	—	17	—	—	—	—	—	—	17	.
Bingen-Mainz	—	—	32	—	—	—	—	—	—	32	.
Bingen-Caub	—	—	26	—	—	2	—	—	—	28	.
Caub-Bingen bezw. Koblenz	—	—	55	—	—	1	—	—	—	56	prussienne prussische
Caub-Bingen bezw. St.-Goar	—	—	29	—	—	—	—	—	—	29	.
St.-Goar-Caub	—	—	45	—	—	—	—	—	—	45	.
Urmitz-Kaltenengers	—	—	4	—	—	—	—	—	1	3	.
Rade et frontière d'Emmerich	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	.
Reede und Grenze Emmerich	—	—	32	—	—	—	—	—	—	32	.
Total	7	48	327	1	10	15	2	7	5	393	
Insgesamt 1930	5	34	266	2	15	20	—	1	4	382	

- 1) munis de moyens mécaniques de propulsion.  
 2) non munis de moyens mécaniques de propulsion.  
 3) munis et non munis de moyens mécaniques de propulsion.



Annexes à III B b, c et d.  
Beilagen zu III B b, c und d.

b) Jaugeage des bâtiments.  
Eichwesen.

Relevé du nombre et de la portée en lourd des bâtiments jaugés en 1931 comparés à l'année précédente:

Die Anzahl und Grösse der im Jahr 1931 geeichten Schiffe, verglichen mit dem Vorjahr, waren folgende:

Bureau de jaugeage Eichamt	Nombre Anzahl		Portée en lourd en tonnes Tragfähigkeit in Tonnen	
	1931	1930	1931	1930
Basel .....	—	—	—	—
Strasbourg .....	43	11	49 462,633	9 944,356
Mannheim .....	76	27	87 717,846	27 508,542
Speyer .....	2	6	592,102	2 180,589
Mainz .....	3	27	12 359	13 153,—
Koblenz .....	8	—	3 114,000	—
Köln .....	8	25	12 482,857	33 531,595
Duisburg .....	53	11	56 678,000	123 532,—
Duisburg - Ruhrort .....	107	273	103 360,000	310 146,—
Rotterdam .....	272	461	190 235	502 162,—
Dordrecht .....	56	73	14 320	58 220,—
Amsterdam .....	63	62	29 986	35 479,—
Total .....	701	1 076	560 307,458	1 115 857 082
Zusammen .....				

Le tonnage moyen des bâtiments jaugés est tombé de 1 037 tonnes à 799 t.

Die durchschnittliche Tragfähigkeit der geeichten Schiffe ist demnach von 1 037 t auf 799 t gesunken.

c) Certificats de bateau.  
Schiffsatteste.

Ont été délivrés:

Zur Ausstellung gelangten:

	1931			1930		
	Nombre des certificats de bateau pour Anzahl der Schiffsatteste für					
	m. <sup>1)</sup> Schiffe mit eigener Triebkraft	n. m. <sup>2)</sup> Schiffe ohne eigene Triebkraft	Total Zusammen	m. <sup>1)</sup> Schiffe mit eigener Triebkraft	n. m. <sup>2)</sup> Schiffe ohne eigene Triebkraft	Total Zusammen
in der Schweiz .....	—	—	—	2 *	1	3
en France .....	7	33	40	—	24	24
in Baden .....	11	150	161	14	54	68
in Bayern .....	—	4 <sup>3)</sup>	4	1	5	6
in Hessen .....	9	12	21	25	5	30
in Preussen .....	62	145	207	98	252	350
in Nederland .....	93	316	409	94	219	313
in Belgien (en Belgique) .....	9	47	56	15	71	86
Total .....						
Zusammen .....	191	707	898	249	631	880

<sup>1)</sup> Bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion.

<sup>2)</sup> Bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion.

<sup>3)</sup> dont une péniche à moteur qui, munie de moyens mécaniques de propulsion, peut naviguer sur les canaux, mais ne peut pas remonter le Rhin.

<sup>4)</sup> darunter ein Kanalmotorschiff, das mit eigener Triebkraft nur auf Kanälen, aber nicht rheinaufwärts fahren kann.

\* Pour le trafic vers l'aval pour die Taifahrt.



d) Sécurité de la navigation.  
Sicherheitsmassregeln.

1<sup>o</sup> Visite des bateaux.  
Schiffs-Untersuchungen.

a) Bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion  
Schiffe ohne eigene Triebkraft.

Visites faites en 1931:

Es wurden in 1931 untersucht:

Par la Commission de Visite des bateaux à	Première visite Erste Untersuchung		Renouvellement de la Visite Nachuntersuchung		Total Zusammen	
	Nombre	Portée en lourd t	Nombre	Portée en lourd t	Nombre	Portée en lourd t
	Anzahl	Tragfähigkeit t	Anzahl	Tragfähigkeit t	Anzahl	Tragfähigkeit t
Bei der Untersuchungsstelle zu						
Basel .....	—	—	—	—	—	—
Strasbourg .....	33	10 637	—	—	33	10 637
Speyer .....	4	614,002	1	336,534	5	950,536
Mannheim .....	134	8 146,448	16	15 840,121	150	23 986,569
Mainz .....	9	9 613	3	625	12	10 238
Frankfurt a. M. ....	4	454	—	—	4	454
Wiesbaden-Biebrich ..	1	43	—	—	1	43
Koblenz .....	7	573	—	—	7	573
Köln .....	—	—	—	—	—	—
Düsseldorf .....	1	959	3	591	4	1 550
Duisburg .....	9	10 437	43	50 016	52	60 453
Duisburg-Ruhrort .....	57	36 022	21	20 881	78	56 903
Dordrecht .....	11	7 802	15	7 575	26	15 377
Rotterdam .....	48	31 467	197	189 730	245	221 197
Amsterdam .....	6	1 347	39	19 904	45	21 251
Antwerpen (Anvers) ..	47	31 649	—	—	47	31 649
<b>Total</b>						
<b>Zusammen</b>	<b>371</b>	<b>149 763 450</b>	<b>338</b>	<b>305 498,655</b>	<b>709</b>	<b>455 262,105</b>
<b>en 1930</b>	<b>482</b>	<b>342 054,547</b>	<b>501</b>	<b>582 283,684</b>	<b>983</b>	<b>924 338,231</b>
Soit en 1931   en plus   mehr	—	—	—	—	—	—
Mithin 1931   en moins   weniger	111	192 291,097	163	276 785,029	274	469 076,126

b) Bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion.  
Schiffe mit eigener Triebkraft.

Par la Commission de Visite des bateaux à	Première visite Erste Untersuchung		Renouvellement de la Visite Nachuntersuchung		Total Zusammen	
	Nombre	Chevaux vapeur	Nombre	Chevaux vapeur	Nombre	Chevaux vapeur
	Anzahl	Pferdestärken	Anzahl	Pferdestärken	Anzahl	Pferdestärken
Bei der Untersuchungsstelle zu						
Basel .....	—	—	—	—	—	—
Strasbourg .....	7	2 348	—	—	7	2 348
Speyer .....	—	—	—	—	—	—
Mannheim .....	11	1 975	—	—	11	1 975
Mainz .....	7	1 545	2	330	9	1 875
Frankfurt a. M. ....	—	—	—	—	—	—
Wiesbaden-Biebrich ..	—	—	—	—	—	—
Koblenz .....	1	100	—	—	1	100
Köln .....	2	235	3	370	5	605
Düsseldorf .....	15	833	2	698	17	1 531
Duisburg .....	3	290	1	200	4	490
Duisburg-Ruhrort .....	22	3 032	13	4 855	35	7 887
Dordrecht .....	9	1 151	7	2 020	16	3 171
Rotterdam .....	39	5 402	14	4 755	53	10 157
Amsterdam .....	7	614	17	3 755	24	4 369
Antwerpen (Anvers) ..	9	1 730	—	—	9	1 730
<b>Total</b>						
<b>Zusammen</b>	<b>132</b>	<b>19 255</b>	<b>59</b>	<b>16 983</b>	<b>191</b>	<b>36 238</b>
<b>en 1930</b>	<b>225</b>	<b>31 381</b>	<b>64</b>	<b>24 412</b>	<b>289</b>	<b>55 793</b>
Soit en 1931   en plus   mehr	—	—	—	—	—	—
Mithin 1931   en moins   weniger	93	12 126	5	7 429	98	19 555



2<sup>o</sup> Visite des radeaux.  
Floss-Untersuchungen.

Visites faites :

Untersucht wurden :

Par la Commission de visite des radeaux à Bei der Untersuchungsstelle zu	Nombre des radeaux Anzahl der Flöße		Poids en tonnes d'après Art. 33, ali- néa 4, du règlement de police de 1913 Gewicht in Tonnen nach § 33 Ziffer 4 der Pol.-Ord. von 1913	
	1931	1930	1931	1930
	Mannheim .....	—	—	—
Mainz .....	42	61	55 061	89 062
Schierstein .....	8	14	16 503	28 287
Rüdesheim .....	—	—	—	—
Oberwesel .....	—	—	—	—
Wesel .....	—	—	—	—
Total .....	50	75	71 564	117 349
Zusammen .....	50	75	71 564	117 349

Par rapport à l'année précédente 25 radeaux en moins ont été visités, avec un poids de 45.785 tonnes en moins.

Gegen das Vorjahr wurden sonach 25 Flöße weniger untersucht mit 45.785 Tonnen Gewicht weniger.



d) Sécurité de la navigation.  
Sicherheitsmassnahmen.

## 3° Visite des chaudières en service.

## Untersuchungen des Betriebs der Schiffsdampfkessel.

Relevé pour l'année 1931 des visites des chaudières en service, effectuées sur le Rhin en cours de navigation.

## Zusammenstellung

der im Laufe des Jahres 1931 auf dem Rhein während der Fahrt erfolgten Untersuchungen des Betriebs der Schiffsdampfkessel.

Secteur de contrôle	Employés au contrôle	Résultats des examens Ergebnis der Untersuchungen					Observations, surtout par rapport à la colonne « e » (Nature de la contravention, sentence pénale, etc.)
		a. Installations examinées	b. Installations trouvées en règle	c. Installations critiquées	d. Irregularités insuffisances ajustées sur place	e. Actions intentionnées	
Aufsichtsbezirk	Aufsichts- beamte	unter- suchte Be- triebe	ordnungs- mässig befunden Betriebe	beanstandete Betriebe	Kleinere als- bald behobene Unregelmäßig- keiten	Strafandrohen wurden er- hoben	Bemerkungen, insbesondere nähere Angaben zu e. (Art der Zuwiderhandlung, Be- strafung usw.)
<b>A. Schweiz.</b>							
Basel .....		—	—	—	—	—	
<b>B. France</b>							
Secteur hydrotechnique Gamsheim-Statmatten ...	1 Ingénieur	—	—	—	—	—	
Secteur hydrotechnique Statmatten-Lauterburg . (pk. 153,000 à 184,140)	1 Ingénieur	—	—	—	—	—	
<b>C. Deutschland.</b>							
<b>a) Baden:</b>							
Rheinbauamt Offenburg...	1 Dienstvorstand 1 Reg.-Baurat 4 Wasserbaumeister	— 8	— 3	— 5	— 5	— 1	
Rheinbauamt Mannheim ...	1 Dienstvorstand 1 Reg.-Baurat 1 Bauoberinspektor 1 Bauinspektor 1 Wasserbaumeister	— 16	— 12	— 4	— 3	— 1	Le machiniste d'un remorqueur fut condamné à une amende de 10 RM. pour avoir calé la soupape de sûreté. Der Maschinist eines Schleppbootes wurde wegen Verkeilens der Sicherheitsventile mit 10 RM. Geldstrafe belegt.
<b>b) Bayern:</b>							
Speyer .....	1 Baurat 1 Baurat I. Kl. 2 Dammeister	— 2	—	— 2	— 2	—	Indicateur du niveau d'eau défectueux. Mangelhafte Wasserstandsvorrichtungen.
<b>c) Hessen:</b>							
Wasserbauamt Worms...	1 Oberbausekretär 1 Bauinspektor	— 9	— 9	—	— 1	—	Indicateur du niveau d'eau défectueux. Mangelhafte Wasserstandsvorrichtungen.
Wasserbauamt Mainz ...	2 Bauinspektoren	14	13	1	—	—	
<b>d) Preussen:</b>							
Wasserbauamt Bingerbrück	1 Strommeister	288	285	—	3	—	







# Annexes

à la

## Partie Economique (IV)

### Beilagen

zu dem

## Wirtschaftlichen Teil (IV)

Liste des ports<sup>1)</sup>, dans lesquels le mouvement des marchandises est relevé séparément pour l'entrée et la sortie et est encore subdivisé pour les transports du trafic à la remonte et de celui à la descente:

Liste der Häfen<sup>1)</sup>, in denen der Güterverkehr, geschieden in Zufuhr und Abfuhr, beides wieder getrennt, nach Berg- und Talfahrt, angeschrieben wird:

1. Basel, 2. Strasbourg, 3. Kehl, 4. Lauterbourg, 5. Karlsruhe, 6. Mannheim (mit Rheinau), 7. Ludwigshafen, 8. Worms, 9. Gernsheim, 10. Mainz (mit Weisenau und Gustavsburg), 11. Wiesbaden, 12. Budenheim, 13. Bingen, 14. Oberlahnstein, 15. Koblenz, 16. Beuel, 17. Wesseling, 18. Köln (mit Deutz, Mülheim und Niehl), 19. Leverkusen, 20. Neuss, 21. Düsseldorf (mit Heerdt, Reisholz und Benrath), 22. Krefeld (mit Uerdingen), 23. Mülheim a. d. Ruhr, 24. Rheinhausen, 25. Duisburg<sup>1)</sup> mit Ruhrort, Hochfeld und Hamborn), 26. Homberg, 27. Walsum, 28. Orsoy, 29. Rheinberg, 30. Wesel, 31. Emmerich, 32. Spijck, 33. Cleve, 39. Nijmegen, 40. Dordrecht, 41. Rotterdam, 42. Vlaardingen, 43. Schiedam, 44. Amsterdam, 45. Utrecht, 46. Arnhem, 47. Delft, 48. s'Gravenhage, 49. Leiden, 50. Haarlem, 51. Ymuiden, 52. Sluiskil, 53. Terneuzen, 54. Zwolle, 55. Harlingen, 56. Autres ports néerland., andere niederländ. Häfen, 57. Côte belge (ne comprend pas le trafic de et vers les ports de la côte (Bruges inclus) par le canal de Gand à Bruges), Belgische Küste (umfasst nicht den Verkehr von und nach den Häfen der Küste (einschliesslich Brügge) auf dem Kanal Gent-Brügge), 58. Gand (comprend la totalité du Canal Gand-Terneuzen), Gent (umfasst die Gesamtheit des Kanals Gent-Terneuzen), 59. Antwerpen, Anvers, 60. Bruxelles (comprend également le trafic de Laeken, Vilvorde et autres lieux de chargement et de déchargement situés entre Bruxelles et l'embouchure du canal dans le Rupel), Brüssel (umfasst auch den Verkehr von Laeken, Vilvorde und anderen Lade- und Löschplätzen, die zwischen Brüssel und der Einmündung des Kanals in den Rûpel münden), 61. Surplus du réseau de l'Escaut (comprend les affluents de l'Escaut ainsi que tous les canaux faisant partie du réseau de l'Escaut y compris le canal du Centre et le canal de Bruxelles à Charleroi), Übriges Scheldenet (umfasst die Nebenflüsse der Schelde sowie alle zum Scheldenet gehörigen Kanäle einschliesslich des Canal du Centre (Mittellandkanal) und des Kanals Brüssel/Charleroi), 62. Canal de la Campine (y compris les embranchements de Turnhout et de Hasselt), Kempen-Kanal (einschliesslich der Seitenkanäle von Turnhout und Hasselt), 63. Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge) (y compris Liège), Kanal Herzogenbusch-Lüttich (belgische Strecke) (einschliesslich Lüttich), 64. La Meuse en amont de Liège (y compris la Sambre), die Maas oberhalb von Lüttich (umfasst auch die Sambre), 65. Ports français (Meuse), Französische Häfen (Maas), 66. Ports français (Escaut), Französische Häfen (Schelde) 67. Autres ports du Nord de la France, anderen nordfranzösischen Häfen. 68. Bremen, 69. Hamburg, 70. Stettin, 71. Königsberg, 72. Autres ports allemands, andere deutsche Häfen, 73. Danzig, 74. Autres ports baltiques, andere baltische Häfen, 75. Ports anglais, englische Häfen, 76. Tous les autres ports, alle anderen Häfen

<sup>1)</sup> Les ports imprimés en gros caractères sont les ports principaux.  
Die fettgedruckten Häfen sind die hauptsächlichsten Häfen.



Annexe { 1 à } IV, A, a.  
Beilage { 1 zu }

## Mouvement des Marchandises

### Relevé du mouvement d'ensemble des ports au cours de l'année 1931

à savoir :

1. dans les ports rhénans suisses, français et allemands, d'après les relevés officiels dans ces ports ;
2. dans les ports maritimes et fluviaux néerlandais, belges et du Nord de la France de et vers le Rhin en amont de la frontière germano-néerlandaise.

On utilise pour ce mouvement en ce qui concerne les ports néerlandais les données d'Emmerich pour le mouvement à la descente et celles de Lobith pour le mouvement à la remonte et, quant aux ports de la Belgique et du Nord de la France, les statistiques locales, dressées dans ces ports. D'autre part, ces derniers chiffres sont également indiqués en ce qui concerne les ports belges et les ports du Nord de la France d'après les statistiques d'Emmerich (mouvement à la descente) et de Lobith (mouvement à la remonte), toutefois en ce qui concerne les ports belges seulement pour Anvers, Gand, Bruxelles, Zeebrugge et les autres ports.

3. dans les ports allemands situés par delà la mer et dans les autres ports situés par delà la mer de et vers le Rhin en amont de la frontière germano-néerlandaise.

On utilise pour ce mouvement les données d'Emmerich pour le mouvement à la descente et celles de Lobith pour le mouvement à la remonte.

## Güterverkehr.

### Übersicht des Gesamthafenverkehrs im Jahr 1931

nämlich :

1. des Verkehrs in den schweizer., französischen und deutschen Rheinhäfen, nach den amtlichen Aufzeichnungen daselbst ;
2. des Verkehrs in den niederländischen, belgischen und nordfranzösischen See- und Flusshäfen von und nach dem Rhein oberhalb der deutsch-niederländischen Grenze,

Für diesen Verkehr werden, was die niederländischen Häfen betrifft, die Angaben von Lobith für den Bergverkehr, die Angaben von Emmerich für den Talverkehr verwendet und, was die belgischen und nordfranzösischen Häfen betrifft, die in diesen Häfen aufgestellten Lokalstatistiken. — Andererseits werden diese letzten Verkehrsziffern, was die belgischen Häfen und die nordfranzösischen Häfen anlangt, auch nach den Statistiken von Lobith (Bergverkehr) und von Emmerich (Talverkehr) angegeben, allerdings, was die belgischen Häfen anlangt, nur für Antwerpen, Gent, Brüssel, Seebrügge und die sonstigen Häfen.

3. des Verkehrs in den deutschen überseeischen Häfen und in den sonstigen überseeischen Häfen von und nach dem Rhein oberhalb der deutsch-niederländischen Grenze,

Für diesen Verkehr werden die Angaben von Emmerich für den Talverkehr und die von Lobith für den Bergverkehr verwendet.



Nos Nr.	Noms des ports Namen der Häfen	1. Trafic dans les ports rhénans 1. Verkehr in den schweizer, französischen					
		Arrivage-Zufuhr			Sortie-Abfuhr		
		de l'aval zu Berg t	de l'amont zu Tal t	Total überhaupt	vers l'amont zu Berg t	vers l'aval zu Tal t	Total überhaupt t
I. Ports importants.							
1	Basel .....	285 006	—	285 006	—	58 706	58 706
2	Strasbourg .....	3 297 775	21 447	3 319 222	42 966	2 151 982	2 194 948
3	Kehl .....	1 192 951	40 113	1 233 064	223 892	117 074	340 966
4	Lauterbourg .....	79 006	—	79 006	4 724	—	4 724
5	Karlsruhe .....	1 984 231	32 151	2 016 382	3 483	216 271	219 754
	Basel — en amont de oberhalb Mannheim (1-5)	(6 838 969)	(93 711)	(6 932 680)	(275 065)	(2 544 033)	(2 819 098)
6	Mannheim .....	3 805 829	155 473	3 961 302	152 636	571 018	723 654
6 a	Neckar .....	(3 363)	(26 394)	(29 757)	(20 333)	(28 205)	(48 538)
7	Ludwigshafen .....	1 666 192	120 627	1 786 819	39 817	732 581	772 398
8	Worms .....	313 299	13 130	356 429	9 885	59 070	68 955
9	Gernsheim .....	100 198	19 063	119 261	806	14 415	15 221
	Mannheim — en amont de oberhalb Mainz (6-9)	(5 915 518)	(308 293)	(6 223 811)	(203 144)	(1 377 084)	(1 580 228)
	» + Neckar ..	(5 918 881)	(334 687)	(6 253 568)	(223 477)	(1 405 289)	(1 628 766)
9 a	Main .....	(2 571 372)	( — )	(2 571 372)	( — )	( 819 315)	( 819 315)
10	Mainz .....	827 723	157 707	985 430	11 673	317 888	329 561
11	Wiesbaden .....	35 119	27 969	63 088	611	25 610	26 251
12	Budenheim .....	31 958	752	32 710	2 416	181 754	184 170
13	Bingen .....	78 104	11 149	89 253	2 701	71 028	73 729
14	Oberlahnstein .....	28 220	118 910	147 130	44 147	160 480	204 627
15	Koblenz .....	54 586	18 701	73 287	1 439	15 623	17 062
16	Beuel .....	33 382	178 593	211 975	8 385	164 060	172 445
17	Wesseling .....	52 606	753	53 359	1 919 719	220 370	2 140 089
	Mainz — en amont de oberhalb Köln (10-17)	(1 141 698)	(514 534)	(1 656 232)	(1 991 121)	(1 156 813)	(3 147 934)
	» + Main ..	(3 713 070)	(514 534)	(4 227 604)	(1 991 121)	(1 976 128)	(3 967 249)
18	Köln .....	789 332	231 388	1 020 720	860 641	438 418	1 299 059
19	Leverkusen .....	216 223	60 144	276 367	28 476	205 295	205 295
20	Neuss .....	463 861	32 855	496 716	263 033	107 577	370 610
21	Düsseldorf .....	758 998	266 005	1 025 003	273 984	417 110	691 094
22	Krefeld .....	248 474	129 242	377 716	65 904	96 031	161 935
23	Mulheim .....	380 885	—	380 885	—	113 007	113 007
	Köln — en amont de oberhalb Rheinhausen (18-23)	(2 857 773)	(719 634)	(3 577 407)	(1 492 038)	(1 271 872)	(2 763 910)
24	Rheinhausen .....	1 013 003	117 877	1 130 880	10 544	403 026	413 570
24 a	Rhein-Herne-Kanal .....	(1 766 021)	(407 675)	(2 173 596)	(3 000 780)	(6 184 239)	(9 185 019)
25	Duisburg-Ruhrort <sup>1)</sup> .....	4 428 947	1 640 946	6 069 893	2 765 739	12 077 933	14 843 672
26	Hornberg .....	32 604	26 888	59 492	457 736	647 509	1 105 245
27	Walsum .....	765 845	246 993	1 012 838	154 591	496 365	650 956
	Rhein-Ruhr-Häfen (24-27)	(6 240 399)	(2 032 704)	(8 273 103)	(3 388 610)	(13 624 833)	(17 013 443)
	» + Rhein-Herne-Kanal	(8 006 420)	(2 440 279)	(10 446 699)	(6 389 390)	(19 809 072)	(26 198 462)
28	Orsoy .....	57	46	103	124 208	228 659	352 867
29	Rheinberg .....	62 715	—	62 715	274 051	34 900	308 951
30	Wesel .....	116 753	43 086	159 839	1 733	3 388	5 121
30 a	Wesel-Datteln-Kanal .....	(90 783)	(10 425)	(101 208)	(305 722)	(210 007)	(515 729)
31	Emmerich .....	189 216	23 407	212 623	53 335	89 051	142 386
32	Spijck .....	178 692	885	179 577	48 907	54 542	103 449
33	Cleve .....	138 259	60 453	198 712	5 016	17 378	22 394
	Orsoy — deutsch-niederl. Grenze (29-34)	(685 692)	(127 877)	(813 569)	(507 250)	(427 918)	(935 168)
	» + Wesel-Datteln- Kanal .....	(776 475)	(138 302)	(914 777)	(812 972)	(637 925)	(1 450 897)
	Total Somme I .....	23 680 049	3 796 753	27 476 802	7 857 228	20 402 553	8 259 781
	1930/1931 .....	-5 806 921	-1 291 479	-7 098 400	-618 926	-1 939 970	2 558 896
	I + Neckar + Main + Rhein-Herne-Kanal + Wesel-Datteln-Kanal .....	(28 111 588)	(4 241 147)	(32 352 735)	(11 184 063)	(27 644 319)	38 828 382
	1930/1931 .....	(-7 230 904)	(-1 393 412)	(-8 624 316)	(-610 190)	(-2 769 154)	(-3 379 344)
II. Ports d'importance moindre. <sup>1)</sup>							
34	France .....	2 269	3 572	5 841	—	—	—
35	Baden .....	51 867	—	51 867	16 630	19 751	36 381
36	Bayern .....	38 762	16 728	55 490	549	199 227	199 776
37	Hessen .....	45 963	16 584	62 547	94 845	407 913	502 758
38	Preussen .....	485 224	300 075	785 299	639 642	3 769 834	4 409 476
	Fleuves et canaux de moindre importance Minderwichtige Nebenflüsse und Kanäle	(53 298)	(7 705)	(61 003)	(92 553)	(60 558)	(153 111)
	Total Somme II .....	624 085	336 959	961 044	751 666	4 396 725	5 148 391
	1930/1931 .....	-71 797	+119 807	+48 010	-357 621	-1 255 010	-1 612 631
	II + Fleuves et canaux de moindre import. II + Minderwicht. Nebenflüsse u. Kanäle	(677 383)	(344 664)	(1 022 047)	(844 219)	(4 457 283)	(5 301 502)
	à ajouter Total Somme I .....	(-66 434)	(+112 967)	(+46 533)	(-321 467)	(-1 245 297)	(-1 566 764)
	dazu Total Somme I .....	23 680 049	3 796 753	27 476 802	7 857 228	20 402 553	8 259 781
	Total Somme I .....	24 304 134	4 133 712	28 437 846	8 608 894	24 799 278	33 408 172
	1930/1931 .....	-5 878 718	-1 171 672	-7 050 390	-976 547	-3 194 980	-4 171 527



suisses, français et allemands  
und deutschen Rheinhäfen

dont trafic par radeau darunter Flossverkehr		Trafic total des ports	N <sup>os</sup>
allant à in der Zufuhr	provenant de in der Abfuhr	Gesamtverkehr	Nr.

Observations  
Bemerkungen

Wichtige Häfen.				Arrivage Zufuhr	Sortie Abfuhr	Total Gesamt
		343 712	1			
		5 514 170	2			
		1 574 030	3	(1930/1931) (+ 274 243)	(- 476 972)	(- 202 729)
		83 730	4			
		2 236 136	5			
		(9 751 778)				
		4 684 956	6			
		(78 295)	6 a			
		2 559 217	7	(1930/1931) (- 948 227)	(- 148 672)	(- 1 096 899)
		425 384	8	+ Neckar (- 974 344)	(- 150 661)	(- 1 125 005)
		134 482	9			
		(7 804 039)				
		(7 882 334)				
		(3 390 687)	9 a			
41 164	56 927	1 314 991	10			
14 339	17 013	89 339	11			
		216 880	12	(1930/1931) (- 222 582)	(- 358 750)	(- 581 332)
336	540	162 982	13	+ Main (- 449 404)	(- 626 049)	(- 1 075 453)
		351 757	14			
		90 349	15			
		384 420	16			
224		2 193 448	17			
		(4 804 166)				
		(8 194 853)				
427		2 319 779	18			
		404 572	19			
3 330	1 763	867 326	20	(1930/1931) (- 761 638)	(+ 234 273)	(- 527 365)
4 479		1 716 097	21			
1 086		539 651	22			
		493 892	23			
		(6 341 317)				
		1 544 450	24	(1930/1931) (- 5 365 641)	(- 1 805 551)	(- 7 171 192)
		(11 358 615)	24 a			
5 496		20 913 565	25	(+ Rhein- (- 6 661 355)	(- 2 567 351)	(- 9 228 706)
		1 164 737	26	Herne-Kanal)		
695		1 663 794	27			
		(25 286 546)				
		(36 645 161)				
		352 970	28			
		371 666	29			
1 896		164 960	30			
		(616 937)	30 a	(1930/1931) (- 74 555)	(- 3 224)	(- 77 779)
		355 009	31			
		283 026	32	(- Wesel- (- 51 818)	(+ 207 416)	(+ 155 598)
644		221 106	33	Datteln- Kanal)		
		(1 748 737)				
		(2 365 674)				
74 116	76 243	55 736 583	I			
+ 9 863	-38 562	-9 657 296				
		(71 181 117)				
		(-12 003 660)				
II. Minderwichtige Hafenplätze. <sup>1)</sup>						
		5 841	34			
		88 248	35			
		255 266	36			
		565 305	37			
		5 194 775	38			
		(214 114)				
		6 109 435	II			
		1 564 621				
		(6 323 549)				
		(-1 520 231)				
74 116	76 243	55 736 583				
		61 846 018				
		-11 221 917				

1) y compris lieux de débarquement et de transbordement.  
mit Einschluss von Lösch- und Umschlagsteilen.



Nr.	Noms des ports Namen der Häfen	2. Verkehr in den niederländischen, belgischen u. nordfranzösischen See- und Flusshäfen von und nach dem Rhein, oberhalb der deutsch-niederl. Grenze					
		Arrivage — Zufuhr			Sortie — Abfuhr		
		de l'aval zu Berg t	de l'amont zu Tal t	Total überhaupt t	vers l'amont zu Berg t	vers l'aval zu Tal t	Total überhaupt t
39	Nijmegen .....	—	130 072	130 072	390	—	390
40	Dordrecht .....	—	303 210	303 210	105 972	—	105 972
41	Rotterdam .....	—	11 539 010	11 539 010	10 091 075	—	10 091 075
42	Vlaardingen .....	—	128 371	128 371	1 257 867	—	1 257 867
43	Schiedam .....	—	38 705	38 705	77 250	—	77 250
44	Amsterdam .....	—	1 546 043	1 546 043	551 796	—	551 796
45	Utrecht .....	—	117 467	117 467	4 457	—	4 457
46	Arnhem .....	—	87 966	87 966	352	—	352
47	Delft .....	—	85 010	85 010	7 971	—	7 971
48	s'Gravenhage .....	—	6 841	6 841	9 892	—	9 892
49	Leiden .....	—	91 941	91 941	214	—	214
50	Haarlem .....	—	100 682	100 682	515	—	515
51	Ymuiden .....	—	253 174	253 174	16 130	—	16 130
52	Stuiskil .....	—	347 749	347 749	1 985	—	1 985
53	Terneuzen .....	—	23 551	23 551	96 447	—	96 447
54	Zwolle .....	—	138 637	138 637	100	—	100
55	Harlingen .....	—	138 968	138 968	—	—	—
56	Andere niederländische Havens .....	—	4 229 852	4 229 852	419 725	—	419 725
57	Côte belge — Belgische Küste .....	—	—	—	—	—	—
58	Gent .....	—	1 719 174	1 719 174	333 103	—	333 103
59	Antwerpen .....	—	3 274 500	3 274 500	1 944 706	—	1 944 706
60	Brüssel .....	—	537 914	537 914	84 925	—	84 925
61	Surplus du réseau de l'Escaut — Ue- briges Scheldenetz .....	—	518 514	518 514	31 297	—	31 297
62	Canal de la Campine - Campine Kanal .....	—	177 618	177 618	13 863	—	13 863
63	Canal de Bois-le-Duc à Liège (par- tie belge) - Kanal Herzogenbusch- Lüttich (belgischer Teil) .....	—	469 134	469 134	32 430	—	32 430
64	Meuse en amont de Liège — Maas oberhalb Lüttich .....	—	303 366	303 366	51 242	—	51 242
65	Ports français, Meuse - Französische Häfen, Maas .....	—	78 420	78 420	1 380	—	1 380
66	Ports français, Escaut — Französi- sche Häfen, Schelde .....	—	91 896	91 896	617	—	617
67	Autres ports français — Andere französische Häfen .....	—	32 614	32 614	3 457	—	3 457
	<b>Total 2</b> <b>Summe 2</b>	—	26 510 399	26 510 399	15 139 158	—	15 139 158
		1930/1931	- 2 274 303	- 2 274 303	- 5 919 822	—	- 5 919 822
		3. Verkehr in den deutschen und sonstigen überseeischen Häfen von und nach dem Rhein					
		Allant à — Zufuhr nach			Provenant de — Abfuhr von		
68	Bremen .....	—	10 371	10 371	10 333	—	10 333
69	Hamburg .....	—	81 731	81 731	118 916	—	118 916
70	Stettin .....	—	53 841	53 841	54 083	—	54 083
71	Königsberg .....	—	37 976	37 976	51 172	—	51 172
72	Andere deutsche Häfen .....	—	53 819	53 819	69 453	—	69 453
73	Danzig .....	—	4 963	4 963	4 093	—	4 093
74	Andere baltische Häfen .....	—	6 320	6 320	12 139	—	12 139
75	Englische Häfen .....	—	48 148	48 148	24 996	—	24 996
76	Alle anderen Häfen .....	—	106 757	106 757	870	—	870
	<b>Total 3</b> <b>Summe 3.</b>	—	403 926	403 926	346 055	—	346 055
		1930/1931	+ 18 784	+ 18 784	+ 40 208	—	+ 40 208
	à ajouter dazu	—	26 510 399	26 510 399	15 139 158	—	15 139 158
	<b>Total 2</b> <b>Summe 2.</b>	—	26 510 399	26 510 399	15 139 158	—	15 139 158
	Trafic traversant la frontière ger- mano-néerlandaise — Verkehr über die deutsch-niederländische Grenze.	—	26 914 325	26 914 325	15 485 213	—	15 485 213
	<b>Total 4</b> <b>Summe 4.</b>	1930/1931	- 2 255 519	- 2 255 519	- 5 879 614	—	- 5 879 614
	à ajouter dazu	24 304 134	4 133 712	28 437 846	8 608 894	24 799 278	33 408 172
	<b>Total 1</b> <b>Summe 1.</b>	24 304 134	4 133 712	28 437 846	8 608 894	24 799 278	33 408 172
	1931 Trafic total des ports — Ge- samthafenverkehr .....	24 304 134	31 048 037	55 352 171	24 094 107	24 799 278	48 893 385
	1930 Trafic total des ports — Ge- samthafenverkehr .....	—	64 658 080	64 658 080	58 944 526	—	58 944 526
	1931 { en plus — mehr .....	—	—	—	—	—	—
	{ en moins — weniger .....	—	9 305 909	9 305 909	10 051 141	—	10 051 141







## Art der Anschreibungen des Güterverkehrs.

Das Güterverzeichnis<sup>1)</sup> befindet sich auf den Seiten ... und folgende.  
Siehe die erläuternden Bemerkungen im Jahresbericht 1929, Seite 180.

Über die Art der Anschreibungen des Verkehrs ist noch folgendes zu bemerken:

Von 1882 bis zum Jahresschluss 1908 war in den Beilagen III a und III b (Zufuhr), IV a und IV b (Abfuhr) sowie III c und IV c (Durchfuhr) die Übersicht der einzelnen Verkehrsgegenstände die in den jeweils am Eingang dieses Abschnitts aufgeführten deutschen Häfen sowie im Verkehr der dort genannten niederländischen, belgischen und überseeischen Häfen mit dem deutschen Rhein verschifft wurden — geschieden nach den 62 auf den deutschen Wasserstrassen zur Anschreibung gelangenden Artikel — zusammengestellt.

Vom 1. Januar 1909 bis Jahresschluss 1914 wurde der Verkehr in den wichtigeren Häfen, an den Durchgangsstellen der Nebenflüsse und Seitenkanäle des Rheins und an den beiden Grenzzollstellen, getrennt nach Zufuhr und Abfuhr, nach dem Güterverzeichnis angeschrieben, das durch Beschluss des Bundesrats vom 25. Juni 1908 für die Statistik des Verkehrs auf den deutschen Binnenwasserstrassen mit Wirkung vom 1. Januar 1909 eingeführt wurde. Durch Bekanntmachung des Herrn Reichskanzlers vom 25. Januar 1915 wurde das Güterverzeichnis abgeändert. Das abgeänderte Güterverzeichnis ist mit Wirkung vom 1. Januar 1915 ab eingeführt worden. Für den Jahresbericht 1915 sind die Anschreibungen erstmals nach dem geänderten Güterverzeichnis erfolgt. Die Anordnung ist die gleiche geblieben wie bisher, nur wurden die Güterklassen um 8 verringert, indem einige Unterabteilungen fortgefallen sind, so bei Klasse 16 (vorher Klasse 16 a u. 16 b), bei Klasse 55 (vorher 55 a u. 55 b), bei Klasse 58 (vorher 58 a u. 58 b), bei Klasse 59 c (vorher 59 c u. 59 d). Ausserdem ist bei Klasse 31 die Unterscheidung nach europäischen und aussereuropäischen Hölzern fortgelassen worden und die Unterabteilung 31 a Telegraphenstangen fortgefallen. Die Ergebnisse dieser Anschreibungen wurden in den Beilagen III a, III b, III c, IV b und IV c mitgeteilt.

Vom 1. Januar 1923 ab ist das von der Zentral-Kommission für die Rheinschiffahrt neu aufgestellte Güterverzeichnis eingeführt und das Ergebnis in den Beilagen 2, 3, 4, 5 zu IV, A, a, 2, 3 zu IV, A, b) enthalten. Das Ergebnis des Verkehrs in den minderwichtigen Ladeplätzen, Lösch- und Umschlagstellen wird in Beilage I zu IV, A, a summarisch für jeden Uferstaat angegeben. Das Güterverzeichnis mit 189 Güterklassen (Seite ... ff.) ist massgebend für die Statistik des Verkehrs auf den Wasserstrassen. Da es nicht zugänglich war, die umfangreichen Bezeichnungen einzelner Klassen des Güterverzeichnisses in den genannten Beilagen vollständig abzudrucken, sind in den betreffenden Spalten teilweise nur charakteristische Stichworte angegeben.

Bei den Anschreibungen wird das Gewicht auf halbe Tonne derart abgerundet, dass Gewichtsmengen von weniger als 250 kg unberücksichtigt bleiben.

Bei Fahrzeugen mit einer Gesamtladung von weniger als 500 Kilogramm (1/2 Tonne) findet eine Anschreibung der Güter nicht statt.

Ausgeschlossen von der Anschreibung bleiben:

1. die Fahrten von Fahrzeugen, die zum Fischfang, zu Baggerarbeiten und Strombauten oder sonst zu einem anderen Zweck als Vermittlung des Güter- und Personenverkehrs zwischen zwei oder mehreren verschiedenen Uferplätzen ein- und ausgehen;
2. die Fahrten der Fähranstalten;
3. die Leichterungen;
4. der Verkehr zwischen den Häfen, Lösch- und Ladestellen derselben Gemeinde und zwischen denen mehrerer Gemeinden, die als wirtschaftliche Einheit anzusehen sind (sog. sogenannter Nahverkehr).

Der Ausschluss von der Ausschreibung erstreckt sich dagegen nicht auf die Fahrten von Fahrzeugen, die Baggergut oder Baustoffe zu Strombauten (Steine, Faschinen, Kies, Sand und dergleichen) führen, sofern diese Güter Gegenstand des Handels sind.

Bei der Umrechnung des Flossholzes in Gewicht ist ein Festmeter anzunehmen:

bei hartem Holz zu 0,8 t, bei weichem Holz zu 0,6 t.

Die Umladungen von Schiff zu Schiff, die keine Leichterungen sind, werden angeschrieben.

<sup>1)</sup> Folgende Warengattungen von untergeordneter Bedeutung im Rheinschiffahrtsverkehr sind in dem Güterverzeichnis auf Seite 116 nicht mehr aufgeführt:

Nr. 16 Kaviar. — Nr. 18/19 Eier von Federwild, Honig. — Nr. 30 Teigwaren. — Nr. 51 Eibenrinde — Nr. 54/55 Haare und Federn, lebende Pflanzen und natürliche Blumen. — Nr. 62 Kautschuk. — Nr. 66 Holzkohle. — Nr. 78 Zinn. — Nr. 80 Nickel. — Nr. 84/85 Edelsteine und Halbedelsteine, roh oder einfach beschliffen, aber nicht gefasst. Marmor und Alabaster. — Nr. 91 Schwefel. — Nr. 93 Seide. — Nr. 99/102 Stärke, Seife, Kerzen, Wachs- und Talglichte, wohlriechende Artikel und Schönheitsmittel. — Nr. 105/107 Zusammengesetzte Heilmittel, Zigarren, Zigaretten, andere Tabakerzeugnisse. — Nr. 156/157 Schmuckwaren, Gold- und Silberschmiedewaren und ähnliche Waren aus Edelmetallen, andere Schmucksachen, auch verguldet, versilbert, vernickelt usw. — Nr. 175/180 Tonwerkzeuge (Musikinstrumente), wissenschaftliche Instrumente und Apparate, Uhren und Uhrenteile, Waffen und Munition, Schiesspulver und andere Sprengstoffe, Zündhölzer. — Nr. 182 Kunstgegenstände und Gegenstände für Sammlungen. — Nr. 183/186 Gold, unverarbeitet, Goldmünzen, Silbermünzen.

Der Gesamtverkehr der obengenannten Waren ist unter der Nr. 187 zusammengefasst.



## Mouvement des Marchandises

Relevé du *mouvement* à l'entrée  
 des ports rhénans, suisses, fran-  
 çais et allemands suivants au cours  
 de l'année 1931:

## Güterverkehr

Übersicht der Zufuhr in den fol-  
 genden schweizer., französischen  
 und deutschen Rheinhäfen im  
 Jahre 1931:

Basel, Strasbourg, Kehl, Lauterbourg, Karlsruhe, Mannheim, Ludwigshafen, Worms,  
 Gernsheim, Mainz, Wiesbaden, Budenheim, Bingen, Oberlahnstein, Koblenz, Beuel,  
 Wesseling, Köln, Leverkusen, Neuss, Düsseldorf, Krefeld, Mülheim, Rheinhausen, Duisburg,  
 Homberg, Walsum, Orsoy, Rheinberg, Wesel, Emmerich, Spijck, Cleve.



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		1 Basel		2 Strasbourg		3 Kehl		4 Lauterbourg	
		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
<b>I. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>							
Animaux vivants (par tête)	1 / 7								
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>							
Viandes, volailles, gibiers	8 / 10			30	2	7			
Graisses comestibles	11			216		541	11		
Margarine, beurres arti- ficiels	12			Kunstbutter		15			
Lait	13			Milch		232	332	15	
Beurre naturel ; fromages	14 / 15			Naturbutter, Käse		11	11	20	22
Poissons, crustacés, co- quillages	17			Fische, Schalthiere, Mu- scheln		1 669		82	
Froment	20	47 523		Weizen		561 481	6	208 888	216
Seigle	21	746		Roggen		24 472		8 324	
Orge	22	6 096		Gerste		121 683	2	69 999	100
Avoine	23	23 708		Hafer		104 471		96 583	160
Mais	24	17 303		Mais		118 671	9	57 745	263
Autres céréales	25			Andere Getreidearten		228		1 945	30
Riz	26			Reis		7 552		1 863	
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27 / 28			Mehl aus Getreide, Reis- mehl, andere Müllerei- erzeugnisse		11 512		43 103	147
Malt	29			Malz		136			
Légumes frais	31			Frisches Gemüse				5	
Légumes secs, à cosse et autres	32 / 33			Getrockn. Hülsenfrüchte, getrocknetes Gemüse		5195	8	1 099	
Pommes de terre	34			Kartoffeln				81	
Fruits frais ou secs	35			Obst, frisch und getrocknet		1 706	13	157	10
Café	36			Kaffee		1 378		190	
Cacao brut ou préparé ; chocolat	37 / 38			Kakao roh oder zube- reitet ; Schokolade		1 599	39	764	
Thés	39			Tee		1		10	
Sucres bruts ou raffinés	40	8 281		Zucker, roh und raffiniert		17 394		25 585	
Epices	41			Gewürze		409	1	60	
Huiles végétales	42			Pflanzenöle		485		1 682	
Sel brut ou raffiné	43			Salz, im Rohzustand oder raffiniert					
Autres objets d'alimen- tation	44	5 258		Andere Nahrungs- mittel		20 356	14	2 835	
Vins	45			Wein		50	41	176	
Bières	46			Bier					
Boissons spiritueuses	47	293		Weingeisthaltige Getränke		52	44	609	
Eaux de source et eaux minérales	48			Quell- und Mineral- wasser					
Autres boissons	49			Andere Getränke		13		2	
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>							
Peaux et pelleteries brutes	50			Häute und Pelzwerk, roh		1 448	11	211	62
Os et cornillons	52			Knochen und Hornzapfen					
Engrais animaux et guano	53 a			Tierischer Dünger und Guano					
Superphosphate de chaux	53 b	4 596		Calciumsuperphosphat				5 202	
Nitrate de soude	53 c			Salpetersaures Natron		4 767	373	350	
Scories de déphosphoration	53 d			Schlacken, phosphors. Salze					
Engrais potassiques	53 e			Kalidünger					
Autres engrais	53 f			Andere Düngemittel		18 947	2 778	1 400	308
Fourrages	56			Futtermittel		1 468		5 700	52
Sons	57			Kleie		127		870	
Tourteaux	58			Oelkuchen		70		351	
Houblon	59			Hopfen					
Betteraves à sucre	60			Zuckerrüben					
Graines	61	694		Sämereien		6 448		4 314	49
à reporter		116 498		zu übertragen		1 034 292	3684	540 768	1 430



5 Karlsruhe		6 Mannheim		7 Ludwigshafen		8 Worms		9 Gernsheim		Numéros Nummer
de l'aval	de l'amont	de l'aval	de l'amont	de l'aval	de l'amont	de l'aval	de l'amont	de l'aval	de l'amont	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1/7
2	—	45	—	5	—	—	—	—	—	8/10
1 132	—	23 241	37	81	—	556	—	—	—	11
637	139	4 302	17	78	—	694	—	—	—	12
1	—	126	63	—	—	—	—	—	—	13
—	—	202	—	71	—	10	—	—	—	14/15
180	—	2 137	—	727	2	123	—	21	—	17
5 152	—	354 042	4 076	90 676	—	58 434	4 009	—	—	20
249	—	27 248	950	20 868	319	10 053	—	—	—	21
11 788	—	21 239	145	11 345	—	972	—	996	—	22
966	—	12 084	32	2 057	—	15	—	—	—	23
1 320	—	25 345	—	3 176	—	59	—	—	—	24
27	—	6 095	31	313	15	—	—	—	—	25
1 097	—	9 138	12	1 250	—	219	—	—	—	26
25 747	24	50 443	706	3 943	—	3 223	228	—	—	27/28
1	—	230	—	106	—	—	—	—	—	29
1	—	167	—	—	—	—	—	—	—	31
127	—	6 821	5	2 768	1	140	—	—	—	32/33
—	—	35	—	—	—	—	—	—	—	34
341	—	2 792	—	437	1	88	—	—	—	35
375	—	8 256	—	508	—	157	—	—	—	36
2 116	—	2 095	—	6	—	1	—	—	—	37/38
—	—	49	—	22	—	—	—	—	—	39
11 262	—	41 050	137	43 581	—	543	—	—	—	40
4	—	375	1	231	—	14	—	—	—	41
10 040	—	18 578	26	315	2	20	—	17	—	42
—	—	65	—	20 645	—	—	—	—	—	43
2 406	2	4 883	5	302	1	54	15	—	—	44
469	—	3 436	2	1 098	—	37	5	—	—	45
1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	46
—	—	141	—	1	—	20	—	—	—	47
—	—	6	—	—	—	—	—	—	—	48
—	—	317	—	1	—	—	—	—	—	49
377	—	6 510	33	340	4	8 770	28	—	—	50
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	52
—	—	10	—	—	—	—	—	—	—	53 a
305	—	22 242	—	100 281	—	—	—	—	—	53 b
—	—	653	—	—	—	—	—	—	—	53 c
—	—	44 550	—	—	—	360	—	—	—	53 d
—	—	3	—	—	705	—	—	—	—	53 e
67	—	557	207	511	—	1	—	—	—	53 f
6 615	2	9 085	130	7 812	—	2 698	—	—	—	56
92	—	1 065	468	60	—	—	—	—	—	57
5 011	—	3 887	—	20	—	—	—	—	—	58
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	59
—	—	—	—	—	—	3 926	981	—	—	60
1 175	—	92 210	1	1 097	—	587	—	—	—	61
89 083	167	805 755	7 084	314 732	1 050	91 774	5 266	1 034	—	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			1		2		3		4	
			Basel		Strasbourg		Kehl		Lauterbourg	
Numéros Nummer			de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
Report . . . . .		Übertrag . . . . .	116 498	—	1 034 292	3 684	540 768	1 430	—	—
Résines, gommés et cire végétale . . . . .	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs . . . . .	—	—	1 475	11	73	1	—	—
Tabacs bruts . . . . .	64	Rohtabak . . . . .	—	—	288	4	2 742	49	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer . . . . .	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz . . . . .	—	—	1 531	—	19	—	—	—
Bois de mines . . . . .	65 b	Grubenholz . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion . . . . .	65 c	Brennholz . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques . . . . .	65 d	Edelhölzer . . . . .	—	—	—	—	150	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume . . . . .	65 e	Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken . . . . .	—	—	1 510	—	6 377	—	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés ; poutres . . . . .	65 f	—	1950	—	18 067	36	4 575	—	—	—
Autres bois . . . . .	65 g	Anderes Holz . . . . .	—	—	2 117	—	—	—	—	—
Bois de teinture, écorces à tan ; autres matières végétales, colorantes et tannées . . . . .	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflan- zenwelt . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Pâtes de bois . . . . .	68	Zellstoff . . . . .	—	—	111	—	591	—	—	—
Minerais de cuivre . . . . .	69	Kupfererze . . . . .	—	—	5 427	—	3 749	—	—	—
Minerais de fer . . . . .	70 a	Eisenerze . . . . .	—	—	—	889	—	—	—	—
Pyrites de fer . . . . .	70 b	Schwefelkies . . . . .	798	—	32 949	2 316	5 201	1 817	—	—
Minerais de plomb . . . . .	71	Bleierze . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de zinc . . . . .	72	Zinkerze . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de manganèse . . . . .	73	Manganerze . . . . .	—	—	42 772	—	62	—	—	—
Autres minerais . . . . .	74/75	Andere Erze . . . . .	—	—	110	11	—	—	—	—
Aluminium . . . . .	76	Aluminium . . . . .	—	—	511	15	129	22	—	—
Cuivre . . . . .	77	Kupfer . . . . .	—	—	2 364	16	183	8	—	—
Fer et acier bruts . . . . .	79 a	Roheisen, Rohstahl . . . . .	—	—	12 640	—	10 184	—	—	—
Lopins de fer et d'acier ; acier fondu dégrossi . . . . .	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl ; gezogener Guss- stahl . . . . .	—	—	569	—	—	—	—	—
Vieux fer ; chutes de fer et d'acier . . . . .	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch . . . . .	—	—	204	12	—	81	—	—
Plomb . . . . .	81	Blei . . . . .	846	—	7 135	16	1 205	24	—	—
Zinc . . . . .	82	Zink . . . . .	406	—	6 100	470	300	109	—	—
Autres métaux com- muns . . . . .	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand . . . . .	—	—	28	—	4	—	—	—
Pavés . . . . .	86 a	Pflastersteine . . . . .	—	—	577	—	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées . . . . .	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine . . . . .	—	—	152	353	34 005	—	—	—
Asphalte, naturel, solide . . . . .	86 c	Natürlicher, fester As- phalt . . . . .	—	—	9 958	2 012	2 570	—	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus . . . . .	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände . . . . .	1 635	—	19 292	6	849	—	38 550	—
Dérivés des huiles min. Houille . . . . .	87 b	Derivate der Mineralöle . . . . .	3 577	—	165 790	—	250	—	—	—
Coke de houille . . . . .	88 a	Steinkohlen . . . . .	102 586	—	1 505 786	—	291 040	17 699	30 875	—
Briquettes de houilles . . . . .	88 b	Steinkohlenkoks . . . . .	39 198	—	125 304	—	146 755	—	—	—
Lignite brute . . . . .	88 c	Steinkohlenbriketts . . . . .	1 502	—	—	—	53 415	—	—	—
Briquettes de lignite . . . . .	88 d	Braunkohle . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min. . . . .	88 e	Braunkohlenbriketts . . . . .	—	—	208 247	—	49 723	—	9 581	—
Tourbe . . . . .	88 f	Rückstände der Kohlen- destillation . . . . .	—	—	10 689	—	—	—	—	—
Chaux . . . . .	89	Torf . . . . .	—	—	402	—	50	—	—	—
Ciment . . . . .	90	Kalk . . . . .	—	—	—	1 753	832	250	—	—
Laine . . . . .	92	Zement . . . . .	—	—	235	—	2	—	—	—
Coton . . . . .	94	Wolle . . . . .	—	—	1 930	64	837	—	—	—
Jute . . . . .	95	Baumwolle . . . . .	—	—	4 748	1	3	—	—	—
Chanvre et lin . . . . .	96	Jute . . . . .	—	—	10	—	3	—	—	—
Autres fibres textiles . . . . .	97	Hanf und Flachs . . . . .	—	—	455	—	207	—	—	—
Drilles et chiffons . . . . .	98 a	Andere Textilrohstoffe . . . . .	—	—	250	32	1	60	—	—
Terres, limon, sable, marne . . . . .	98 b	Lumpen und Abfälle . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile . . . . .	98 c	Erde, Lehm, Sand, Mergel . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Terres de couleur (craie), graphite . . . . .	98 d	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
		Farberden (Kreide), Gra- phit . . . . .	—	—	—	—	—	6 285	—	—
à reporter . . . . .		zu übertragen . . . . .	268 996	—	3 224 025	11 704	1 156 854	27 835	79 006	—



5 Karlsruhe		6 Mannheim		7 Ludwigshafen		8 Worms		9 Gernsheim		Numéros Nummer
de l'aval	de l'amont	de l'aval	de l'amont	de l'aval	de l'amont	de l'aval	de l'amont	de l'aval	de l'amont	
89 083	167	805 755	7 084	314 732	1 050	91 774	5 266	1 034	—	
681	—	6 603	1	199	—	373	—	—	—	63
1 169	—	7 076	12	821	—	97	—	—	—	64
. 2	—	3	—	—	—	—	—	—	—	65 a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 b
3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 c
494	—	17 495	—	4 992	—	—	—	—	—	65 d
757	—	173 696	56	1 025	—	—	—	—	—	65 e
4 709	—	21 210	6	1 311	—	77	—	—	—	65 f
9	—	1 570	72	7 301	—	1	—	—	—	65 g
18 393	2	5 441	—	122	—	78	—	—	—	67
6 432	7	5 472	179	611	42	5	20	—	—	68
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	69
—	—	1 435	—	85	880	7	—	1	—	70 a
1 110	—	27 202	1 073	121 550	—	—	—	—	—	70 b
—	—	—	—	96	—	—	—	—	—	71
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	72
6	—	10	—	23	—	—	—	—	—	73
220	—	6	—	54 465	—	—	—	—	—	74, 75
7	—	598	245	13	—	—	—	—	—	76
1 169	—	2 602	7	146	—	3	—	—	—	77
19 082	—	23 836	41	13 671	5 0	—	—	—	—	79 a
5 942	—	226	—	8	—	—	—	—	—	79 b
2	—	545	143	1 351	68	9	—	—	—	79 c
2 817	9	4 949	5	266	—	1	—	—	—	81
1 023	—	1 456	108	2 556	—	—	—	—	—	82
719	—	89	5	32	—	—	—	—	—	83
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	86 a
24 508	—	14 176	99 367	502	77 531	2 280	2 823	—	—	86 b
221	—	2 252	—	2 498	—	—	—	—	—	86 c
1 062	—	32 998	—	40 418	900	9	—	—	—	87 a
28 374	—	127 236	8 580	54 917	—	3 752	—	—	—	87 b
906 812	24 985	1 404 366	23 732	476 779	16 302	149 357	—	70 125	—	88 a
319 116	—	390 898	—	90 886	8 212	4 576	1 749	4 205	—	88 b
4 599	—	20 913	—	—	—	—	—	—	—	88 c
—	—	—	—	—	—	25 360	—	—	—	88 d
495 234	—	498 558	450	381 001	6 828	27 774	—	2 305	—	88 e
—	—	3	—	3 012	—	—	—	—	—	88 f
—	—	2	—	5	—	—	—	—	—	88 g
—	—	9 222	—	24 367	2 242	—	—	—	—	89
4 749	—	3 042	885	3 545	—	—	—	—	—	90
2 034	—	2 240	27	281	—	2	—	—	—	92
2 301	—	1 070	—	561	—	22	—	—	—	94
—	—	6 555	—	—	—	—	—	—	—	95
42	—	2 211	1	4	—	73	—	—	—	96
18	—	2 057	—	113	—	—	—	—	—	97
130	—	96	61	12	7	242	—	—	—	98 a
12 050	—	1 400	200	1 731	—	25 937	3 258	21 408	19 063	98 b
—	—	17 227	—	300	—	3 610	—	100	—	98 c
3	6 960	299	2 539	1	—	2	—	496	—	98 d
1 955 082	32 130	3 644 096	144 879	1 606 309	114 532	335 421	13 116	99 674	19 063	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			1		2		3		4	
			Basel		Strasbourg		Kehl		Lauterbourg	
			de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
Report...		Übertrag...	268 996	—	3 224 025	11 704	1 166 854	27 835	79 006	—
Autres terres .....	98 e	Andere Erden .....	—	—	38 329	15	829	—	—	—
Scories (non déphos- phor) .....	98 f	Schlacken (ohne Thomas- mehl) .....	—	—	1 015	—	120	—	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	3 652	—	919	34	9 590	74	—	—
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>								
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	—	—	1 580	13	543	—	—	—
Soudes de toutes sortes .	104 a	Soda aller Art .....	—	—	—	729	5	3 181	—	—
Sulfate de manganèse et de soude .....	104 b	Bitter- und Glauber- salz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique .....	104 c	Salzsäure .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de gou- dron, leurs dérivés, poix naphtaline, etc. ....	104 d	Teer, Teeröl, ihre Deri- vate, Pech, Naphtalin usw. ....	6 136	—	3 030	14	3 942	4 462	—	—
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	—	—	8 568	7 180	1 924	3 601	—	—
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	—	—	127	—	—	—	—	—
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	—	—	141	—	193	—	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Klei- dungsstücke .....	—	—	12	—	16	—	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132	Kautschukwaren .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Meubles et autres ouvrages, en bois .....	133/134	Möbel und andere Holz- waren .....	—	—	29	4	163	—	—	—
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	—	—	1 783	919	1 765	268	—	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	—	—	4	—	—	515	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	—	—	74	—	—	—	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan: an- dere Töpferwaren .....	—	—	38	3	—	—	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	—	—	1	—	1	—	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	—	2 510	58	98	—	—	—
Pièces de construction .	148/149b	Konstruktionsteile .....	—	—	322	81	223	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	1 455	—	648	—	3 657	45	—	—
Rails en fer ou acier, accessoires .....	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ...	—	—	31	—	2 266	—	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149e	Eisenbahnschwellen, ei- serne .....	—	—	—	—	—	30	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer .....	148/149f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material .....	—	—	254	—	1 267	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier ...	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	—	—	1	—	43	—	—	—
Fils de fer ou d'acier .	148/149h	Eisen und Stahldraht ..	—	—	3	—	376	—	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier .....	148/149i	Andere Eisen- und Stahl- waren .....	—	—	4 734	29	137	—	—	—
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier .....	150/155	Waren aus unedlen Me- tallen, ausser Eisen und Stahl .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Machines, mec., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vor- richt. Werkz. u. Teile dav.	—	—	1 167	34	916	—	—	—
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art. ....	—	—	1	—	—	—	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	—	—	64	17	26	—	—	—
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	4 767	—	6 538	178	6 191	34	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg	—	—	—	—	—	—	—	—
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr. .	—	—	1 827	435	1 806	68	—	—
<b>Total Arrivage</b>		<b>Summe Zufuhr</b>	285 006	—	3 297 775	21 447	1 192 951	40 113	79 006	—
1930		1930	385 337	—	3 040 948	19 786	1 095 607	33 706	133 890	—
<b>Dont</b>		<b>Darunter</b>								
Céréales .....	20/25	Getreide .....	97 376	—	931 006	17	443 484	769	—	—
Engrais .....	53a/53f	Düngemittel .....	4 596	—	23 714	3 151	6 952	308	—	—
Bois .....	65a/65g	Holz .....	1 950	—	23 225	36	11 121	—	—	—
Houilles .....	88a/88c	Steinkohlen .....	143 286	—	1 631 090	—	491 210	17 699	30 875	—
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren ..	1 455	—	8 503	168	8 067	75	—	—
Trafic de flottage .....		Flossverkehr .....	—	—	—	—	—	—	—	—



5 Karlsruhe		6 Mannheim		7 Ludwigshafen		8 Worms		9 Gernsheim		Numéros Nummer
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
1 955 082	32 130	3 644 096	144 879	1 606 309	114 532	335 421	13 116	99 674	19 063	
—	—	4 912	2 784	—	—	—	—	—	—	98e
—	—	9	187	1	—	—	—	—	—	98 f
2 430	—	57 228	421	6 759	4	2	1	335	—	98 g
555	—	5 442	4	3 688	7	77	—	—	—	103
25	—	84	338	4 005	1 762	—	—	—	—	104 a
—	—	162	—	—	—	—	—	—	—	104 b
—	—	—	—	905	—	—	—	—	—	104 c
564	—	22 547	21	11 287	—	43	—	—	—	104 d
11 266	—	14 709	1 285	16 330	4 257	1 393	—	12	—	104 e
2	—	157	7	16	—	19	—	—	—	108/112
23	—	1 034	—	67	—	30	—	—	—	113/118
5	—	681	1	213	—	—	—	—	—	119/131
—	—	87	—	1	—	—	—	—	—	132
129	3	329	2	332	—	8	—	—	—	133/134
2 848	—	3 952	562	1 247	30	1 401	10	—	—	135/139
1 891	—	1 445	—	—	1	—	—	—	—	140
—	—	2	—	1 426	—	—	—	—	—	141
1	—	64	—	9	—	7	—	—	—	142/143
1	—	136	—	2	—	7	—	—	—	144/147
645	—	8 080	4 557	864	12	52	—	—	—	148/149a
46	—	1 322	—	—	—	—	—	—	—	148/149b
46	—	1 994	191	802	—	—	—	—	—	148/149c
496	18	1 787	21	50	—	23	—	—	—	148/149d
—	—	80	—	—	—	17	—	—	—	148/149e
22	—	131	—	624	—	—	—	—	—	149/149f
18	—	6 562	—	2 621	—	3	—	—	—	148/149g
90	—	2 386	73	21	—	4	—	1	—	148/149h
103	—	1 814	7	129	1	12	—	—	—	148/149i
78	—	417	8	42	—	—	—	—	—	150/155
264	—	2 132	60	238	1	40	—	—	—	158/168
—	—	16	—	—	—	—	—	—	—	169/174
529	—	56	1	22	—	3	—	—	—	181
7 012	—	21 080	16	5 170	19	4 734	3	172	—	187
32	—	27	—	31	—	1	—	4	—	188
28	—	869	48	2 981	1	2	—	—	—	189
1 984 231	32 151	3 805 829	155 473	1 666 192	120 627	343 299	13 130	100 198	19 093	
1 924 648	24 515	4 290 284	212 317	2 037 449	75 876	339 451	18 849	165 304	32 508	
19 502	—	446 053	5 234	128 435	334	69 533	4 009	996	—	20/25
372	—	68 015	207	100 792	705	361	—	—	—	53a/53f
5 974	—	213 974	134	14 629	—	78	—	—	—	65a/65g
1 230 527	24 985	1 816 177	23 732	567 665	24 514	153 933	1 749	74 330	—	88a/88e
1 466	18	24 156	4 849	5 111	13	111	—	1	—	148 149a-f



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		10. Mainz		11 Wiesbaden		12 Budenheim	
		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
<b>I. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>					
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)					
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>					
Viandes, volailles, gibiers	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..					
Graisses comestibles	11	Speisefette		2 352	2	280	
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter		2 224	37	1	265
Lait	13	Milch		22	200	112	
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse		47		3	
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln		1 641	3	276	
Froment	20	Weizen		3 183	297		
Seigle	21	Roggen		3 377	85		
Orge	22	Gerste		2 370	5		
Avoine	23	Hafer		879	120		
Mais	24	Mais		470			
Autres céréales	25	Andere Getreidearten				4	
Riz	26	Reis		1 790	10	367	2
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reis- mehl, andere Müllerei- erzeugnisse		8 102	10 411	43	62
Malt	29	Malz		65			
Légumes frais	31	Frisches Gemüse					
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse		2 981	35	123	6
Pommes de terre	34	Kartoffeln		90			
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet		684		133	2
Café	36	Kaffee		956	711	141	6
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zube- reitet; Schokolade		458		53	
Thés	39	Tee		5		2	
Sucres brut ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert		8 518	5	5	
Épices	41	Gewürze		341	2	11	
Huiles végétales	42	Pflanzenöle		886	31	395	10
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert					
Autres objets d'alimen- tation	44	Andere Nahrungs- mittel		928	41	92	2
Vins	45	Wein		979	72	52	12
Bières	46	Bier		2			
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke		29		19	
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser					
Autres boissons	49	Andere Getränke		6			
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>					
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh		2 015	58	62	2
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen				101	
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano					
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat					
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron		6			
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze		14 720	2 662		2 370
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger					
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel		395		1	4
Fourrages	56	Futtermittel		11 651	27	20	1
Sons	57	Kleie		385	271		
Tourteaux	58	Ölkuchen		1 406	2		
Houblon	59	Hopfen					
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben		6			
Graines	61	Sämereien		10 134	10	24	22 303
à reporter...		zu übertragen...		84 103	15 097	2 320	109
						24 938	



13 Bingen		14 Oberlahnstein		15 Koblenz		16 Beuel		17 Wesseling		18 Köln		Numéros Nummer
de l'aval	de l'amont	de l'aval	de l'amont	de l'aval	de l'amont	de l'aval	de l'amont	de l'aval	de l'amont	de l'aval	de l'amont	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1/7
—	—	46	—	32	1	—	—	—	—	189	6	8/10
139	—	1	—	411	4	—	—	—	—	2 755	119	11
733	23	—	—	25	—	—	—	—	—	153	13	12
—	—	—	—	88	—	—	—	—	—	1 535	214	13
5	—	—	75	217	1	—	—	—	—	974	79	14/15
470	7	119	—	1 339	1	—	—	—	—	5 693	15	17
543	—	1 619	—	505	—	—	—	—	—	104 299	4 572	20
8 935	1 552	1 732	140	1 418	—	—	—	—	—	45 287	2 153	21
2 666	113	352	50	200	—	—	—	—	—	5 697	1 664	22
58	—	346	—	31	—	—	—	—	—	6 970	578	23
151	25	599	—	5	7	—	—	—	—	8 915	305	24
—	—	570	—	1	7	—	—	—	—	4 888	2	25
593	—	789	—	500	—	—	—	—	—	10 476	4	26
3 900	5 450	1 173	88	9 324	1 775	—	—	—	—	39 905	8 040	27/28
—	—	—	—	111	46	—	—	—	—	1 647	933	29
—	—	—	—	1	5	—	—	—	—	40	150	31
325	3	134	—	477	34	—	—	—	—	5 293	213	32/33
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	155	34
71	4	210	—	333	6	—	—	—	—	5 355	49	35
192	3	148	1	249	3	—	—	—	—	5 266	47	36
—	—	—	—	3	6	—	—	—	—	3 291	171	37/38
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	28	1	39
2 911	23	31	—	9 618	72	—	—	—	—	15 981	163	40
7	—	—	—	27	4	—	—	—	—	278	7	41
103	6	119	2	2 653	148	—	—	—	15	14 905	2 269	42
—	—	—	—	—	1	—	—	610	—	43 803	56 064	43
21	8	75	—	341	48	—	—	—	—	6 235	839	44
660	90	—	—	136	1 151	—	—	—	—	1 191	5 875	45
—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	11	2 739	46
74	46	—	7	1	3	—	—	—	—	4	122	47
—	—	70	—	—	—	—	—	—	—	—	49	48
—	—	—	—	—	136	—	—	—	—	127	574	49
468	10	1	12	9	10	—	—	—	—	1 767	174	50
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	52
1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 a
9 325	—	579	—	1 160	—	—	—	—	—	9 046	379	53 b
13	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 034	—	53 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 d
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 e
—	—	30	—	510	—	—	—	—	—	1 715	427	53 f
—	—	446	—	393	240	—	—	—	—	4 981	422	56
73	8	—	—	74	20	—	—	—	—	1 949	1 327	57
245	—	412	—	72	—	—	—	—	—	25	—	58
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	52	59
3 905	33	189	—	48	16	—	—	—	—	1 461	35	60
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	61
36 587	7 404	9 790	375	30 313	3 746	—	—	610	15	363 169	91 003	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			10. Mainz		11 Wiesbaden		12 Badenheim	
			de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
Report...	Numéros Nummer	Übertrag..						
		Übertrag..	84 103	15 097	2 320	109	24 938	—
Résines, gommés et cire végétale	63	Harze, Gummi und Pflanzenwachs	5 471	5	75	6	—	—
Tabacs bruts	64	Rohtabak	699	7	5	—	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz	—	725	—	—	—	—
Bois de mines	65 b	Grubenholz	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion	65 c	Brennholz	4	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques	65 d	Edelhölzer	15	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	Andere Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält	84 230	177	3	14 339	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	5 269	15	—	—	—	—
Autres bois	65 g	Anderes Holz	—	105	—	—	—	—
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflanzenwelt	538	129	1	—	—	—
Pâtes de bois	68	Zellstoff	11	221	67	—	—	—
Minerais de cuivre	69	Kupfererze	—	—	—	—	—	—
Minerais de fer	70 a	Eisenerze	—	880	2	—	—	—
Pyrites de fer	70 b	Schwefelkies	14 139	—	—	—	—	—
Minerais de plomb	71	Bleierze	—	—	—	—	—	—
Minerais de zinc	72	Zinkerze	—	—	—	—	—	—
Minerais de manganèse	73	Manganerze	36	—	27	—	—	—
Autres minerais	74/75	Andere Erze	—	—	—	—	—	—
Aluminium	76	Aluminium	150	—	—	—	—	—
Cuivre	77	Kupfer	5 779	—	53	5	—	—
Fer et acier bruts	79 a	Roheisen, Rohstahl	—	—	—	—	—	—
Lopins de fer et d'acier; acier fondu dégrossi	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Gussstahl	6	—	—	—	—	—
Vieux fer; chutes de fer et d'acier	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahlbruch	167	1 100	—	—	—	—
Plomb	81	Blei	470	—	20	30	—	—
Zinc	82	Zink	95	—	—	—	—	—
Autres métaux communs	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand	4	—	29	—	—	—
Pavés	86 a	Pflastersteine	—	—	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine	1	45	1 887	10 380	—	—
Asphalte, naturel, solide	86 c	Natürlicher, fester Asphalt	44	—	5	—	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände	1 571	91	59	—	—	—
Dérivés des huiles min.	87 b	Derivate der Mineralöle	7 175	—	—	—	—	—
Houille	88 a	Steinkohlen	498 743	1 875	18 106	—	2 179	—
Coke de houille	88 b	Steinkohlenkoks	42 870	50	—	—	—	—
Briquettes de houilles	88 c	Steinkohlenbriketts	286	—	—	—	—	—
Lignite brute	88 d	Braunkohle	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite	88 e	Braunkohlenbriketts	15 135	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min.	88 f	Rückstände der Kohlendestillation	5	—	—	—	—	—
Tourbe	88 g	Torf	—	—	—	—	—	—
Chaux	89	Kalk	2 530	8 698	—	—	—	—
Ciment	90	Zement	16	3 725	—	—	—	—
Laine	92	Wolle	1	—	—	—	—	—
Coton	94	Baumwolle	16	—	1	—	—	—
Jute	95	Jute	1	—	—	—	—	—
Chanvre et lin	96	Hanf und Flachs	22	—	—	—	—	—
Autres fibres textiles	97	Andere Textilrohstoffe	23	—	3	—	—	—
Drilles et chiffons	98 a	Lumpen und Abfälle	2	200	—	—	—	—
Terres, limon, sable, marne	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel	17 320	106 687	6 410	2 840	—	—
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton	1 997	—	—	—	—	—
Terres de couleur (craie), graphite	98 d	Farberden (Kreide), Graphit	71	2 669	30	—	—	—
à reporter...		zu übertragen...	789 015	142 501	29 103	27 709	27 117	—



13 Bingen		14 Oberlahnstein		15 Koblenz		16 Beuel		17 Wesseling		18 Köln		Numéros Nummer
de l'aval	de l'amont	de l'aval	de l'amont	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
36 587	7 404	9 790	375	30 313	3 746	—	—	610	15	363 169	91 003	
3	—	19	3	466	6	—	—	—	—	7 845	289	63
10	—	3	—	107	37	—	—	—	—	787	620	64
388	659	—	—	—	—	—	—	84	454	1 308	1 140	65 a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	716	—	65 b
—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	5	895	65 c
—	—	—	—	29	—	—	—	—	—	1 146	—	65 d
435	2 895	—	58	4	—	—	—	—	268	2 898	4 414	65 e
1	—	—	85	263	539	27	—	26	—	9 681	24 353	65 f
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	30	4	65 g
197	90	6	14	4	—	—	—	—	—	65	109	67
—	—	3 178	—	2	1	—	—	—	—	7 114	6 172	68
1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	69
—	—	317	—	—	—	—	—	—	—	108	—	70 a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	38 735	545	70 b
—	—	75	—	—	—	—	—	—	—	14 114	2	71
2 221	—	11	—	23	—	—	—	—	—	7 623	—	72
—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	5	—	73
10	—	—	—	—	—	—	—	—	—	70 378	5	74/75
—	—	—	—	26	—	—	—	—	—	32	17	76
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13 352	216	77
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	690	2 306	79 a
3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10 205	79 b
35	—	—	529	—	—	—	—	—	—	19	2	79 c
2	—	—	—	7	—	444	51	—	—	9 310	2 284	81
87	—	108	—	—	—	—	—	—	—	9 593	697	82
4	—	12	—	1	—	—	—	—	—	913	113	83
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	86 a
9	2	95	11 965	1	7 020	—	2 200	29 563	—	2 544	8 236	86 b
3 345	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2 317	21	86 c
2 760	—	18	—	466	15	—	—	—	—	16 002	447	87 a
20 457	—	—	—	—	—	—	—	—	—	48 350	549	87 b
6 381	—	11 685	628	13 431	—	28 450	613	10 166	—	108 990	—	88 a
—	—	—	—	4 601	—	—	—	—	—	—	—	88 b
—	—	—	—	—	—	—	—	52	16	—	710	88 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 d
—	—	—	—	—	—	—	—	53	—	—	2 684	88 e
—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	88 f
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	24	—	88 g
—	—	195	81 435	—	—	1 816	168 217	—	—	—	—	89
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	92	643	90
—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	344	14 438	91
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 625	4	92
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2 661	219	94
—	—	—	—	—	—	969	40	—	—	49	—	95
1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	5	96
—	—	—	—	58	—	—	—	—	—	101	11	97
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	124	75	98 a
—	—	—	22 621	1	5 040	—	—	—	—	1	462	98 b
—	—	—	369	412	—	1 650	5 438	385	—	407	181	98 c
—	—	51	55	—	—	—	—	25	—	98	2 029	98 d
72 937	11 050	25 567	118 137	50 219	16 405	33 356	178 039	40 964	753	743 377	176 105	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		10. Mainz		11 Wiesbaden		12 Badenheim			
		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal		
			Übertrag ...	789 015	142 501	29 103	27 709	27 117	—
			Andere Erden .....	120	—	—	—	—	—
			Schlacken (ohne Thomas- mehl) .....	104	—	—	—	—	—
			Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	2 917	438	219	12	—	—
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>							
			Farben, Farbmitt., Lacke	2 564	360	458	10	—	—
			Soda aller Art .....	19	—	2	—	4 841	—
			Bitter- und Glauber- salz .....	—	201	—	—	—	—
			Salzsäure .....	—	—	—	—	—	—
			Teer, Teeröl, ihre Deri- vate, Pech, Naphtalin usw. ....	4 446	—	—	—	—	—
			Andere chem. Erzeugnisse	3 660	1 433	355	28	—	752
			Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	—	52	4	—	—	—
			Garne, Seilerwaren .....	81	1	2	—	—	—
			Gewebe, Wäsche, Klei- dungsstücke .....	2	—	5	—	—	—
			Kautschukwaren .....	—	—	—	—	—	—
			Möbel und andere Holz- waren .....	42	1	6	—	—	—
			Papier, Pappe, Waren daraus .....	466	554	217	32	—	—
			Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	5	—	—	—	—	—
			Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	200	—	—	—	—	—
			Fayence, Porzellan: an- dere Töpferwaren .....	—	516	—	—	—	—
			Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	3	—	1	—	—	—
			Eisen u. Stahl in Stäben u. Banden, eis. Balken	8 673	1 881	1	—	—	—
			Konstruktionsteile .....	34	—	—	—	—	—
			Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	2 055	300	—	—	—	—
			Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ...	—	615	—	—	—	—
			Eisenbahnschwellen, ei- serne .....	—	2 408	—	—	—	—
			Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material .....	—	36	—	—	—	—
			Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	49	976	1	—	—	—
			Eisen und Stahldraht ..	69	138	—	—	—	—
			Andere Eisen- und Stahl- waren .....	1 001	53	11	—	—	—
			Waren aus unedlen Me- tallen, ausser Eisen und Stahl .....	24	10	7	2	—	—
			Maschinen, mech., Vor- richt. Werkz. u. Teile dav.	269	90	5	—	—	—
			Fahrzeuge aller Art .....	—	—	—	—	—	—
			Andere Fertigerzeugnisse	65	1	271	—	—	—
			Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	9 876	2 283	303	10	—	—
			Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg.	358	2 857	4 140	166	—	—
			Umschliessungen, gebr. .	1 606	2	7	—	—	—
			<b>Summe Zufuhr:</b>	<b>827 723</b>	<b>157 707</b>	<b>35 119</b>	<b>27 969</b>	<b>31 958</b>	<b>752</b>
				<b>883 722</b>	<b>225 980</b>	<b>42 132</b>	<b>63 037</b>	<b>30 609</b>	<b>877</b>
			<b>Darunter ...</b>						
			Getreide .....	10 279	507	4	—	—	—
			Düngemittel .....	15 121	2 662	1	4	2 370	—
			Holz .....	89 518	1 022	3	14 339	—	—
			Steinkohlen .....	541 899	1 925	18 106	—	2 179	—
			Eisen- und Stahlwaren ..	11 881	6 407	13	—	—	—
			<b>Flossverkehr</b>						
			Andere Hölzer als Edel- hölzer nicht geschält	—	41 164	—	14 339	—	—
			<b>Total Arrivage</b>						
			1930						
			<b>Dont</b>						
			Céréales .....	20/25					
			Engrais .....	53a/53f					
			Bois .....	65a/65g					
			Houilles .....	88a/88c					
			Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i					
			Trafic de flottage						
			Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e					



en tonnes.  
in Tonnen.

13 Bingen		14 Oberlahnstein		15 Koblenz		16 Beuel		17 Wesseling		18 Köln		Numéros Nummer
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
72 937 3	11 050	25 567	118 137	50 219	16 405	33 356	178 039	40 964	753	743 377	176 105	98 e
—	—	—	—	—	—	—	—	3 741	—	11	19	98 f
332	—	105	—	196	6	—	—	916	—	6 842	1 315	98 g
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
11	—	143	—	193 187	36 417	—	233	—	—	844 700	1 415 5 772	103 104 a
—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1 900	104 b
—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	5	104 c
—	—	—	—	9	—	—	—	—	—	47	10	104 d
687	15	115	78	864	45	—	—	6 985	—	4 521	11 201	104 e
—	—	—	—	2	4	—	—	—	—	83	146	108 /112
2	—	—	—	14	2	—	—	—	—	302	154	113 /118
17	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	14	1	—	—	—	—	140	380	119 /131
—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	79	220	132
5	2	34	—	39	2	—	—	—	—	228	293	133 /134
24	23	101	4	343	1 423	26	—	—	—	8 877	15 276	135 /139
1	—	—	—	20	—	—	—	—	—	26	22	140
—	—	90	135	—	—	—	—	—	—	1 845	2 516	141
—	—	—	—	5	10	—	—	—	—	42	389	142 /143
1	2	—	—	15	2	—	—	—	—	8	1 498	144 /147
—	—	4	—	65	—	—	—	—	—	525	3 015	148 /149a
—	—	20	1	—	—	—	—	—	—	—	—	148 /149b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	448	167	148 /149c
42	—	—	—	107	—	—	—	—	—	2	15	148 /149d
—	—	—	—	—	—	—	321	—	—	—	355	148 /149e
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	5	148 /149f
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	16	148 /149g
101	—	—	—	—	7	—	—	—	—	424	113	148 /149h
73	—	—	553	—	—	—	—	—	—	129	705	148 /149i
10	2	27	—	7	6	—	—	—	—	1 270	372	150 /155
1	—	—	—	58	—	—	—	—	—	11 358	1 580	158 /168
7	—	4	—	103	59	—	—	—	—	380	10	169 /174
—	—	—	—	116	—	—	—	—	—	693	2 037	181
—	—	—	—	13 37	64	—	—	—	—	4 177	3 795	187
3 784	52	2	—	305	55	—	—	—	—	421	447	188
25	1	24	1	170	151	—	—	—	—	1 510	120	189
41	1	1 983	—	196	5	—	—	—	—	—	—	—
78 104	11 149	28 220	118 910	54 586	18 701	33 382	178 593	52 606	753	789 332	231 388	—
83 598	14 128	25 302	113 382	61 203	23 621	36 618	225 365	47 494	1 746	971 510	299 272	—
12 353	1 690	5 218	190	2 160	14	—	—	—	—	176 056	9 274	20 /25
9 339	—	609	—	1 670	—	—	—	—	—	11 795	806	53a /53f
824	3 554	—	143	297	539	—	—	110	722	15 784	30 806	65a /65g
26 838	—	11 685	628	18 032	—	28 450	613	10 218	16	108 990	710	88a /88c
226	2	47	554	179	13	—	321	—	—	1 550	4 391	148 /149a-1
—	336	—	—	—	—	—	—	—	224	—	427	65 e



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		19 Leverkusen		21 Neuss		22 Düsseldorf		23 Krefeld		
		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
<b>I. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>								
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)								
<b>II. Objets d'alimentation et boissons</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>								
Viandes, volailles, gibiers	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..				137	105	2	—	
Graisses comestibles	11	12	Speisefette	2 884	143	5 270	370	1 338	177	
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter		121	—	550	14	107	—	
Lait	13	Milch		24	—	1 032	30	649	21	
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse		—	17	340	60	109	—	
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln		14	—	8 058	12	1 602	1	
Froment	20	Weizen		34 771	1 070	127 179	2 502	26 496	2 094	
Seigle	21	Roggen		37 227	1 459	9 386	857	23 973	3 218	
Orge	22	Gerste		1 949	1 014	31 258	10 145	17 582	27 440	
Avoine	23	Hafer		3 814	50	26 406	3 944	3 008	125	
Mais	24	Mais		1 186	—	22 912	—	1 043	—	
Autres céréales	25	Andere Getreidearten		234	—	24 919	25	351	1	
Riz	26	Reis		2 448	—	29 265	—	2 936	1	
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reis- mehl, andere Müllerei- erzeugnisse		—	5 745	1 566	20 294	3 923	3 527	1 039
Malt	29	Malz		—	60	30	936	260	570	
Légumes frais	31	Frisches Gemüse		—	—	15	325	92	4	
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse		29	—	13 487	266	756	27	
Pommes de terre	34	Kartoffeln		840	—	—	3	—	—	
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet		20 715	—	4 964	23	3 249	14	
Café	36	Kaffee		497	—	2 736	4	446	49	
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zube- reitet; Schokolade		—	16	—	112	17	362	1
Thés	39	Tee		—	—	—	44	—	129	
Sucres brut ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert		—	270	—	11 318	170	48 732	5 708
Epices	41	Gewürze		—	11	—	870	22	6	
Huiles végétales	42	25	Pflanzenöle	14 302	612	11 771	2 203	15 321	998	
Sel brut ou raffiné	43	29 960	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	9 437	—	—	609	61	592	—
Autres objets d'alimen- tation	44	485	Andere Nahrungs- mittel	1	3 380	—	5 178	635	952	54
Vins	45	Wein		—	—	211	1 206	1 463	33	213
Bières	46	Bier		—	—	—	3	—	—	
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke		—	—	—	138	34	2	
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser		—	—	—	—	63	—	
Autres boissons	49	Andere Getränke		—	—	—	287	545	12	119
<b>III. Matières brutes ou simples préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>								
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh		—	—	—	74	10	—	7
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen		—	—	—	39	—	—	
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano		—	—	—	—	—	500	—
Superphosphate de chaux	53 b	3 214	Calciumsuperphosphat	5 729	6	154	4 734	5 992	107	
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron		500	—	—	—	—	—	
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze		—	—	—	—	—	—	
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger		—	15	—	6	15	—	
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel		—	57	—	282	60	5	
Fourrages	56	55	Futtermittel	1 938	360	11 140	1 297	1 104	61	
Sons	57	Kleie		869	839	4 496	915	173	197	
Tourteaux	58	Ölkuchen		88 439	5 622	1 735	—	1 024	—	
Houblon	59	Hopfen		—	3	—	11	—	2	
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben		—	—	—	—	—	—	
Graines	61	Sämereien		136 321	409	50 858	40	45 661	29	
à reporter		34 592	zu übertragen	9 454	363 490	13 447	428 552	35 839	208 726	42 277



24 Mülheim		25 Rheinhausen		26 Duisburg— Hamborn		26 a Duisburg		27 Homburg		28 Walsum		Numéros Nummer
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1/7
—	—	—	—	496	8	486	8	—	—	—	—	8/10
—	—	—	—	6 105	—	6 071	—	—	—	—	—	11
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12
—	—	—	—	123	8	123	8	—	—	—	—	13
—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	14/15
—	—	—	—	10 035	5	9 711	2	—	—	—	—	17
—	—	—	—	68 525	2 387	68 525	2 387	8 504	396	—	—	20
—	—	—	—	87 056	7 649	87 056	7 649	4 696	373	—	—	21
—	—	—	—	16 336	10 292	16 336	10 292	—	—	—	—	22
—	—	—	—	32 080	1 610	32 080	1 610	—	—	—	—	23
—	—	—	—	15 764	—	15 764	—	—	—	—	—	24
—	—	—	—	15 302	122	15 302	120	—	—	—	—	25
—	—	—	—	15 146	230	14 920	230	—	—	—	—	26
—	—	—	—	45 181	10 804	45 177	10 804	—	—	—	—	27/28
—	—	—	—	362	838	362	838	—	—	—	—	29
—	—	—	—	1	5	—	—	—	—	—	—	31
—	—	—	—	7 614	—	7 605	—	—	—	—	—	32/33
—	—	—	—	—	45	—	45	—	—	—	—	34
—	—	—	—	2 957	369	2 915	369	—	—	—	—	35
—	—	—	—	3 560	32	3 550	30	—	—	—	—	36
—	—	—	—	540	7	540	7	—	—	—	—	37/38
—	—	—	—	249	2	249	2	—	—	—	—	39
—	—	—	—	9 947	323	9 947	323	—	—	—	—	40
—	—	—	—	89	—	87	—	—	—	—	—	41
—	—	—	—	13 835	1 073	13 810	1 073	—	—	—	—	42
—	—	—	—	152 500	4 464	97 334	1 450	3 578	9 459	—	—	43
—	—	—	—	3	60	3	54	—	—	—	—	44
—	—	—	—	666	948	649	693	—	—	—	—	45
—	—	—	—	—	9	—	—	—	—	—	—	46
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	47
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	48
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	49
—	—	—	—	1 368	354	1 368	328	—	—	—	—	50
—	—	—	—	1 355	—	—	—	—	—	—	—	52
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 a
—	—	—	—	—	10	—	—	—	—	—	—	53 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 c
—	—	—	—	77 713	67	77 713	67	—	—	—	—	53 d
—	—	—	—	2	3 079	2	3 679	—	—	—	—	53 e
—	—	—	—	2 662	27	2 662	27	—	—	—	—	53 f
—	—	—	—	9	—	9	—	—	—	—	—	56
—	—	—	—	2 073	5 499	2 073	5 499	—	—	—	—	57
—	—	—	—	173	—	173	—	—	—	—	—	58
—	—	—	—	—	98	—	98	—	—	—	—	59
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	60
—	—	—	—	3 542	2	3 530	2	—	—	—	—	61
—	—	—	—	593 374	51 026	536 132	47 694	17 078	10 228	—	—	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			19		21		22		23	
			Leverkusen		Neuss		Düsseldorf		Krefeld	
Report ...	Numéros Nummer	Übertrag.	de l'aval	de l'amont	de l'aval	de l'amont	de l'aval	de l'amont	de l'aval	de l'amont
			zu Berg	zu Tal	zu Berg	zu Tal	zu Berg	zu Tal	zu Berg	zu Tal
		Übertrag.	34 592	9 454	363 490	13 447	428 552	35 839	208 726	42 277
Résines, gommés et cire végétale	63	Harze, Gummi und Pflanzenwachs	35	—	1 167	20	5 633	136	208	10
Tabacs bruts	64	Rohtabak	—	—	16	—	45	241	—	16
Traverses en bois pour chemins de fer	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz	—	—	226	—	—	—	—	—
Bois de mines	65 b	Grubenholz	—	—	3 154	—	—	—	471	14 621
Bois de combustion	65 c	Brennholz	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques	65 d	Edelhölzer	—	—	—	—	4 244	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	Andere Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält	40	19	1 223	3 331	22 066	4 812	288	4 003
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres	65 f	Bauholz, Schreinereiholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	—	2 317	3 267	7 274	7 581	21 749	607	1 786
Autres bois	65 g	Anderes Holz	—	—	—	—	7	1	1	4
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflanzenwelt	30	—	—	—	6 312	81	1 138	—
Pâtes de bois	68	Zellstoff	—	—	15 444	285	20 063	7 579	46	—
Minerais de cuivre	69	Kupfererze	—	—	11	—	—	—	—	—
Minerais de fer	70 a	Eisenerze	7 960	—	2 561	—	—	—	4 731	—
Pyrites de fer	70 b	Schwefelkies	84 361	—	—	—	—	—	8 988	—
Minerais de plomb	71	Bleierze	—	—	—	—	—	—	4	—
Minerais de zinc	72	Zinkerze	—	—	1	—	—	—	—	—
Minerais de manganèse	73	Manganerze	—	—	15	—	7	—	—	—
Autres minerais	74/75	Andere Erze	6 330	—	51	—	2 091	—	6 200	—
Aluminium	76	Aluminium	—	—	—	—	171	10	—	3
Cuivre	77	Kupfer	—	—	1 457	—	923	65	269	24
Fer et acier bruts	79 a	Roheisen, Rohstahl	—	—	229	—	290	—	52	3
Lopins de fer et d'acier; acier fondu dégrossi	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Gussstahl	—	—	—	—	69	96	7	—
Vieux fer; chutes de fer et d'acier	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahlbruch	—	—	2 207	—	169	2 848	—	276
Plomb	81	Blei	—	—	1 799	—	1 464	1 153	55	55
Zinc	82	Zink	—	—	7 786	—	639	2	41	—
Autres métaux communs	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand	—	—	11	—	444	59	7	4
Pavés	86 a	Pflastersteine	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine	12 514	9 502	12 024	2 940	23 285	67 007	15	17 583
Asphalte, naturel, solide	86 c	Natürlicher, fester Asphalt	—	47	—	—	57	1	51	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände	—	70	8 869	—	28 257	33	357	3
Dérivés des huiles min.	87 b	Derivate der Mineralöle	—	—	5 616	—	107 243	396	—	—
Houille	88 a	Steinkohlen	38 047	2 488	2 399	200	16 422	—	—	—
Coke de houille	88 b	Steinkohlenkoks	25 857	3 059	—	—	3 786	—	—	—
Briquettes de houilles	88 c	Steinkohlenbriketts	—	—	—	—	247	—	—	—
Lignite brute	88 d	Braunkohle	—	—	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite	88 e	Braunkohlenbriketts	—	—	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min.	88 f	Rückstände der Kohlendestillation	—	—	—	—	53	1	—	14
Tourbe	88 g	Torf	—	—	—	—	—	—	—	—
Chaux	89	Kalk	—	—	—	—	27	1	25	—
Ciment	90	Zement	—	—	—	—	20	17 558	—	16 457
Laine	92	Wolle	—	—	—	—	755	69	1	1
Coton	94	Baumwolle	—	—	165	—	1 090	204	356	1
Jute	95	Jute	—	—	—	—	—	—	—	—
Chanvre et lin	96	Hanf und Flachs	—	—	4 645	—	119	—	2	—
Autres fibres textiles	97	Andere Textilrohstoffe	—	—	389	—	39	—	53	—
Drilles et chiffons	98 a	Lumpen und Abfälle	—	—	237	—	398	6	63	2
Terres, limon, sable, marne	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel	—	5 172	12 024	1 346	17 935	46 226	—	—
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton	—	—	1 253	2 132	7 259	6 853	450	787
Terres de couleur (craie), graphite	98 d	Farberden (Kreide), Graphit	—	—	—	—	1 054	2 098	215	—
à reporter ...		zu übertragen ...	209 766	32 128	451 736	30 975	708 816	215 124	233 427	97 930



24 Mülheim		25 Rheinhausen		26 Duisburg— Hamborn		26 a Duisburg		27 Homburg		28 Walsum		Numéros Nummer
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
—	—	—	—	593 374	51 026	536 132	47 694	17 078	10 228	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	63
—	—	—	—	753	1 111	753	1 110	—	—	—	—	64
—	—	—	—	—	162	—	162	—	—	—	—	65 a
14 376	—	—	—	376	17 447	376	12 275	10	4 153	—	—	65 b
—	—	—	—	13	—	13	—	578	—	—	—	65 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 d
1 865	—	—	—	960	—	960	—	—	—	96 658	930	65 e
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
1 300	—	—	—	5 851	57 259	5 851	56 402	—	—	—	106	65 f
—	—	—	—	68	5 496	—	5 496	37	—	—	—	65 g
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	115	653	115	653	—	—	—	—	67
100	—	—	—	2 455	360	2 455	360	—	—	—	—	68
—	—	—	—	—	—	—	—	—	716	—	—	69
173112	—	620 307	86 144	2790 657	609 668	583 982	60 428	161	—	588 566	207 434	70 a
—	—	315 142	11 139	365 474	235 856	46 105	—	9 788	5 841	—	—	70 b
—	—	—	—	2 560	1 220	2 560	1 220	—	—	—	—	71
—	—	—	—	42 941	2 715	1 176	2 715	—	—	—	—	72
—	—	—	—	50 930	1 427	3 307	1 427	—	—	38 427	—	73
22 591	—	—	—	21 070	1 621	7 612	1 621	—	—	—	—	74/75
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	76
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	77
—	—	16 307	501	20 294	1 465	12 697	1 332	—	—	—	—	79 a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	23 986	1 886	608	1 886	681	—	—	—	79 b
—	—	179	3 671	45 389	71 828	44 186	68 834	—	—	—	9 974	79 c
—	—	—	—	797	365	797	365	—	—	—	—	81
—	—	—	—	16 119	515	14 838	515	—	—	—	—	82
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	—	—	83
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	86 a
1 937	—	29 382	16 282	3 541	22 424	4	9 668	—	700	167	1 059	86 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	86 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	89 698	313	89 691	313	—	—	—	—	87 a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	87 b
155 048	—	—	—	8 481	1 116	8 386	1 116	—	—	—	—	88 a
—	—	738	—	—	—	—	—	—	1 277	—	—	88 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 d
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 e
—	—	—	—	8 984	287	8 984	287	—	—	—	—	88 f
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 g
—	—	—	—	3 773	21 802	12	32	—	—	—	4 255	89
—	—	—	—	3	6 965	3	6 965	—	—	—	—	90
—	—	—	—	226	3	226	3	—	—	—	—	92
—	—	—	—	14	94	14	76	—	—	—	—	94
—	—	—	—	45	2	45	2	—	—	—	—	95
—	—	—	—	154	11	154	11	—	—	—	—	96
—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	97
—	—	—	—	—	22	—	22	—	—	—	—	98 a
9 922	—	—	—	218 904	238 361	179 489	179 982	—	—	217	—	98 b
—	—	—	—	9 263	24 088	9 263	12 097	—	—	—	—	98 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	98 d
380 251	—	982 055	117 737	4327 280	1377 568	1 560 794	475 069	28 333	22 915	724 035	223 758	—



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			19		21		22		23	
			Leverkusen		Neuss		Düsseldorf		Krefeld	
	Numéros Nummer		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
Report...		Übertrag...	209 766	32 128	451 736	30 975	708 816	215 124	233 427	97 930
Autres terres .....	98 e	Andere Erden .....	—	—	—	—	3	—	8	1 691
Scories (non déphosphorées) .....	98 f	Schlacken (ohne Thomasmehl) .....	1 373	—	38	—	937	7	400	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	14	5	6 067	183	13 328	7 814	8 398	22 395
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>								
Couleurs, teintures, vernis .....	103	Farben, Färbemitt., Lacke	203	3 736	244	5	1 454	503	31	823
Soudes de toutes sortes .....	104 a	Soda aller Art .....	—	1 336	—	18	12	11 565	3	66
Sulfate de mang. et de soude .....	104 b	Bitter- und Glaubersalz .....	—	—	—	—	1	—	—	—
Acide chlorhydrique .....	104 c	Salzsäure .....	500	—	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de goudron, leurs dérivés, poix naphthaline, etc. ....	104 d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin usw. ....	1 016	—	1	270	5 515	94	—	—
Autres produits chimiques .....	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	3 110	22 096	201	495	3 893	9 292	2 517	1 836
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	—	—	—	—	27	54	—	—
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	—	—	1	—	140	93	32	12
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Kleidungsstücke .....	—	—	—	—	32	121	—	60
Ouvrages en caoutchouc .....	132	Kautschukwaren .....	—	—	—	—	42	20	2	—
Meubles et aut. ouvr. en bois .....	133/134	Möbel u. and. Holzwaren	—	—	20	177	917	41	2	30
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	—	21	3 368	105	10 670	6 017	1 176	2 546
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	—	—	—	—	27	11	—	1
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine ..	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	—	—	106	—	467	447	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan: andere Töpferwaren .....	—	—	92	—	20	23	—	20
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	—	—	—	—	46	53	1	1
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	—	131	479	922	6 432	80	47
Pièces de construction .....	148/149b	Konstruktionsteile .....	—	—	—	—	2	—	3	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	76	—	—	351	9	15	—
Rails en fer ou en acier, accessoires .....	148/149 d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ..	—	—	—	42	109	560	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149 e	Eisenbahnschwellen, eiserne .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer .....	148/149 f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahnmateriel .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier .....	148/149 g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	—	—	1	18	740	269	—	1
Fils de fer ou d'acier .....	148/149 h	Eisen und Stahldraht ..	—	—	—	4	210	2 653	—	—
Autres ouvr. en fer ou acier .....	148/149 i	And. Eisen- u. Stahlwaren	—	—	99	—	696	1 169	70	55
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier ..	150/155	Waren aus unedl. Metallen, ausser Eisen und Stahl	—	—	1	—	45	10	15	2
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vorricht. Werkz. u. Teile dav.	3	59	211	12	812	1 858	521	69
Véhicules de toute espèce .....	169/174	Fahrzeuge aller Art .....	—	—	—	—	9	4	1	1
Autres produits fabriqués .....	181	Andere Fertigerzeugnisse	—	58	27	1	463	1 058	70	127
Marchandises dont le trafic est peu important .....	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	80	148	1 159	—	7 684	591	1 629	1 223
Colis isolés pesant moins de 250 kg .....	188	Stückgüter im Einzelgewicht v. wen. als 250 kg	—	1	3	—	116	58	34	83
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr. ....	158	480	355	71	492	115	39	223
<b>Total Arrivage</b>		<b>Summe Zufuhr</b>	216 223	60 144	463 861	32 855	758 998	266 005	248 474	129 242
1930		1930	274 133	56 389	435 709	50 354	814 567	404 346	413 968	116 289
Dont		Darunter .....								
Céréales .....	20/25	Getreide .....	—	—	79 181	3 593	242 060	17 473	73 053	32 878
Engrais .....	53a/53 f	Düngemittel .....	3 214	15	6 286	12	436	4 809	6 497	107
Bois .....	65a/65 g	Holz .....	40	2 336	7 870	10 605	33 898	26 562	1 367	20 414
Houilles .....	88a/88 c	Steinkohlen .....	63 904	5 547	2 399	200	20 455	—	—	—
Ouvrages en fer ou en acier ..	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren ..	—	76	231	543	3 030	11 032	168	103
Trafic de flottage ..		Flossverkehr .....								
Bois autres qu'exotiques en grume .....	65 e	Andere Hölzer, als Edelhölzer, nicht geschält.	—	—	—	3 330	—	4 479	—	1 086
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés, poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz Tischlereiholz gesägt, gehobelt, Balken .....	—	—	—	—	—	—	—	—
						3 330		4 479		1 086



24 Mülheim		25 Rheinhausen		26 Duisburg— Hamborn		26 a Duisburg		27 Homburg		28 Walsum		Numéros Nummer
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
380 251	—	982 055	117 737	4327 280	1377 568	1 500 794	475 069	28 333	22 915	724 035	223 758	98 e
—	—	30 784	—	68 203	191 076	—	—	341	—	—	—	98 f
—	—	—	140	651	5 474	—	15	166	—	—	—	98 g
—	—	—	—	337	59	—	—	363	—	—	—	103
—	—	—	—	1	6 472	1	6 472	—	—	—	—	104 a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	104 b
—	—	—	—	2	186	2	186	—	—	—	—	104 c
—	—	—	—	1 222	6	1 222	6	—	—	—	—	104 d
—	—	—	—	3 453	32 139	2 574	2 537	3 401	3 973	41 591	23 140	104 e
—	—	—	—	46	4	46	1	—	—	—	—	108/112
—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	113/118
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	119/131
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	132
—	—	—	—	178	63	178	61	—	—	—	19	133/134
—	—	—	—	2 706	4 295	2 700	4 120	—	—	—	—	135/139
—	—	—	—	24	747	24	747	—	—	—	—	140
626	—	—	—	—	1 509	—	1 509	—	—	—	—	141
—	—	—	—	2	22	—	—	—	—	—	—	142/143
—	—	—	—	13	10	12	1	—	—	—	—	144/147
—	—	164	—	2 223	5 885	2 015	5 885	—	—	—	—	148/149a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	148/149b
—	—	—	—	—	15	—	—	—	—	—	—	148/149c
—	—	—	—	15	632	15	632	—	—	—	—	148/149d
—	—	—	—	21	—	21	—	—	—	—	—	148/149 e
—	—	—	—	45	9	45	9	—	—	—	—	148/149f
—	—	—	—	65	11	65	10	—	—	—	—	148/149g
—	—	—	—	767	6 994	716	1 132	—	—	—	—	148/149h
—	—	—	—	725	392	706	382	—	—	219	—	148/149i
—	—	—	—	6 915	714	6 915	701	—	—	—	—	150/155
8	—	—	—	300	226	293	158	—	—	—	—	158/ 68
—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	169/174
—	—	—	—	22	604	—	—	—	—	—	67	181
—	—	—	—	2 468	26	2 401	7	—	—	—	—	187
—	—	—	—	11 065	5 799	11 059	5 707	—	—	—	—	188
—	—	—	—	196	1	—	—	—	—	—	—	189
380 885	—	1013 003	117 877	4428 947	1640 946	1 591 804	505 347	32 604	26 888	765 845	246 993	
502 508	—	1494 888	151 060	8214 667	2350 025	4 450 565	1 325 284	23 907	32 081	1 050 116	322 000	
—	—	—	—	235 063	22 060	235 063	22 058	13 500	769	—	—	20/25
—	—	—	—	80 377	3 783	80 377	3 773	—	—	—	—	53a/53f
17 541	—	—	—	7 268	80 364	7 200	74 335	625	4 153	21 036	1 036	65a/65g
155 048	—	738	—	8 481	1 116	8 386	1 116	—	—	—	—	88a/88e
—	—	164	—	3 861	13 938	3 583	8 050	—	1 277	219	—	148/149a-i
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	695	65e
—	—	—	—	—	5 496	—	5 496	—	—	—	—	65f
—	—	—	—	—	5 496	—	5 496	—	—	—	695	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			28 Orsoy		29 Rheinberg		30 Wesel	
	Numéros Nummer		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
<b>I. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>						
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>						
Viandes, volailles, gibiers	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	—	—	—	—	—	—
Graisses comestibles	11	Speisefette	—	—	—	—	6	—
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter	—	—	—	—	—	—
Lait	13	Milch	—	—	—	—	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse	12	—	—	—	12	1
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln	4	—	—	—	109	—
Froment	20	Weizen	—	—	—	—	732	10
Seigle	21	Roggen	—	—	—	—	3 538	3 249
Orge	22	Gerste	—	—	—	—	7 445	2 098
Avoine	23	Hafer	—	—	—	—	1 213	174
Mais	24	Mais	—	—	—	—	3 131	—
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	—	—	—	—	2 903	—
Riz	26	Reis	—	—	—	—	2 976	2
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reis- mehl, andere Müllerei- erzeugnisse	—	—	—	—	324	16
Malt	29	Malz	—	—	—	—	—	59
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	—	—	—	—	—	9
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse..	—	—	—	—	135	18
Pommes de terre	34	Kartoffeln	—	—	—	—	—	—
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	—	—	—	—	149	—
Café	36	Kaffee	3	—	—	—	14	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zube- reitet; Schokolade	—	—	—	—	—	1
Thés	39	Tee	—	—	—	—	—	—
Sucres brut ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	—	—	—	—	217	50
Epices	41	Gewürze	—	—	—	—	—	—
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	—	—	—	—	283	32
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	—	—	—	—	32	—
Autres objets d'alimen- tation	44	Andere Nahrungs- mittel	—	—	—	—	1 448	—
Vins	45	Wein	—	4	—	—	4	110
Bières	46	Bier	—	—	—	—	—	—
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	—	—	—	—	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser	—	—	—	—	—	—
Autres boissons	49	Andere Getränke	—	—	—	—	2	—
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>						
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	—	—	—	—	—	—
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	—	—	—	—	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano	—	—	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	—	—	—	—	—	—
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	—	—	—	—	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	—	—	—	—	—	—
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger	—	—	—	—	—	—
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	—	—	—	—	275	—
Fourrages	56	Futtermittel	—	—	—	—	422	70
Sons	57	Kleie	—	—	—	—	414	80
Tourteaux	58	Ölkuchen	—	—	—	—	915	139
Houblon	59	Hopfen	—	—	—	—	—	2
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	—	—	—	—
Graines	61	Sämereien	8	—	—	—	1 948	2
à reporter...		zu übertragen...	27	4	—	—	28 647	6 122



31 Emmerich		32 Spijk		33 Cleve		Numéros Nummer	Arrivage Total dans les ports rhénans, suis, franç. et allem. (Colonnes 1-33)		Gesamt-Zufuhr in den schweizer, franz. u. deutsch. Rheinhäfen (Spalte 1-33)	
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	total zusammen	
							99 881 499	3 272 371	26 153 793	
						1/7				
						8/10	991	122	1 113	
48 857	1			3 820	560	11	99 997	1 424	101 421	
12				3		12	9 935	243	10 178	
12						13	3 976	890	4 866	
5						14/15	2 023	244	2 267	
97				4		17	34 401	46	34 447	
				634		20	1 703 486	21 635	1 725 121	
174				200	65	21	318 959	22 069	341 028	
186	15			60		22	330 219	53 083	383 302	
99				51		23	317 439	6 793	324 232	
150				950		24	278 895	609	279 504	
204				40		25	58 024	233	58 257	
175				47		26	88 627	261	88 888	
297	566					27/28	275 786	44 845	320 631	
						29	2 948	3 442	6 390	
						31	322	498	820	
26	2					32/33	47 530	618	48 148	
		54 916				34	55 962	203	56 165	
126	3					35	44 467	494	44 961	
363				12		36	25 447	856	26 303	
179	17			1 817		37/38	13 412	259	13 671	
10						39	549	3	552	
756	288			33	50	40	256 033	6 989	263 022	
	30					41	2 733	67	2 800	
45 517	24			14 069	51 707	42	165 321	59 159	224 480	
						43	252 394	79 486	331 880	
20	9			31		44	55 283	1 734	57 017	
75	73					45	10 268	10 270	20 538	
	8					46	18	2 747	2 765	
2	1					47	1 385	266	1 651	
						48	76	113	189	
9	14					49	776	1 388	2 164	
	32			41		50	23 461	807	24 268	
						52	1 495	3	1 498	
	15					53 a	511	15	516	
	15					53 b	167 825	5 251	173 076	
						53 c	7 323	373	7 696	
						53 d	139 713	2 729	142 442	
3						53 e	8	4 420	4 428	
50						53 f	27 465	3 811	31 276	
24	1			1 363		56	66 924	2 663	69 587	
						57	12 720	9 624	22 344	
154		800	100		120	58	104 739	5 983	110 722	
	5					59		173	173	
						60	3 932	981	4 913	
83 780	1	86 213		109 883		61	662 803	627	663 430	
181 362	1 120	141 929	100	133 058	52 502		5 676 601	358 549	6 035 150	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			28 Orsoy		29 Rheinberg		30 Wesel	
	Numéros Nummer		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
Report....		Übertrag..	27	4	—	—	28 647	6 122
Résines, gommés et cire végétale .....	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs .....	—	—	—	—	12	—
Tabacs bruts .....	64	Rohtabak .....	23	14	—	—	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer .....	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz .....	—	—	—	—	—	—
Bois de mines .....	65 b	Grubenholz .....	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion .....	65 c	Brennholz .....	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 d 65 e	Edelhölzer .....	—	—	—	—	—	—
Bois de construction de menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés ; poutres .....	65 f	Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	—	—	—	—	—	1 896
Autres bois .....	65	Anderes Holz .....	—	3	—	—	532	10
Bois de teinture, écorces à tan ; autres matières végétales, colorantes et tannées .....	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflan- zenwelt .....	—	—	—	—	—	6
Pâtes de bois .....	68	Zellstoff .....	—	—	—	—	146	11
Minerais de cuivre .....	69	Kupfererze .....	—	—	—	—	43	310
Minerais de fer .....	70 a	Eisenerze .....	—	—	—	—	—	—
Pyrites de fer .....	70 b	Schwefelkies .....	—	—	—	—	—	—
Minerais de plomb .....	71	Bleierze .....	—	—	—	—	—	—
Minerais de zinc .....	72	Zinkerze .....	—	—	—	—	—	—
Minerais de manganèse. Autres minerais .....	73 74/75	Manganerze .....	—	—	—	—	—	—
Aluminium .....	76	Andere Erze .....	—	—	—	—	—	—
Cuivre .....	77	Aluminium .....	—	—	—	—	—	—
Fer et acier bruts .....	79 a	Kupfer .....	—	—	—	—	—	—
Lopins de fer et d'acier ; acier fondu dégrossi .....	79 b	Roheisen, Rohstahl .....	—	—	—	—	—	48
Vieux fer ; chutes de fer et d'acier .....	79 c	Luppen aus Eisen und Stahl ; gezogener Guss- stahl .....	—	—	—	—	—	—
Plomb .....	81	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch .....	—	—	—	—	—	—
Zinc .....	82	Blei .....	—	—	—	—	—	—
Autres métaux communs .....	83	Zink .....	—	—	—	—	—	—
Pavés .....	86 a	Andere unedle Metalle im Rohzustand .....	—	—	—	—	5	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées .....	86 b	Pflastersteine .....	—	—	—	—	—	—
Asphalte, naturel, solide .....	86 c	Andere rohe oder einfach behauene Steine .....	—	—	—	—	86 155	30 011
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus .....	87 a	Natürlicher, fester As- phalt .....	—	—	—	—	—	—
Dérivés des huiles min. Houille .....	87 b 88 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände .....	—	—	—	—	65	—
Coke de houille .....	88 b	Derivate der Mineralöle Steinkohlen .....	—	—	—	—	—	3 196
Briquettes de houilles .....	88 c	Steinkohlenkoks .....	—	—	—	—	—	—
Lignite brute .....	88 d	Steinkohlenbriketts .....	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite .....	88 e	Braunkohle .....	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min. ....	88 f	Braunkohlenbriketts .....	—	—	—	—	—	—
Tourbe .....	88 g	Rückstände der Kohlen- destillation .....	—	—	—	—	—	—
Chaux .....	89	Torf .....	—	—	—	—	—	—
Ciment .....	90	Kalk .....	—	—	62 637	—	—	—
Laine .....	92	Zement .....	—	—	—	—	—	—
Coton .....	94	Wolle .....	—	—	—	—	—	1
Jute .....	95	Baumwolle .....	—	—	—	—	57	19
Chanvre et lin .....	96	Jute .....	—	—	—	—	—	2
Autres fibres textiles .....	97	Hanf und Flachs .....	—	—	—	—	—	—
Drilles et chiffons .....	98 a	Andere Textilrohstoffe .....	—	—	—	—	1	22
Terres, limon, sable, marne .....	98 b	Lumpen und Abfälle .....	—	—	—	—	2	2
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile .....	98 c	Erde, Lehm, Sand, Mergel .....	—	—	—	—	—	—
Terres de couleur (craie), graphite .....	98 d	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton .....	—	—	—	—	146	—
		Farberden (Kreide), Gra- phit .....	—	—	—	—	18	—
à reporter...		zu übertragen...	50	21	62 637	—	115 829	41 665



31 Emmerich		32 Spjick		33 Cleve		Numéros Nummer	Arrivage Total dans les ports rhénans, suisses, franç. et allem. (Colonnes 1-33)		Gesamt-Zufuhr in den schweizer, franz. u. deutsch. Rheinhäfen (Spalte 1-33)
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	total zusammen

							99 981 499	3 272 371	26 153 793
1 362	1 120	141 929	100	133 058	52 502		5 676 601	358 549	6 035 150
165	—	—	—	—	—	63	30 503	488	30 991
07	14	—	—	1	—	64	14 749	2 125	16 874
—	—	—	—	—	—	65 a	3 561	3 140	6 701
—	—	—	—	—	—	65 b	19 103	36 221	55 324
—	—	—	—	—	—	65 c	604	895	1 499
—	—	—	—	—	—	65 d	28 565	—	28 565
—	—	—	—	296	749	65 e	391 331	37 947	355 554
355	297	—	—	1 365	1 009	65 f	88 024	116 853	205 979
—	—	—	—	—	—	65 g	11 141	5 688	16 829
1	3	—	—	—	—	67	33 143	1 092	34 235
—	—	—	—	—	—	68	70 322	15 146	161 090
—	—	—	—	—	—	69	54	716	770
—	—	—	—	—	—	70 a	4 190 012	905 895	5 095 907
—	—	—	—	—	—	70 b	1 025 437	258 590	1 284 027
—	—	—	—	—	—	71	16 849	1 222	18 071
—	—	—	—	—	—	72	50 565	2 715	53 280
2	—	—	—	—	—	73	134 577	1 427	136 004
—	—	—	—	—	—	74/75	183 516	1 637	185 153
—	—	—	—	—	—	76	1 611	312	1 923
—	—	—	—	—	—	77	28 336	241	28 677
—	—	—	—	—	—	79 a	117 275	4 864	122 139
—	—	—	—	—	—	79 b	31 497	12 187	43 684
—	—	—	—	—	—	79 c	50 276	90 532	140 808
—	—	—	—	—	—	81	31 587	3 992	35 579
—	—	—	—	—	—	82	46 309	1 902	48 211
99	6	—	—	—	—	83	2 408	187	2 595
—	—	—	—	—	—	86 a	577	—	577
1	9 998	—	405	186	5 588	86 b	278 930	403 421	659 759
1	—	—	—	—	—	86 c	23 319	2 081	25 400
40	—	—	—	—	—	87 a	282 975	1 878	284 853
—	—	—	—	—	—	87 b	552 280	9 525	561 805
4 929	4 982	10 844	—	—	—	88 a	5 886 103	97 816	5 983 919
—	—	—	—	—	—	88 b	1 205 171	14 347	1 219 518
—	—	—	—	—	—	88 c	81 014	726	81 740
—	—	—	—	—	—	88 d	25 360	—	25 360
—	—	—	—	—	—	88 e	1 687 611	9 962	1 697 573
1	697	—	—	—	—	88 f	22 772	999	23 771
—	—	—	—	—	—	88 g	7	—	7
—	—	—	—	—	—	89	105 136	287 293	415 021
—	—	—	—	—	—	90	12 551	62 031	74 582
—	—	—	—	—	—	92	7 403	105	7 508
—	—	—	—	—	—	94	11 081	601	11 682
—	—	—	—	—	—	95	12 370	45	12 415
1 224	—	—	—	—	—	96	8 521	17	8 538
1	5	—	—	—	—	97	3 524	38	3 562
—	—	—	—	—	—	98 a	1 557	467	2 024
—	130	—	380	120	605	98 b	345 380	453 871	799 251
2	3	—	—	—	—	98 c	44 461	39 851	84 312
—	—	—	—	—	—	98 d	2 363	22 635	24 998
188 290	17 255	152 773	885	135 026	60 453		22 881 422	3 272 371	26 153 793



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		28 Orsoy		29 Rheinberg		30 Wesel		
		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
Report...			50	21	6 637		115 829	41 665
Autres terres .....	98 e	Andere Erden .....	—	—	—	—	—	—
Scories (non déphosphor.)	98 f	Schlacken (oh. Thomasm.)	—	—	—	—	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	—	—	—	—	38	9
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>						
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	—	—	—	—	23	890
Soudes de toutes sortes .	104 a	Soda aller Art .....	—	—	—	—	—	—
Sul. de mang. et de soude	104 b	Bitter- und Glaubersalz .	—	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique .....	104 c	Salzsäure .....	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de goud., l. dérivés, poix napht., etc.	104 d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin, usw. .	—	—	—	—	—	—
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	—	—	—	—	637	9
Peaux, pelleteries, cuirs prép.; ouvr. de ces mat.	108/112	Häute, Felle, Leder zuge- richtet; Waren daraus	—	—	—	—	1	10
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	—	—	—	—	91	56
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Klei- dungsstücke .....	—	—	74	—	—	—
Ouvrages en caoutchouc .	132	Kautschukwaren .....	—	—	—	—	—	—
Meubles et aut. ouvr. en bois	133/134	Möbel und andere Holzw.	1	1	—	—	8	16
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	—	3	—	—	61	350
Ouvrages en mar., en plâ- tre, en ciment, en pierre	140	Waren a. Marmor, a. Gips, aus Zement, aus Stein	—	—	—	—	—	1
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzel.	—	—	—	—	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan: an- dere Töpferwaren .....	—	—	—	—	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	—	—	—	—	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	—	—	—	—	—
Pièces de construction .	148/149b	Konstruktionsteile .....	—	—	—	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	—	—	—	—	—
Rails en fer ou acier, accessoires .....	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ..	—	—	—	—	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149e	Eisenbahnschwellen, ei- serne .....	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer .....	148/149f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material .....	—	—	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier ...	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	—	—	—	—	—	—
Fils de fer ou d'acier .	148/149h	Eisen und Stahldraht ..	—	—	—	—	—	—
Autres ouvr. en fer ou acier	148/149i	And. Eisen- u. Stahlwaren	—	—	—	—	2	3
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier	150/155	Waren aus unedl. Metal., ausser Eisen und Stahl	—	—	—	—	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vor- richt. Werkz. u. Teile dav.	—	—	—	—	9	14
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art .....	—	—	—	—	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	—	—	—	—	—	43
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	—	19	—	—	49	6
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg	6	2	—	—	4	6
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr. .	—	—	4	—	1	8
<b>Total Arrivage</b>		<b>Summe Zufuhr</b>	<b>57</b>	<b>46</b>	<b>62 715</b>	<b>—</b>	<b>116 753</b>	<b>43 086</b>
1930		1930	96	2 152	94 296	—	69 416	159 491
Dont		Darunter ..						
Céréales .....	20/25	Getreide .....	—	—	—	—	18 962	5 531
Engrais .....	53a/53f	Düngemittel .....	—	—	—	—	275	—
Bois .....	65a/65g	Holz .....	—	3	—	—	532	1 921
Houilles .....	88a/88e	Steinkohlen .....	—	—	—	—	—	3 196
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren ..	—	—	—	—	2	3
<b>Trafic de flottage</b>		<b>Flossverkehr</b>						
Traverses en bois p. ch. d. fer	65 a	Eisenbahnschw. aus Holz	—	—	—	—	—	—
Bois de mines .....	65 b	Grubenholz .....	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion .....	65 c	Brennholz .....	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques	65 d	Edelholz .....	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	And. Hölzer als Edelh. nicht geschält. ....	—	—	—	—	—	1 896
Bois de constr., de men. ou d'ébén., sciés, rab., poutr.	65 f	Bauh., Schreinerieh., Tisch- lereih. ges., geh., Balken	—	—	—	—	—	—
Autres bois .....	65 g	Anderes Holz .....	—	—	—	—	—	—
<b>Total du bois de flottage</b>		<b>Summe des Flossholzes</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>1 896</b>



31 Emmerich		32 Spijck		33 Cleve		Numéros Nummer	Arrivage Total dans les ports rhénans, suissses, franç. et allem. (Colonnes 1-33)		Gesamt-Zufuhr in den schweizer, franz. u. deutsch. Rheinhäfen (Spalte 1-33)	
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	total zusammen	
188 290	17 255	152 773	885	135 026	60 453		22 881 422	3 272 371	26 153 793	
—	—	—	—	—	—	98 e	44 204	4 390	48 694	
—	3 164	—	—	—	—	98 f	107 077	194 453	301 530	
3	6	25 919	—	2 191	—	98 g	149 217	38 331	187 548	
—	13	—	—	—	—	103	18 753	8 197	26 860	
—	—	—	—	—	—	104 a	9 885	31 657	41 542	
—	—	—	—	—	—	104 b	163	2 101	2 264	
—	—	—	—	—	—	104 c	1 410	193	1 603	
—	—	—	—	—	—	104 d	59 805	4 877	64 682	
256	938	—	—	—	—	104 e	130 448	123 802	254 250	
—	1	—	—	—	—	108/112	440	274	714	
3	7	—	—	—	—	113/118	2 218	329	2 547	
—	6	—	—	—	—	119/131	1 196	571	1 767	
—	—	—	—	—	—	132	211	241	452	
47	3	—	—	—	—	133/134	2 517	657	3 174	
19	1 542	—	—	—	—	135/139	41 050	33 980	75 030	
—	1	—	—	—	—	140	3 443	1 299	4 742	
1	—	—	—	—	—	141	4 837	4 607	9 444	
—	2	—	—	—	—	142/143	281	987	1 268	
—	1	—	—	—	—	144/147	239	1 565	1 804	
13	—	—	—	—	—	148/149a	25 066	22 367	47 433	
—	—	—	—	—	—	148/148b	1 952	81	2 033	
—	—	—	—	—	—	148/149c	11 513	803	12 316	
—	—	—	—	—	—	148/149d	4 886	1 843	6 729	
—	—	—	—	—	—	148/149e	118	3 114	3 232	
—	—	—	—	—	—	148/149f	2 359	50	2 409	
—	2	—	—	—	—	148/149g	10 211	1 300	11 551	
—	—	—	—	—	—	148/149h	4 424	10 528	14 952	
2	13	—	—	11	—	148/149i	9 938	2 435	12 373	
—	16	—	—	—	—	150/155	8 873	1 134	10 007	
7	31	—	—	—	—	158/168	18 374	4 093	22 467	
—	—	—	—	—	—	169/174	523	21	544	
71	33	—	—	—	—	181	3 719	4 111	7 830	
136	4	—	—	—	—	187	87 316	8 462	95 778	
8	39	—	—	1 020	—	188	17 489	9 611	27 100	
360	330	—	—	11	—	189	14 472	1 908	16 380	
189 216	23 407	178 692	885	138 259	60 453		23 680 049	3 796 753	27 476 802	
179 966	18 765	153 873	1 682	169 754	38 633		29 486 970	5 088 232	34 575 202	
813	15	—	—	1 935	65	20/25	3 007 022	104 422	3 111 444	
53	30	—	—	—	—	53a/53f	342 845	16 599	359 444	
355	297	—	—	1 661	1 758	65a/65g	469 707	200 744	670 451	
4 929	4 982	10 844	—	—	—	88a/88c	7 172 288	112 889	7 285 177	
15	15	—	—	11	—	148/149a-i	70 467	42 521	112 988	
—	—	—	—	—	—	65 a	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	65 b	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	65 c	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	65 d	—	—	—	
—	—	—	—	—	644	65 e	—	68 620	68 620	
—	—	—	—	—	—	65 f	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	65 g	—	5 496	5 496	
—	—	—	—	—	644	—	—	74 116	74 116	



## Mouvement des Marchandises

Relevé du *mouvement à la sortie* des ports rhénans, suisses, français et allemands suivants au cours de l'année 1931:

## Güterverkehr

Übersicht der Abfuhr in den folgenden schweizer., französischen und deutschen Rheinhäfen im Jahre 1931:

Basel, Strasbourg, Kehl, Lauterbourg, Karlsruhe, Mannheim, Ludwigshafen, Worms, Gernsheim, Mainz, Wiesbaden, Budenheim, Bingen, Oberlahnstein, Koblenz, Beuel, Wesseling, Köln, Leverkusen, Neuss, Düsseldorf, Krefeld, Mülheim, Rheinhausen, Duisburg, Homberg, Walsum, Orsoy, Rheinberg, Wesel, Emmerich, Spijck, Cleve.



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			1 Basel		2 Strasbourg		3 Kehl		4 Lauterbourg	
	Numéros Nummer		vers l'amont	vers l'aval	vers l'amont	vers l'aval	vers l'amont	vers l'aval	vers l'amont	vers l'aval
			zu Berg	zu Tal	zu Berg	zu Tal	zu Berg	zu Tal	zu Berg	zu Tal
<b>I. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>								
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>								
Viandes, volailles, gibiers	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	—	—	—	2	—	—	—	—
Graisses comestibles	11	Speisefette	—	—	—	11	1	12	—	—
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter	—	—	—	—	11	36	—	—
Lait	13	Milch	—	2 585	—	826	—	191	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse	—	—	—	27	—	2	—	—
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln	—	—	—	46	5	—	—	—
Froment	20	Weizen	—	—	10 683	2 985	78 436	275	—	—
Seigle	21	Roggen	—	—	100	30	920	290	—	—
Orge	22	Gerste	—	—	1 872	682	13 509	40	—	—
Avoine	23	Hafer	—	—	6 460	1 023	19 185	164	—	—
Maïs	24	Mais	—	—	6 479	1 033	13 277	35	—	—
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	—	—	—	—	36	18	—	—
Riz	26	Reis	—	—	—	—	58	10	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reis- mehl, andere Müllerei erzeugnisse	—	—	—	25 231	3	1 908	—	—
Malt	29	Malz	—	—	—	—	—	312	—	—
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	—	—	—	—	—	—	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse	—	—	—	92	168	11	—	—
Pommes de terre	34	Kartoffeln	—	—	—	—	—	—	—	—
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	—	—	—	213	—	19	—	—
Café	36	Kaffee	—	—	—	41	2	1	—	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zube- reitet; Schokolade	—	—	—	10	—	—	—	—
Thés	39	Tee	—	—	—	—	—	—	—	—
Sucres bruts ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	—	—	106	—	10 094	58	—	—
Epices	41	Gewürze	—	—	—	8	1	—	—	—
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	—	—	—	—	51	3	—	—
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	—	—	—	5 868	—	—	—	—
Autres objets d'alimen- tation	44	Andere Nahrungs- mittel	—	—	811	15 978	510	79	—	—
Vins	45	Wein	—	—	—	67	3	83	—	—
Bières	46	Bier	—	—	—	—	—	—	—	—
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	—	—	—	2	689	18	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser	—	96	—	—	—	—	—	—
Autres boissons	49	Andere Getränke	—	—	—	—	—	1	—	—
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe</b>								
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	—	—	—	293	7	149	—	—
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	—	—	—	17	—	—	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano	—	—	—	—	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	—	—	—	—	3 994	—	—	—
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	—	6 644	—	307	40	225	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	—	—	—	4 433	—	—	—	—
Engrais potassique	53 e	Kalidünger	—	—	—	417 326	—	23 255	—	—
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	—	140	29	19 416	1 504	247	—	—
Fourrages	56	Futtermittel	—	—	—	251	106	83	—	—
Sons	57	Kleie	—	—	—	24 781	40	50	—	—
Tourteaux	58	Ölkuchen	—	—	—	—	187	353	—	—
Houblon	59	Hopfen	—	—	—	—	—	—	—	—
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	—	—	—	—	—	—
Graines	61	Sämereien	—	—	25	118	1 116	103	—	—
à reporter...		zu übertragen...	—	9 465	26 565	521 117	143 953	28 031	—	—



en tonnes.  
in Tonnen.

5 Karlsruhe		6 Mannheim		7 Ludwigshafen		8 Worms		9 Gernshelm		Numéros Nummer
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1/7
—	—	5	—	—	1	—	—	—	—	8/10
4	66	271	271	1	7	—	91	—	—	11
4	3	242	6 441	—	—	—	114	—	—	12
1	15	7	51	—	—	—	—	—	—	13
—	—	—	15	—	—	—	—	—	—	14/15
—	—	168	17	7	3	—	—	—	—	17
142	4	20 962	10 090	1 107	4 069	52	1 600	—	—	20
100	—	3 644	87	887	1 134	1 389	1	—	—	21
—	408	4 126	1 967	1 314	2 051	2 931	10 552	—	—	22
705	—	2 551	461	220	161	10	10	—	—	23
—	—	3 838	650	123	2	—	—	—	—	24
1	—	214	48	55	4	—	—	—	—	25
—	—	325	76	8	2	—	—	—	—	26
116	109	31 438	34 177	6 979	12 662	5 482	11 850	—	—	27/28
—	—	4	1 807	7	1 120	—	76	—	—	29
—	—	11	17	52	—	—	—	—	—	31
6	2	357	450	27	289	—	—	—	—	32/33
—	1	—	1 317	1	50	—	36	—	—	34
4	7	68	52	8	4	—	188	—	21	35
15	1 070	115	10	4	2	—	1	—	—	36
—	86	52	214	1	7	—	—	—	—	37/38
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	39
23	36	3 434	879	210	—	—	228	—	—	40
—	31	9	1	—	1	—	—	—	—	41
33	92	729	304	36	2	—	—	—	—	42
—	—	—	170 692	—	3	—	—	—	—	43
66	457	51	1 156	1	267	—	327	—	5	44
—	109	7	352	—	1 661	—	379	—	—	45
—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	46
—	1	130	76	—	—	—	—	—	—	47
—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	48
—	2	—	40	—	1	—	—	—	—	49
4	94	75	2 671	—	123	—	192	—	—	50
—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	52
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 a
—	—	305	767	21	11 448	—	—	—	—	53 b
—	—	—	—	1 677	61 499	—	—	—	—	53 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 d
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 e
—	1 235	3	2 615	4 008	86 159	—	94	—	—	53 f
16	208	1 036	2 884	128	1 086	—	428	—	—	56
—	50	287	5 125	60	1 708	—	910	—	—	57
—	—	378	5 766	—	—	—	—	—	—	58
—	—	—	249	—	—	—	—	—	—	59
—	—	—	—	—	—	—	445	—	—	60
—	—	326	35	7	37	—	—	—	—	61
1 240	4 087	75 169	251 838	16 949	185 563	9 864	27 522	—	26	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		1 Basel		2 Strasbourg		3 Kehl		4 Lauterbourg	
Numéros Nummer		Basel		Strasbourg		Kehl		Lauterbourg	
		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
Report....			9 465	26 565	521 117	143 953	28 031	—	—
Résines, gommés et cire végétale .....	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs .....	—	18	39	22	8	—	—
Tabacs bruts .....	64	Rohtabak .....	—	12	187	69	300	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer .....	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz .....	—	—	—	—	1 184	190	—
Bois de mines .....	65 b	Grubenholz .....	—	—	—	—	4 820	—	—
Bois de combustion .....	65 c	Brennholz .....	—	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques .....	65 d	Edelhölzer .....	—	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Anderes Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält .....	—	—	—	68	7 733	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés ; poutres .....	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	—	162	211	2 829	11 642	—	—
Autres bois .....	65 g	Anderes Holz .....	—	—	35	—	181	—	—
Bois de teinture, écorces à tan ; autres matières végétales, colorantes et tannées .....	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflan- zenwelt .....	—	—	—	195	—	—	—
Pâtes de bois .....	68	Zellstoff .....	—	310	106	68	3 383	—	—
Minerais de cuivre .....	69	Kupfererze .....	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de fer .....	70 a	Eisenerze .....	53	—	1 159 520	—	1 574	—	—
Pyrites de fer .....	70 b	Schwefelkies .....	9 141	490	4 405	372	4 744	—	—
Minerais de plomb .....	71	Bleierze .....	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de zinc .....	72	Zinkerze .....	—	—	56	—	—	—	—
Minerais de manganèse .....	73	Manganerze .....	—	—	—	23	—	—	—
Autres minerais .....	74/75	Anderes Erze .....	—	—	281	—	1 228	—	—
Aluminium .....	76	Aluminium .....	99	—	45	—	1 154	—	—
Cuivre .....	77	Kupfer .....	—	15	21	97	3	—	—
Fer et acier bruts .....	79 a	Roheisen, Rohstahl .....	—	—	12 602	104	—	—	—
Lopins de fer et d'acier ; acier fondu dégressé .....	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl ; gezogener Guss- stahl .....	—	250	33 374	—	—	—	—
Vieux fer ; chutes de fer et d'acier .....	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch .....	—	—	2 492	—	5 198	—	—
Plomb .....	81	Blei .....	—	60	11	567	22	—	—
Zinc .....	82	Zink .....	1 890	127	341	251	95	—	—
Autres métaux com- muns .....	83	Anderes unedle Metalle im Rohzustand .....	—	—	56	—	10	—	—
Pavés .....	86 a	Pflastersteine .....	—	—	238	2 140	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées .....	86 b	Anderes rohe oder einfach behauene Steine .....	577	—	677	3 504	896	—	—
Asphalte, naturel, solide .....	86 c	Natürlicher, fester As- phalt .....	3 100	—	4 561	2 469	—	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus .....	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände .....	—	16	—	137	1	—	—
Dérivés des huiles min. Houille .....	87 b	Derivate der Mineralöle .....	—	795	—	250	108	—	—
Coke de houille .....	88 a	Steinkohlen .....	—	7 847	99 088	26 533	6 288	4 528	—
Briquettes de houilles .....	88 b	Steinkohlenkoks .....	—	5 373	—	30 729	—	—	—
Lignite brute .....	88 c	Steinkohlenbriketts .....	—	—	—	496	—	—	—
Briquettes de lignite .....	88 d	Braunkohle .....	—	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min. ....	88 e	Braunkohlenbriketts .....	—	—	—	200	—	—	—
Tourbe .....	88 f	Rückstände der Kohlen- destillation .....	—	—	266	—	—	—	—
Chaux .....	88 g	Torf .....	—	—	—	—	—	—	—
Ciment .....	89	Kalk .....	—	—	—	—	—	—	—
Laine .....	90	Zement .....	5 795	—	5 410	1 552	250	—	—
Coton .....	92	Wolle .....	—	—	18	—	14	—	—
Jute .....	94	Baumwolle .....	—	—	698	220	63	—	—
Chanvre et lin .....	95	Jute .....	—	—	—	—	—	—	—
Autres fibres textiles .....	96	Hanf und Flachs .....	—	—	2	—	—	—	—
Drilles et chiffons .....	97	Anderes Textilrohstoffe ..	—	—	1	27	10	—	—
Terres, limon, sable, marne .....	98 a	Lumpen und Abfälle .....	144	—	1 180	—	282	—	—
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile .....	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel .....	—	—	—	—	—	—	—
Terres de couleur (craie), graphite .....	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton .....	—	—	—	—	—	—	—
	98 d	Farberden (Kreide), Gra- phit .....	—	—	13 725	16	1 869	—	—
À reporter...		zu übertragen...	30 264	42 040	1 860 763	216 891	81 091	4 724	—



en tonnes.  
in Tonnen.

5 Karlsruhe		6 Mannheim		7 Ludwigshafen		8 Worms		9 Gernshelm		Numéros Nummer
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
1 240	4 087	75 169	251 838	16 949	185 563	9 864	27 522	—	26	
—	1	39	251	—	75	—	15	—	—	63
35	127	81	1 405	39	804	—	5	—	—	64
—	—	—	160	—	—	—	—	—	—	65 a
—	1 420	—	1 143	—	—	—	—	—	—	65 b
—	—	—	368	—	—	—	—	—	—	65 c
—	—	88	639	—	685	—	—	—	—	65 d
—	5 187	20	611	—	50	—	—	—	—	65 e
1	102 590	323	204	7	313	—	—	—	—	65 f
—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	65 g
15	227	1 698	166	—	—	—	—	—	—	67
93	2 507	801	26 362	—	1	—	—	—	—	68
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	69
—	—	—	—	—	885	—	—	—	—	70 a
—	—	300	25 495	—	90 003	—	—	—	—	70 b
—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	71
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	72
—	—	255	5	—	—	—	—	—	—	73
—	—	—	54	—	140	—	—	—	—	74/75
—	2	—	23	—	—	—	—	—	—	76
—	271	75	84	100	21	—	—	—	—	77
—	427	600	—	—	22 386	—	—	—	—	79 a
—	—	310	—	—	12 740	—	—	—	—	79 b
—	46 279	2	16 112	—	18 183	—	78	600	—	79 c
—	835	341	209	420	462	—	6	—	—	81
—	19	133	226	20	46	—	—	—	—	82
7	697	8	1	—	30	—	—	—	—	83
—	1 567	—	7 446	—	5 646	—	177	—	—	86 a
—	3 717	—	8 477	—	3 726	—	415	—	14 035	86 b
—	—	—	14	—	3 012	—	15	—	—	86 c
—	22	5 672	1 620	399	4 883	—	7	—	—	87 a
—	—	37 643	2 690	9 975	—	—	—	—	—	87 b
1 473	3 068	14 925	9 952	7 427	5 683	—	—	—	—	88 a
—	8 832	7 714	22 587	—	—	—	—	—	—	88 b
—	—	100	475	—	—	—	—	—	—	88 c
—	—	30	8 923	—	—	—	—	—	—	88 d
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 e
—	—	—	—	—	45	—	—	—	—	88 f
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 g
—	—	—	13	—	—	—	—	—	—	89
—	3	—	63 010	—	500	—	—	—	—	90
—	—	—	54	44	7	—	61	—	—	92
—	7	314	1 665	61	228	—	—	—	—	94
—	—	—	71	—	—	—	—	—	—	95
—	—	37	—	—	—	—	—	—	—	96
—	—	40	40	—	—	—	—	—	—	97
—	319	15	1 240	—	109	—	—	—	—	98 a
—	—	—	322	—	2 706	—	19 532	206	—	98 b
—	—	—	—	—	715	—	917	—	—	98 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	98 d
50	751	4	615	—	—	—	—	—	—	
2 914	182 962	146 737	454 570	35 341	359 651	9 864	48 750	806	14 061	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		1		2		3		4	
		Basel		Strasbourg		Kehl		Lauterbourg	
Numéros Nummer		vers l'amont	vers l'aval	vers l'amont	vers l'aval	vers l'amont	vers l'aval	vers l'amont	vers l'aval
		zu Berg	zu Tal	zu Berg	zu Tal	zu Berg	zu Tal	zu Berg	zu Tal
Report...			30 264	42 040	1 860 763	216 891	81 091	4 724	—
Autres terres .....	98 e	—	—	385	691	95	—	—	—
Scories (non déphosphor)	98 f	—	—	—	11 015	—	—	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g	—	1 066	14	262	2 059	10 476	—	—
<b>IV. Produits fabriqués</b>									
Couleurs, teintures, vernis	103	—	—	12	—	344	3	—	—
Soudes de toutes sortes	104 a	—	1 358	—	115 824	51	2 996	—	—
Sulfate de manganèse et de soude .....	104 b	—	—	—	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique .....	104 c	—	—	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de goudron, leurs dérivés, poix naphtaline, etc. ....	104 d	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres produits chimiques	104 e	—	—	8	70	14	18	—	—
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	—	20 621	35	14 095	786	11 500	—	—
Fils, cordages .....	113/118	—	—	—	138	—	1	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	—	—	—	—	204	25	—	—
Ouvrages en caoutchouc	132	—	—	—	—	—	—	—	—
Meubles et autres ouvrages, en bois .....	133/134	—	—	—	41	3	474	—	—
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	—	—	—	—	—	—	—	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140	—	1 255	—	1 006	386	8 227	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine	141	—	—	—	20	—	286	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	—	—	—	—	—	58	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	—	—	—	—	1	37	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149a	—	—	—	2	—	39	—	—
Pièces de construction	148/149b	—	178	—	119 999	—	2	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149c	—	—	—	478	—	100	—	—
Rails en fer ou en acier, accessoires .....	148/149 d	—	87	210	2 641	2 193	45	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149 e	—	—	—	1 395	185	90	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer .....	148/149 f	—	—	—	—	378	30	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier .....	148/149 g	—	—	—	—	200	—	—	—
Fils de fer ou d'acier .....	148/149 h	—	—	—	14 324	5	—	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier .....	148/149 i	—	—	—	3 389	60	1	—	—
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier .....	150/155	—	—	67	2 956	4	874	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	—	—	—	—	—	1	—	—
Véhicules de toute espèce	169/174	—	209	—	390	180	60	—	—
Autres produits fabriqués	181	—	—	—	44	—	—	—	—
Marchandises dont le trafic est peu important	187	—	—	—	27	—	9	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	—	2 823	134	1 146	364	491	—	—
Emballages usagés .....	189	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>Total Sortie</b>			<b>58 706</b>	<b>42 966</b>	<b>2 151 982</b>	<b>223 892</b>	<b>117 074</b>	<b>4 724</b>	
1930			76 694	54 303	2 585 149	183 932	144 799	—	—
<b>Dont</b>									
Céréales .....	20/25	—	—	25 594	5 753	125 363	822	—	—
Engrais .....	53a/53 f	—	6 784	29	441 482	5 538	23 727	—	—
Bois .....	65a/65 g	—	—	162	246	2 897	25 560	196	—
Houilles .....	88a/88 c	—	—	13 220	99 088	57 758	6 288	4 528	—
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	—	265	277	145 760	2 447	1 142	—	—
<b>Summe Abfuhr</b>									
1930			76 694	54 303	2 585 149	183 932	144 799	—	—
<b>Darunter...</b>									
Getreide .....		—	—	25 594	5 753	125 363	822	—	—
Düngemittel .....		—	6 784	29	441 482	5 538	23 727	—	—
Holz .....		—	—	162	246	2 897	25 560	196	—
Steinkohlen .....		—	—	13 220	99 088	57 758	6 288	4 528	—
Eisen- und Stahlwaren ..		—	265	277	145 760	2 447	1 142	—	—



5 Karlsruhe		6 Mannheim		7 Ludwigshafen		8 Worms		9 Gernshelm		Numéros Nummer
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
2 914	182 962	146 737	454 570	35 441	359 651	9 864	48 750	806	14 061	
15	13	—	633	—	5	—	—	—	—	98 c
—	—	—	187	—	168	—	—	—	—	98 f
2	46	1 886	3 155	311	19 293	—	336	—	—	98 g
13	11	169	4 967	1	19 885	—	61	—	—	103
—	—	6	392	1	22 022	—	—	—	—	104 a
—	—	5	1 951	—	—	—	—	—	—	104 b
—	—	12	—	—	2 773 <sup>1</sup>	—	—	—	—	104 c
—	11	850	2 331	1 610	3 122	8	791	—	—	104 d
10	4 225	1 136	13 796	2 337	135 530	—	170	—	38	104 e
—	19	1	2 870	—	8	1	1 231	—	—	108/112
—	—	16	1 116	—	136	—	—	—	—	113/118
—	109	8	448	—	164	—	—	—	—	119/131
—	—	—	315	—	—	—	—	—	—	132
—	219	67	2 214	—	687	—	26	—	—	133/134
519	23 988	342	35 237	63	7 095	—	5 735	—	—	135/139
—	4	—	24	—	—	—	255	—	—	140
—	991	—	4	—	13 705	—	383	—	—	141
—	66	4	195	—	109	—	35	—	—	142/143
—	—	—	789	—	88	—	—	—	—	144/147
—	14	63	963	4	52 258	—	—	—	—	148/149a
—	92	31	267	—	—	—	—	—	—	148/149b
—	5	174	270	1	9 858	—	—	—	—	148/149c
—	492	247	3 148	—	30 348	—	—	—	—	148/149d
—	—	3	—	—	25 882	—	—	—	—	148/149e
—	3	1	20	—	—	—	—	—	—	148/149f
3	90	—	67	—	12 781	—	—	—	—	148/149g
—	2	12	1 957	—	9 226	—	—	—	—	148/149h
1	287	62	3 206	—	2 730	—	2	—	—	148/149i
—	132	8	147	—	11	—	—	—	—	150/155
—	1 590	276	18 735	40	4 172	—	12	—	—	158/168
—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	169/174
—	515	1	2 942	3	116	3	175	—	56	181
6	227	408	11 635	—	197	9	1 103	—	255	187
—	35	4	35	—	1	—	—	—	5	188
—	123	107	2 429	5	570	—	5	—	—	189
3 483	216 271	152 636	571 018	39 817	732 581	9 885	59 070	806	14 415	
1 821	249 372	143 845	692 889	63 307	727 689	6 547	80 934	—	13 689	
948	412	35 336	13 303	3 706	7 421	4 382	12 163	—	—	20/25
—	1 235	308	3 382	5 706	159 106	—	94	—	—	53a/53f
1	109 197	431	3 125	7	1 050	—	—	—	—	65a/65g
1 473	11 900	22 739	33 014	7 427	5 683	—	—	—	—	88a/88c
4	985	593	9 898	5	143 083	—	2	—	—	148/149a-1

1) dont 775 t acide sulfurique. — wovon 775 t Schwefelsäure.



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			10 Mainz		11 Wiesbaden		12 Budenheim	
	Numéros Nummer		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
<b>I. Animaux vivants</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>						
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>						
Viandes, volailles, gibiers	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	—	2	—	—	—	—
Graisses comestibles	11	Speisefette	8	235	45	72	—	—
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter	48	85	—	—	302	2 366
Lait	13	Milch	—	—	—	—	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse	—	67	—	—	—	—
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln	11	1	—	—	—	—
Froment	20	Weizen	750	2 038	—	—	—	—
Seigle	21	Roggen	60	—	—	—	—	—
Orge	22	Gerste	701	3 106	—	—	—	—
Avoine	23	Hafer	200	77	—	—	—	—
Mais	24	Mais	2	—	—	—	—	—
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	—	—	—	—	—	—
Riz	26	Reis	54	10	—	—	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reismehl, andere Müllereierzeugnisse	195	24	—	—	—	—
Malt	29	Malz	250	513	—	—	—	—
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	—	—	—	—	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse	19	103	—	—	—	—
Pommes de terre	34	Kartoffeln	—	—	—	—	—	—
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	25	10	—	17	—	—
Café	36	Kaffee	48	10	—	1	—	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zubereitet; Schokolade	—	—	—	—	—	—
Thés	39	Tee	3	—	—	—	—	—
Sucres brut ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	252	47	—	—	—	—
Epices	41	Gewürze	—	3	—	—	—	—
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	—	66	6	20	—	—
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	1	1	—	9	—	—
Autres objets d'alimen- tation	44	Andere Nahrungs- mittel	8	337	—	99	—	—
Vins	45	Wein	47	1 926	—	212	—	—
Bières	46	Bier	244	2 455	—	—	—	—
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	—	55	—	1	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser	—	—	—	—	—	—
Autres boissons	49	Andere Getränke	—	35	—	—	—	—
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>						
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	16	110	—	51	—	—
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	—	—	—	4	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano	—	—	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	—	—	—	149	—	—
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	—	—	—	—	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	121	395	—	—	651	9 954
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger	—	—	—	—	—	—
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	—	—	—	734	—	—
Fourrages	56	Futtermittel	66	532	—	—	—	—
Sons	57	Kleie	—	33	—	—	—	—
Tourteaux	58	Ölkuchen	215	142	—	—	—	400
Houblon	59	Hopfen	—	55	—	—	—	—
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	—	—	—	—
Graines	61	Sämereien	12	104	—	2	—	—
à reporter...		zu übertragen...	3 356	12 577	51	1 380	953	12 720



13 Bingen		14 Oberlahnstein		15 Koblenz		16 Beuel		17 Wesseling		18 Köln		Numéros Nummer
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1/7
—	—	—	—	—	9	—	—	—	—	26	22	8/10
—	93	—	—	81	4	—	—	—	—	675	494	11
10	24	—	—	—	—	—	—	—	—	20	4	12
—	—	—	—	9	1	—	—	—	—	33	20	13
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	2	14/15
3	13	—	—	3	3	—	—	—	—	134	52	17
—	—	825	1 088	—	4	—	—	—	—	7 850	3 521	20
15	—	100	—	—	—	—	—	—	—	6 228	3 819	21
1 421	9 236	—	—	—	—	—	—	—	—	2 199	35	22
—	15	—	—	—	—	—	—	—	—	—	268	23
20	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	—	24
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	7	25
—	17	—	—	4	1	—	—	—	—	263	12	26
114	39	—	—	9	67	—	—	—	—	27 964	15 619	27/28
—	22	—	—	—	10	—	—	—	—	2	166	29
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15	31
2	3	—	—	13	1	—	—	—	—	878	64	32/33
—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	50	34
3	6	150	1	6	27	—	—	—	—	573	79	35
1	—	—	—	17	1	—	—	—	—	531	45	36
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	59	620	37/38
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	24	1	39
66	31	—	—	701	150	—	—	300	6 814	5 448	1 712	40
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	110	5	41
2	—	7	5	19	13	—	—	—	—	2 913	362	42
—	30	—	—	—	—	—	—	—	—	5	3	43
—	85	—	—	12	99	—	—	—	—	2 884	449	44
16	2 130	—	—	105	3 442	—	—	—	—	100	3 497	45
—	1	—	—	—	8	—	—	—	—	1	—	46
6	299	—	—	—	—	—	—	—	—	55	69	47
—	—	—	3 983	—	49	—	—	—	—	2	11	48
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	113	57	49
12	37	2	14	18	117	—	—	—	—	1 787	557	50
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	52
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 255	185	53 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 d
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	73	53 e
—	31	—	—	—	—	—	—	—	—	14	1 709	53/
—	—	—	—	1	10	—	—	—	—	2 893	2 635	56
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 973	1 077	57
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	25	80	58
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	18	59
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2 924	60
—	10	—	—	—	—	—	—	—	—	107	58	61
1 691	12 123	1 084	5 091	998	4 016	—	—	300	6 814	67 091	40 336	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		10		11		12		
		Mainz		Wiesbaden		Budenheim		
		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
Numéros Nummer								
Report...		Übertrag...	3 356	12 577	51	1 380	953	12 720
Résines, gommés et cire végétale	63	Harze, Gummi und Pflanzenwachs	40	28	2	835	—	—
Tabacs bruts	64	Rohtabak	2	6	—	—	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz	167	381	—	—	—	—
Bois de mines	65 b	Grubenholz	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion	65 c	Brennholz	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques	65 d	Edelhölzer	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	Anderer Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält	—	57 279	—	17 013	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	—	226	—	1	—	—
Autres bois	65 g	Anderes Holz	—	—	—	—	—	—
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflanzenwelt	14	379	—	—	—	—
Pâtes de bois	68	Zellstoff	1	25 609	—	—	—	—
Minerais de cuivre	69	Kupfererze	—	—	—	—	—	—
Minerais de fer	70 a	Eisenerze	—	—	—	—	—	—
Pyrites de fer	70 b	Schwefelkies	—	14 980	—	—	—	—
Minerais de plomb	71	Bleierze	—	—	—	—	—	—
Minerais de zinc	72	Zinkerze	—	—	—	—	—	—
Minerais de manganèse	73	Manganerze	—	6	—	—	—	—
Autres minerais	74/75	Anderer Erze	—	—	—	—	—	—
Aluminium	76	Aluminium	2	93	—	2	—	—
Cuivre	77	Kupfer	16	522	—	18	—	—
Fer et acier bruts	79 a	Roheisen, Rohstahl	—	24	—	—	—	—
Lopins de fer et d'acier; acier fondu dégrossi	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Gussstahl	30	—	—	—	—	—
Vieux fer; chutes de fer et d'acier	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahlbruch	205	2 992	—	110	—	—
Plomb	81	Blei	60	65	—	—	—	—
Zinc	82	Zink	25	—	—	—	—	—
Autres métaux communs	83	Anderer unedle Metalle im Rohzustand	—	—	—	12	—	—
Pavés	86 a	Pflastersteine	—	—	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86 b	Anderer rohe oder einfach behauene Steine	—	56	—	—	—	—
Asphalte, naturel, solide	86 c	Natürlicher, fester Asphalt	—	—	—	—	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände	126	49	—	—	—	—
Dérivés des huiles min.	87 b	Derivate der Mineralöle	—	—	—	—	—	—
Houille	88 a	Steinkohlen	—	307	—	—	—	—
Coke de houille	88 b	Steinkohlenkoks	—	65	—	—	—	—
Briquettes de houilles	88 c	Steinkohlenbriketts	—	—	—	—	—	—
Lignite brute	88 d	Braunkohle	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite	88 e	Braunkohlenbriketts	—	13	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min.	88 f	Rückstände der Kohlendestillation	—	11	—	1	—	—
Tourbe	88 g	Torf	2	—	—	—	—	—
Chaux	89	Kalk	—	48	—	—	1 463	166 101
Ciment	90	Zement	257	167 986	—	—	—	—
Laine	92	Wolle	—	6	—	—	—	—
Coton	94	Baumwolle	9	4	—	—	—	—
Jute	95	Jute	—	—	—	—	—	—
Chanvre et lin	96	Hanf und Flachs	—	1	—	—	—	—
Autres fibres textiles	97	Anderer Textilrohstoffe	—	—	—	—	—	—
Drilles et chiffons	98 a	Lumpen und Abfälle	—	—	—	1	—	—
Terres, limon, sable, marne	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel	562	—	—	—	—	—
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Chamotte, Ton	—	2	—	—	—	2 933
Terres de couleur (craie), graphite	98 d	Farberden (Kreide), Graphit	—	5	—	—	—	—
à reporter...		zu übertragen...	4 874	283 720	53	19 373	2 416	181 754



13 Bingen		14 Oberlahnstein		15 Koblenz		16 Beuel		17 Wesseling		18 Köln		Numéros Nummer
vers l'amont zu Ross	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Ross	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
1 691	12 123	1 084	5 091	998	4 016	—	—	300	6 814	67 091	40 336	
—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	381	326	63
—	—	—	—	8	—	—	—	—	—	665	274	64
304	1 633	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 d
—	6 972	—	2 034	—	—	—	—	—	—	—	536	65 e
—	198	—	538	1	7	—	—	—	—	10	244	65 f
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	3	65 g
—	1	9	18	2	—	—	—	—	—	5	46	67
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	35	103	68
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	821	69
—	6 922	477	63 764	—	—	—	—	—	—	1	—	70 a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4 563	10 453	70 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 475	71
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	72
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	73
—	—	15	—	—	—	—	—	—	—	—	365	74/75
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	28	93	76
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	120	505	77
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	230	1 994	79 a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	31	79 b
—	255	—	253	—	—	—	—	—	—	46	945	79 c
—	3	—	—	—	5	—	300	—	—	901	1 686	81
—	16	—	—	—	—	—	—	—	—	2 891	685	82
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	178	683	83
—	26 371	—	—	—	—	—	360	—	—	1 017	7 986	86 a
—	—	4 770	24 889	—	86	—	115 796	—	—	3	8 285	86 b
—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	20	3 813	86 c
403	85	—	—	2	21	—	—	—	—	1 494	178	87 a
—	153	—	—	—	—	—	—	—	—	562	—	87 b
—	173	—	—	—	—	—	—	—	—	408 222	28 361	88 a
—	—	—	—	149	—	—	—	—	—	330 709	10 258	88 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 015	265	88 c
—	—	—	—	—	—	—	—	87 787	7 485	—	—	88 d
—	—	—	—	—	—	—	—	1 830 898	203 821	—	—	88 e
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	38	88 f
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 g
—	—	37 043	46 070	—	6	—	—	—	—	1	569	89
—	—	—	—	—	—	8 385	19 323	—	—	30	18	90
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	225	8	92
—	41	—	—	—	1	—	—	—	—	1 022	236	94
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	38	3	95
—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	14	96
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	40	9	97
—	3	—	—	1	1	—	—	—	—	64	1 273	98 a
—	7	—	—	—	1	—	10 000	—	—	—	1 083	98 b
—	—	—	999	1	1 716	—	200	—	—	3 305	1 577	98 c
—	—	353	8 553	—	—	—	—	—	—	2	864	98 d
2 398	54 958	43 752	152 209	1 162	5 868	8 385	145 979	1 918 985	218 120	824 934	126 461	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		10 Mainz		11 Wiesbaden		12 Badenheim			
		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal		
Report...			Übertrag..	4 874	283 720	53	19 373	2 416	181 754
Autres terres .....	98 e		Andere Erden .....	—	—	—	—	—	—
Scories (non déphosphor) .....	98 f		Schlacken (ohne Thomas-mehl) .....	—	—	—	26	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g		Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	10	118	—	94	—	—
<b>IV. Produits fabriqués.</b>			<b>IV. Fertigwaren.</b>						
Couleurs, teintures, vernis	103		Farben, Färbemitt., Lacke	49	593	51	588	—	—
Soudes de toutes sortes .	104 a		Soda aller Art .....	14	—	—	—	—	—
Sulfate de manganèse et de soude .....	104 b		Bitter- und Glaubersalz .....	—	450	—	—	—	—
Acide chlorhydrique .....	104 c		Salzsäure .....	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de goudron, leurs dérivés, poix naphthaline, etc. ....	104 d		Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin usw. ....	4	211	—	2	—	—
Autres produits chimiques	104 e		Andere chem. Erzeugnisse	176	8 461	—	184	—	—
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112		Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	6	72	—	25	—	—
Fils, cordages .....	113/118		Garne, Seilerwaren .....	6	24	—	—	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131		Gewebe, Wäsche, Kleidungsstücke .....	—	3	—	—	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132		Kautschukwaren .....	—	—	—	—	—	—
Meubles et autres ouvrages, en bois .....	133/134		Möbel und andere Holzwaren .....	6	71	—	—	—	—
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139		Papier, Pappe, Waren daraus .....	102	11 405	—	137	—	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140		Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	—	127	—	51	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine .	141		Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	—	574	—	1	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143		Fayence, Porzellan: andere Töpferwaren .....	1	227	—	—	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147		Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	1	54	—	—	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149a		Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	—	—	—	—	—
Pièces de construction .	148/149b		Konstruktionsteile .....	4 916	7 394	—	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149 c		Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	20	—	1	—	—
Rails en fer ou acier, accessoires .....	148/149 d		Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile .....	—	107	—	—	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149 e		Eisenbahnschwellen, eiserne .....	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer .....	148/149 f		Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahnmateriel .....	—	2	—	3	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier .....	148/149 g		Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	—	103	—	—	—	—
Fils de fer ou d'acier .	148/149 h		Eisen und Stahldraht ..	—	53	—	—	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier .....	148/149 i		Andere Eisen- und Stahlwaren .....	—	360	—	5	—	—
Ouvrages en mét. comm. autres que le fer ou l'acier	150/155		Waren aus unedlen Metallen, ausser Eisen u. Stahl	417	403	—	67	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168		Maschinen, mech., Vorricht. Werkz. u. Teile dav.	221	814	1	27	—	—
Véhicules de toute espèce	169/174		Fahrzeuge aller Art .....	—	—	—	—	—	—
Autres produits fabriqués	181		Andere Fertigerzeugnisse	5	400	13	144	—	—
Marchandises dont le trafic est peu important	187		Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	213	1 570	2	28	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188		Stückgüter im Einzelgewicht v. wen. als 250 kg	651	408	520	4 848	—	—
Emballages usagés .....	189		Umschliessungen, gebr.	1	144	1	6	—	—
<b>Total Sortie</b>			<b>Summe Abfuhr</b>	<b>11 673</b>	<b>317 888</b>	<b>641</b>	<b>25 610</b>	<b>2 416</b>	<b>181 754</b>
1930			1930	12 923	489 947	193	41 891	807	228 470
<b>Dont</b>			<b>Darunter ..</b>						
Céréales .....	20/25		Getreide .....	1 713	5 221	—	—	—	—
Engrais .....	53a/53 f		Düngemittel .....	121	395	—	883	651	9 954
Bois .....	65a/65g		Holz .....	167	57 886	—	17 014	—	—
Houilles .....	88a/88e		Steinkohlen .....	—	372	—	—	—	—
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i		Eisen- und Stahlwaren ..	4 916	8 039	—	9	—	—
<b>Trafic de flottage</b>			<b>Flossverkehr</b>						
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e		Andere Hölzer, als Edelhölzer, nicht geschält.	—	56 834	—	17 013	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés, poutres	65 f		Bauholz, Schreinereiholz Tischlereiholz gesägt, gehobelt, Balken .....	—	93	—	—	—	—
				—	56 927	—	17 013	—	—



13 Bingen		14 Oberlahnstein		15 Koblenz		16 Beuel		17 Wesseling		18 Köln		Numéros Nummer
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
2 398	54 958	43 752	152 209	1 162	5 868	8 385	145 979	1 918 985	218 120	824 934	126 461	98e
—	—	—	731	—	7	—	—	—	—	3	5	
—	—	—	264	—	101	—	—	—	—	2	3 165	98f
—	9 550	—	38	9	56	—	623	—	—	5 210	35 414	98g
—	5	129	2 151	4	17	—	—	—	—	1 308	12 836	103
—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	201	1 770	104a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	104b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	104c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	104d
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	768	25	
77	3 869	55	93	13	11	—	—	648	531	17 353	39 405	104e
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	12	—	—	—	2	—	—	—	—	44	35	108/112
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	35	303	113/118
—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	226	212	119/131
—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	16	349	132
—	22	—	—	12	1	—	—	—	—	212	485	133/134
—	12	163	1 923	51	486	—	—	—	—	2 117	16 218	135/139
—	—	—	—	5	180	—	17 458	—	—	6	732	140
—	—	7	2 648	—	5 326	—	—	—	1 719	3	22 885	141
—	—	—	1	10	1 600	—	—	—	—	9	2 176	142/143
—	—	—	—	1	21	—	—	—	—	89	2 281	144/147
2	5	—	30	—	458	—	—	—	—	2 025	38 190	148/149a
—	—	—	—	—	921	—	—	—	—	3	1 383	148/149b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	384	31 529	148/149c
—	—	—	—	—	—	—	—	86	—	1 072	935	148/149d
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	148/149e
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	44	148/149f
—	49	—	145	—	—	—	—	—	—	90	4 178	148/149g
196	1 687	4	77	—	—	—	—	—	—	518	36 196	148/149h
8	151	5	37	1	70	—	—	—	—	457	15 568	148/149i
3	1	—	—	—	1	—	—	—	—	515	8 036	150/155
11	172	—	—	5	382	—	—	—	—	996	30 811	158/168
—	—	—	—	1	9	—	—	—	—	18	199	169/174
—	17	—	1	25	13	—	—	—	—	309	1 224	181
3	506	31	29	14	21	—	—	—	—	628	3 086	187
—	12	1	60	49	62	—	—	—	—	216	1 291	188
3	—	—	43	75	7	—	—	—	—	871	979	189
2 701	71 028	44 147	160 480	1 439	15 623	8 385	164 060	1 919 719	220 370	800 641	438 418	
2 126	90 655	15 036	178 952	1 703	10 737	11 994	171 957	2 074 198	175 095	883 588	364 777	
1 456	9 251	925	1 088	—	4	—	—	—	—	16 296	7 650	20/25
—	31	—	—	—	—	—	—	—	—	1 269	1 907	53a/53f
304	8 805	—	2 572	1	7	—	—	—	—	28	783	65a/65g
—	173	—	—	149	—	—	—	—	—	739 946	38 884	88a/88c
206	1 892	9	289	1	1 449	—	—	86	—	4 549	128 024	148/149a-c
—	540	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65e
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65f
—	540	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	







en Tonnes.  
in Tonnen.

23 Mülheim		24 Rheinhausen		25 Duisburg—Hamborn		25 a Duisburg		25 b Homburg		26 Walsum		Numéros Nummer
vers l'amt. zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amt. zu Berg	vers l'aval zu Tal	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1/7
—	—	—	—	2	16	2	16	—	—	—	—	8/10
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12
—	—	—	—	205	11	205	11	—	—	—	—	13
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14/15
—	—	—	—	185	126	185	90	—	—	—	—	17
—	—	—	—	7 339	—	7 339	—	—	—	—	—	20
—	—	—	—	9 422	8 459	9 422	8 459	—	—	—	—	21
—	—	—	—	377	455	377	455	—	—	—	—	22
—	—	—	—	1 260	—	1 260	—	—	—	—	—	23
—	—	—	—	51	—	51	—	—	—	—	—	24
—	—	—	—	210	30	210	30	—	—	—	—	25
—	—	—	—	634	49	634	49	—	—	—	—	26
—	—	—	—	18 729	99	18 729	72	—	—	—	—	27/28
—	—	—	—	15	—	15	—	—	—	—	—	29
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	31
—	—	—	—	185	11	185	11	—	—	—	—	32/33
—	—	—	—	135	168	135	168	—	—	—	—	34
—	—	—	—	839	40	839	40	—	—	—	—	35
—	—	—	—	1 050	320	1 050	320	—	—	—	—	36
—	—	—	—	78	40	78	40	—	—	—	—	37/38
—	—	—	—	33	17	33	17	—	—	—	—	39
—	—	—	—	4 199	—	4 199	—	—	—	—	—	40
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	41
—	—	—	—	12 716	313	12 716	313	—	—	—	—	42
—	—	—	—	5	14 648	5	14 648	—	—	—	—	43
—	—	—	—	23	2	23	2	—	—	—	—	44
—	—	—	—	252	194	252	193	—	—	—	—	45
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	46
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	47
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	48
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	49
—	—	—	—	1 254	1 882	1 254	1 848	—	—	—	—	50
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	52
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 a
—	—	—	1 254	—	1	—	—	—	—	—	—	53 b
—	—	—	—	—	600	—	600	—	—	—	—	53 c
—	—	—	27 581	4 2236	79 534	101	18 333	—	—	—	—	53 d
—	—	—	—	—	23 121	—	23 121	—	—	—	—	53 e
—	—	—	—	—	105 945	425	105 714	—	—	—	—	53 f
—	—	—	—	425	17	63	—	—	—	—	—	56
—	—	—	—	63	17	63	—	—	—	—	—	57
—	—	—	—	8 911	1 033	8 911	1 033	—	—	—	—	58
—	—	—	—	—	100	—	100	—	—	—	—	59
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	60
—	—	—	—	126	27	126	27	—	—	—	—	61
—	—	—	28 835	110 959	237 258	68 824	175 710	—	—	—	—	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			19		20		22		23	
			Leverkusen		Neuss		Düsseldorf		Krefeld	
			Numéros Nummer	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg
Report....		1	15	24 353	19 764	81 704	74 033	47 890	24 145	
Résines, gommés et cire végétale .....	63			1		79	222	1	9	
Tabacs bruts .....	64			14		10	80	4		
Traverses en bois pour chemins de fer .....	65 a								43	
Bois de mines .....	65 b									
Bois de combustion .....	65 c									
Bois d'essences exotiques .....	65 d					1 598	33			
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e			217	1 763	2 728	746		20	
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres .....	65 f									
Autres bois .....	65 g			45		612	348			
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées .....	67						5			
Pâtes de bois .....	68					6	1			
Minerais de cuivre .....	69			898	15	866	2 171			
Minerais de fer .....	70 a						2		2 001	
Pyrites de fer .....	70 b	8 988	29 773							
Minerais de plomb .....	71									
Minerais de zinc .....	72									
Minerais de manganèse .....	73									
Autres minerais .....	74/75									
Aluminium .....	76			15	126	7	217			
Cuivre .....	77				5	97	41		19	
Fer et acier bruts .....	79 a						109			
Lopins de fer et d'acier; acier fondu dégrossi .....	79 b									
Vieux fer; chutes de fer et d'acier .....	79 c					133	848	697	21 208	
Plomb .....	81			50		19	309		32	
Zinc .....	82			61	197	28	44	14	2	
Autres métaux communs .....	83					187	253			
Pavés .....	86 a					53	78			
Autres pierres brutes ou simplement préparées .....	86 b									
Asphalte, naturel, solide .....	86 c					15 687	9 985		130	
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus .....	87 a					2	15			
Dérivés des huiles min. .....	87 b			1 825	12	3 524	149	8	36	
Houille .....	88 a			871	9	34 461	1 328			
Coke de houille .....	88 b			185 638	37 635	6 355	1 912	5 544	8 382	
Briquettes de houilles .....	88 c			42 246	1 140	2 193				
Lignite brute .....	88 d			1 785	1 210	6 369	400			
Briquettes de lignite .....	88 e									
Résidus de la distillation des charbons min. .....	88 f			95						
Tourbe .....	88 g						1	1		
Chaux .....	89									
Ciment .....	90	2 909	1			1	69	1		
Laine .....	92						20			
Coton .....	94					1	2			
Jute .....	95			4		168	25		2	
Chanvre et lin .....	96						11			
Autres fibres textiles .....	97					3	1 221	325		
Drilles et chiffons .....	98 a						1			
Terres, limon, sable, marne .....	98 b			6	48	9	736	100	100	
Terres à falence, kaolin, chamotte, argile .....	98 c					948	14 747	92	730	
Terres de couleur (craie), graphite .....	98 d			50	58	2	20	274		
					4	1	453		11	
à reporter...		11 898	29 789	258 174	62 939	172 867	95 084	54 533	56 879	



	22 Mülheim		24 Rheinhausen		25 Duisburg—Hamborn		25 a Duisburg		25 b Homberg		26 Walsum		Numéros Nummer
	vers l'amt. zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amt. zu Berg	vers l'aval zu Tal	
45	—	—	—	28 835	110 959	237 258	68 824	175 710	—	—	—	—	
9	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	63
	—	—	—	—	237	11	237	11	—	—	—	—	64
43	—	—	—	—	—	235	—	235	—	—	—	—	65 a
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 b
	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	65 c
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 d
20	—	—	—	—	37	1	37	1	—	—	—	—	65 e
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	—	—	—	13	765	1 246	765	1 188	—	—	—	—	65 f
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 g
	—	—	—	—	65	31	65	31	—	—	—	—	67
	—	1 818	—	—	841	886	841	886	—	—	6 982	14 335	68
	—	—	—	—	—	127	—	—	—	—	—	—	69
01	—	—	—	55 821	137 670	76 566	116 834	47 281	—	—	—	—	70 a
	—	—	—	—	35 724	835	35 025	520	27 152	13 422	3 006	999	70 b
	—	—	—	—	172	9 632	64	9 632	—	—	—	—	71
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	72
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	200	436	73
	—	—	—	—	1 124	15 324	1 124	8 658	—	—	—	—	74/75
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	76
19	—	—	—	4	—	6 114	—	—	—	—	—	—	77
	—	48 421	50	150	14 156	12 730	151	1 169	—	—	2 541	5 316	79 a
08	—	—	—	81 088	24 653	30 057	105	9 411	—	—	4 364	17 868	79 b
32	—	—	—	—	247	24 361	247	23 210	—	—	—	—	79 c
2	—	—	—	—	836	2 983	713	2 642	—	—	—	—	81
	—	—	—	—	1 777	545	902	344	—	—	—	—	82
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	83
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	86 a
30	—	—	—	—	—	—	—	—	—	299	208	—	86 b
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	86 c
36	—	—	—	—	13 317	2 502	13 317	2 487	—	256	287	1 452	87 a
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	87 b
82	—	481	—	—	2066 380	9 190 124	1 915 298	8 177 333	419 480	609 435	87 460	231 639	88 a
	—	—	—	—	190 265	855 277	178 875	853 056	4 845	2 525	18 288	12 259	88 b
	—	—	—	—	36 440	130 985	35 880	130 985	206	—	7 876	11 607	88 c
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 d
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 e
	—	—	—	—	3 895	47 567	3 895	47 567	758	3 180	931	4 121	88 f
	—	—	—	—	—	110	—	110	—	—	—	—	88 g
	—	—	—	—	2	5 249	1	5 249	—	—	—	—	89
	—	33 164	1 780	8 725	218	551	218	458	—	—	690	5 660	90
	—	—	—	—	11	—	11	—	—	—	—	—	92
	—	—	—	—	96	—	96	—	—	—	—	—	94
2	—	—	—	—	11	21	11	21	—	—	—	—	95
	—	—	—	—	89	43	89	43	—	—	—	—	96
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	97
09	—	—	—	—	21	—	21	—	—	—	—	—	98 a
30	—	—	—	—	3 466	94 057	1 962	83 10	—	—	—	—	98 b
	—	—	—	—	617	10 025	617	10 025	—	—	—	—	98 c
11	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	98 d
79	—	83 884	1 830	174 636	2 644 092	10 755 453	2 376 226	9 591 366	452 441	629 117	132 833	305 692	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		19		20		22		23			
		Leverkusen		Neuss		Düsseldorf		Krefeld			
		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal		
Report...		Übertrag...	11 898	20 789	258 174	62 939	172 867	95 084	54 533	56 879	
Autres terres .....	98 e	Andere Erden .....	—	—	—	—	2	—	—	—	
Scories (non déphosphor) .....	98 f	Schlacken (ohne Thomas-mehl) .....	—	—	—	3 960	—	995	—	820	
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	—	—	106	77	1 176	685	29	75	
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>									
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	3 968	16 553	64	478	650	1 045	169	1 905	
Soudes de toutes sorte...	104 a	Soda aller Art .....	—	—	—	456	26 001	16 393	1	—	
Sulfate de manganèse et de soude .....	104 b	Bitter- und Glaubersalz .....	—	—	8	—	—	2	—	—	
Acide chlorhydrique .....	104 c	Salzsäure .....	—	—	—	—	—	—	—	—	
Goudron, huile de goudron, leurs dérivés, poix naphtaline, etc. ....	104 d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin usw. ....	—	—	—	—	6 874	82	5 007	—	
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	11 570	51 295	567	1 289	3 380	18 850	3 999	13 065	
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	—	—	—	1	5	42	—	—	
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	—	49	713	4 858	50	169	2	1	
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Kleidungsstücke .....	—	8	5	12	13	34	—	6	
Ouvrages en caoutchouc	132	Kautschukwaren .....	—	—	—	—	3	30	—	—	
Meubles et autres ouvrages, en bois .....	133/134	Möbel und andere Holzwaren .....	—	—	—	—	8	717	—	4	
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	34	153	1 396	6 207	3 325	27 348	570	2 593	
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	—	—	—	—	1	62	—	—	
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine ..	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	—	—	—	—	2	16 556	—	9 680	
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan: andere Töpferwaren ..	—	—	2	1 624	15	161	—	129	
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	—	—	—	—	57	7 888	—	—	
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Band Eisen, eis Balken	—	—	84	153	453	6 363	—	1 982	
Pièces de construction ..	148/149b	Konstruktionsteile .....	—	—	90	603	957	6 987	—	854	
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	—	—	—	1 001	4 767	200	2 520	
Rails en fer ou acier, accessoires .....	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ..	—	—	—	—	30	121	—	—	
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149e	Eisenbahnschwellen, eiserne .....	—	—	—	—	—	—	—	—	
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer .....	148/149f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahnmateriel .....	—	—	—	—	10	1 734	—	—	
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier .....	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	—	—	—	—	8 271	100 960	226	1 157	
Fils de fer ou d'acier ..	148/149h	Eisen und Stahldraht ..	—	—	—	19	105	13 241	13	96	
Autres ouvrages en fer ou acier .....	148/149i	Andere Eisen- und Stahlwaren .....	—	—	172	6 865	1 438	29 129	6	618	
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier	150/155	Waren aus unedlen Metallen, aus Eisen u. Stahl	—	—	—	423	115	305	261	225	
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vorricht. Werkz. u. Teile dav.	67	29	1 226	16 745	146	24 523	315	2 523	
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art .....	—	—	—	—	4	246	—	—	
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	64	70	18	539	39 263	37 870	3	7	
Marchandises dont le trafic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	367	1 741	392	42	7 232	2 400	204	638	
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	Stückgüter im Einzelgewicht v. wen. als 250 kg	—	1	1	4	181	103	302	55	
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr.	508	41	15	283	349	2 218	64	199	
<b>Total Sortie</b>		<b>Summe Abfuhr</b>	28 476	99 729	263 033	107 577	273 984	417 110	65 904	96 031	
1930		1930	15 468	162 403	220 517	84 753	199 039	360 610	86 524	66 919	
Dont		Darunter .....									
Céréales .....	20/25	Getreide .....	—	—	2 113	4 725	1 350	2 844	6 847	12 620	
Engrais .....	53a/53f	Düngemittel .....	—	—	51	1 785	—	46	960	1 965	
Bois .....	65a/65g	Holz .....	—	—	262	1 763	4 938	1 132	—	63	
Houilles .....	88a/88c	Steinkohlen .....	—	—	229 069	39 985	14 917	2 312	5 544	8 382	
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a i	Eisen- und Stahlwaren ..	—	—	346	7 640	12 265	163 302	445	7 227	
Trafic de flottage		Flossverkehr									
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Andere Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält	—	—	—	1 763	—	—	—	—	
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	—	—	—	—	—	—	—	—	
Autres bois .....	65 g	Andere Holz .....	—	—	—	—	—	—	—	—	
Total du bois de flottage		Summe des Flossholzes	—	—	—	1 763	—	—	—	—	



23 Mülheim		24 Rheinhausen		25 Duisburg—Hamborn		25 a Duisburg		25 b Homburg		26 Walsum		Numéros Nummer
vers l'amt. zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amt. zu Berg	vers l'aval zu Tal	
—	83 884	1 830	174 636	2644 092	10 755 453	2 376 226	9 591 366	259 596	990 728	132 833	305 692	98e
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	1 692	42 279	29 824	204 823	—	—	3 521	95 490	—	53 324	98 f
—	—	—	—	2	1 228	2	—	—	820	—	—	98g
—	—	—	11	—	—	—	—	2	—	—	—	103
—	—	—	—	805	10 837	800	1 614	—	—	—	—	104a
—	—	—	—	500	—	—	—	—	—	—	—	104b
—	—	—	—	69	804	69	780	—	—	—	—	104c
—	—	—	—	3 283	34 432	2 248	29 931	3 876	6 355	1 851	5 106	104d
—	—	—	—	2 781	45 359	1 274	10 868	207	2 782	248	1 230	104e
—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	108/112
—	—	—	—	202	81	202	81	—	—	—	—	113/118
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	119/131
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	132
—	—	—	—	42	510	42	510	2	—	—	2	133/134
—	—	—	—	328	3 197	324	3 177	—	—	—	—	135/139
—	—	—	—	8	140	8	140	—	—	—	—	140
—	—	—	—	12	56 249	12	56 249	—	—	—	—	141
—	—	—	—	6	381	6	381	—	—	—	—	142/143
—	—	—	—	89	4 910	89	4 910	—	—	—	—	144/147
—	14 008	1 587	112 614	33 786	742 788	8 734	182 884	25 050	483 088	3 487	33 286	148/149a
—	—	—	45	—	411	—	—	—	—	283	4 270	148/149b
—	13 294	—	249	—	46 760	—	—	14 247	13 946	4 038	35 280	148/149c
—	—	1 274	35 477	4 371	13 764	1 804	11 509	—	—	297	27 818	148/149d
—	—	39	2 197	113	412	37	399	—	—	—	832	148/149e
—	104	—	—	689	7 858	689	7 851	—	—	75	1 761	148/149f
—	1 566	—	—	6 327	41 437	4 948	38 247	1 495	779	—	2 692	148/149g
—	22	4 122	34 994	25 829	75 121	462	20 165	35 227	—	11 158	23 796	148/149h
—	129	—	—	3 403	15 943	812	12 642	174	10	171	507	148/149i
—	—	—	23	812	2 237	812	1 743	—	4	—	—	150/155
—	—	—	420	463	6 376	462	5 988	—	207	150	308	158/168
—	—	—	81	—	—	—	—	—	—	—	98	169/174
—	—	—	—	1	11	—	—	3	1	—	363	181
—	—	—	—	567	101	542	12	—	5	—	—	187
—	—	—	—	7 330	6 229	7 327	6 197	2	1	—	—	188
—	—	—	—	5	81	—	—	2	—	—	—	189
—	113 007	10 544	403 026	2 765 739	12 077 933	2 407 931	9 987 644	343 407	1 594 216	154 591	496 366	—
—	85 039	22 461	428 441	3 298 716	13 104 378	2 955 309	11 510 162	508 254	1 487 077	182 983	628 346	—
—	—	—	—	18 659	8 944	18 659	8 944	—	—	—	—	20/25
—	—	—	28 835	42 661	209 201	526	147 768	58 524	50 063	—	—	53a/53f
—	—	—	13	803	1 482	803	1 424	—	—	—	—	65a/65g
—	481	—	—	2 293 085	10 176 386	2 130 053	9 161 374	174 235	926 131	113 624	255 505	88a/88c
—	29 123	7 022	185 576	74 518	944 494	17 486	273 697	—	—	19 509	130 242	148/149a-
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65e
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65f
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65g



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			28		29		30	
			Orsoy		Rheinberg		Wesel	
	Numéros Nummer		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
<b>I. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>						
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>						
Viandes, volailles, gibier	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	—	—	—	—	—	—
Graisses comestibles	11	Speisefette	—	—	—	—	—	—
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter	—	—	—	—	5	—
Lait	13	Milch	—	—	—	—	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse	—	—	—	—	—	—
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln	—	—	—	—	—	—
Froment	20	Weizen	—	—	—	—	—	—
Seigle	21	Roggen	—	—	—	—	947	1 077
Orge	22	Gerste	—	—	—	—	—	—
Avoine	23	Hafer	—	—	—	—	—	—
Mais	24	Mais	—	—	—	—	—	—
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	—	—	—	—	—	—
Riz	26	Reis	—	—	—	—	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reismehl, andere Müllereierzeugnisse	—	—	—	—	6	—
Malt	29	Malz	—	—	—	—	—	—
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	—	—	—	—	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse	—	—	—	—	—	—
Pommes de terre	34	Kartoffeln	—	—	—	—	—	—
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	—	—	—	—	3	—
Café	36	Kaffee	—	—	—	—	—	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zubereitet; Schokolade	—	—	—	—	—	—
Thés	39	Tee	—	—	—	—	—	—
Sucres bruts ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	—	—	—	—	—	—
Epices	41	Gewürze	—	—	—	—	—	—
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	—	—	—	—	1	—
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	—	—	264 570	14 630	—	—
Autres objets d'alimen- tation	44	Andere Nahrungs- mittel	—	—	—	—	—	—
Vins	45	Wein	—	—	—	—	1	—
Bières	46	Bier	—	—	—	—	—	—
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	16	13	—	—	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser	—	—	—	—	—	—
Autres boissons	49	Andere Getränke	—	—	—	—	—	—
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>						
Peaux et pelletteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	—	—	—	—	10	2
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	—	—	—	—	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano	—	—	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	—	—	—	—	—	—
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	—	—	—	—	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	—	—	—	—	—	—
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger	—	—	—	—	—	—
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	—	—	—	—	—	—
Fourrages	56	Futtermittel	—	—	—	—	—	—
Sons	57	Kleie	—	—	—	—	—	6
Tourteaux	58	Ölkuchen	—	—	—	—	75	—
Houblon	59	Hopfen	—	—	—	—	—	—
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	—	—	—	—
Graines	61	Sämereien	—	—	—	—	—	—
à reporter...		zu übertragen...	16	13	264 570	14 630	1 048	1 085



31 Emmerich		32 Spyek		33 Cleve		Numéros Nummer	Sortie Totale dans les ports rhénans suissses, français et allem. (Colonnes 1-33)		Gesamt-Abfuhr in den schweizerisch., franz. u. deutsch. Rheinhäfen (Spalte 1-33)	
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	total zusammen	
—	—	—	—	—	—	1/7	—	—	—	
6	—	—	—	—	—	8/10	40	73	113	
8 467	23 467	6	—	500	—	11	10 461	24 970	35 431	
68	100	13	—	—	—	12	1 717	9 291	11 008	
2	—	—	—	—	—	13	277	3 763	4 040	
332	2	—	—	—	—	14/15	379	120	499	
2	2	—	—	—	—	17	531	272	803	
—	—	—	—	—	100	20	129 153	26 640	155 793	
55	3	—	—	—	—	21	32 163	33 206	65 369	
—	—	—	—	—	—	22	29 200	28 611	57 811	
—	—	—	—	—	—	23	30 726	3 077	33 803	
—	—	—	—	—	—	24	23 893	1 757	25 650	
—	—	—	—	—	—	25	555	110	665	
—	1	—	—	—	—	26	1 393	242	1 635	
5	—	—	—	—	—	27/28	133 707	127 694	261 401	
—	—	—	—	—	—	29	278	4 026	4 304	
—	—	—	—	—	—	31	64	35	99	
—	—	—	—	—	—	32/33	1 704	1 079	2 783	
—	—	—	—	—	308	34	137	2 007	2 144	
4	—	—	—	—	—	35	1 706	875	2 581	
3	2	—	—	—	—	36	7 868	2 401	10 269	
226	177	—	—	—	—	37/38	488	1 165	1 653	
—	—	—	—	—	—	39	60	18	78	
6	1	—	—	—	—	40	37 428	16 029	53 457	
—	—	—	—	—	—	41	168	99	267	
27 849	14 597	19 425	29 740	485	1 155	42	76 972	53 606	130 578	
—	—	—	—	—	—	43	264 581	205 885	470 466	
25	22	—	—	—	—	44	4 800	19 546	24 346	
22	60	—	—	—	—	45	636	14 261	14 897	
—	—	—	—	—	—	46	272	4 714	4 986	
6	14	—	—	—	—	47	911	583	1 494	
—	—	—	—	—	—	48	2	4 150	4 152	
—	1	—	—	—	—	49	159	152	311	
—	15	—	—	—	—	50	3 279	6 944	10 223	
—	—	—	—	—	—	52	—	41	41	
—	—	—	—	—	—	53 a	—	—	—	
2	24	—	—	—	—	53 b	6 537	15 856	22 393	
—	—	—	—	—	—	53 c	1 717	69 275	70 992	
—	—	—	—	—	—	53 d	43 008	121 922	164 930	
—	—	—	—	—	—	53 e	—	463 715	463 715	
—	8	—	—	—	—	53 f	6 034	220 076	226 110	
36	3	—	—	50	300	56	45 366	47 824	93 190	
10 705	15 044	27 233	23 890	3 568	12 334	57	22 450	38 650	61 100	
—	—	—	—	—	—	58	56 283	63 644	119 927	
—	—	—	—	—	—	59	1	322	323	
—	6	—	—	—	—	60	—	3 375	3 375	
—	—	—	—	—	3	61	1 802	1 762	3 564	
47 821	53 549	46 677	53 630	4 603	14 200		978 906	1 643 863	2 622 769	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		28 Orsoy		29 Rheinberg		30 Wesel		
		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
Report...		Übertrag...	16	13	264 570	14 630	1 048	1 085
Résines, gommes et cire végétale .....	63	Harze, Gummi und Pflanzenwachs .....	—	—	—	—	—	—
Tabacs bruts .....	64	Rohtabak .....	1 007	4	—	—	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer .....	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz .....	—	—	—	—	—	—
Bois de mines .....	65 b	Grubenholz .....	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion .....	65 c	Brennholz .....	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques .....	65 d	Edelhölzer .....	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Andere Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält .....	—	—	—	—	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres .....	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	—	—	—	—	—	—
Autres bois .....	65 g	Anderes Holz .....	—	—	—	—	—	—
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées .....	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflanzenwelt .....	—	—	—	—	—	—
Pâtes de bois .....	68	Zellstoff .....	—	—	—	—	—	2
Minerais de cuivre .....	69	Kupfererze .....	—	—	—	—	—	—
Minerais de fer .....	70 a	Eisenerze .....	—	—	—	—	—	—
Pyrites de fer .....	70 b	Schwefelkies .....	—	—	—	—	—	—
Minerais de plomb .....	71	Bleierze .....	—	—	—	—	—	—
Minerais de zinc .....	72	Zinkerze .....	—	—	—	—	—	—
Minerais de manganèse .....	73	Manganerze .....	—	—	—	—	—	—
Autres minerais .....	74/75	Andere Erze .....	—	—	—	—	—	—
Aluminium .....	76	Aluminium .....	—	—	—	—	—	—
Cuivre .....	77	Kupfer .....	—	—	—	—	—	—
Fer et acier bruts .....	79 a	Roheisen, Rohstahl .....	—	—	—	—	—	—
Lopins de fer et d'acier; acier fondu dégrossi .....	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Gussstahl .....	—	—	—	—	—	—
Vieux fer; chutes de fer et d'acier .....	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahlbruch .....	—	—	—	—	8	—
Plomb .....	81	Blei .....	—	—	—	—	—	—
Zinc .....	82	Zink .....	—	—	—	—	—	—
Autres métaux communs .....	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand .....	—	—	—	—	—	—
Pavés .....	86 a	Pflastersteine .....	—	—	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées .....	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine .....	—	—	—	—	—	226
Asphalte, naturel, solide .....	86 c	Natürlicher, fester Asphalt .....	—	—	—	—	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus .....	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände .....	—	—	—	—	—	—
Dérivés des huiles min. Houille .....	87 b	Derivate der Mineralöle .....	—	—	—	—	1	—
Coke de houille .....	88 a	Steinkohlen .....	123 182	228 401	—	—	—	65
Briquettes de houilles .....	88 b	Steinkohlenkoks .....	—	200	—	—	—	—
Lignite brute .....	88 c	Steinkohlenbriketts .....	—	40	—	—	—	—
Briquettes de lignite .....	88 d	Braunkohle .....	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min. .....	88 e	Braunkohlenbriketts .....	—	—	—	—	—	—
Tourbe .....	88 f	Rückstände der Kohlen-destillation .....	—	—	—	—	—	—
Chaux .....	88 g	Torf .....	—	—	—	—	—	—
Ciment .....	89	Kalk .....	—	—	—	—	—	5
Laine .....	90	Zement .....	—	—	—	—	—	—
Coton .....	92	Wolle .....	—	—	—	—	—	—
Jute .....	94	Baumwolle .....	—	—	—	—	1	14
Chanvre et lin .....	95	Jute .....	—	—	—	—	—	—
Autres fibres textiles .....	96	Hanf und Flachs .....	—	—	—	—	—	—
Drilles et chiffons .....	97	Andere Textilrohstoffe .....	—	—	—	—	—	—
Terres, limon, sable, marne .....	98 a	Lumpen und Abfälle .....	—	—	—	—	1	—
Terres à falence, kaolin, chamotte, argile .....	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel .....	—	—	—	—	—	—
Terres de couleur (craie), graphite .....	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton .....	—	—	—	—	—	17
	98 d	Farberden (Kreide), Graphit .....	—	—	—	—	—	—
à reporter...		zu übertragen...	124 205	228 658	264 570	14 630	1 059	1 414



	31 Emmerich		32 Spyok		33 Cleve		Numéros Nummer	Sortie Totale dans les ports rhénans suisses, français et allem. (Colonne 1-33)		Gesamt-Abfuhr in den schweizerisch., franz. u. deutsch. Rheinhäfen (Spalte 1-33)	
	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	total zusammen	
	85	47 821	53 549	46 677	53 630	4 603		14 200		978 906	1 643 863
							63	584	1 810	2 394	
	12	7					64	2 195	3 210	5 405	
		681					65 a	667	4 319	4 986	
							65 b		7 383	7 383	
							65 c	1	368	369	
							65 d	1 686	1 357	3 043	
							65 e	3 070	99 945	103 015	
	20						65 f	4 775	117 781	122 556	
							65 g	18	226	244	
							67	2 009	869	2 878	
							68	10 895	77 298	88 193	
							69		948	948	
							70 a	138 148	1 367 108	1 505 256	
							70 b	80 595	204 250	284 845	
							71	172	11 109	11 281	
							72		61	61	
							73	478	461	939	
							74/75	1 139	17 392	18 531	
							76	52	1 854	1 906	
	21						77	541	7 628	8 169	
							79 a	17 681	104 159	121 840	
							79 b	30 437	197 214	227 651	
	1						79 c	1 128	117 599	118 727	
							81	3 277	6 633	9 910	
							82	5 472	4 313	9 785	
	2	1					83	248	1 568	1 816	
							86 a	3 157	49 791	52 948	
		70					86 b	24 172	192 342	216 514	
226	250						86 c	2 711	14 531	17 272	
	2 029	530					87 a	29 239	11 803	41 042	
							87 b	84 558	4 288	88 846	
65							88 a	3 364 994	10 460 994	13 825 988	
							88 b	632 511	913 143	1 545 654	
							88 c	54 287	144 982	199 269	
							88 d	87 787	7 485	95 272	
							88 e	1 831 223	212 757	2 043 980	
	265	100					88 f	5 852	55 330	61 182	
							88 g	2	110	112	
5							89	38 509	218 131	256 640	
							90	15 822	310 416	326 238	
							92	280	212	492	
							94	1 815	2 943	4 838	
14							95	49	106	155	
	33	4					96	1 380	392	1 772	
							97	107	67	174	
							98 a	217	5 445	5 662	
							98 b	18 981	132 411	151 392	
							98 c	4 249	16 246	20 495	
17							98 d	426	26 850	27 276	
414	50 454	54 942	46 677	53 630	4 603	14 200		7 486 612	16 781 501	24 268 113	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		28		29		30			
		Orsoy		Rheinberg		Wesel			
		Numéros Nummer	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
Report...			Übertrag...	124 205	228 658	264 570	14 630	1 059	1 414
Autres terres .....	98 e		Andere Erden .....	—	—	—	—	—	—
Scories (non déphosphor.)	98 f		Schlacken (o. Thomasm.)	—	—	—	—	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g		Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	—	—	—	—	3	49
<b>IV. Produits fabriqués.</b>			<b>IV. Fertigwaren.</b>						
Couleurs, teintures, vernis	103		Farben, Färbemitt., Lacke	—	—	—	—	1	225
Soudes de toutes sortes .	104 a		Soda aller Art .....	—	—	9 481	20 270	—	—
Sulfate de manganèse et de soude .....	104 b		Bitter- und Glauber- salz .....	—	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique .....	104 c		Salzsäure .....	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de gou- dron, leurs dérivés, poix naphtaline, etc. ....	104 d		Teer, Teeröl, ihre Deri- vate, Pech, Naphtalin usw. ....	—	—	—	—	—	—
Autres produits chimiques	104 e		Andere chem. Erzeugnisse	—	—	—	—	—	166
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112		Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	—	—	—	—	—	—
Fils, cordages .....	113/118		Garne, Seilerwaren .....	—	—	—	—	17	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131		Gewebe, Wäsche, Klei- dungsstücke .....	—	—	—	—	441	241
Ouvrages en caoutchouc.	132		Kautschukwaren .....	—	—	—	—	—	—
Meubles et autr. ouvrages, en bois .....	133/134		Möbel und andere Holz- waren .....	—	—	—	—	1	—
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139		Papier, Pappe, Waren daraus .....	—	—	—	—	121	1
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140		Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	—	—	—	—	—	27
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141		Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	—	—	—	—	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143		Fayence, Porzellan: an- dere Töpferwaren .....	—	—	—	—	—	513
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147		Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	—	—	—	—	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149a		Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	—	—	—	—	1
Pièces de construction .	148/149b		Konstruktionsteile .....	—	—	—	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149c		Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	—	—	—	—	—
Rails en fer ou en acier, accessoires .....	148/149d		Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ..	—	—	—	—	—	3
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149e		Eisenbahnschwellen, ei- serne .....	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer .....	148/149f		Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material .....	—	—	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier .....	148/149g		Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	—	—	—	—	—	—
Fils de fer ou d'acier .	148/149h		Eisen und Stahldraht ..	—	—	—	—	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier .....	148/149i		Andere Eisen- und Stahl- waren .....	—	—	—	—	19	460
Ouvrages en mét. comm. autr. que le fer ou l'acier	150/155		Waren a. unedlen Metal. ausser Eisen und Stahl	—	—	—	—	—	60
Machines, méc.; outils; pièces détachées .....	158/168		Maschinen, mech., Vor- richt. Werkz. u. Teile dav.	—	—	—	—	6	6
Véhicules de toute espèce	169/174		Fahrzeuge aller Art .....	—	—	—	—	—	—
Autres produits fabriqués	181		Andere Fertigerzeugnisse	—	—	—	—	1	129
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187		Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	—	—	—	—	1	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188		Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg	2	1	—	—	5	2
Emballages usagés .....	189		Umschliessungen, gebr..	1	—	—	—	58	91
<b>Total sortie ..</b>			<b>Summe der Abfuhr</b>	<b>124 208</b>	<b>228 659</b>	<b>274 051</b>	<b>34 900</b>	<b>1 733</b>	<b>3 388</b>
1930			1930	113 879	238 490	288 082	48 836	1 292	2 039
Dont			Darunter ..						
Céréales .....	20/25		Getreide .....	—	—	—	—	947	1 077
Engrais .....	53a/53 f		Düngemittel .....	—	—	—	—	—	—
Bois .....	65a/65g		Holz .....	—	—	—	—	—	—
Houilles .....	88a/88c		Steinkohlen .....	123 182	228 641	—	—	—	65
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i		Eisen- und Stahlwaren ..	—	—	—	—	19	464
<b>Traffic de flottage</b>			<b>Flossverkehr</b>						
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e		Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält..	—	—	—	—	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébéniste- rie, sciés, rabotés; poutres	65 f		Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt. Balken .....	—	—	—	—	—	—
Autres bois .....	65g		Anderes Holz .....	—	—	—	—	—	—
<b>Total</b>			<b>Summe</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>



	31 Emmerich		32 Spyok		33 Cleve		Numéros Nummer	Sortie Totale dans les ports rhénans suisse, français et allem. (Colonne 1-33)		Gesamt-Abfuhr in den schweizerisch., franz. u. deutsch. Rheinhäfen (Spalte 1-33)	
	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	total zusammen	
	1 414	50 454	54 342	46 677	53 630	4 603		14 200	98e	7 480 612	16 781 501
	—	—	—	—	—	—	98f	500	2 085	2 585	
	1	—	—	—	—	—	98g	31 519	321 117	352 636	
49	28	25	—	—	—	5		10 860	82 671	93 531	
	—	—	—	—	—	—		—	—	—	
225	1	6	—	—	—	—	103	11 528	76 048	87 576	
	—	—	—	—	—	—	104a	36 562	192 318	228 880	
	—	—	—	—	—	—	104b	848	3 604	4 452	
	—	—	—	—	—	—	104c	84	3 577	3 661	
	—	—	—	—	—	—	104d	20 627	48 697	69 324	
166	2 004	2 145	2 188	537	197	1 650	104e	49 560	388 119	437 679	
	—	—	—	—	99	112	108/112	156	4 568	4 724	
	230	175	—	—	—	—	113/118	1 474	6 937	8 411	
	—	—	—	—	—	—	119/131	694	1 241	1 935	
241	—	1	—	—	—	—	132	19	696	715	
	—	—	—	—	—	—	133/134	351	5 473	5 824	
1	115	757	—	—	—	—	135/139	9 632	152 980	162 612	
	—	—	—	—	—	—	140	20	19 366	19 386	
27	—	—	—	—	—	—	141	410	161 946	162 356	
	305	30 616	—	—	81	551	142/143	47	7 250	7 297	
	—	—	—	—	—	—	144/147	237	16 076	16 313	
513	—	1	—	—	—	—	148/149a	41 491	1 123 292	1 164 783	
	—	4	—	—	—	—	148/149b	6 280	23 805	30 085	
1	—	—	—	—	—	—	148/149c	8 201	147 326	155 527	
	—	—	—	—	—	—	148/149d	7 562	113 698	121 260	
3	—	16	—	—	—	—	148/149e	155	29 748	29 903	
	—	—	—	—	—	—	148/149f	775	11 729	12 504	
	—	—	—	—	—	—	148/149g	14 922	179 549	194 471	
	—	—	—	—	—	—	148/149h	42 017	190 877	241 894	
460	2	140	—	—	—	—	148/149i	5 816	80 037	85 853	
60	—	—	—	—	—	—	150/155	2 131	12 072	14 203	
6	12	138	—	—	—	—	158/168	4 116	108 442	112 558	
	—	—	—	—	—	—	169/174	23	680	703	
129	10	13	—	—	—	—	181	39 719	44 641	84 360	
	38	2	—	—	—	—	187	10 613	28 041	38 654	
2	2	7	—	—	—	586	188	9 263	13 745	23 008	
91	133	63	42	375	36	274	189	2 404	9 601	12 005	
3 388	53 335	89 051	48 907	54 542	5 016	17 378		7 857 228	20 402 553	28 259 781	
2 039	42 323	77 768	39 573	59 840	3 295	22 975		8 476 154	22 342 523	30 818 677	
1 077	55	3	—	—	—	100	20/25	245 690	93 401	339 091	
	2	32	—	—	—	—	53a/53f	57 296	890 844	948 140	
	20	681	—	—	—	—	65a/65g	10 217	231 379	241 596	
65	—	—	—	—	—	—	88a/88c	4 051 792	11 519 119	15 570 911	
464	2	156	—	—	—	—	148/149a-i	127 219	1 909 061	2 036 280	
	—	—	—	—	—	—	65e	—	76 150	76 150	
	—	—	—	—	—	—	65f	—	93	93	
	—	—	—	—	—	—	65g	—	—	—	
	—	—	—	—	—	—		—	76 243	76 243	



Annexe { 4 à } IV, A, a.  
 Beilage { zu }

## Mouvement des Marchandises

(de l'amont)

Mouvement à la frontière germano-néerlandaise *vers* les ports néerlandais, belges, du Nord de la France et autres, y compris le trafic mixte rhénan et maritime  
 au cours de l'année 1931

d'après les relevés établis par la douane principale allemande à Emmerich (A) et par les ports belges et français (B).

## Güterverkehr

(zu Tal)

Verkehr an der deutsch-niederländischen Grenze *nach* den niederländischen, belgischen, nordfranz. u. sonstigen Häfen mit Einbegriff des Rhein-See-Verkehrs  
 im Jahre 1931

nach den Aufzeichnungen der deutschen Haupt-Zollstelle in Emmerich (A), und der belgischen und französischen Häfen (B).



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Nijm- wegen	Arnhem	Utrecht	Dord- recht	Rotter- dam	Vlaar- dingen	Schiedam
Numéros Nummer		1	2	3	4	5	6	7
<b>I. Animaux vivants</b>								
<b>I. Lebende Tiere.</b>								
Animaux vivants (par tête)	1/7	—	—	—	—	—	—	—
Lebende Tiere (Stückzahl)		—	—	—	—	—	—	—
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>								
<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>								
Viandes, volailles, gibier	8/10	—	—	—	11	105	—	—
Graisses comestibles	11	—	1	—	6	953	—	—
Margarine, beurres arti- ficiels	12	—	—	—	—	157	—	—
Lait	13	—	—	—	—	2 232	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	—	—	—	—	41	—	—
Poissons, crustacés, co- quillages	17	—	—	—	—	73	2	—
Froment	20	—	—	—	—	4 140	—	127
Seigle	21	—	—	—	—	14 081	—	—
Orge	22	—	—	—	—	94	—	—
Avoine	23	—	—	—	—	150	—	—
Mais	24	—	—	—	—	1 101	—	—
Autres céréales	25	—	—	—	—	25	—	—
Riz	26	—	—	—	—	3	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	—	—	—	—	—	—	—
Malt	29	888	12	—	76	20 167	—	—
Légumes frais	31	2	—	—	6	1 034	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	—	—	—	—	20	—	—
Pommes de terre	34	—	—	—	239	214	—	—
Fruits frais ou secs	35	—	—	—	1	1 852	—	—
Café	36	—	—	—	3	259	—	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	—	1	—	—	73	—	—
Thés	39	—	—	—	1	269	—	—
Sucres bruts ou raffinés	40	—	—	—	—	2	—	—
Epices	41	1	—	—	1	1 610	—	—
Huiles végétales	42	753	1	—	9	31	—	—
Sel brut ou raffiné	43	—	500	—	—	5 821	—	—
Autres objets d'alimen- tation	44	—	—	—	—	17 899	12 845	—
Vins	45	9	1	—	15	581	—	—
Bières	46	71	57	—	17	3 662	—	—
Boissons spiritueuses	47	5	129	—	14	1 429	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	1	1	—	—	135	—	—
Autres boissons	49	—	—	—	—	8 336	—	—
III. Matières brutes ou simplement préparées.								
<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>								
Peaux et pelleteries brutes	50	—	—	—	180	5 165	—	—
Os et cornillons	52	—	—	—	—	239	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	—	—	—	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	—	—	—	36	10 831	—	—
Nitrate de soude	53 c	—	—	—	—	—	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	—	—	—	2 400	26 637	3 300	—
Engrais potassiques	53 e	1 035	903	315	22 337	29 931	520	—
Autres engrais	53 f	—	9 665	151	4 236	134 893	4 200	—
Fourrages	56	—	—	—	45	5 411	—	—
Sons	57	100	—	—	—	8 346	—	—
Tourteaux	58	770	—	640	—	7 010	—	—
Houblon	59	1	—	—	—	99	—	—
Betteraves à sucre	60	—	—	—	—	—	—	—
Graines	61	—	23	—	8	392	—	—
à reporter		3 638	11 294	1 106	29 650	316 435	20 867	127
zu übertragen								



Delft	s'Gravenhage	Leiden	Amsterdam	Terneuzen	Ymuiden	Zwolle	Haarlem	Harlingen	Sluiskil	Autres ports néerlandais Autre néerland. Häfen	Total (Colonne 1-18) Zusammen (Spalte 1-18)
8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	8	—	—	—	—	—	—	—	124
—	—	—	518	—	—	—	—	—	—	—	1 478
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	157
—	—	—	15	—	—	—	—	—	—	—	2 247
—	—	—	23	—	—	—	—	—	—	—	64
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	24	—	—	—	—	—	—	79	178
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	400	4 667
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14 081
—	—	—	10	—	—	—	—	—	—	—	104
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	164
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 101
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	25
—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	6
—	—	—	3 791	—	—	156	—	—	—	1 160	26 250
—	—	—	963	—	—	—	—	—	—	—	1 997
—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	—	34
—	—	—	42	—	—	—	—	—	—	—	256
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	400	2 491
—	—	—	42	—	—	—	—	—	—	679	981
—	—	—	82	—	—	—	—	—	—	—	158
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	1 116	—	—	—	—	—	—	—	1 386
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	147	1 761
—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	37
—	—	—	1 379	—	—	—	—	—	—	1 416	9 379
2 089	—	5 417	403	—	960	—	—	—	—	36 127	76 240
—	—	—	172	—	—	—	—	—	—	25	803
—	—	—	888	—	—	—	—	—	—	1	4 696
—	—	—	70	—	—	—	—	—	—	—	1 647
—	—	—	17	—	—	—	—	—	—	—	154
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	54	—	—	—	—	—	—	151	8 550
—	—	—	56	—	—	—	—	—	—	—	990
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	1 460	—	—	—	—	—	—	57	6 862
—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	242
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	867	—	—	—	—	—	—	808	12 542
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	7 539	—	—	—	15 865	55 741
—	—	100	1 115	166	—	14 888	126	110	—	42 098	113 644
—	—	705	13 287	600	—	13 878	—	10 352	—	42 154	234 121
—	—	—	65	—	—	—	—	—	—	1 123	6 644
—	—	—	630	—	—	—	—	—	—	38	9 114
—	—	300	1 075	—	—	1 078	—	—	—	38 044	48 917
—	—	—	29	—	—	—	—	—	—	—	129
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2 397	2 397
—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	10	439
2 089	—	6 522	28 227	766	960	37 539	126	10 462	—	183 193	653 001



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Nijm- wegen	Arnhem	Utrecht	Dord- recht	Rotter- dam	Vlaar- dingen	Schiedam
	Numéros Nummer		1	2	3	4	5	6	7
Report...		Übertrag..	3 638	11 294	1 106	29 650	316 435	20 867	127
Résines, gommes et cire végétale .....	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs .....	6	1	—	161	1 729	—	—
Tabacs bruts .....	64	Rohtabak .....	—	5	—	—	101	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer .....	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz .....	100	—	—	8 260	716	—	—
Bois de mines .....	65 b	Grubenholz .....	—	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion .....	65 c	Brennholz .....	—	—	—	—	23	—	—
Bois d'essences exotiques .....	65 d	Edelhölzer .....	—	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält .....	199	730	40	3 670	25 365	2 308	1 319
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés ; poutres .....	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	376	44	211	505	6 387	—	—
Autres bois .....	65 g	Anderes Holz .....	—	—	—	73	113	—	—
Bois de teinture, écorces à tan ; autres matières végétales, colorantes et tannées .....	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflan- zenwelt .....	—	—	—	—	28	—	—
Pâtes de bois .....	68	Zellstoff .....	1 411	—	—	508	24 444	—	—
Minerais de cuivre .....	69	Kupfererze .....	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de fer .....	70 a	Eisenerze .....	—	—	—	—	3	—	—
Pyrites de fer .....	70 b	Schwefelkies .....	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de plomb .....	71	Bleierze .....	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de zinc .....	72	Zinkerze .....	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de manganèse .....	73	Manganerze .....	—	—	—	—	—	—	—
Autres minerais .....	74/75	Andere Erze .....	—	—	—	1	288	—	—
Aluminium .....	76	Aluminium .....	—	2	—	18	327	—	—
Cuivre .....	77	Kupfer .....	—	14	—	67	956	—	—
Fer et acier bruts .....	79 a	Roheisen, Rohstahl .....	112	1	50	—	36 367	—	—
Lopins de fer et d'acier ; acier fondu dégrossi .....	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl ; gezogener Gus- stahl .....	—	400	—	36	92 209	2 548	—
Vieux fer ; chutes de fer et d'acier .....	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch .....	3	—	—	657	16 261	—	—
Plomb .....	81	Blei .....	—	—	—	2	395	—	—
Zinc .....	82	Zink .....	—	1	—	8	273	—	—
Autres métaux com- muns .....	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand .....	2	9	—	6	206	—	—
Pavés .....	86 a	Pflastersteine .....	4 957	—	195	1 223	12 382	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées .....	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine .....	4 644	17 816	9 256	50 910	161 642	4 296	5 960
Asphalte, naturel, solide .....	86 c	Natürlicher, fester As- phalt .....	—	98	—	990	6 023	300	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus .....	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände .....	—	1	—	13	6 620	1 855	—
Dérivés des huiles min. Houille .....	87 b	Derivate der Mineralöle .....	—	—	—	—	40	—	—
88 a	Steinkohlen .....	58 363	32 384	88 168	104 594	7 972 886	80 924	20 369	
88 b	Steinkohlenkoks .....	50	617	—	4 872	895 936	439	400	
88 c	Steinkohlenbriketts .....	55	55	—	2 982	83 840	—	110	
88 d	Braunkohle .....	—	110	350	—	1 190	—	—	
88 e	Braunkohlenbriketts .....	—	350	770	1 245	31 132	4 570	445	
88 f	Rückstände der Kohlen- destillation .....	—	—	—	1 439	62 963	371	—	
88 g	Torf .....	—	—	—	—	—	—	—	
89	Kalk .....	—	—	352	—	1 625	—	—	
90	Zement .....	40 238	485	2 826	11 188	97 175	50	—	
92	Wolle .....	1	1	—	—	125	—	—	
94	Baumwolle .....	—	1	—	4	1 747	—	—	
95	Jute .....	—	—	—	—	491	—	—	
96	Hanf und Flachs .....	—	—	—	7	50	—	—	
97	Andere Textilrohstoffe ..	—	—	—	—	2	—	—	
98 a	Lumpen und Abfälle .....	—	—	—	75	4 312	—	—	
98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel .....	6	2	113	—	7 059	—	—	
98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton .....	404	102	1 236	160	17 443	—	1 565	
98 d	Farberden (Kreide), Gra- phit .....	—	—	—	—	291	—	—	
'à reporter...		zu übertragen...	114 565	64 523	104 673	223 264	9 887 600	118 528	30 295



Delft	s'Gravenhage	Leiden	Amsterdam	Terneuzen	Ymuiden	Zwolle	Haarlem	Harlingen	Sluiskil	Autres ports néerlandais Autre niederländ. Häfen	Total (Colonne 1-18) Zusammen (Spalte 1-18)
8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
2 089	—	6 522	28 227	766	960	37 539	126	10 462	—	183 193	653 001
—	—	—	1 530	—	—	—	—	—	—	2	3 429
—	—	—	88	—	—	—	—	—	—	—	194
86	—	—	626	—	—	—	—	—	—	433	10 221
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	994	994
—	—	—	12	—	—	—	—	—	—	—	23
—	—	—	9 602	—	—	535	—	—	—	50 878	94 646
—	—	—	4 992	—	—	—	—	—	—	5 368	17 883
—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	191
—	—	—	11	—	—	—	—	—	—	—	39
—	—	—	4 317	—	—	—	—	—	—	19 093	49 773
—	—	—	13	—	—	—	—	—	—	—	13
—	—	—	9	—	—	—	—	—	—	—	12
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7 763	7 763
—	—	—	49	—	—	—	—	—	—	1 245	1 245
—	—	—	21	—	—	—	—	—	—	2 435	2 484
—	—	—	15	—	—	—	—	—	—	—	21
—	—	—	221	—	—	—	—	—	—	—	304
—	—	—	1 465	—	—	—	—	—	—	—	568
—	—	—	1 465	3 478	—	—	—	—	—	—	2 502
—	—	—	1 465	—	—	—	—	—	—	3 098	44 571
—	—	680	4 799	—	—	—	—	—	—	507	101 179
—	—	—	27	—	—	—	—	—	—	1 586	18 534
—	—	—	252	—	—	—	—	—	—	14	663
—	—	—	241	—	—	—	—	—	—	1 639	2 162
—	—	—	93	—	—	—	—	—	—	—	316
580	—	625	6 164	709	—	—	513	—	—	42 687	70 035
16 077	980	12 072	290 524	6 856	9 504	48 219	19 300	96 270	928	2 052 415	2 807 669
—	—	—	654	—	—	—	6	—	—	1 477	9 548
—	—	—	3 713	—	—	1	—	—	—	202	12 405
—	—	—	15	—	—	—	—	—	—	—	55
39 423	5 271	64 761	624 832	7 085	238 451	30 204	71 957	1 631	345 571	1 039 298	10 826 172
350	—	—	1 666	200	1 255	—	—	—	1 250	9 847	916 882
358	106	—	6 010	1 450	—	—	327	—	—	93 348	188 641
—	—	—	—	—	—	—	300	—	—	610	2 560
165	—	370	14 007	—	—	150	170	—	—	67 257	120 631
—	—	—	124	—	—	676	—	—	—	10 533	76 106
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	735	—	—	—	—	—	—	9 211	11 923
496	—	640	68 677	—	740	6 376	50	—	—	57 649	286 590
—	—	—	72	—	—	—	—	—	—	—	199
—	—	—	838	—	—	—	—	—	—	—	2 590
—	—	—	10	—	—	—	1	—	—	5	507
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	57
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
—	—	—	716	—	—	—	—	—	—	9	5 112
832	—	—	86	—	—	—	—	—	—	4 580	12 678
1 979	—	59	4 377	263	—	—	263	—	—	26 620	54 411
—	—	—	1 637	—	—	—	—	—	—	1 735	3 663
62 435	6 357	85 729	1 082 937	20 807	250 910	123 700	93 013	108 363	347 749	3 695 731	16 421 179



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Nijm- wegen	Arnhem	Utrecht	Dord- recht	Rotter- dam	Vlaar- dingen	Schiedam	
Numéros Nummer		1	2	3	4	5	6	7	
Report...		Übertrag ...	114 565	64 523	104 673	223 264	9 887 600	118 528	30 295
Autres terres .....	98 e	Andere Erden .....	—	—	—	504	1 099	—	1 030
Scories (non déphos- phor.) .....	98 f	Schlacken (ohne Thomas- mehl) .....	—	7 822	1 988	39 462	12 875	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	778	817	511	8 329	109 444	—	360
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>							
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	125	2 048	—	572	56 850	—	—
Soudes de toutes sortes .	104 a	Soda aller Art .....	31	7	—	26	67 953	—	—
Sulfate de manganèse et de soude .....	104 b	Bitter- und Glauber- salz .....	100	1 900	—	210	17 920	—	511
Acide chlorhydrique .....	104 c	Salzsäure .....	—	—	—	—	222	—	—
Goudron, huile de gou- dron, leurs dérivés, poix naphtaline, etc. ....	104 d	Teer, Teeröl, ihre Deri- vate, Pech, Naphtalin usw. ....	—	6	—	4 580	19 530	4 835	—
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	7 991	387	428	1 668	128 992	—	191
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	40	106	—	159	3 876	—	—
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	99	21	—	117	599	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Klei- dungsstücke .....	23	198	—	10	1 023	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132	Kautschukwaren .....	1	24	—	62	340	—	—
Meubles et autres ouvrages en bois .....	133/134	Möbel und andere Holz- waren .....	92	44	—	750	2 083	—	—
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	244	531	628	4 096	49 166	—	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	3	137	—	5	617	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	2 749	1 866	4 132	762	96 862	1 710	1 022
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan: an- dere Töpferwaren .....	252	33	—	29	3 348	—	362
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	8	14	—	1 678	4 078	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149 a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	672	3 244	3 995	5 926	356 694	2 596	3 204
Pièces de construction .	148/149 b	Konstruktionsteile .....	—	76	—	18	13 354	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149 c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	3	12	320	634	160 967	150	1 461
Rails en fer ou acier, accessoires .....	148/149 d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ...	40	917	554	1 126	133 798	234	46
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149 e	Eisenbahnschwellen, ei- serne .....	—	64	7	270	36 898	4	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer ...	148/149 f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material .....	2	19	74	3	16 341	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier ...	148/149 g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	354	469	—	2 039	118 548	135	—
Fils de fer ou d'acier .	148/149 h	Eisen und Stahldraht ..	68	763	39	171	68 762	125	—
Autres ouvr. en fer ou acier	148/149 i	And. Eisen- u. Stahlwaren	215	463	118	1 313	41 787	37	81
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier	150/155	Waren aus unedl. Metallen, ausser Eisen und Stahl	42	67	—	3 177	7 780	—	2
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	168/168	Maschinen, mech., Vor- richt. Werkz. u. Teile dav.	1 044	420	—	1 372	98 573	12	111
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art .....	7	2	—	408	2 759	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	227	148	—	291	3 141	—	4
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	54	347	—	67	8 840	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg .....	188	Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg	243	471	—	67	2 120	—	—
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr. .	—	—	—	45	4 171	5	25
<b>Total arrivage</b>		<b>Summe Zufuhr</b>	130 072	87 966	117 467	303 210	11 539 010	128 371	38 705
1930		1930	153 982	84 122	144 833	252 225	12 700 584	297 539	59 500
Dont		Darunter							
Céréales .....	20/25	Getreide .....	—	—	—	—	19 591	—	127
Engrais .....	53a/53 f	Düngemittel .....	1 035	10 568	466	29 009	202 292	8 020	—
Bois .....	65a/65g	Holz .....	675	774	251	12 508	32 604	2 308	1 319
Houilles .....	88a/88c	Steinkohlen .....	58 468	33 056	88 168	112 448	8 952 662	81 363	20 879
Ouvrages en fer ou en acier	148/149 a-i	Eisen- und Stahlwaren .	1 354	6 027	5 107	11 500	947 149	3 281	4 792
Trafic de flottage:		Flossverkehr:							
Bois autres qu'exotiques en grume .....	65 e	Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält.	—	730	—	1 872	19 681	—	396
Bois de construction de menuiserie ou d'ébéniste- rie, sciés, rabotés, poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	—	—	—	3	54	—	—
<b>Total .....</b>		<b>Summe .....</b>	—	730	—	1 875	19 735	—	396



Delft	s'Gravenhage	Leiden	Amsterdam	Terneuzen	Ymuiden	Zwolle	Haarlem	Harlingen	Sluiskil	Autres ports néerlandais Autre niederländ. Häfen	Total (Colonne 1-18) Zusammen (Spalte 1-18)
8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
62 435	6 357	85 729	1 082 937	20 807	250 910	123 700	93 013	108 363	347 749	3 695 731	16 421 179
588	—	—	4 020	—	—	—	—	—	—	5 493	12 734
7 472	—	—	1 564	—	1 246	11 677	480	29 490	—	253 824	367 900
1 464	—	—	11 691	898	—	—	695	1 074	—	98 865	234 926
2	—	—	19 786	—	—	—	—	—	—	3 417	82 800
—	—	—	1 277	—	—	—	—	—	—	1 819	71 113
—	—	—	586	—	—	—	—	—	—	3 600	24 827
—	—	—	83	—	—	—	—	—	—	—	305
—	—	—	67 222	—	—	—	—	—	—	4 001	100 174
—	—	83	44 994	—	—	—	—	—	—	3 770	188 504
—	—	—	317	—	—	—	—	—	—	—	4 498
—	—	—	270	—	—	15	100	—	—	16	1 237
—	—	—	157	—	—	—	—	—	—	4	1 415
—	—	—	400	—	—	—	—	—	—	3	830
—	—	—	932	—	—	—	—	—	—	123	4 024
—	—	—	44 335	—	—	—	—	—	—	359	99 359
—	—	—	156	—	—	—	—	—	—	3 444	4 362
1 496	—	1 699	4 778	1 124	323	363	3 199	—	—	42 627	164 712
—	—	—	1 956	—	—	—	—	—	—	545	6 525
1 540	—	—	2 424	—	—	—	—	—	—	236	9 978
5 838	483	4 157	70 259	625	—	1 925	856	2	—	74 698	535 174
—	—	—	3 262	—	—	—	—	—	—	324	17 034
898	—	194	36 352	—	—	—	818	—	—	8 131	209 940
1 068	—	—	11 650	—	251	201	2	—	—	7 467	157 354
786	—	—	2 243	—	70	49	25	—	—	582	40 998
211	—	—	4 870	—	—	—	—	—	—	277	21 797
48	—	—	49 079	—	374	59	1 084	—	—	10 356	182 545
935	—	33	24 422	—	—	118	16	—	—	2 542	97 994
24	—	46	22 176	—	—	108	—	—	—	3 420	69 788
—	1	—	3 539	—	—	—	—	—	—	1 298	15 906
205	—	—	14 641	97	—	418	394	39	—	2 360	119 686
—	—	—	1 612	—	—	3	—	—	—	232	5 023
—	—	—	2 248	—	—	—	—	—	—	20	6 079
—	—	—	7 906	—	—	1	—	—	—	50	17 265
—	—	—	1 267	—	—	—	—	—	—	11	4 179
—	—	—	632	—	—	—	—	—	—	207	5 085
85 010	6 841	91 941	1 546 043	23 551	253 174	138 637	100 682	138 968	347 749	4 229 852	19 307 249
127 801	3 677	100 866	1 657 093	94 675	301 407	113 276	102 407	538 592	348 958	3 989 067	21 070 604
—	—	—	10	—	—	—	—	—	—	414	20 142
—	—	805	15 269	766	—	36 305	126	10 462	—	100 925	416 048
81	—	—	15 237	—	—	535	—	—	—	57 673	123 970
40 131	5 377	64 761	632 508	8 735	239 706	30 204	72 284	1 631	346 821	1 142 493	11 931 695
9 808	483	4 430	224 313	625	695	2 460	2 801	2	—	107 797	1 332 624
—	—	—	165	—	—	535	—	—	—	26 129	49 508
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	69
—	—	—	165	—	—	535	—	—	—	26 141	49 577



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Ant- werpen	Gent	Brüssel	Zee- brugge	Autres ports belges fluviaux et maritimes Andere belgische Fluss- und Seehäfen	Total (Colonne 20-24) Zu- sammen (Spalte 20-24)	Ports fluv. du N. t. l. France accessibles par la Meuse Nordfranz. durch d. Maas zugängliche Flusshäfen	Ports fluv. du N. t. l. France accessibles par l'Escaut Nordfranz. d. d. Scheide zugängliche Flusshäfen
Numéros Nummer		20	21	22	23	24	25	26	27
<b>I. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>							
Animaux vivants (par tête)	1/7	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>							
Viandes, volailles, gibier	8/10	3	—	—	—	—	3	—	—
Graisses comestibles	11	54	—	—	—	—	54	—	—
Margarine, beurres arti- ficiels	12	6	—	—	—	—	6	—	—
Lait	13	464	—	—	—	—	464	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	3	—	—	—	—	3	—	—
Poissons, crustacés, co- quillages	17	7	—	—	—	—	7	—	—
Froment	20	723	—	—	—	—	723	—	—
Seigle	21	2 100	—	—	—	—	2 100	—	—
Orge	22	—	—	—	—	—	—	—	—
Avoine	23	149	—	—	—	—	149	—	—
Mais	24	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres céréales	25	—	—	—	—	—	—	—	—
Riz	26	—	—	—	—	—	—	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	27 728	—	—	—	—	27 728	—	—
Malt	29	1	—	—	—	—	1	—	—
Légumes frais	31	24	—	—	—	—	24	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	97	—	—	—	—	97	—	—
Pommes de terre	34	261	—	—	—	—	261	—	245
Fruits frais ou secs	35	15	—	—	—	—	15	—	—
Café	36	32	—	—	—	—	32	—	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	1	—	—	—	—	1	—	—
Thés	39	—	—	—	—	—	—	—	—
Sucres brut ou raffinés	40	1 311	—	—	—	—	1 311	—	—
Epices	41	42	1	—	—	—	43	—	—
Huiles végétales	42	880	—	—	—	—	880	—	260
Sel brut ou raffiné	43	35 159	18 702	25 630	330	25 839	105 660	—	—
Autres objets d'alimen- tation	44	110	—	—	—	—	110	—	—
Vins	45	98	—	—	—	—	98	—	—
Bières	46	866	—	—	—	—	866	—	—
Boissons spiritueuses	47	2	—	—	—	—	2	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	1 124	—	—	—	—	1 124	138	—
Autres boissons	49	182	—	—	—	—	182	—	—
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>							
Peaux et pelleteries brutes	50	901	—	—	—	—	901	—	—
Os et cornillons	52	—	—	—	—	—	—	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	—	—	—	—	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	4 795	—	—	—	—	4 795	—	—
Nitrate de soude	53 c	—	—	—	—	—	—	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	29 175	1 199	—	—	—	30 374	—	—
Engrais potassiques	53 e	384 844	29 932	3 410	600	3 156	421 942	—	—
Autres engrais	53 f	51 424	25 396	—	4 700	7 023	88 543	317	1 120
Fourrages	56	854	—	—	—	—	854	—	—
Sons	57	10 599	—	—	—	—	10 599	—	—
Tourteaux	58	1 347	90	—	—	1 829	3 066	900	165
Houblon	59	41	—	—	—	—	41	—	—
Betteraves à sucre	60	306	—	—	—	—	306	—	—
Graines	61	74	—	—	—	—	74	—	—
À reporter		555 802	75 320	29 040	5 630	37 647	703 439	1 355	1 790
		zu übertragen							



d'après les relevés de la douane principale allemande à Emmerich.  
nach den Aufzeichnungen der deutschen Hauptzollstelle in Emmerich.

Autres ports fluviaux et maritimes du N. o. l. France Autres nordfranz. Fluss- und Seehäfen 25	Total (Colonne 26-28) Zu- sammen (Spalte 26-28)	Arriv. total dans ports néerl., belg. et du N. o. l. France (Col. 19, 25 et 29) Gesamtzufuhr in d. niederl., belg. u. nordfranz. Häfen (Sp. 19, 25 et 29)	Bre- men 31	Ham- burg 32	Stettin 33	Königs- berg 34	Autres ports allemands Autre deutsche Häfen 35	Total Colonne 31-35) Zu- sammen (Spalte 31-35)	Danzig 37	Autres ports de la Baltique Autre baltische Häfen 38	Ports britan- niques Englische Häfen 39	Tous les autres ports Alle anderen Häfen 40	Traffic mixte rhén. et marit. TOTAL (Col. 36, 37-40) Rhein-See- Verkehr Zusammen (Sp. 36, 37-40)	Arrivage total prov. du Rhin en amont de la front. german.-néerl. (Col. 19, 25, 29 et 41) Gesamtzufuhr, Rhein oberhalb der deutsche- niederl. Grenze her. (Sp. 19, 25, 29 u. 41)
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	127	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	131
—	—	1 532	—	61	23	25	59	168	177	—	—	4	345	1 877
—	—	163	7	38	—	27	23	95	—	—	—	—	95	258
—	—	2 711	—	127	—	—	—	127	—	—	—	—	127	2 838
—	—	67	—	4	—	—	—	4	—	—	2	—	6	73
—	—	185	6	4	4	—	35	49	—	—	—	—	49	234
—	—	5 390	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5 390
—	—	16 181	1 600	18	—	—	—	1 618	—	—	—	—	1 618	17 799
—	—	104	—	23	—	—	—	33	—	—	—	—	33	137
—	—	313	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	313
—	—	1 101	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 101
—	—	25	—	78	10	—	—	88	—	—	—	—	88	113
—	—	6	1	3	—	—	—	4	—	—	—	—	4	10
—	—	53 978	3	1 741	1 337	412	408	3 901	129	—	127	35	4 192	58 170
—	—	1 998	—	151	19	—	1	171	—	—	—	—	171	2 169
—	—	58	—	10	—	—	—	10	—	—	—	—	10	68
—	—	353	31	36	12	11	14	104	—	—	—	—	104	457
—	245	2 997	—	—	—	—	—	—	—	—	76	—	76	3 073
—	—	996	3	49	7	2	4	95	—	—	6	—	71	1 067
—	—	190	4	300	13	343	2	662	—	—	2	7	671	861
—	—	1 387	4	213	12	8	—	237	—	—	1	—	238	1 625
—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
—	—	3 072	—	10	—	1	569	580	—	—	—	400	980	4 052
—	—	80	—	7	1	—	—	8	—	—	25	—	33	113
—	260	10 519	288	273	1 210	188	294	2 253	—	—	243	39	2 535	13 054
—	—	181 900	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	181 900
—	—	913	25	173	92	94	43	427	3	—	38	1	469	1 382
—	—	4 794	271	2 556	607	720	218	4 372	4	—	105	69	4 550	9 344
—	—	2 513	—	3	—	—	—	3	—	—	—	—	3	2 516
—	—	156	2	18	—	—	—	71	—	—	—	—	71	227
—	—	9 812	—	10	29	21	1	10	—	—	3 029	—	3 039	12 851
—	138	1 172	10	78	9	15	2	114	—	—	1	2	117	1 289
—	—	7 763	—	157	—	50	5	218	51	—	40	29	338	8 101
—	—	242	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	242
—	—	17 337	16	281	5	16	—	318	—	—	10	70	398	17 735
—	—	86 115	—	—	—	3 030	1 510	4 540	—	—	—	4 750	9 290	95 405
—	—	535 586	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	535 586
—	1 437	324 101	1	4	3 189	—	1 600	4 794	1	—	—	1 733	6 531	330 632
—	—	7 498	124	12 362	1 086	50	3 728	17 350	—	—	181	—	17 531	25 029
—	—	19 713	—	395	290	—	150	835	—	—	—	—	835	20 548
—	1 065	53 048	—	—	10	—	701	711	—	—	—	5 158	5 869	58 917
—	—	170	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15	15	185
—	—	2 703	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2 703
—	—	513	—	9	1	11	2	23	—	—	—	—	23	536
—	3 145	1 359 585	2 402	19 192	7 966	5 024	9 379	43 963	365	—	3 890	12 311	60 529	1 420 114



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Ant- werpen	Gent	Brussel	Zee- brugge	Autres ports belges fluviaux et maritimes Autres belgische Fluss- und Seehäfen	Total (Colonne 20-24) Zu- sammen (Spalte 20-24)	Ports fluv. du N. d. l. France accessibles par la Meuse Nordfranz. durch d. Maas zugängliche Flusshäfen	Ports fluv. du N. d. l. France accessibles par l'Escaut Nordfranz. d. d. Schelde zugängliche Flusshäfen	
Numéros Nummer		20	21	22	23	24	25	26	27	
Report...		Übertrag..	555 802	75 320	29 040	5 630	37 647	703 439	1 355	1 790
Résines, gommés et cire végétale .....	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs .....	506	—	—	—	—	506	—	—
Tabacs bruts .....	64	Rohtabak .....	33	—	—	—	—	33	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer .....	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz .....	343	73	—	—	—	416	—	6
Bois de mines .....	65 b	Grubenholz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion .....	65 c	Brennholz .....	4	—	—	—	—	4	—	—
Bois d'essences exotiques .....	65 d	Edelhölzer .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält .....	12 411	800	—	—	363	13 574	32	30
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés ; poutres .....	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	865	119	—	—	—	984	40	525
Autres bois .....	65 g	Anderes Holz .....	125	—	—	—	—	125	—	—
Bois de teinture, écorces à tan ; autres matières végétales, colorantes et tannées .....	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflan- zenwelt .....	53	—	—	—	—	53	—	—
Pâtes de bois .....	68	Zellstoff .....	13 374	—	—	—	699	14 073	—	471
Minerais de cuivre .....	69	Kupfererze .....	430	—	—	—	279	709	—	—
Minerais de fer .....	70 a	Eisenerze .....	94	—	—	—	—	94	—	—
Pyrites de fer .....	70 b	Schwefelkies .....	—	524	—	—	3 607	4 131	—	—
Minerais de plomb .....	71	Bleierze .....	—	—	—	—	3 810	3 810	—	—
Minerais de zinc .....	72	Zinkerze .....	1 229	—	—	—	9 125	10 354	440	—
Minerais de manganèse .....	73	Manganerze .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres minerais .....	74 / 75	Andere Erze .....	89	—	—	—	4 392	4 481	—	—
Aluminium .....	76	Aluminium .....	17	—	—	—	—	17	—	—
Cuivre .....	77	Kupfer .....	378	—	—	—	—	378	—	—
Fer et acier bruts .....	79 a	Roheisen, Rohstahl .....	16 657	32 177	—	—	23 901	72 735	—	—
Lopins de fer et d'acier ; acier fondu dégrossi .....	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl ; gezogener Guss- stahl .....	94 028	188 947	—	—	266	283 241	—	—
Vieux fer ; chutes de fer et d'acier .....	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch .....	7 568	16 759	—	—	11 676	36 003	—	—
Plomb .....	81	Blei .....	335	—	—	—	304	639	—	1 212
Zinc .....	82	Zink .....	782	98	—	—	663	1 543	—	—
Autres métaux com- muns .....	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand .....	557	—	—	—	—	557	—	—
Pavés .....	86 a	Pflastersteine .....	2 374	9 067	1 978	1 001	322	13 842	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées .....	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine .....	214 860	146 717	132 770	7 193	34 633	536 173	3 838	4 468
Asphalte, naturel, solide .....	86 c	Natürlicher, fester As- phalt .....	1 748	15	—	—	36	1 799	270	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus .....	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände .....	1 103	201	—	—	—	1 304	—	239
Dérivés des huiles min. Houille .....	87 b	Derivate der Mineralöle .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Coke de houille .....	88 a	Steinkohlen .....	1 121 456	819 957	84 033	58 271	2 155 043	4 238 760	26 557	123 652
Briquettes de houilles .....	88 b	Steinkohlenkoks .....	41 447	1 670	—	—	23 584	66 701	—	—
Lignite brute .....	88 c	Steinkohlenbriketts .....	62 578	14 505	460	656	8 455	86 654	1 410	1 710
Briquettes de lignite .....	88 d	Braunkohle .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min. ....	88 e	Braunkohlenbriketts .....	14 905	—	—	—	1 150	16 055	485	—
Tourbe .....	88 f	Rückstände der Kohlen- destillation .....	4 292	16 316	—	—	1 912	22 520	10 804	32 421
Chaux .....	88 g	Torf .....	—	488	—	—	—	488	—	—
Ciment .....	89	Kalk .....	661	—	—	—	—	661	—	—
Laine .....	90	Zement .....	49 506	5 747	—	—	—	55 253	470	—
Coton .....	92	Wolle .....	80	—	—	—	—	80	—	—
Jute .....	94	Baumwolle .....	330	—	—	—	—	330	—	—
Chanvre et lin .....	95	Jute .....	25	—	—	—	—	25	—	—
Autres fibres textiles .....	96	Hanf und Flachs .....	27	—	—	—	—	27	—	—
Drilles et chiffons .....	97	Andere Textilrohstoffe ..	4	—	—	—	—	4	—	—
Terres, limon, sable, marne .....	98 a	Lumpen und Abfälle .....	282	—	—	—	—	282	—	—
Terres à falence, kaolin, chamotte, argile .....	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel .....	190	25 272	6 343	—	2 631	34 436	440	—
Terres de couleur (craie), graphite .....	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton .....	2 880	19 461	650	—	6 654	29 645	3 042	6 692
	98 d	Farberden (Kreide), Gra- phit .....	467	—	—	—	—	467	—	281
à reporter...		zu übertragen...	2 224 895	1 374 233	254 374	72 751	2 331 152	6 257 405	49 183	173 497



d'après les relevés de la douane principale allemande à Emmerich.  
nach den Aufzeichnungen der deutschen Hauptzollstelle in Emmerich.

179

Autres ports fluviaux et maritimes du N. et S. France Autres nordfranz. Fluss- und Seehäfen 25	Total (Colonne 26-28) Zu- sammen (Spalte 26-28) 29	Arriv. total dans ports néerl., belg. et du N. et S. France (Col. 19, 25 et 29) Gesamtzufuhr in d. niederl., belg., s. nordfranz. Häfen (Sp. 19, 25 et 29) 30	Bre- men 31	Ham- burg 32	Stettin 33	Königs- berg 34	Autres ports allemands Autre deutsche Häfen 35	Total Colonne 31-35) Zu- sammen (Spalte 31-35) 36	Danzig 37	Autres ports de la Baltique Autre baltische Häfen 38	Ports britan- niques Englische Häfen 39	Tous les autres ports Alle anderen Häfen 40	Traffic mixte rhen. et marit. TOTAL (Col. 36, 37-40) Rhein-See- Verkehr Zusammen (Sp. 36, 37-40) 41	Arrivage total prov. du Rhin en amont de la front. german.-néerl. (Col. 19, 25, 29 et 41) Gesamtzufuhr, Rhein oberhalb der deutsch- niederl. Grenze her. (Sp. 19, 25, 29 u. 41) 42
—	3 145	1 359 585	2 402	19 192	7 966	5 024	9 379	43 963	365	—	3 890	12 311	60 529	1 420 114
—	—	3 935	20	116	2	10	1	149	—	—	146	7	302	4 237
—	—	227	86	434	—	—	—	520	—	—	—	39	559	786
—	6	10 643	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10 643
—	—	994	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	994
—	—	27	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	27
—	—	12	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12
—	62	108 282	—	—	—	—	1	1	2	—	—	7	9	108 291
—	565	19 432	—	61	3	—	—	64	—	—	6	—	70	19 502
—	—	316	3	—	—	—	—	3	—	—	—	—	3	319
—	—	92	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	92
—	471	64 317	—	—	—	—	1	1	—	—	3 706	—	3 707	68 024
—	—	722	—	127	—	—	—	127	—	—	—	—	127	849
—	—	106	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	106
—	—	11 894	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11 894
—	—	5 055	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5 055
—	440	13 278	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13 278
—	—	21	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	21
—	—	4 785	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4 785
—	—	585	—	105	33	—	16	154	—	—	15	90	259	844
—	—	2 880	10	2 470	3	—	4 846	7 329	1	—	13	1	7 344	10 224
—	—	117 306	—	200	515	—	—	715	40	—	—	17	772	118 078
—	—	384 420	4	—	—	44	—	48	—	616	10	2	676	385 096
—	—	54 537	—	94	—	3	—	97	—	—	—	—	97	54 634
—	1 212	2 514	—	283	120	2	10	415	16	—	1	9	441	2 955
—	—	3 705	—	157	3	—	7	167	—	—	16	—	183	3 888
—	—	873	7	15	25	—	3	50	—	—	21	25	96	969
—	—	83 877	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	83 877
270	8 576	3 352 418	—	10	—	—	324	334	—	—	861	298	1 493	3 353 911
—	270	11 617	—	1	—	1	—	2	—	—	—	—	2	11 619
—	239	13 948	110	8 205	286	95	37	8 733	2	—	61	7	8 803	22 751
—	—	55	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2	57
20	150 529	15 215 461	—	—	2 282	1 775	—	4 057	—	—	—	75	4 132	15 219 593
—	—	983 583	—	—	3 540	—	—	3 540	—	—	—	5 721	9 261	992 844
—	3 120	278 415	—	—	—	—	—	—	—	—	—	30	30	278 445
—	—	2 560	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2 560
—	485	137 171	—	—	—	4 660	3 005	7 665	—	—	—	54 724	62 389	199 560
—	43 225	141 851	—	1	8	—	—	9	1	—	—	5	15	141 866
—	—	488	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	488
—	—	12 584	—	—	1	—	—	1	1	—	1	1	4	12 588
—	470	342 313	3	—	—	—	1 100	1 103	1	—	25	—	1 129	343 442
—	—	279	2	3	—	—	—	5	—	—	—	—	5	284
—	—	2 920	13	49	12	7	4	85	—	—	12	14	111	3 031
—	—	532	—	8	—	—	—	8	—	—	—	—	8	540
—	—	84	—	4	1	1	—	6	—	—	1	—	7	91
—	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
—	—	5 394	1	21	—	—	—	22	—	—	142	—	164	5 558
—	440	47 554	—	—	—	—	—	—	—	—	2	16	18	47 572
—	9 734	93 790	—	870	—	1	654	1 525	—	—	65	157	1 747	95 537
—	281	4 411	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	2	4 413
590	223 270	22 901 854	2 661	32 427	14 800	11 624	19 388	80 900	430	616	8 994	73 556	164 496	23 066 350

177



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Ant- werpen	Gent	Brussel	Zee- brugge	Autres ports belges fluviaux et maritimes Autres belgische Fluss- und Seehäfen 24	Total (Colonne 20-24) Zu- sammen (Spalte 20-24) 25	Ports fluv. du N. d. l. France accessibles par la Meuse Nordfranz. durch d. Maas zugängliche Flusshäfen 26	Ports fluv. du N. d. l. France accessibles par l'Escaut Nordfranz. d. d. Scheide zugängliche Flusshäfen 27
Numéros Nummer		20	21	22	23				
Report...		2 224 895	1 374 233	254 374	72 751	2 331 152	6 257 405	49 183	173 497
Autres terres	98 e	473	—	—	—	1 003	1 476	—	—
Scories (non déphos- phor.)	98 f	1 838	14 385	—	—	12 063	28 286	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées	98 g	18 599	17 069	1 992	3 790	12 536	53 986	535	2 341
<b>IV. Produits fabriqués.</b>									
Couleurs, teintures, vernis	103	8 435	762	—	—	679	9 876	—	—
Soudes de toutes sortes	104 a	77 964	534	—	243	—	78 741	—	—
Sulfate de manganèse et de soude	104 b	9 145	—	6 703	—	—	15 848	—	1 450
Acide chlorhydrique	104 c	47	—	—	—	—	47	—	—
Goudron, huile de gou- dron, leurs dérivés, poix naphtaline, etc.	104 d	6 751	1 111	258	—	3 796	11 916	—	—
Autres produits chimiques	104 e	60 837	951	363	—	1 850	64 001	99	2 140
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières	108/112	130	—	—	—	—	130	—	—
Fils, cordages	113/118	134	—	—	—	—	134	1	6
Tissus, lingerie, objets d'habillements	119/131	215	3	—	—	—	218	—	—
Ouvrages en caoutchouc	132	51	—	—	—	—	51	—	—
Meubles et autres ouvrages, en bois	133/134	1 788	—	—	—	—	1 788	8	—
Papiers et cartons; leurs applications	135/139	15 986	115	18	—	—	16 119	381	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre	140	174	—	—	—	—	174	—	2
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine	141	4 289	—	1 574	—	742	6 605	105	10
Faïence, porcelaines; autres poteries	142/143	3 691	—	—	—	—	3 691	—	99
Verreries: glaces, verres de vitrages	144/147	17 862	99	—	29	—	17 990	16	19
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles	148/149a	182 786	26 665	—	186	5 029	214 666	2 635	3 783
Pièces de construction	148/149b	13 755	133	—	—	—	13 888	80	305
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc	148/149c	31 093	5 835	—	—	—	36 928	260	—
Rails en fer ou acier, accessoires	148/149d	68 378	940	—	—	—	69 318	—	20
Traverses en fer pour chemins de fer	148/149e	4 125	—	—	—	—	4 125	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer	148/149f	10 768	179	—	—	—	10 947	—	1
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier	148/149g	41 616	53	—	—	—	41 669	27	211
Fils de fer ou d'acier	148/149h	64 568	340	—	—	—	64 908	—	—
Autres ouvr. en fer ou acier	148/149i	45 210	1 467	479	—	430	47 586	248	225
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier	150/155	3 191	—	—	—	—	3 191	—	2
Machines, méc., outils; pièces détachées	158/168	14 787	56	146	—	2	14 991	—	610
Véhicules de toute espèce	169/174	3 251	166	—	—	—	3 417	—	—
Autres produits fabriqués	181	990	—	2	—	2	994	161	28
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187	2 878	2	—	—	—	2 880	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg.	188	374	1	—	—	—	375	—	1
Emballages usagés	189	1 059	—	—	—	—	1 059	—	48
<b>Total arrivage</b>		<b>2 942 133</b>	<b>1 445 099</b>	<b>265 909</b>	<b>76 999</b>	<b>2 369 284</b>	<b>7 099 424</b>	<b>53 739</b>	<b>184 807</b>
<b>Dont</b>		<b>1930</b>	<b>1 645 204</b>	<b>446 134</b>	<b>123 761</b>	<b>2 492 283</b>	<b>7 967 150</b>	<b>55 872</b>	<b>216 095</b>
<b>Darunter</b>		<b>2 972</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>2 972</b>	<b>—</b>	<b>—</b>
Céréales	20/25	470 238	56 527	3 410	5 300	10 179	545 654	317	1 120
Engrais	53a/53f	13 748	992	—	—	363	15 103	72	561
Bois	65a/65g	1 225 481	836 132	84 493	58 927	2 187 082	4 392 115	27 967	125 362
Houilles	88a/88c	462 299	35 612	479	186	5 459	504 035	3 250	4 545
Ouvrages en fer ou en acier Trafic de flottage:	148/149a	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébéniste- rie, sciés, rabotés; poutres	65 f	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>Total</b>		<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>



d'après les relevés de la douane principale allemande à Emmerich.  
nach den Aufzeichnungen der deutschen Hauptzollstelle in Emmerich.

Autres ports fluviaux et maritimes du N. et l. France Autres nordfranz. Fluss- und Seehäfen 28	Total (Colonne 26-28) Zu- sammen (Spalte 26-28) 29	Arriv. total dans ports néerl., belg. et du N. et l. France (Col. 19, 25 et 29) Gesamtzufuhr in d. niederl., belg. u. nordfranz. Häfen (Sp. 19, 25 et 29) 30	Bre- men 31	Ham- burg 32	Stettin 33	Königs- berg 34	Autres ports allemands Autre deutsche Häfen 35	Total (Colonne 31-35) Zu- sammen (Spalte 31-35) 36	Danzig 37	Autres ports de la Baltique Autre baltische Häfen 38	Ports britan- niques Englische Häfen 39	Tous les autres ports Alle anderen Häfen 40	Traffic mixte rhen. et marit. TOTAL (Col. 36, 37-40) Rhein-See- Verkehr Zusammen (Sp. 36, 37-40) 41	Arrivage total prov. du Rhin en amont de la front. german.-néerl. (Col. 19, 25, 29 et 41) Gesamtzufuhr. Rhein oberhalb der deutsch- niederl. Grenze her. (Sp. 19, 25, 29 u. 41) 42
590	223 270	22 901 854	2 661	32 427	14 800	11 624	19 388	80 900	430	616	8 994	73 556	164 496	23 066 350
—	—	14 210	—	—	—	30	—	30	—	—	305	100	435	14 645
—	—	396 186	—	14	—	—	147	161	1 150	—	12	738	2 061	398 247
—	2 876	291 788	99	548	145	46	378	1 216	53	—	110	332	1 711	293 499
—	—	92 676	1 715	3 999	3 233	662	658	10 267	60	5	1 031	1 865	13 228	105 904
—	—	149 854	97	848	368	204	185	1 702	—	—	185	225	2 112	151 966
—	1 450	42 125	—	2	—	—	—	2	—	—	30	11	43	42 168
—	—	352	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	352
—	—	112 090	—	7 596	—	—	9 155	16 751	—	—	113	1	16 865	128 955
—	2 239	254 744	629	4 709	1 512	374	2 931	10 155	576	—	3 257	2 107	16 095	270 839
—	—	4 628	—	9	2	—	—	11	—	—	190	—	201	4 829
—	7	1 378	16	809	890	92	2 048	3 555	2	—	1	572	4 430	5 808
—	—	1 633	2	35	250	39	10	336	26	—	7	20	389	2 022
—	—	881	—	2	—	—	—	2	—	—	166	5	173	1 054
—	8	5 820	—	11	—	3	—	14	—	—	645	2	661	6 481
—	381	115 859	635	10 601	3 671	801	1 796	17 504	41	—	5 625	407	23 577	139 436
—	2	4 538	—	3	—	—	10	13	—	—	185	2	200	4 738
—	115	171 432	—	1	204	1 447	1 105	2 757	—	5 674	2 870	4 289	15 590	187 022
—	99	10 315	—	13	16	9	1	39	3	—	2 879	9	2 930	13 245
—	35	28 003	—	3	—	81	—	84	2	—	4 019	52	4 157	32 160
—	6 418	756 258	247	2 313	8 619	4 303	811	16 293	243	2	2 529	10 949	30 016	786 274
—	385	31 307	—	152	—	29	—	181	218	—	—	703	1 102	32 409
—	260	247 128	14	4 450	664	458	611	6 597	726	—	43	4 898	12 264	259 392
—	20	226 692	9	433	3 558	2 033	257	6 290	38	—	138	477	6 943	233 635
—	—	45 123	70	8	—	31	—	109	—	—	15	12	136	45 259
—	1	32 745	—	—	74	228	49	351	2	—	40	37	430	33 175
—	238	224 452	8	205	612	679	7	1 511	3	—	1 474	775	3 763	228 215
—	—	162 902	—	1 174	1 240	560	160	3 134	168	20	2 318	373	6 013	168 915
—	473	117 847	19	1 162	2 812	2 902	466	7 361	150	—	5 434	711	13 656	131 503
—	2	19 099	2	103	43	87	39	274	12	3	868	137	1 294	20 393
—	619	135 296	125	7 364	2 359	2 641	2 222	14 711	140	—	2 650	2 910	20 411	155 707
—	—	8 440	—	23	1	108	—	132	—	—	935	—	1 067	9 507
—	189	7 262	19	251	196	287	84	837	141	—	502	90	1 577	8 839
—	—	20 145	3 990	1 830	8 110	8 136	11 270	33 336	775	—	421	369	34 901	55 046
—	1	4 555	9	80	27	78	29	223	4	—	92	23	342	4 897
—	48	6 192	5	553	35	4	2	599	—	—	58	—	657	6 849
590	239 136	26 645 809	10 371	81 731	53 841	37 976	53 819	237 738	4 963	6 320	48 148	106 757	403 926	27 049 735
—	272 867	29 310 621	7 991	72 885	46 003	31 075	45 192	203 146	9 274	5 532	49 590	117 600	385 142	29 695 763
—	—	23 114	1 600	119	10	—	10	1 739	—	—	—	—	1 739	24 853
—	1 437	963 139	1	285	3 194	3 046	3 110	9 652	1	—	10	6 556	16 219	979 358
—	633	139 706	3	61	3	1	1	69	—	—	—	7	82	139 788
320	153 649	16 477 459	—	—	5 822	1 775	—	7 597	—	—	6	5 826	13 423	16 490 882
—	7 795	1 844 454	367	9 897	17 979	11 223	2 361	41 857	1 548	22	11 991	18 935	74 323	1 918 777
—	—	49 508	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	49 508
—	—	69	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	69
—	—	49 577	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	49 577



B. Arrivage en tonnes d'après les relevés des ports belges.  
Zufuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den belgischen Häfen.

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Côte belge Belgische Küste	Gent	Antwerpen	Brussel	Surplus du réseau de l'Escaut Übriges Scheldedenetz	Canal de la Campine Campine-Kanal
	Numéros Nummer	20	21	22	23	24	25
<b>I. Animaux vivants.</b>							
<b>I. Lebende Tiere.</b>							
Animaux vivants (par tête)	1 / 7	—	—	—	—	—	—
Lebende Tiere (Stückzahl)							
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>							
<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>							
Viandes, volailles, gibier	8 / 10	—	—	24	—	—	—
Graisses comestibles	11	—	—	112	—	—	—
Margarine, beurres artificiels	12	—	—	—	—	—	—
Lait	13	—	—	384	—	—	—
Beurre naturel; fromages	14 / 15	—	—	11	1	—	—
Poissons, crustacés, coquillages	17	—	—	24	1	—	—
Froment	20	—	—	3 490	—	222	—
Seigle	21	—	—	970	—	—	75
Orge	22	—	—	3 915	—	—	—
Avoine	23	—	—	806	—	—	—
Mais	24	—	—	1 511	—	—	75
Autres céréales	25	—	—	—	—	—	—
Riz	26	—	—	39	—	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27 / 28	—	—	22 202	—	—	—
Malt	29	—	—	118	—	—	—
Légumes frais	31	—	—	8	—	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32 / 33	—	—	89	—	—	—
Pommes de terre	34	—	—	97	—	—	—
Fruits frais ou secs	35	—	—	40	—	—	—
Café	36	—	—	72	6	—	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37 / 38	—	—	12	—	—	—
Thés	39	—	—	1	—	—	—
Sucres brut ou raffinés	40	—	—	1 144	—	—	—
Épices	41	—	—	16	1	—	—
Huiles végétales	42	—	—	1 150	—	—	—
Sel brut ou raffiné	43	—	28 886	41 991	23 324	2 831	—
Autres objets d'alimentation	44	—	—	332	—	—	—
Vins	45	—	—	58	—	—	—
Bières	46	—	—	500	—	—	—
Boissons spiritueuses	47	—	—	12	—	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	—	—	950	—	—	—
Autres boissons	49	—	—	5	—	—	—
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>							
<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>							
Peaux et pelleteries brutes	50	—	—	993	—	—	—
Os et cornillons	52	—	—	—	—	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	—	—	787	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	—	—	52	—	—	—
Nitrate de soude	53 c	—	14 681	10 803	—	2 358	—
Scories de déphosphoration	53 d	—	991	36 843	—	—	—
Engrais potassiques	53 e	—	9 830	103 573	—	—	—
Autres engrais	53 f	—	29 243	242 249	—	6 850	—
Fourrages	56	—	—	944	—	—	—
Sons	57	—	—	8 341	—	—	—
Tourteaux	58	—	10	1 736	—	98	—
Houblon	59	—	—	38	—	—	—
Betteraves à sucre	60	—	—	—	—	—	—
Graines	61	—	—	190	—	—	—
à reporter...		—	83 641	486 632	23 333	12 359	150
zu übertragen...		—					



181

**C. Arrivage en tonnes d'après les relevés des ports français.**  
**Zufuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den französischen Häfen.**

Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge) Kanal Herzogenbusch Lüttich (belgischer Teil) 26	Meuse en amont de Liège Maas oberhalb Lüttich 27	Total Zusammen 28	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par la Meuse Nordfranzösische, durch die Maas zugängliche Flusshäfen 29	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par l'Escaut Nordfranzösische durch die Schelde zugängliche Flusshäfen 30	Autres ports fluviaux et maritimes du Nord de la France Andere nordfranzösische Fluss- und Seehäfen 31	Total (Colonne 29-31) Zusammen (Spalte 29-31) 32
—	—	—	—	—	—	—
—	—	24	—	—	—	—
—	—	112	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	384	—	—	—	—
—	—	12	—	—	—	—
—	—	25	—	—	—	—
—	—	3 712	—	—	—	—
—	—	1 045	—	—	—	—
—	—	3 915	—	—	—	—
—	—	806	—	—	—	—
—	—	1 586	—	—	—	—
—	—	1	—	—	—	—
—	—	39	—	—	—	—
—	—	22 202	—	—	260	260
—	—	118	—	—	—	—
—	—	8	—	—	—	—
—	—	80	—	—	—	—
—	—	97	—	—	—	—
—	—	40	—	—	—	—
—	—	78	—	—	—	—
—	—	12	—	—	—	—
—	—	1	—	—	—	—
—	—	1 144	—	—	—	—
—	—	17	—	—	—	—
—	—	1 150	—	—	—	—
9 061	3 260	109 353	237	—	—	237
—	—	332	—	—	—	—
—	—	58	—	—	—	—
—	—	500	—	—	—	—
—	—	12	—	—	—	—
—	—	950	—	—	—	—
—	—	5	—	—	—	—
—	—	993	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	787	—	—	—	—
—	—	52	—	—	—	—
—	—	27 842	—	—	—	—
—	—	37 834	—	—	—	—
—	—	113 403	—	—	—	—
—	305	278 647	—	—	—	—
—	—	944	—	—	—	—
—	—	8 341	—	—	—	—
—	—	1 844	—	—	—	—
—	—	38	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	190	—	—	—	—
9 061	3 565	618 741	237	—	260	497



B. Arrivage en tonnes d'après les relevés des ports belges.  
Zufuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den belgischen Häfen.

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Côte belge	Gent	Antwerpen	Brussel	Surplus du réseau de l'Escaut	Canal de la Campine
	Numéros Nummer		Belgische Küste				Übriges Scheldenet	Campine- Kanal
			20	21	22	23	24	25
Report...		Übertrag..	—	83 641	486 632	23 333	12 359	150
Résines, gommés et cire végétale .....	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs .....	—	—	363	—	—	—
Tabacs bruts .....	64	Rohtabak .....	—	6	207	—	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer .....	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz .....	—	—	396	—	—	—
Bois de mines .....	65 b	Grubenholz .....	—	—	12 015	—	—	—
Bois de combustion .....	65 c	Brennholz .....	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques .....	65 d	Edelhölzer .....	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Anderes Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält .....	—	10	612	263	167	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés ; poutres .....	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	—	120	2 333	—	—	—
Autres bois .....	65 g	Anderes Holz .....	—	—	818	—	—	—
Bois de teinture, écorces à tan ; autres matières végétales, colorantes et tannées .....	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflan- zenwelt .....	—	—	10	—	—	—
Pâtes de bois .....	68	Zellstoff .....	—	—	16 608	—	—	—
Minerais de cuivre .....	69	Kupfererze .....	—	—	889	—	—	—
Minerais de fer .....	70 a	Eisenerze .....	—	—	—	—	—	—
Pyrites de fer .....	70 b	Schwefelkies .....	—	3 758	103	—	649	—
Minerais de plomb .....	71	Bleierze .....	—	—	569	—	152	1 475
Minerais de zinc .....	72	Zinkerze .....	—	150	1 316	—	—	1 366
Minerais de manganèse .....	73	Manganerze .....	—	—	83	—	—	—
Autres minerais .....	74 /75	Anderes Erze .....	—	2 351	10 276	—	1 265	1 232
Aluminium .....	76	Aluminium .....	—	—	17	—	—	—
Cuivre .....	77	Kupfer .....	—	—	797	—	—	—
Fer et acier bruts .....	79 a	Roheisen, Rohstahl .....	—	35 380	24 444	—	2 782	—
Lopins de fer et d'acier ; acier fondu dégrossi .....	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl ; gezogener Guss- stahl .....	—	196 319	95 329	—	—	—
Vieux fer ; chutes de fer et d'acier .....	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch .....	—	12 379	13 404	—	420	—
Plomb .....	81	Blei .....	—	792	242	—	30	30
Zinc .....	82	Zink .....	—	60	747	—	—	—
Autres métaux com- muns .....	83	Anderes unedle Metalle im Rohzustand .....	—	—	32	—	—	—
Pavés .....	86 a	Pflastersteine .....	—	10 950	6 288	3 614	94	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées .....	86 b	Anderes rohe oder einfach behauene Steine .....	—	102 281	190 984	112 803	5 049	—
Asphalte, naturel, solide .....	86 c	Natürlicher, fester As- phalt .....	—	—	1 911	2	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus .....	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände .....	—	46 817	1 318	—	—	—
Dérivés des huiles min. Houille .....	87 b	Derivate der Mineralöle .....	—	1 515	1 533	28	—	—
Coke de houille .....	88 a	Steinkohlen .....	—	1 039 338	1 569 838	374 322	483 487	168 440
Briquettes de houilles... ..	88 b	Steinkohlenkoks .....	—	7 228	60 653	—	307	1 290
Lignite brute .....	88 c	Steinkohlenbriketts .....	—	7 185	52 156	867	5 708	1 428
Briquettes de lignite .....	88 d	Braunkohle .....	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min. ....	88 e	Braunkohlenbriketts .....	—	—	11 980	—	300	250
Tourbe .....	88 f	Rückstände der Kohlen- destillation .....	—	35 232	4 487	—	—	—
Chaux .....	88 g	Torf .....	—	5 876	126	—	320	—
Ciment .....	89	Kalk .....	—	—	926	—	—	—
Laine .....	90	Zement .....	—	5 608	46 610	17	—	—
Coton .....	92	Wolle .....	—	—	30	—	—	—
Jute .....	94	Baumwolle .....	—	3	234	—	—	—
Chanvre et lin .....	95	Jute .....	—	—	7	—	—	—
Autres fibres textiles .....	96	Hanf und Flachs .....	—	—	87	—	—	—
Drilles et chiffons .....	97	Anderes Textilrohstoffe ..	—	—	258	—	—	—
Terres, limon, sable, marne .....	98 a	Lumpen und Abfälle .....	—	—	136	—	—	—
Terres à falence, kaolin, chamotte, argile .....	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel .....	—	28 441	4 086	8 231	2 237	826
Terres de couleur (craie), graphite .....	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton .....	—	20 705	4 644	—	2 771	—
	98 d	Farberden (Kreide), Gra- phit .....	—	—	434	—	—	—
à reporter...		zu übertragen...	—	1 646 145	2 626 968	523 480	518 097	176 487



C. Arrivage en tonnes d'après les relevés des ports français. 183  
 Zufuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den französischen Häfen.

Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge) Kanal Herzogenbusch-Lüttich (belgischer Teil)	Meuse en amont de Liège Maas oberhalb Lüttich	Total Zusammen	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par la Meuse Nordfranzösische, durch die Maas zugängliche Flusshäfen	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par l'Escaut Nordfranzösische durch die Schelde zugängliche Flusshäfen	Autres ports fluviaux et maritimes du Nord de la France Andere nordfranzösische Fluss- und Seehäfen	Total (Colonne 29-31) Zusammen (Spalte 29-31)
26	27	28	29	30	31	32
9 061	3 565	618 741	237	—	260	497
—	—	363	—	—	—	—
—	—	213	—	—	—	—
—	—	396	—	—	—	—
—	—	12 015	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	1 052	—	215	—	215
—	—	2 453	—	—	—	—
581	—	1 399	183	—	—	183
—	—	10	226	—	—	226
—	—	16 608	—	—	—	—
—	—	880	—	—	—	—
6 974	444	11 928	—	—	—	—
—	1 295	3 491	—	—	—	—
625	7 845	11 302	—	—	—	—
—	—	83	—	—	—	—
685	1 314	17 123	—	—	—	—
—	—	17	—	—	—	—
—	—	797	—	—	—	—
12 921	—	75 527	—	—	5 053	5 053
—	—	291 648	—	—	—	—
6 021	12 671	44 895	—	—	—	—
—	—	1 094	—	—	—	—
—	—	807	—	—	—	—
—	—	32	—	—	—	—
—	—	20 946	—	—	750	750
—	—	411 117	—	—	—	—
—	—	1 913	—	—	—	—
—	—	48 135	—	—	—	—
—	—	3 076	—	—	—	—
428 877 *	274 594	4 338 896	67 201	65 681	22 054	154 936
851	—	70 329	—	—	—	—
—	528	67 872	485	—	—	485
—	—	—	—	—	—	—
—	—	12 530	—	—	—	—
—	312	40 031	—	17 539	—	17 539
—	—	6 322	—	—	—	—
—	—	926	—	—	—	—
—	400	52 635	2 544	—	230	2 774
—	—	30	—	—	—	—
—	—	237	—	—	—	—
—	—	7	—	—	—	—
—	—	87	—	—	—	—
—	—	258	—	—	—	—
—	—	136	—	—	—	433
1 675	—	45 496	433	—	—	—
—	—	28 120	1 607	—	—	1 607
—	—	434	—	—	—	—
468 271	302 968	6 262 416	72 916	83 435	28 347	184 698

\* dont 429 306 tonnes pour l'agglomération liégeoise.



B. Arrivage en tonnes d'après les relevés des ports belges.  
Zufuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den belgischen Häfen.

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Côte belge	Gent	Antwerpen	Brussel	Surplus du réseau de l'Escaut Übriges Scheldennetz	Canal de la Campine Campine- Kanal	
	Numéros Nummer	Belgische Küste	21	22	23	24	25	
		20						
Report...		Übertrag...	—	1 646 145	2 626 968	523 480	518 097	176 487
Autres terres .....	98 e	Andere Erden .....	—	3 697	4 365	616	—	—
Scories (non déphos- phor) .....	98 f	Schlacken (ohne Thomas- mehl) .....	—	14 112	469	2	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	—	26 824	13 281	91	5	1 131
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>						
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	—	—	6 841	—	—	—
Soudes de toutes sortes .	104 a	Soda aller Art .....	—	—	70 738	—	—	—
Sulfate de manganèse et de soude .....	104 b	Bitter- und Glauber- salz .....	—	231	11 228	—	—	—
Acide chlorhydrique ....	104 c	Salzsäure .....	—	—	12	—	—	—
Goudron, huile de goud- ron, leurs dérivés, poix naphtaline, etc. ....	104 d	Teer, Teeröl, ihre Deri- vate, Pech, Naphtalin usw. ....	—	—	4 685	—	—	—
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	—	581	36 434	11 506	411	—
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	—	—	44	3	—	—
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	—	—	147	1	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Klei- dungsstücke .....	—	—	891	1	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132	Kautschukwaren .....	—	—	82	1	—	—
Meubles et autres ouvrages, en bois .....	133/134	Möbel und andere Holz- waren .....	—	—	909	—	—	—
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	—	—	12 842	13	—	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	—	—	732	—	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	—	—	4 352	1 722	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan: an- dere Töpferwaren .....	—	—	2 468	—	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	—	—	16 973	—	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	13 473	136 848	—	1	—
Pièces de construction .	148/149b	Konstruktionsteile .....	—	265	18 891	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et ter-blanc .....	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	—	8 523	—	—	—
Rails en fer ou en acier, accessoires .....	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ...	—	—	1 315	—	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149e	Eisenbahnschwellen, ei- serne .....	—	—	2 057	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer .....	148/149f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material .....	—	—	4 964	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier ...	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	—	—	10	—	—	—
Fils de fer ou d'acier .	148/149h	Eisen und Stahldraht ..	—	—	294	—	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier .....	148/149i	Andere Eisen- und Stahl- waren .....	—	—	1 292	—	—	—
Ouvrages en mét. comm. autres que le fer ou l'acier .....	150/155	Waren aus unedlen Met- tallen, ausser Eisen und Stahl .....	—	—	4 385	—	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vor- richt. Werkz. u. Teile dav.	—	—	1	—	—	—
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art .....	—	—	354	—	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	—	—	—	—	—	—
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	—	—	—	—	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	1) Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg	—	—	—	—	—	—
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr..	—	—	—	—	—	—
<b>Tota Arrivage</b>		<b>Summe Zufuhr</b>	—	1 719 174	3 274 500	537 914	518 514	177 618
1930		1930	—	2 083 628	2 972 136	313 895	—	—
<b>Dont</b>		<b>Darunter:</b>						
Céréales .....	20/25	Getreide .....	—	—	10 692	—	222	150
Engrais .....	53a/53f	Düngemittel .....	—	—	54 745	—	9 208	—
Bois .....	65a/65g	Holz .....	—	—	130	—	16 174	—
Houilles .....	88a/88c	Steinkohlen .....	—	—	1 053 751	—	375 189	489 502
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren ..	—	—	27 229	—	477	—
Trafic de flottage .....		Flossverkehr .....	—	—	—	—	—	—

1) Marchandises non suffisamment spécifiées.  
1) Nicht genau genug bezeichnete Waren.



C. Arrivage en tonnes d'après les relevés des ports français.  
Zufuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den französischen Häfen.

Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge) Kanal-Herzogenbusch- Lüttich (belgischer Teil) 26	Meuse en amont de Liège Maas oberhalb Lüttich 27	Total Zusammen 28	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par la Meuse Nordfranzösische, durch die Maas zugängliche Flusshäfen 29	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par l'Escaut Nordfranzösische durch die Schelde zugängliche Flusshäfen 30	Autres ports fluviaux et maritimes du Nord de la France Andere nordfranzösische Fluss- und Seehäfen 31	Total (Colonne 29-31) Zusammen (Spalte 29-31) 32
468 271	302 908	6 262 416	72 916	83 435	28 347	184 698
863	—	9 541	—	—	—	—
—	—	14 583	—	—	—	—
—	398	41 730	—	—	3 457	3 457
—	—	6 841	—	—	—	—
—	—	70 738	—	—	—	—
—	—	11 459	—	—	—	—
—	—	12	—	—	—	—
—	—	4 685	—	—	—	2 596
—	—	48 932	—	2 596	—	—
—	—	47	—	—	—	—
—	—	148	—	—	—	—
—	—	892	—	—	—	—
—	—	83	—	—	—	—
—	—	909	—	—	—	—
—	—	12 855	188	5 865	323	6 376
—	—	732	—	—	—	—
—	—	6 074	—	—	—	—
—	—	2 468	—	—	—	—
—	—	16 973	—	—	—	—
—	—	150 322	—	—	—	—
—	—	19 156	—	—	—	—
—	—	29 486	—	—	—	—
—	—	58 360	—	—	—	—
—	—	6 936	—	—	—	—
—	—	4 964	—	—	—	—
—	—	39 094	—	—	—	—
—	—	56 552	—	—	—	—
—	—	93 606	5 053	—	—	5 053
—	—	4 385	—	—	—	—
—	—	16 642	—	—	—	—
—	—	4 253	—	—	—	—
—	—	1 424	263	—	487	750
—	—	2 022	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
469 134	303 366	7 000 220	78 420	91 896	32 614	202 930
—	—	7 507 595	43 769	109 598	53 136	206 503
—	—	11 064	—	—	—	—
—	305	458 565	—	—	—	—
581	—	17 315	183	215	—	398
429 728	275 122	4 477 097	67 686	65 681	22 054	155 421
—	—	458 475	5 053	—	—	5 053
—	—	—	—	—	—	—



## Mouvement des Marchandises.

(vers l'amont)

Mouvement à la frontière germano-néerlandaise *en provenance* des ports néerlandais, belges, du Nord de la France et autres y compris le trafic mixte rhénan et maritime

au cours de l'année 1931

d'après les relevés établis par la douane néerlandaise à Lobith (A) et par les ports belges et français (B).

## Güterverkehr.

(zu Berg)

Verkehr an der deutsch-niederländischen Grenze *von* den niederländischen, belgischen, nordfranzösischen und sonstigen Häfen her mit Einbegriff des Rhein-See-Verkehrs

im Jahre 1931

nach den Aufzeichnungen der niederländischen Zollstelle in Lobith (A) und der belgischen und französischen Häfen (B).



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Nijm- wegen	Arnhem	Utrecht	Dord- recht	Rotter- dam	Vlaar- dingen	Schiedam
	Numéros Nummer	1	2	3	4	5	6	7
<b>I. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>						
Animaux vivants (par tête)	1/7	—	—	—	—	—	—	—
		Lebende Tiere (Stückzahl)						
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>						
Viandes, volailles, gibier	8/10	—	—	—	3	537	—	—
Graisses comestibles	11	—	—	—	—	15 619	—	—
Margarine, beurres arti- ficiels	12	—	—	—	—	1 565	—	—
Lait	13	4	—	—	—	1 657	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	—	—	—	31	1 158	—	—
Poissons, crustacés, co- quillages	17	—	1	—	—	37 160	—	—
Froment	20	—	—	—	700	865 003	—	1 082
Seigle	21	—	—	—	—	246 469	—	—
Orge	22	—	—	—	—	152 261	—	—
Avoine	23	—	—	—	—	138 909	—	—
Maïs	24	—	—	—	—	138 139	—	—
Autres céréales	25	—	—	—	—	15 844	—	—
Riz	26	—	—	—	29	68 530	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	—	—	—	—	99 739	—	—
Malt	29	—	—	—	—	3 344	—	—
Légumes frais	31	—	—	—	13	272	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	—	—	—	114	228 488	—	4 659
Pommes de terre	34	—	2	—	—	291	—	—
Fruits frais ou secs	35	43	—	—	1 108	21 185	—	—
Café	36	—	—	—	—	6 584	—	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	—	12	—	—	3 843	—	—
Thés	39	—	—	—	—	237	—	—
Sucres brut ou raffinés	40	—	—	—	2 108	125 785	—	—
Epices	41	—	—	—	—	1 893	—	—
Huiles végétales	42	—	—	—	—	28 107	219	4 142
Sel brut ou raffiné	43	—	—	—	—	15	—	—
Autres objets d'alimen- tation	44	—	—	—	—	7 713	—	10
Vins	45	—	2	—	—	1 279	5	—
Bières	46	—	—	—	—	19	—	—
Boissons spiritueuses	47	—	—	—	—	287	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	—	—	—	—	—	—	—
Autres boissons	49	—	—	—	—	206	—	—
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>						
Peaux et pelleteries brutes	50	—	—	—	—	7 635	—	—
Os et cornillons	52	—	—	—	—	1 603	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	—	—	—	—	60	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	—	—	2 110	—	17 338	9 999	—
Nitrate de soude	53 c	—	—	—	—	5 681	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	—	—	—	—	2	—	—
Engrais potassiques	53 e	—	—	—	—	—	—	—
Autres engrais	53 f	—	—	—	—	1 312	500	—
Fourrages	56	—	—	535	714	31 614	—	—
Sons	57	—	—	—	—	766	—	—
Tourteaux	58	—	—	—	—	21 273	—	—
Houblon	59	—	—	—	—	2	—	—
Betteraves à sucre	60	—	—	—	—	—	—	—
Graines	61	—	14	—	2	517 404	—	1 309
à reporter...		47	31	2 645	4 822	2 816 828	10 723	11 202



Delft	s'Gravenhage	Leiden	Amsterdam	Terneuzen	Ymuiden	Zwolle	Haarlem	Harlingen	Sluiskil	Autres ports néerlandais Andere niederländ. Häfen	TOTAL (Colonne 1-18) Zusammen (Spalte 1-18)
8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	217	—	—	—	—	—	—	—	757
—	—	—	653	—	—	—	—	—	—	—	16 272
—	—	—	30	—	—	—	—	—	—	—	1 595
—	—	—	125	—	—	—	—	—	—	—	1 786
—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1 190
—	—	—	324	—	—	—	—	—	—	1 059	38 544
—	—	—	11 183	—	—	—	—	—	—	162	878 130
—	—	—	6 321	—	—	—	—	—	—	—	252 790
—	—	—	4 333	—	—	—	—	—	—	610	157 204
—	—	—	107	—	—	—	—	—	—	184	139 200
—	—	—	1 086	—	—	—	—	—	—	104	139 329
—	—	—	26	—	—	—	—	—	—	—	15 870
—	—	—	14 480	—	—	—	—	—	—	627	83 666
—	—	—	35 570	—	—	—	—	—	—	—	135 309
—	—	—	1 643	—	—	—	—	—	—	—	4 987
—	—	—	64	—	—	—	—	—	—	52	401
—	—	—	2 209	—	—	—	—	—	—	—	235 470
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	293
—	—	—	6 044	—	—	—	—	—	—	—	28 380
—	—	—	10 560	—	—	—	—	—	—	1	17 145
—	—	—	10 638	—	—	—	—	—	—	15	14 508
—	—	—	130	—	—	—	—	—	—	—	367
—	—	—	33 335	—	—	—	—	—	—	50	161 278
—	—	—	391	—	—	—	—	—	—	—	2 284
—	—	—	8 407	—	—	—	—	—	—	4 609	45 484
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15
—	—	—	7 094	—	—	—	—	—	—	500	15 317
—	—	—	9 435	—	—	—	—	—	—	—	10 721
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19
—	—	—	56	—	—	—	—	—	—	—	343
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	527	—	—	—	—	—	—	—	733
—	—	—	5 113	—	—	—	—	—	—	—	12 748
—	—	—	22	—	—	—	—	—	—	—	1 625
—	—	—	—	5 675	—	—	—	—	—	—	60
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14 044	49 166
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5 681
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
—	—	—	11	—	—	—	—	—	—	—	3 110
7 167	—	—	2 757	—	—	—	—	—	1 287	4 976	47 763
—	—	—	562	—	—	—	—	—	—	1 010	2 338
610	—	—	2 601	—	—	—	—	—	—	1 798	26 282
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
—	—	—	62 215	—	—	—	—	—	—	207	581 151
7 777	—	—	238 270	5 675	—	—	—	—	1 287	30 008	3 129 315



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Nijm- wegen	Arnhem	Utrecht	Dord- recht	Rotter- dam	Vlaar- dingen	Schiedam
	Numéros Nummer		1	2	3	4	5	6	7
Report...		Übertrag..	47	31	2 645	4 822	2 816 828	10 723	11 202
Résines, gommés et cire végétale .....	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs .....	—	—	—	—	14 737	—	11
Tabacs bruts .....	64	Rohtabak .....	13	30	—	—	7 700	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer .....	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz .....	—	—	—	—	347	—	—
Bois de mines .....	65 b	Grubenholz .....	—	—	—	2 128	44 977	—	—
Bois de combustion .....	65 c	Brennholz .....	—	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques en grume .....	65 d	Edelhölzer .....	—	—	—	—	678	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	—	—	—	228	474 343	—	52 236
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés ; poutres .....	65 f	Anderes Holz .....	—	—	—	—	74 038	—	304
Autres bois .....	65 g	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflan- zenwelt .....	—	—	—	—	4 467	—	—
Bois de teinture, écorces à tan ; autres matières végétales, colorantes et tannées .....	67	Zellstoff .....	—	—	—	—	14 393	—	—
Pâtes de bois .....	68	Kupfererze .....	—	—	—	—	20 075	—	—
Minerais de cuivre .....	69	Eisenerze .....	—	—	843	238	3 710 811	1 212 451	—
Minerais de fer .....	70 a	Schwefelkies .....	—	—	—	—	504 953	4 910	5 518
Pyrites de fer .....	70 b	Bleierze .....	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de plomb .....	71	Zinkerze .....	—	—	—	—	500	—	—
Minerais de zinc .....	72	Manganerze .....	—	—	—	—	97 488	—	—
Minerais de manganèse Autres minerais .....	73 74/75	Aluminium .....	—	—	—	—	136 188	—	—
Aluminium .....	76	Kupfer .....	—	—	—	5	1 773	—	—
Cuivre .....	77	Roheisen, Rohstahl .....	45	—	—	25	17 839	—	—
Fer et acier bruts .....	79 a	Luppen aus Eisen und Stahl ; gezogener Guss- stahl .....	—	—	—	—	24 108	—	—
Lopins de fer et d'acier ; acier fondu dégrossi .....	79 b	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch .....	—	—	753	165	281	—	—
Vieux fer ; chutes de fer et d'acier .....	79 c	Blei .....	54	—	—	—	9 939	485	231
Piomb .....	81	Zink .....	—	—	—	—	4 514	—	—
Zinc .....	82	Andere unedle Metalle im Rohzustand .....	—	—	—	—	14 524	—	—
Autres métaux com- muns .....	83	Pflastersteine .....	—	—	—	—	—	—	—
Pavés .....	86 a	Andere rohe oder einfach behauene Steine .....	—	—	—	—	260 616	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées Asphalte, naturel, solide .....	86 b 86 c	Natürlicher, fester As- phalt .....	—	—	—	120	21 758	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus .....	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände .....	—	1	—	853	183 708	1 575	—
Dérivés des huiles min. Houille .....	87 b 88 a	Derivate der Mineralöle Steinkohlen .....	—	—	—	—	309 490	10 317	—
Coke de houille .....	88 b	Steinkohlenkoks .....	—	—	—	65 800	813 746	—	900
Briquettes de houilles .....	88 c	Steinkohlenbriketts .....	—	—	—	26 267	215 224	—	—
Lignite brute .....	88 d	Braunkohle .....	—	—	—	4 077	11 295	—	—
Briquettes de lignite .....	88 e	Braunkohlenbriketts .....	—	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min. ....	88 f	Rückstände der Kohlen- distillation .....	—	—	—	—	—	572	—
Tourbe .....	88 g	Torf .....	—	—	—	—	—	—	—
Chaux .....	89	Kalk .....	—	—	—	—	104	—	—
Ciment .....	90	Zement .....	—	—	—	—	36	—	—
Laine .....	92	Wolle .....	—	3	—	—	2 505	—	—
Coton .....	94	Baumwolle .....	—	36	—	—	6 977	—	—
Jute .....	95	Jute .....	—	—	—	—	7 952	—	—
Chanvre et lin .....	96	Hanf und Flachs .....	—	—	—	—	5 145	—	—
Autres fibres textiles .....	97	Andere Textilrohstoffe .....	—	—	—	—	1 915	—	—
Drilles et chiffons .....	98 a	Lumpen und Abfälle .....	—	—	—	1	615	—	—
Terres, limon, sable, marne .....	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel .....	—	—	—	—	227	—	—
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile .....	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton .....	—	—	—	—	11 920	—	—
Terres de couleur (craie), graphite .....	98 d	Farberden (Kreide), Gra- phit .....	—	—	36	12	611	—	—
à reporter...		zu übertragen...	159	101	4 257	104 741	9 851 180	1 240 461	70 402



Delft	s'Gravenhage	Leiden	Amsterdam	Terneuzen	Ymuiden	Zwolle	Haarlem	Harlingen	Sluiskil	Autres ports néerlandais Andere niederländ. Häfen	TOTAL (Colonne 1-18) Zusammen (Spalte 1-18)
8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
7 777	—	—	238 270	5 675	—	—	—	—	1 287	30 008	3 129 315
—	—	—	4 154	—	—	—	—	—	—	—	18 902
—	—	—	7 369	—	—	—	—	—	—	—	15 112
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	355
—	—	—	433	—	—	—	—	—	—	—	47 538
—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	680
—	—	—	3 208	—	—	—	—	—	—	2 328	532 348
—	—	—	2 643	—	—	—	—	—	—	1 480	78 465
—	—	—	100	—	—	—	—	—	—	—	4 567
—	—	—	4 551	—	—	—	—	—	—	—	18 944
—	—	—	14 531	—	—	—	—	—	—	550	35 156
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	370
—	—	—	25 556	14 374	—	—	—	—	698	15 204	4 980 175
—	—	—	10 964	—	—	—	—	—	—	24 340	550 685
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	500
—	—	—	1 342	—	—	—	—	—	—	3 372	102 202
—	—	—	632	—	—	—	—	—	—	—	136 820
—	—	—	295	—	—	—	—	—	—	—	2 073
—	—	—	5 693	—	—	—	—	—	—	—	23 602
—	—	—	590	—	16 130	—	—	—	—	—	40 828
—	—	—	49	—	—	—	—	—	—	—	330
194	942	202	9 461	—	—	—	133	—	—	3 301	25 840
—	—	—	845	—	—	—	—	—	—	—	5 359
—	—	—	1 010	—	—	—	—	—	—	7 208	22 742
—	—	—	194	—	—	—	—	—	—	—	1 082
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	760	—	—	—	—	—	—	3 781	265 157
—	—	—	2 356	—	—	—	—	—	—	717	24 951
—	—	—	78 896	—	—	—	—	—	—	—	265 033
—	—	—	1 920	1 032	—	—	—	—	—	—	322 759
—	6 641	—	15 571	—	—	—	—	—	—	278 581	1 181 239
—	1 008	—	20 419	2 006	—	—	—	—	—	11 451	276 375
—	—	—	420	—	—	—	—	—	—	1 605	17 397
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	572
—	—	—	21	—	—	—	—	—	—	—	21
—	—	—	85	—	—	—	—	—	—	—	189
—	—	—	16	—	—	—	—	—	—	—	52
—	—	—	2 125	—	—	—	—	—	—	—	4 633
—	—	—	490	—	—	—	—	—	—	—	7 503
—	—	—	581	—	—	—	—	—	—	—	8 533
—	—	—	196	—	—	—	—	—	—	—	5 341
—	—	—	405	—	—	—	—	—	—	—	2 320
—	—	—	272	—	—	—	—	—	—	—	888
—	—	—	693	—	—	—	—	—	—	2 308	3 228
—	—	—	23 322	—	—	—	—	—	—	—	35 242
—	—	—	32	—	—	—	—	—	—	43	734
7 971	8 591	202	480 472	23 087	16 130	—	133	—	1 985	386 285	12 196 157



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Nijm- wegen	Arnhem	Utrecht	Dord- recht	Rotter- dam	Vlaar- dingen	Schiedam
	Numéros Nummer	1	2	3	4	5	6	7
Report ..		159	101	4 257	104 741	9 851 180	1 240 461	70 402
Autres terres ..	98 e	—	—	—	—	1 161	—	—
Scories (non déphos- phor.) ..	98 f	—	—	—	—	1 355	1 033	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g	88	36	—	29	122 349	16 179	6 796
<b>IV. Produits fabriqués.</b>								
Couleurs, teintures, vernis	103	—	8	200	—	7 670	—	—
Soudes de toutes sortes .	104 a	—	—	—	—	8	—	—
Sulfate de manganèse et de soude ..	104 b	—	—	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique ..	104 c	—	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de gou- dron, leurs dérivés, poix naphtaline, etc. ....	104 d	—	—	—	—	13 816	—	—
Autres produits chimiques	104 e	1	1	—	4	23 944	—	—
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières ..	108/112	1	4	—	—	420	—	—
Fils, cordages ..	113/118	—	11	—	—	891	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements ..	119/131	3	3	—	—	1 405	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132	—	—	—	—	170	—	—
Meubles et autres ouvrages, en bois ..	133/134	1	—	—	1	845	—	—
Papiers et cartons; leurs applications ..	135/139	—	—	—	25	16 211	—	51
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre ..	140	—	—	—	—	176	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	62	—	—	—	559	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries ..	142/143	—	—	—	—	42	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages ..	144/147	—	—	—	—	155	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles ..	148/149a	—	—	—	—	1 467	—	—
Pièces de construction .	148/149b	—	—	—	—	346	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc ..	148/149 c	—	—	—	—	1 320	—	—
Rails en fer ou acier, accessoires ..	148/149 d	—	—	—	—	91	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer ..	148/149 e	—	—	—	—	20	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer ..	148/149 f	—	7	—	—	40	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier ..	148/149 g	—	—	—	13	221	—	—
Fils de fer ou d'acier .	148/149 h	—	—	—	—	1 372	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier ..	148/149 i	4	5	—	4	1 155	—	—
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier ..	150/155	—	—	—	—	1 394	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées ..	158/168	16	3	—	1	5 363	194	—
Véhicules de toute espèce	169/174	—	—	—	—	2 238	—	—
Autres produits fabriqués	181	—	—	—	—	132	—	—
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187	3	92	—	1 093	21 970	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	6	10	—	1	186	—	—
Emballages usagés ..	189	46	71	—	60	11 403	—	1
<b>Total Sortie</b>		<b>390</b>	<b>352</b>	<b>4 457</b>	<b>105 972</b>	<b>10 091 075</b>	<b>1 257 867</b>	<b>77 250</b>
1930		1 167	319	3 361	77 094	15 818 346	1 792 044	170 010
<b>Dont</b>								
Céréales ..	20/25	—	—	—	700	1 556 625	—	1 082
Engrais ..	53a/53 f	—	—	2 110	—	24 393	10 499	—
Bois ..	65a/65 g	—	—	—	2 356	598 855	—	52 540
Houilles ..	88a/88 c	—	—	—	96 144	1 040 265	—	900
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-c	4	12	—	17	6 032	—	—
Trafic de flottage ..		—	—	—	—	—	—	—
<b>Übertrag ..</b>		<b>159</b>	<b>101</b>	<b>4 257</b>	<b>104 741</b>	<b>9 851 180</b>	<b>1 240 461</b>	<b>70 402</b>
Andere Erden ..		—	—	—	—	1 161	—	—
Schlacken (ohne Thomas- mehl) ..		—	—	—	—	1 355	1 033	—
Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe		88	36	—	29	122 349	16 179	6 796
<b>IV. Fertigwaren.</b>								
Farben, Färbemitt., Lacke		—	8	200	—	7 670	—	—
Soda aller Art ..		—	—	—	—	8	—	—
Bitter- und Glauber- salz ..		—	—	—	—	—	—	—
Salzsäure ..		—	—	—	—	—	—	—
Teer, Teeröl, ihre Deri- vate, Pech, Naphtalin usw. ....		—	—	—	—	13 816	—	—
Andere chem. Erzeugnisse		1	1	—	4	23 944	—	—
Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus ..		1	4	—	—	420	—	—
Garne, Seilerwaren ..		—	11	—	—	891	—	—
Gewebe, Wäsche, Klei- dungsstücke ..		3	3	—	—	1 405	—	—
Kautschukwaren ..		—	—	—	—	170	—	—
Möbel und andere Holz- waren ..		1	—	—	1	845	—	—
Papier, Pappe, Waren daraus ..		—	—	—	25	16 211	—	51
Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein ..		—	—	—	—	176	—	—
Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.		62	—	—	—	559	—	—
Fayence, Porzellan; an- dere Töpferwaren ..		—	—	—	—	42	—	—
Glaswaren: Spiegel, Fensterglas ..		—	—	—	—	155	—	—
Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken		—	—	—	—	1 467	—	—
Konstruktionsteile ..		—	—	—	—	346	—	—
Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech		—	—	—	—	1 320	—	—
Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ...		—	—	—	—	91	—	—
Eisenbahnschwellen, ei- serne ..		—	—	—	—	20	—	—
Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material ..		—	7	—	—	40	—	—
Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl ..		—	—	—	13	221	—	—
Eisen und Stahldraht ..		—	—	—	—	1 372	—	—
Andere Eisen- und Stahl- waren ..		4	5	—	4	1 155	—	—
Waren aus unedlen Met- tallen, ausser Eisen und Stahl ..		—	—	—	—	1 394	—	—
Maschinen, mech., Vor- richt. Werkz. u. Teile dav.		16	3	—	1	5 363	194	—
Fahrzeuge aller Art ..		—	—	—	—	2 238	—	—
Andere Fertigerzeugnisse		—	—	—	—	132	—	—
Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist		3	92	—	1 093	21 970	—	—
Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg		6	10	—	1	186	—	—
Umschliessungen, gebr. .		46	71	—	60	11 403	—	1
<b>Summe Abfuhr</b>		<b>390</b>	<b>352</b>	<b>4 457</b>	<b>105 972</b>	<b>10 091 075</b>	<b>1 257 867</b>	<b>77 250</b>
1930		1 167	319	3 361	77 094	15 818 346	1 792 044	170 010
<b>Darunter</b>								
Getreide ..		—	—	—	700	1 556 625	—	1 082
Düngemittel ..		—	—	2 110	—	24 393	10 499	—
Holz ..		—	—	—	2 356	598 855	—	52 540
Steinkohlen ..		—	—	—	96 144	1 040 265	—	900
Eisen- und Stahlwaren ..		4	12	—	17	6 032	—	—
Flossverkehr ..		—	—	—	—	—	—	—



Delft	s'Gravenhage	Leiden	Amsterdam	Terneuzen	Ymuiden	Zwolle	Haarlem	Harlingen	Sluiskil	Autres ports néerlandais Autres néerland. Häfen	TOTAL (Colonne 1-18) Zusammen (Spalte 1-18)
8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
7 971	8 591	202	480 472	23 087	16 130	—	133	—	1 985	386 285	12 196 157
—	—	—	155	—	—	—	—	—	—	—	1 316
—	—	—	19	73 083	—	—	—	—	—	—	75 490
—	—	12	25 017	—	—	100	—	—	—	831	171 437
—	—	—	1 589	—	—	—	—	—	—	218	9 685
—	—	—	15	—	—	—	—	—	—	—	23
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	501	—	279	—	—	—	—	—	—	2 384	16 980
—	—	—	28 736	—	—	—	—	—	—	29 133	81 819
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	27	—	—	—	—	—	—	—	452
—	—	—	28	—	—	—	—	—	—	—	930
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	73	—	—	—	—	—	—	—	1 484
—	—	—	45	—	—	—	—	—	—	—	215
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	9	—	—	—	—	—	—	379	1 235
—	800	—	4 274	—	—	—	382	—	—	—	21 743
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	177
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	9	—	—	—	—	—	—	—	630
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	65	—	—	—	—	—	—	—	107
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	159
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	201	277	—	—	—	—	—	134	2 079
—	—	—	198	—	—	—	—	—	—	—	544
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	331	—	—	—	—	—	—	88	1 739
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	68	—	—	—	—	—	—	—	159
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	52
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	81	—	—	—	—	—	—	7	322
—	—	—	445	—	—	—	—	—	—	—	1 817
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	375	—	—	—	—	—	—	—	1 543
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	384	—	—	—	—	—	—	—	1 778
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	477	—	—	—	—	—	—	—	6 054
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	7	—	—	—	—	—	—	—	2 245
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	16	—	—	—	—	—	—	—	148
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	4 630	—	—	—	—	—	—	140	27 928
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	44	—	—	—	—	—	—	—	247
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	3 717	—	—	—	—	—	—	126	15 424
7 971	9 892	214	551 796	96 447	16 130	100	515	—	1 985	419 725	12 642 138
3 462	4 968	1 125	618 288	195 567	44 534	181	354	34	1 009	478 130	19 209 993
—	—	—	23 056	—	—	—	—	—	—	1 060	1 582 523
—	—	—	11	5 675	—	—	—	—	1 287	14 044	58 019
—	—	—	6 386	—	—	—	—	—	—	3 816	463 953
—	7 640	—	36 410	2 006	—	—	—	—	—	291 637	1 475 011
—	—	—	1 704	277	—	—	—	—	—	229	8 275
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Ant- werpen	Gent	Brussel	Zee- brugge	Autres ports belges fluviaux et maritimes Autres belgische Fluss- und Seehäfen	Total. (Colonne 20-24) Zu- sammen (Spalte 20-24)	Ports fluv. du Nord de la France access. par la Meuse Nordfranzös. durch d. Maas zugängliche Flusshäfen	Ports fluv. du Nord de la France access. par l'Escaut Nordfranzös. d. d. Schelde zugängliche Flusshäfen
Numéros Nummer		20	21	22	23	24	25	26	27
<b>I. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>							
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—	—
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>							
Viandes, volailles, gibier	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	234	—	—	—	234	—	—
Graisses comestibles	11	Speisefette	1 037	—	—	—	1 037	—	—
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter	351	—	—	—	351	—	—
Lait	13	Milch	—	—	—	—	—	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse	13	—	—	—	13	—	—
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln	2 045	—	—	—	2 045	—	—
Froment	20	Weizen	696 996	150	—	—	697 146	—	—
Seigle	21	Roggen	40 828	—	—	—	40 828	—	—
Orge	22	Gerste	157 432	—	—	186	157 618	—	—
Avoine	23	Hafer	155 726	—	—	—	155 726	—	—
Maïs	24	Mais	173 694	—	—	—	173 694	—	—
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	76	—	—	—	76	—	—
Riz	26	Reis	25 888	—	—	—	25 888	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reis- mehl, andere Müllerei- erzeugnisse	6 462	—	—	—	6 462	—	—
Malt	29	Malz	6 977	—	—	57	7 034	—	—
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	70	—	—	—	70	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse	11 113	—	—	—	11 113	—	—
Pommes de terre	34	Kartoffeln	—	—	—	—	—	—	—
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	2 960	—	—	—	2 960	—	—
Café	36	Kaffee	877	—	—	—	877	—	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zube- reitet; Schokolade	11	—	—	—	11	—	—
Thés	39	Tee	—	—	—	—	—	—	—
Sucres bruts ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	10 142	8 864	390	—	19 396	—	—
Epices	41	Gewürze	44	—	—	—	44	—	—
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	4 392	—	—	—	4 392	—	47
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	254	—	—	—	254	—	—
Autres objets d'alimen- tation	44	Andere Nahrungs- mittel	2 116	3 694	—	180	5 990	—	—
Vins	45	Wein	781	—	—	—	781	—	—
Bières	46	Bier	—	—	—	—	—	—	—
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	68	—	—	—	68	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser	63	—	—	—	63	—	—
Autres boissons	49	Andere Getränke	208	—	—	—	208	—	—
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>							
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	4 893	—	—	—	4 893	—	—
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	1 945	—	—	—	1 945	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano	500	—	—	—	500	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	1 844	7 566	—	13 352	22 762	—	—
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	5 748	—	—	—	5 748	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	7 305	11 721	7 755	31 681	58 462	—	—
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger	—	—	—	—	—	—	—
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	2 149	—	—	500	2 649	—	—
Fourrages	56	Futtermittel	3 984	244	—	251	4 479	—	1 865
Sons	57	Kleie	1 740	—	—	—	1 740	—	452
Tourteaux	58	Ölkuchen	4 189	1 225	—	255	5 669	—	8 435
Houblon	59	Hopfen	—	—	—	—	—	—	—
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	—	—	—	—	—
Graines	61	Sämereien	70 991	—	—	217	71 208	—	465
à reporter...		zu übertragen...	1 406 146	33 464	8 145	—	46 679	1 494 434	11 264



Autres ports fluv. et marit. du Nord de la France Autres nordfranç. s. Fluss- und Seehäfen	Total (Colonne 26-28) Zu- sammen (Spalte 26-28)	Sortie totale dans les ports azerl., belges et du Nord de la France (Col. 19, 25 et 29) Gesamtabfuhr in den niederl., belg. und nordfranç. Häfen (Sp. 19, 25 u. 29)	Bremen	Ham- burg	Stettin	Königs- berg	Autres ports allemands Autre deutsche Häfen	Total (Colonne 31-35) Zu- sammen (Spalte 31-35)	Danzig	Autres ports de la Baltique Autre baltische Häfen	Ports britan- niques Englische Häfen	Tous les autres ports Alle anderen Häfen	Trafic mixte rhén. et marit. TOTAL (Sp. 36, 37-40) Rhein-See- Verkehr Zusammen (Sp. 36, 37-40)	Sortie totale à dest. du Rhén. en amont de la front. german.-nécrl. (Col. 19, 25, 29 u. 41) Gesamtabfuhr nach dem Rheia oberhalb der deutsch-niederl. Grenze (Sp. 19, 25, 29 u. 41)
28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	991	10	7	—	—	—	17	—	—	2	—	19	1 010
—	—	17 309	58	325	—	—	—	383	—	—	1	—	384	17 693
—	—	1 946	14	486	—	1	6	507	—	—	77	—	584	2 530
—	—	1 786	—	33	—	252	1 313	1 598	—	188	6	—	1 792	3 578
—	—	1 203	—	10	—	33	1	44	1	—	687	—	732	1 935
—	—	40 589	137	452	57	—	17	663	—	—	311	—	974	41 563
—	—	1 575 276	240	1 451	2 612	5 609	33 513	43 425	100	144	2	—	43 671	1 618 947
—	—	293 618	—	—	1 707	8 402	10 748	20 857	400	—	513	—	21 770	315 388
—	—	314 822	—	735	800	3 102	563	5 200	160	—	321	—	5 681	320 503
—	—	294 926	—	45	532	5 856	6 949	13 382	50	—	175	—	13 607	308 533
—	—	313 023	—	22	—	349	519	890	—	—	—	—	890	313 913
—	—	15 946	—	25	15	93	—	133	19	—	1 492	—	1 644	17 590
—	—	109 554	302	1 774	12	—	8	2 096	—	—	19	—	2 115	111 669
—	—	141 771	1 828	33 013	13 094	9 220	4 206	61 361	1 200	362	102	—	63 025	204 796
—	—	12 021	16	1 888	81	198	226	2 409	1	15	133	—	2 558	14 579
—	—	471	1	1	—	—	5	7	—	—	—	—	7	478
—	—	246 583	31	598	96	4 396	66	5 187	751	5	25	—	5 968	252 551
—	—	293	—	—	10	—	—	10	—	—	—	—	10	303
—	—	31 340	1 669	1 972	17	4	102	3 764	1	—	349	—	4 114	35 454
—	—	18 022	469	1 717	11	1	31	2 229	—	—	584	—	2 813	20 835
—	—	14 519	—	671	—	10	—	681	—	—	12	—	693	15 212
—	—	367	—	59	6	—	—	65	—	—	204	—	269	636
—	—	180 674	1	10 062	3 500	13	2 272	15 848	—	157	—	—	16 005	196 679
—	—	2 328	—	85	—	—	—	85	—	635	136	—	856	3 184
—	47	49 923	1 751	10 473	3 234	9	540	16 007	—	447	51	—	16 505	66 428
—	—	269	—	17	—	—	—	17	—	—	5	—	22	291
—	—	21 307	288	2 004	7 528	35	991	10 846	13	426	15	—	11 300	32 607
—	—	11 502	255	486	47	7	21	816	—	7	—	—	823	12 325
—	—	19	3	11	—	—	—	14	—	—	1	—	15	34
—	—	411	7	12	—	—	—	10	—	—	10	—	29	440
—	—	63	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	63
—	—	941	128	33	—	—	—	161	—	—	—	—	161	1 102
—	—	17 641	31	2 263	19	—	1	2 314	20	15	461	—	2 810	20 451
—	—	3 570	—	6	—	—	2	8	—	—	1	—	9	3 579
—	—	560	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	560
—	—	71 928	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	71 928
—	—	11 429	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11 429
—	—	58 464	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	58 464
—	—	5 759	—	417	—	—	—	417	—	—	—	—	417	6 176
—	—	1 865	19	1 164	1 455	42	221	2 901	10	—	460	—	3 371	57 478
—	—	452	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4 530
—	614	9 049	—	—	—	—	200	200	—	—	—	—	200	41 200
—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
—	—	465	10	392	—	265	55	722	116	—	102	—	940	653 764
614	11 878	4 635 627	7 268	72 709	34 833	37 897	62 576	215 283	2842	2 401	6 257	—	226 783	4 862 410



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Ant- werpen	Gent	Brussel	Zee- brugge	Autres ports belges fluviaux et maritimes Autres belgische Fluss- und Seehäfen	Total (Colonne 20—24) Zu- sammen (Spalte 20—24)	Ports fluv. du Nord de la France par la Meuse Nordfranç. durch d. Maas zugängliche Flusshäfen	Ports fluv. du Nord de la France par l'Escaut Nordfranç. d. d. Schelde zugängliche Flusshäfen
Numéros Nummer			20	21	22	23	24	25	26	27
Report...		Übertrag...	1 406 146	33 464	8 145	—	46 679	1 494 434	—	11 264
Résines, gommes et cire végétale	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs	11 148	—	—	—	—	11 148	—	—
Tabacs bruts	64	Rohtabak	839	—	—	—	—	839	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz	374	—	—	—	—	374	—	—
Bois de mines	65 b	Grubenh Holz	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion	65 c	Brennholz	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques	65 d	Edelhölzer	1 418	—	—	—	—	1 418	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	Anderes Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält	9 698	—	—	—	—	9 698	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés ; poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	12 391	124	—	—	—	12 515	—	—
Autres bois	65 g	Anderes Holz	5 547	—	—	—	—	5 547	—	—
Bois de teinture, écorces à tan ; autres matières végétales, colorantes et tannées	67	Farbhölzer, Gerbinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus d. Pflan- zenwelt	4 797	—	—	—	—	4 797	—	—
Pâtes de bois	68	Zellstoff	4 925	—	—	—	—	4 925	—	—
Minerais de cuivre	69	Kupfererze	58	—	—	—	—	58	—	—
Minerais de fer	70 a	Eisenerze	7 013	—	—	—	8 708	15 721	—	—
Pyrites de fer	70 b	Schwefelkies	18 717	162 079	620	—	47 709	229 125	—	—
Minerais de plomb	71	Bleierze	28 074	—	—	—	—	28 074	—	—
Minerais de zinc	72	Zinkerze	55 643	—	—	—	770	56 413	—	—
Minerais de manganèse	73	Manganerze	62 957	960	—	—	—	63 917	—	—
Autres minerais	74/75	Anderes Erze	9 812	—	—	—	727	10 539	—	—
Aluminium	76	Aluminium	167	—	—	—	—	167	—	—
Cuivre	77	Kupfer	19 950	—	—	—	1 633	21 583	—	—
Fer et acier bruts	79 a	Roheisen, Rohstahl	4 672	200	—	—	—	4 872	—	—
Lopins de fer et d'acier ; acier fondu dégrossi	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl ; gezogener Gus- stahl	264	72	—	—	—	336	—	—
Vieux fer ; chutes de fer et d'acier	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch	18 080	1 013	349	—	337	19 779	—	—
Plomb	81	Blei	26 009	—	—	—	252	26 261	—	—
Zinc	82	Zink	23 413	—	—	—	7 486	30 899	—	—
Autres métaux communs	83	Anderes unedle Metalle im Rohzustand	423	—	—	—	185	608	—	125
Pavés	86 a	Pflastersteine	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86 b	Anderes rohe oder einfach behauene Steine	19 790	1 161	2 550	—	63 131	86 632	—	—
Asphalte, naturel, solide	86 c	Natürlicher, fester As- phalt	961	—	—	—	—	961	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände	51 385	30 658	—	—	12 847	94 890	—	—
Dérivés des huiles min.	87 b	Derivate der Mineralöle	113 491	82 368	—	—	39 237	235 096	—	—
Houille	88 a	Steinkohlen	53 582	6 329	—	—	—	59 911	—	—
Coke de houille	88 b	Steinkohlenkoks	17 775	18 821	2 512	—	3 805	42 913	—	—
Briquettes de houilles	88 c	Steinkohlenbriketts	903	—	—	—	—	903	—	—
Lignite brute	88 d	Braunkohle	—	—	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite	88 e	Braunkohlenbriketts	—	—	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min.	88 f	Rückstände der Kohlen- destillation	1 488	—	—	—	—	1 488	—	—
Tourbe	88 g	Torf	—	—	—	—	—	—	—	—
Chaux	89	Kalk	1 042	—	—	—	—	1 042	—	—
Ciment	90	Zement	20	330	—	—	—	350	—	—
Laine	92	Wolle	348	—	—	—	—	348	—	—
Coton	94	Baumwolle	2 825	—	—	—	—	2 825	—	—
Jute	95	Jute	6 803	—	—	—	—	6 803	—	—
Chanvre et lin	96	Hanf und Flachs	1 584	—	—	—	—	1 584	—	—
Autres fibres textiles	97	Anderes Textilrohstoffe	6 764	—	—	—	—	6 764	—	—
Drilles et chiffons	98 a	Lumpen und Abfälle	28	—	—	—	—	28	—	—
Terres, limon, sable, marne	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel	6 232	—	—	—	12 382	18 614	—	—
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton	3 634	—	—	—	—	3 634	—	—
Terres de couleur (craie), graphite	98 d	Farberden (Kreide), Gra- phit	79	—	16 906	—	—	16 985	—	197
à reporter...		zu übertragen...	2 021 269	337 579	31 082	—	245 888	2 635 818	—	11 586



Autres ports fluv. et marit. du Nord de la France Autres nordfrançs. Fluss- und Seehäfen 28	Total (Colonne 26-28) Zu- sammen (Spalte 26-28) 29	Sortie totale dans les ports néerl., belges et du Nord de la France (Col. 19, 25 et 29) Gesamtabfuhr in den niederl., belg. und nordfranz. Häfen (Sp. 19, 25 u. 29) 30	Bremen 31	Ham- burg 32	Stettin 33	Königs- berg 34	Autres ports allemands Autre deutsche Häfen 35	Total (Colonne 31-35) Zu- sammen (Spalte 31-35) 36	Danzig 37	Autres ports de la Baltique Autre baltische Häfen 38	Ports britan- niques Englische Häfen 39	Tous les autres ports Alle anderen Häfen 40	Traffic mixte rhén. et marit TOTAL (Sp. 36, 37-40) Rhein-See- Verkehr Zusammen (Sp. 36, 37-40) 41	Sortie totale à dest. du Rhin en amont de la front. german.-néerl. (Col. 19, 25, 29 u. 41) Gesamtabfuhr nach dem Rhein oberhalb der deutsch-niederl. Grenze (Sp. 19, 25, 29 u. 41) 42
614	11 878	4 635 627	7 268	72 709	34 833	37 897	62 576	215 283	2 842	2 401	6 257	—	226 783	4 862 410
—	—	30 050	32	268	20	—	1	321	—	30	74	—	425	30 475
—	—	15 951	639	73	38	48	15	813	—	—	—	—	813	16 764
—	—	729	—	—	850	213	—	1 063	—	—	—	—	1 063	1 792
—	—	47 538	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	47 538
—	—	2 098	—	3	—	—	—	3	—	—	—	—	3	2 101
—	—	542 046	—	28	—	—	—	28	—	—	—	—	28	542 074
—	—	90 980	76	86	12	390	94	658	50	400	60	—	1 168	92 148
—	—	10 114	21	39	—	216	115	391	39	—	6	—	436	10 550
—	—	23 741	10	103	1 527	1 879	—	3 519	—	90	1	—	3 610	27 351
—	—	40 081	—	10	5 819	9 473	636	15 938	474	—	—	—	16 412	56 493
—	—	428	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	428
—	—	4 995 896	—	—	—	—	1	1	—	4 448	—	—	4 449	5 000 345
—	—	779 810	—	—	—	—	—	—	—	630	—	—	630	780 440
—	—	28 074	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	28 074
—	—	56 913	—	—	—	—	—	—	—	630	—	—	640	57 553
—	—	166 119	—	55	—	—	—	55	—	—	10	—	55	166 174
—	—	147 359	—	11	—	—	—	11	—	—	—	—	11	147 370
—	—	2 240	6	25	3	—	—	34	—	—	200	—	234	2 474
—	—	45 185	45	779	—	2	—	826	—	—	98	—	924	46 109
—	—	45 700	—	59	—	—	2	61	—	—	183	—	244	45 944
—	—	666	—	5	6	—	—	11	—	—	250	—	261	927
—	—	45 619	—	310	5	—	1	316	—	—	1 883	—	2 199	47 818
—	—	31 620	519	261	6	—	2	788	—	—	—	—	788	32 408
—	—	53 641	229	145	819	—	340	1 533	650	—	23	870	3 076	56 717
—	125	1 815	—	171	9	—	—	180	—	—	44	—	224	2 039
—	—	351 789	—	3	—	—	—	3	—	—	—	—	3	351 792
—	—	25 912	—	70	—	—	480	550	—	965	3 518	—	5 033	30 945
—	—	359 923	638	25 208	147	—	330	26 323	—	—	69	—	26 392	386 315
—	—	557 855	—	1 605	—	—	—	1 605	—	—	—	—	1 605	559 460
—	—	1 241 150	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 241 150
—	—	319 288	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	319 288
—	—	18 300	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18 300
—	—	2 060	—	6	—	—	—	6	—	—	—	—	6	2 066
—	—	21	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	22
—	—	1 231	—	4	—	—	—	4	—	—	—	—	4	1 235
—	—	402	—	30	—	—	2	32	—	—	10	—	42	444
—	—	4 981	2	9	44	—	—	55	—	—	599	—	654	5 635
—	—	10 328	1	—	—	—	—	1	—	—	259	—	260	10 588
—	—	15 336	—	40	—	—	—	40	—	—	4	—	44	15 380
—	—	6 925	—	10	—	—	—	10	—	—	—	—	10	6 935
—	—	9 084	51	154	5	—	8	218	—	—	6	—	224	9 308
—	—	916	—	1	—	—	—	1	—	—	79	—	80	996
—	—	21 842	—	1	—	—	—	1	—	9	—	—	10	21 852
—	—	38 876	2	52	—	—	—	54	—	246	195	—	495	39 371
—	197	17 916	—	—	198	—	879	1 077	—	739	—	—	1 816	19 732
614	12 200	14 844 175	9 540	102 333	44 341	50 118	65 482	271 814	4 055	10 588	13 828	870	301 155	15 145 330



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Ant- werpen	Gent	Brussel	Zee- brugge	Autres ports belges fluviaux et maritimes Autres belgische Fluss- und Seehäfen	Total. (Colonne 30—34) Zu- sammen (Spalte 20—24)	Ports fluv. du Nord de la France par la Meuse Nordfranzö. durch d. Mass zugängliche Flusshäfen	Ports fluv. du Nord de la France par l'Escaut Nordfranzö. d. d. Scheide zugängliche Flusshäfen
Numéros Nummer		20	21	22	23	24	25	26	27
Report...		Übertrag...	2 021 269	337 579	31 082	—	245 888	2 635 818	11 586
Autres terres .....	98 e	Andere Erden .....	10	—	—	—	852	862	—
Scories (non déphos- phor.) .....	98 f	Schlacken (ohne Thomas- mehl) .....	2 430	12 642	2 373	—	33 427	50 872	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	17 779	1 805	—	1 013	—	20 597	249
<b>VI. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>							
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	2 896	—	—	—	638	3 534	—
Soudes de toutes sortes .	104 a	Soda aller Art .....	70	—	—	—	—	70	—
Sulfate de manganèse et de soude .....	104 b	Bitter- und Glauber- salz .....	—	—	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique ....	104 c	Salzsäure .....	—	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de gou- dron, leurs dérivés, poix naphtaline, etc. ....	104 d	Teer, Teeröl, ihre Deri- vate, Pech, Naphtalin usw. ....	1 175	—	—	—	—	1 175	—
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	74 556	5 029	—	—	5 774	85 359	—
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	89	—	—	—	—	89	—
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	933	—	—	—	—	933	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Klei- dungsstücke .....	307	—	—	—	—	307	—
Ouvrages en caoutchouc.	132	Kautschukwaren .....	8	—	—	—	—	8	—
Meubles et autres ouvrages en bois .....	133/134	Möbel und andere Holz- waren .....	125	—	—	—	—	125	—
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	2 313	—	—	—	—	2 313	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	34	—	—	—	—	34	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	11	—	—	—	—	11	—
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan: an- dere Töpferwaren .....	11	—	—	—	—	11	—
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	57	—	—	—	—	57	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles ...	148/149 a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	2 876	—	—	—	—	2 876	—
Pièces de construction .	148/149 b	Konstruktionsteile .....	79	—	—	—	—	79	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149 c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	1 285	—	—	—	—	1 285	—
Rails en fer ou en acier, accessoires .....	148/149 d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ...	41	—	—	—	—	41	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149 e	Eisenbahnschwellen, ei- serne .....	—	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer ...	148/149 f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material .....	10	—	—	—	—	10	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier ...	148/149 g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	7	—	—	—	—	7	—
Fils de fer ou d'acier .	148/149 h	Eisen und Stahldraht ..	351	117	—	—	—	468	—
Autres ouvrages en fer ou acier .....	148/149 i	Andere Eisen- und Stahl- waren .....	408	2	—	—	—	410	—
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier .....	150/155	Waren aus unedlen Me- tallen, ausser Eisen und Stahl .....	1 553	—	—	—	—	1 553	—
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vor- richt. Werkz. u. Teile dav.	978	—	—	—	—	978	—
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art .....	85	—	—	—	—	85	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse.	1	—	—	—	—	1	—
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	3 211	—	—	—	—	3 211	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg	7	—	—	—	—	7	—
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr..	1 567	2	—	—	—	1 569	—
<b>Total Sortie</b>		<b>Summe Abfuhr</b>	<b>2 136 532</b>	<b>357 176</b>	<b>33 455</b>	<b>1 013</b>	<b>286 579</b>	<b>2 814 755</b>	<b>11 835</b>
1930		1930	1 689 773	321 360	24 896	—	378 047	2 414 076	340 8 553
Dont		Darunter ..							
Céréales .....	20/25	Getreide .....	1 224 752	150	—	—	186	1 225 088	—
Engrais .....	53 a / 53 f	Düngemittel .....	17 546	19 287	7 755	—	45 533	90 121	—
Bois .....	65 a / 65 g	Holz .....	29 428	124	—	—	—	29 552	—
Houilles .....	88 a / 88 c	Steinkohlen .....	72 260	25 150	2 512	—	3 805	103 727	—
Ouvrages en fer ou en acier	148/149 a	Eisen- und Stahlwaren ..	5 057	119	—	—	—	5 176	—
Trafic de flottage .....		Flossverkehr .....	—	—	—	—	—	—	—



Autres ports fluv. et marit. du Nord de la France Autres nordfranç. ports Fluss- und Seehäfen	Total (Colonne 26-28) Zu- sammen (Spalte 26-28)	Sortie totale dans les ports autr., belges et de l'est de la France (Col. 19, 25 et 29) Gesamtabfuhr in den autr., belg. und ostfranz. Häfen (Sp. 19, 25 u. 29)	Bremen	Ham- burg	Stettin	Königs- berg	Autres ports allemands Autre deutsche Häfen	Total (Colonne 31-35) Zu- sammen (Spalte 31-35)	Danzig	Autres ports de la Baltique Autre baltische Häfen	Ports britan- niques Englische Häfen	Tous les autres ports Alle anderen Häfen	Trafic mixte rhén. et marit. TOTAL (Sp. 36, 37-40) Rhein-See- Verkehr Zusammen (Sp. 36, 37-40)	Sortie totale à dest. du Rhin en amont de la front. german.-belg. (Col. 19, 25, 29 u. 41) Gesamtabfuhr nach dem Rhein oberhalb der deutsch-belg. Grenze (Sp. 19, 25, 29 u. 41)
614	12 200	14 844 175	9 540	102 333	44 341	50 118	65 482	271 814	4 055	10 588	13 828	870	301 155	15 145 330
—	—	2 178	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	2 179
—	—	126 362	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	126 362
—	249	192 283	114	4 097	1 080	27	459	5 777	—	263	231	—	6 271	198 554
—	—	13 219	44	810	139	1	10	1 004	—	—	71	—	1 075	14 294
—	—	93	—	677	—	—	185	862	—	—	—	—	862	955
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	18 155	—	1 295	5	—	2 263	3 563	—	—	3	—	3 566	21 721
—	—	167 178	37	1 637	544	17	47	2 282	—	9	221	—	2 512	169 690
—	—	541	—	2	—	—	—	2	—	—	114	—	116	657
—	—	1 863	73	267	11	1	18	370	—	—	24	—	394	2 257
—	—	1 791	8	124	1	89	—	222	5	—	85	—	312	2 103
—	—	223	2	94	1	—	—	97	—	—	148	—	245	468
—	—	1 360	13	22	—	5	27	67	—	—	149	—	210	1 576
—	—	24 056	214	460	5 824	608	333	7 439	25	709	6 059	—	14 232	38 288
—	—	211	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	212
—	—	641	—	4	—	—	—	4	—	97	3	—	104	745
—	—	118	—	9	—	—	1	10	—	—	10	—	20	138
—	—	216	—	30	6	17	7	60	—	—	1 273	—	1 333	1 549
—	—	4 955	—	8	14	8	—	30	—	—	24	—	54	5 009
—	—	623	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	623
—	—	3 024	8	20	5	—	—	33	—	—	—	—	33	3 057
—	—	200	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	200
—	—	20	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20
—	—	62	—	99	—	—	—	99	—	—	7	—	106	168
—	—	329	2	8	6	2	—	18	—	13	1	—	32	361
—	—	2 285	1	4	—	—	—	5	—	—	—	—	5	2 290
—	—	1 953	8	68	13	17	29	135	—	4	223	—	362	2 315
—	—	3 331	11	477	—	3	—	491	—	8	100	—	599	3 930
—	—	7 032	11	1 127	49	16	205	1 408	—	195	358	—	1 961	8 993
—	—	2 330	192	1 425	124	—	183	1 924	—	—	42	—	1 966	4 296
—	—	149	—	25	—	—	—	25	—	4	16	—	45	194
—	—	31 139	48	3 727	1 891	214	196	6 076	8	247	1 377	—	7 708	38 847
—	—	254	—	2	—	—	—	2	—	—	10	—	12	266
—	—	16 993	6	64	29	29	8	136	—	2	619	—	757	17 750
835	614	12 449	10 333	118 916	54 083	51 172	69 453	303 957	4 093	12 139	24 996	870	346 055	15 815 397
553	—	8 893	17 492	110 402	46 386	35 979	56 583	266 842	1 919	10 708	26 378	—	305 847	21 938 809
—	—	2 807 611	240	2 278	5 666	23 411	52 292	83 887	729	144	2 503	—	87 263	2 894 874
—	—	148 140	—	417	—	—	—	417	—	—	—	—	417	148 557
—	—	693 505	97	156	862	819	209	2 143	89	400	66	—	2 698	696 203
—	—	1 578 738	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 578 738
—	—	13 451	19	207	38	27	29	320	—	17	2 5	—	592	14 043



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Côte belge Belgische Küste	Gent	Antwerpen	Brüssel	Surplus du réseau de l'Escaut Übriges Scheldedenetz	Canal de la Campine Campine-Kanal
Numéros Nummer		20	21	22	23	24	25
<b>I. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>					
Animaux vivants (par tête)	1/7	—	—	—	—	—	—
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>					
Viandes, volailles, gibiers	8/10	—	—	170	—	—	—
Graisses comestibles	11	—	—	469	—	—	—
Margarine, beurres artificiels	12	—	—	—	—	—	—
Lait	13	—	—	1	—	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	—	—	14	—	—	—
Poissons, crustacés, coquillages	17	—	23	1 678	11	—	—
Froment	20	—	—	640 221	—	—	—
Seigle	21	—	—	30 030	—	—	—
Orge	22	—	—	159 615	—	—	—
Avoine	23	—	—	148 797	—	43	—
Mais	24	—	—	180 599	—	—	—
Autres céréales	25	—	—	45	—	—	—
Riz	26	—	—	22 441	—	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	—	—	—	—	—	—
Malt	29	—	—	5 222	—	—	—
Légumes frais	31	—	—	140	—	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	—	—	14	—	—	—
Pommes de terre	34	—	—	10 099	—	—	—
Fruits frais ou secs	35	—	—	—	—	—	—
Café	36	—	—	1 103	—	—	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	—	—	611	—	—	—
Thés	39	—	—	6	—	—	—
Sucres brut ou raffinés	40	—	2 030	2	—	—	—
Epices	41	—	—	7 746	718	—	—
Huiles végétales	42	—	—	22	—	—	—
Sel brut	43	—	—	3 638	—	—	—
ou raffiné	43	—	—	—	—	—	—
Autres objets d'alimentation	44	—	—	—	—	—	—
Vins	45	—	—	2 997	—	3 641	—
Bières	46	—	—	439	131	—	—
Boissons spiritueuses	47	—	—	—	—	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	—	—	1	—	—	—
Autres boissons	49	—	—	31	—	—	—
		—	—	228	—	—	—
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>					
Peaux et pelleteries brutes	50	—	—	5 287	10	—	—
Os et cornillons	52	—	—	39	—	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	—	—	1 046	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	—	10 455	9 884	500	—	—
Nitrate de soude	53 c	—	300	2 315	—	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	—	—	—	—	—	—
Engrais potassiques	53 e	—	11 073	1 323	14 912	—	—
Autres engrais	53 f	—	—	532	—	—	—
Fourrages	56	—	4 001	8 642	—	—	—
Sons	57	—	—	6 700	—	—	—
Tourteaux	58	—	740	2 493	—	—	—
Houblon	59	—	—	4 160	—	200	—
Betteraves à sucre	60	—	—	—	—	—	—
Graines	61	—	—	43 182	—	—	—
à reporter...		—	28 622	1 301 972	16 282	3 884	—
		—	zu übertragen...				—



B. Sortie en tonnes d'après les relevés des ports français.  
 Abfuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den französischen Häfen.

Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge) Kanal Herzogenbusch- Lüttich (Belgischer Teil) 26	Meuse en amont de Liège Maas oberhalb Lüttich 27	Total Zusammen 28	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par la Meuse Nordfranzösische, durch die Maas zugängliche Flusshäfen 29	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par l'Escaut Nordfranzösische durch die Schelde zugängliche Flusshäfen 30	Autres ports fluviaux et maritimes du Nord de la France Andere nordfranzösische Fluss- und Seehäfen 31	Total (Colonne 29-31) Zusammen (Spalte 29-31) 32
—	—	—	—	—	—	—
—	—	170	—	—	—	—
—	—	469	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	1	—	—	—	—
—	—	14	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	1 712	—	—	—	—
—	—	640 221	—	—	—	—
—	—	30 030	—	—	—	—
—	—	159 615	—	—	—	—
—	—	148 840	—	—	—	—
—	—	180 599	—	—	—	—
—	—	45	—	—	—	—
—	—	22 431	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	5 222	150	—	—	150
—	—	140	—	—	—	—
—	—	14	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	10 099	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	1 103	—	—	—	—
—	—	611	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	6	—	—	—	—
—	—	2	—	—	—	—
—	—	10 494	—	—	—	—
—	—	22	—	—	—	—
—	—	3 638	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	6 638	—	—	—	—
—	—	570	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	1	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	31	—	—	—	—
—	—	228	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	5 297	—	—	—	—
—	—	39	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	1 046	—	—	—	—
—	—	20 839	—	—	—	—
—	—	2 615	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
6 534	5 750	39 592	—	—	—	—
—	—	532	—	—	—	—
—	—	12 643	—	—	—	—
—	—	6 700	—	300	—	300
—	—	2 493	—	—	200	200
—	—	5 100	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	43 182	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
6 534	5 750	1 363 044	150	300	200	650



B. Sortie en tonnes d'après les relevés des ports belges.  
Abfuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den belgischen Häfen.

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Côte belge Belgische Küste	Gent	Antwerpen	Brüssel	Surplus du réseau de l'Escaut Übriges Scheldenetz	Canal de la Campine Campine-Kanal
Numéros Nummer		10	21	22	23	24	25
Report...	Übertrag..	—	28 622	1 301 972	16 282	3 884	—
Résines, gommés et cire végétale	63 Harze, Gummi und Pflanzenwachs	—	—	9 874	—	—	—
Tabacs bruts	64 Rohtabak	—	—	641	—	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer	65 a Eisenbahnschwellen aus Holz	—	—	374	—	—	—
Bois de mines	65 b Grubenholz	—	—	207	—	—	—
Bois de combustion	65 c Brennholz	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques	65 d Edelhölzer	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e Andere Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält	—	—	2 390	—	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres	65 f Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	—	—	10 738	—	—	—
Autres bois	65 g Anderes Holz	—	—	8 142	—	—	—
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées	67 Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflanzenwelt	—	—	4 987	—	—	—
Pâtes de bois	68 Zellstoff	—	—	7 646	—	—	—
Minerais de cuivre	69 Kupfererze	—	—	80	—	—	—
Minerais de fer	70 a Eisenerze	—	—	—	—	—	—
Pyrites de fer	70 b Schwefelkies	—	96 250	27 153	20 780	2 050	446
Minerais de plomb	71 Bleierze	—	—	25 283	—	—	—
Minerais de zinc	72 Zinkerze	—	—	63 517	33	—	—
Minerais de manganèse	73 Manganerze	—	—	58 977	—	—	—
Autres minerais	74/75 Andere Erze	—	—	17 907	1 016	20	975
Aluminium	76 Aluminium	—	—	148	—	—	—
Cuivre	77 Kupfer	—	—	17 906	—	—	—
Fer et acier bruts	79 a Roheisen, Rohstahl	—	—	3 598	—	150	—
Lopins de fer et d'acier; acier fondu dégrossi	79 b Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Gussstahl	—	—	310	—	—	—
Vieux fer; chutes de fer et d'acier	79 c Alteisen, Eisen- u. Stahlbruch	—	293	16 887	630	—	—
Piomb	81 Blei	—	—	23 255	—	—	—
Zinc	82 Zink	—	—	21 961	—	—	274
Autres métaux communs	83 Andere unedle Metalle im Rohzustand	—	—	296	—	—	—
Pavés	86 a Pflastersteine	—	821	53	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86 b Andere rohe oder einfach behauene Steine	—	2 073	9 448	25 120	2	—
Asphalte, naturel, solide	86 c Natürlicher, fester Asphalt	—	—	2 075	—	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87 a Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände	—	—	26 528	—	—	—
Dérivés des huiles min.	87 b Derivate der Mineralöle	—	131 679	97 552	9	1 014	—
Houille	88 a Steinkohlen	—	9 746	30 151	—	—	—
Coke de houille	88 b Steinkohlenkoks	—	10 041	12 030	10 493	903	—
Briquettes de houilles	88 c Steinkohlenbriketts	—	4 550	1 067	—	—	—
Lignite brute	88 d Braunkohle	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite	88 e Braunkohlenbriketts	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min.	88 f Rückstände der Kohlendestillation	—	—	2 229	—	—	—
Tourbe	88 g Torf	—	—	—	—	—	—
Chaux	89 Kalk	—	—	—	—	—	—
Ciment	90 Zement	—	—	1 087	—	384	—
Laine	92 Wolle	—	—	421	—	—	—
Coton	94 Baumwolle	—	—	2 500	—	—	—
Jute	95 Jute	—	—	3 185	—	—	—
Chanvre et lin	96 Hanf und Flachs	—	—	177	—	—	—
Autres fibres textiles	97 Andere Textilrohstoffe	—	—	2 470	—	—	—
Drilles et chiffons	98 a Lumpen und Abfälle	—	—	14	6	—	—
Terres, limon, sable, marne	98 b Erde, Lehm, Sand, Mergel	—	—	5 460	—	—	7 311
Terres à falence, kaolin, chamotte, argile	98 c Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton	—	—	5 615	—	—	—
Terres de couleur (craie), graphite	98 d Farberden (Kreide), Graphit	—	—	45	—	—	—
à reporter...	zu übertragen...	—	284 075	1 826 346	74 369	8 407	9 006



B. Sortie en tonnes d'après les relevés des ports français.  
Abfuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den französischen Häfen.

Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge) Kanal Herzogenbusch-Lüttich (Belgischer Teil) 26	Meuse en amont de Liège Maas oberhalb Lüttich 27	Total Zusammen 28	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par la Meuse Nordfranzösische, durch die Maas zugängliche Flusshäfen 29	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par l'Escaut Nordfranzösische durch die Schelde zugängliche Flusshäfen 30	Autres ports fluviaux et maritimes du Nord de la France Andere nordfranzösische Fluss- und Seehäfen 31	Total (Colonne 29—31) Zusammen (Spalte 29—31) 32
6 534	5 750	1 363 044	150	300	200	650
—	—	9 874	—	—	—	—
—	—	641	—	—	2 852	2 852
—	—	374	—	—	—	—
—	—	207	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	2 390	—	—	—	—
—	—	10 738	—	—	—	—
—	—	8 142	—	—	—	—
—	—	4 987	—	—	—	—
—	—	7 646	—	—	—	—
—	—	80	—	—	—	—
2 735	680	150 094	—	—	—	—
—	—	25 283	—	—	—	—
—	—	63 550	—	—	—	—
—	—	58 977	—	—	—	—
—	—	19 918	—	—	—	—
—	—	148	—	—	—	—
—	—	17 906	—	—	—	—
—	—	3 748	250	—	—	250
—	—	310	—	—	—	—
—	338	18 148	120	—	—	120
—	—	23 255	—	—	—	—
445	2 955	25 625	—	—	—	—
—	—	296	—	—	—	—
—	—	874	—	—	—	—
2 348	39 965	78 956	—	—	—	—
—	—	2 075	230	—	—	230
—	—	26 528	—	—	—	—
—	—	230 257	—	—	—	—
430	375	40 702	—	—	—	—
—	—	33 467	—	—	—	—
—	280	5 897	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	2 229	—	—	—	—
—	330	330	—	—	—	—
—	—	1 471	—	—	—	—
—	—	421	—	—	—	—
—	—	2 500	—	—	—	—
—	—	3 185	—	—	—	—
—	—	177	—	—	—	—
—	—	2 470	—	—	—	—
—	—	20	—	—	—	—
—	569	13 340	—	—	—	—
—	—	5 615	—	—	—	—
—	—	45	—	197	—	197
12 402	51 242	2 565 937	750	497	3 052	4 299



B. Sortie en tonnes d'après les relevés des ports belges.  
Abfuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den belgischen Häfen.

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Côte belge Belgische Küste	Gent	Antwerpen	Brüssel	Surplus du réseau de l'Escaut Übriges Scheldennetz	Canal de la Campine Campine-Kanal
Numéros Nummer		20	21	22	23	24	25
Report...		Übertrag...	284 075	1 826 346	74 369	8 407	9 006
Autres terres .....	98 e	Andere Erden .....	—	872	1 259	—	—
Scories (non déphosphor.) .....	98 f	Schlacken (ohne Thomas-mehl) .....	—	502	2 733	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	—	49 559	5	3 469	—
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>					
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	—	1 776	1	160	—
Soudes de toutes sortes .	104 a	Soda aller Art .....	—	27	—	—	—
Sulfate de manganèse et de soude .....	104 b	Bitter- und Glauber-salz .....	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique .....	104 c	Salzsäure .....	—	—	—	—	—
Goudron, huile de goudron, leurs dérivés, poix naphthaline, etc. ....	104 d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin usw. ....	—	36	—	—	—
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	1 368	49 461	6 257	19 107	4 788
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	—	4	2	—	—
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	—	241	3	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Kleidungsstücke .....	—	701	1	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132	Kautschukwaren .....	—	13	—	—	—
Meubles et autr. ouvrages, en bois .....	133/134	Möbel und andere Holzwaren .....	—	456	2	—	—
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	—	1 439	—	—	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	—	1	—	—	69
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine .	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	3 900	—	—	123	—
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan; andere Töpferwaren .....	—	4	—	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	—	131	—	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	549	1 864	96	27	—
Pièces de construction .	148/149b	Konstruktionsteile .....	—	150	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	1 228	—	—	—
Rails en fer ou acier, accessoires .....	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ...	—	16	—	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149e	Eisenbahnschwellen, eiserne .....	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer .....	148/149f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahnmateriel .....	—	161	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier ...	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	—	186	—	—	—
Fils de fer ou d'acier .....	148/149h	Eisen und Stahldraht ..	—	274	—	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier .....	148/149i	Andere Eisen- und Stahlwaren .....	—	852	150	—	—
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier .....	150/155	Waren aus unedlen Metallen, ausser Eisen und Stahl .....	—	2 874	20	4	—
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vorricht. Werkz. u. Teile dav.	—	733	—	—	—
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art .....	—	225	—	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	—	146	2	—	—
Marchandises dont le trafic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	—	4 428	25	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	Stückgüter im Einzelgewicht v. wen. als 250 kg	—	—	—	—	—
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr..	—	—	—	—	—
<b>Total Sortie</b>		<b>Summe Abfuhr</b>					
1930		1930	333 103	1 944 706	84 925	31 297	13 863
Dont		Darunter	255 417	1 425 565	21 422	—	—
Céréales .....	20/25	Getreide .....	—	1 159 307	—	43	—
Engrais .....	53a/53f	Düngemittel .....	25 829	23 742	15 412	—	—
Bois .....	65a/65g	Holz .....	—	21 851	—	—	—
Houilles .....	88a/88c	Steinkohlen .....	24 337	43 248	10 493	903	—
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren ..	549	4 731	246	27	—
Trafic de flottage .....		Flossverkehr .....	—	—	—	—	—



B. Sortie en tonnes d'après les relevés des ports français. 205  
 Abfuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den französischen Häfen.

Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge) Kanal Herzogenbusch-Lüttich (belgisches Teil) 26	Meuse en amont de Liège Maas oberhalb Lüttich 27	Total Zusammen 28	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par la Meuse Nordfranzösische, durch die Maas zugängliche Flusshäfen 29	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par l'Escaut Nordfranzösische durch die Schelde zugängliche Flusshäfen 30	Autres ports du Nord de la France fluviaux et maritimes Andere nordfranzösische Fluss- und Seehäfen 31	Total (Colonne 29—31) Zusammen (Spalte 29—31) 32
12 492	51 242	2 565 937	750	497	3 052	4 299
—	—	2 131	—	—	—	—
19 791	—	66 237	—	—	—	—
—	—	53 033	—	120	405	525
—	—	1 937	243	—	—	243
—	—	27	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	36	—	—	—	—
—	—	80 981	—	—	—	—
—	—	6	—	—	—	—
—	—	244	—	—	—	—
—	—	702	—	—	—	—
—	—	13	—	—	—	—
—	—	458	—	—	—	—
—	—	1 439	—	—	—	—
—	—	70	—	—	—	234
—	—	—	234	—	—	—
—	—	4 023	—	—	—	—
—	—	4	—	—	—	—
—	—	131	153	—	—	153
—	—	2 536	—	—	—	—
—	—	150	—	—	—	—
147	—	1 375	—	—	—	—
—	—	16	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	161	—	—	—	—
—	—	186	—	—	—	—
—	—	274	—	—	—	—
—	—	1 002	—	—	—	—
—	—	2 898	—	—	—	—
—	—	733	—	—	—	—
—	—	225	—	—	—	—
—	—	148	—	—	—	—
—	—	4 453	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
32 430	51 242	2 791 566	1 380	617	3 457	5 454
—	—	1 845 235	—	1 297	2 455	3 752
—	—	1 159 350	—	—	—	—
6 534	5 750	77 267	—	—	—	—
—	—	21 851	—	—	—	—
430	655	80 066	—	—	—	—
147	—	5 700	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—



Annexe } 1 à } IV, A, b.  
Beilage } zu }

## Relevé

du

Mouvement en trafic direct en provenance et à destination des affluents du Rhin et des canaux communiquant avec ce fleuve

au cours de l'année 1931:

## Übersicht

des

Durchgangs-Verkehrs von und nach den Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen

im Jahre 1931:



Laufende Nummer	Noms des affluents et canaux ainsi que des points de relèvement  Namen der Nebenflüsse und Seitenkanäle sowie der Aufzeichnungsstellen	Trafic direct Durchfuhr				dont flottage darunter Flossverkehr		Total du trafic direct  Gesamt- Durch- gangs- verkehr	Le trafic direct total comparé à l'année précédente  Der Gesamt-Durchgangs- Verkehr beträgt gegen das Vorjahr	
		du Rhin		au Rhin		du Rhin	au Rhin		en plus mehr	en moins weniger
		von dem Rhein her		nach dem Rhein hin		von dem Rhein her	nach dem Rhein hin			
		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	t	t	t	t	t
1a	Canal de la Marne au Rhin (écluse 54, Strasbourg) .....	10 617	—	2 269	39 162	—	—	52 048	20 894	—
1b	Canal du Rhône au Rhin (écluse 85, Strasbourg) .....	35 086	—	—	6 522	—	—	41 608	2 073	—
2	Neckar (Mannheim) .....	3 363	26 394	20 333	28 205	—	—	78 295	—	28 106
3	Frankenthaler Kanal (Frankenthal) .....	2 273	2 596	—	—	—	—	4 869	—	3 611
4	Main (Schleuse zu Kostheim) .....	2 571 372	—	—	819 315	—	55 012	3 390 687	—	494 121
5	Lahn (Schleuse zu Niederlahnstein) .....	3 032	5 109	90 284	7 057	—	—	105 482	31 106	—
6	Mosel (Fähre bei Lay) .....	2 290	—	—	7 817	—	—	10 107	—	6 072
7	Rhein-Herne-Kanal (Schleppamt Duisburg-Ruhrort) .....	1 766 021	407 575	3 000 780	6 184 239	—	—	11 358 615	—	2 057 514
8	Wesel-Datteln-Kanal (Schleuse Friedrichsfeld) .....	90 783	10 425	305 722	210 007	108	—	616 937	233 377	—
	Transit total — Gesamt-Durchfuhr 1931 ..	4 484 837	452 099	3 419 388	7 302 324	108	55 012	15 658 648	287 450	2 589 424
	1930 ..	6 464 329	—	—	11 496 293	—	91 703	17 960 622	—	—
	1931									
	en plus mehr	—	—	—	—	108	—	2 301 974	—	—
	en moins weniger	1 527 393	—	774 581	—	—	36 691	—	—	—
9	Geldersche Yssel (Doesburg) .....	1 766 070	—	336 400	—	—	—	2 102 470	—	189 360
10	Maas-Waal-Kanaal .....	1 183 313	—	3 023 947	—	—	—	4 207 260	1 178 082	—
11	Boven Maas (Sluis bij St-Andries) .....	266 263	—	46 986	—	—	—	313 249	—	33 909
12	Merwede-Kanaal (Wilhelmina en Nieuwe of groote Sluis by Vianen) .....	756 639	—	3 205 992	—	—	—	3 962 631	—	40 873
13	Keulsche Vaart .....	595 396	—	609 765	—	—	—	1 205 161	301 360	—

NOTE :	français	allemand	néerlandais
canal		Kanal	kanaal
écluse		Schleuse zu	sluis te
près		bei	by
bac		Fähre	



Annexe { 2 à } IV. A, b.  
 Beilage { zu }

## Mouvement des Marchandises

Mouvement en trafic direct *en provenance* des affluents ainsi que des canaux suivants communiquant avec le Rhin

au cours de l'année 1931 :

Canal de la Marne au Rhin (écluse 54 près de Strasbourg), Canal du Rhône au Rhin (écluse 85 près de Strasbourg), Neckar (Mannheim), Frankenthaler Kanal (Frankenthal), Main (Schleuse zu Kostheim), Lahn (Schleuse zu Niederlahnstein), Mosel (Fähre bei Lay), Rhein-Herne-Kanal (Schleppamt Duisburg-Ruhrort), Wesel-Datteln-Kanal (Schleuse Friedrichsfeld).

## Güterverkehr

Durchgangsverkehr *von* den folgenden Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen

im Jahre 1931 :

NOTE :

français	allemand
canal	Kanal
écluse à	Schleuse zu
près de	bei
bac	Fähre



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Mouvement en trafic direct en tonnes à destination du Rhin — Durchfuhr in Tonnen nach dem Rhein hin							
			Canal de la Marne au Rhin		Canal du Rhône au Rhin		Neckar		Frankenthaler Kanal	
			Ecluse 54 près de Strasbourg		Ecluse 85 près de Strasbourg		Mannheim		Frankenthal	
			vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
Numéros Nummer										
<b>I. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>								
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—	—	
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>								
Viandes, volailles, gibiers	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	—	—	—	—	—	—	—	
Graisses comestibles	11	Speisefette	—	—	—	—	—	—	—	
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter	—	—	—	—	—	—	—	
Lait	13	Milch	—	—	219	—	—	—	—	
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse	—	—	—	—	—	—	—	
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln	—	—	—	—	—	—	—	
Froment	20	Weizen	—	—	—	—	—	—	—	
Seigle	21	Roggen	—	—	—	—	—	—	—	
Orge	22	Gerste	—	—	—	—	—	—	—	
Avoine	23	Hafer	—	—	—	—	—	—	—	
Mais	24	Mais	—	—	—	—	—	—	—	
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	—	—	—	—	—	—	—	
Riz	26	Reis	—	—	—	—	—	—	—	
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reismehl, andere Müllereierzeugnisse	—	—	—	—	110	—	—	
Malt	29	Malz	—	—	—	—	—	—	—	
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	—	—	—	—	—	—	—	
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse	—	—	—	—	—	—	—	
Pommes de terre	34	Kartoffeln	—	—	—	—	—	—	—	
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	—	—	—	—	—	—	—	
Café	36	Kaffee	—	—	—	—	—	—	—	
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zube- reitet; Schokolade	—	—	—	—	—	—	—	
Thés	39	Tee	—	—	—	—	—	—	—	
Sucres brut ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	—	—	—	—	—	—	—	
Epices	41	Gewürze	—	—	—	—	—	—	—	
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	—	—	—	—	—	—	—	
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	—	—	—	—	—	203	—	
Autres obj. d'alimentation	44	Andere Nahrungsmittel	—	—	—	190	—	—	—	
Vins	45	Wein	—	—	—	—	—	—	—	
Bières	46	Bier	—	—	—	—	—	—	—	
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	—	—	—	—	—	—	—	
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser	—	—	—	—	—	—	—	
Autres boissons	49	Andere Getränke	—	—	—	—	—	—	—	
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>								
Peaux et pelletteries brutes	50	Häute und Pelzwerk	—	—	—	—	—	—	—	
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	—	—	—	—	—	—	—	
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano	—	—	—	—	—	—	—	
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	—	—	—	150	—	—	—	
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	—	—	—	—	—	—	—	
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken phosphorsaure Salze	—	—	—	—	—	—	—	
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger	—	—	—	—	—	—	—	
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	—	—	—	—	—	—	—	
Fourrages	56	Futtermittel	—	—	—	—	—	1 015	—	
Sons	57	Kleie	—	450	—	—	—	—	—	
Tourteaux	58	Ölkuchen	—	—	—	—	—	—	—	
Houblon	59	Hopfen	—	—	—	—	—	—	—	
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	—	—	—	—	—	
Graines	61	Sämereien	—	—	—	—	—	—	—	
à reporter		zu übertragen	—	450	—	559	110	1 218	—	



Mouvement en trafic direct en tonnes à destination du Rhin — Durchfuhr in Tonnen nach dem Rhein hin								Transit direct total à destination du Rhin  Gesamt-Durchfuhr	Observations  Bemerkungen
Main	Lahn		Mosel	Rhein-Herne-Kanal		Wesel-Datteln-Kanal			
Schleuse zu Kostheim vers l'aval zu Tal	Schleuse zu Niederlahnstein vers l'amont zu Berg vers l'aval zu Tal		Fähre bei Lay vers l'aval zu Tal	Schleppant Duisburg-Ruhrort vers l'amont vers l'aval		Schleuse Friedrichsfeld vers l'amont vers l'aval			
—	—	—	—	—	—	—	—	—	français
—	—	—	—	—	—	—	—	—	canal écluse à près de bac
—	—	—	—	—	—	—	—	—	allemand
—	—	—	—	—	—	—	—	—	Kanal Schleuse zu bei Fähre
268	—	—	—	—	—	—	—	268	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	219	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
45 048	—	—	—	23 555	56 658	1 266	126	126 653	
12 576	—	—	—	247	2 670	60	—	15 553	
40 514	—	—	—	—	—	—	—	40 514	
5 403	—	—	—	—	—	709	20	6 132	
137	—	—	—	150	3 961	—	—	4 248	
8	—	—	—	—	—	—	—	8	
7 813	—	—	—	—	—	—	—	7 923	
550	—	—	—	—	—	—	—	550	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
471	—	—	—	—	—	—	—	471	
—	—	—	—	483	3 581	—	—	4 064	
304	—	—	—	—	—	—	—	304	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
763	—	—	—	44 161	15 604	4 536	1 574	66 638	
—	—	—	—	—	—	—	156	156	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	6 185	32 652	—	35 137	74 177	
20	—	—	—	—	—	4	15	229	
35	—	—	2 740	—	—	—	—	2 775	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
21	—	—	—	—	—	—	—	21	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
1 419	—	—	—	—	—	—	—	1 419	
45	—	—	—	—	—	—	—	45	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	150	
17 165	—	—	—	—	—	—	—	17 165	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
30 440	—	—	—	2 920	11 269	—	54 268	98 897	
1 571	—	—	—	4 337	27 362	100	1 913	35 283	
1 445	—	—	—	549	3 543	—	—	6 552	
176	—	—	—	—	—	—	—	626	
17	—	—	—	—	—	—	—	17	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
105	—	—	—	—	—	—	—	105	
166 314	—	—	2 740	82 587	157 300	6 675	93 209	511 162	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Mouvement en trafic direct en tonnes à destination du Rhin — Durchfuhr in Tonnen nach dem Rhein hin							
		Canal de la Marne au Rhin		Canal du Rhône au Rhin		Neckar		Frankenthaler Kanal	
Numéros		Ecluse 54 près de Strasbourg		Ecluse 85 près de Strasbourg		Mannheim		Frankenthal	
		vers l'amont   vers l'aval		vers l'amont   vers l'aval		vers l'amont   vers l'aval		vers l'amont   vers l'aval	
Report...			450		559	110	1 218		
Résines, gommes et cire végétale	63	Übertrag..							
Tabacs bruts	64	Harze, Gummi und Pflanzenwachs							
Traverses en bois pour chemins de fer	65a	Rohtabak							
Bois de mines	65b	Eisenbahnschwellen aus Holz							
Bois de combustion	65c	Grubenholz					4 895		
Bois d'essences exotiques	65d	Brennholz							
Bois autres qu'exotiques, en grume	65e	Edelhölzer							
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres	65f	Andere Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält							
Autres bois	65g	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken			932				
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées	67	Anderes Holz							
Pâtes de bois	68	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflanzenwelt							
Minerais de cuivre	69	Zellstoff							
Minerais de fer	70a	Kupfererze							
Pyrites de fer	70b	Eisenerze							
Minerais de plomb	71	Schwefelkies							
Minerais de zinc	72	Bleierze							
Minerais de manganèse	73	Zinkerze							
Autres minerais	74/75	Manganerze							
Aluminium	76	Andere Erze							
Cuivre	77	Aluminium							
Fer et acier bruts	79a	Kupfer							
Lopins de fer et d'acier; acier fondu dégrossi	79b	Roheisen, Rohstahl							
Vieux fer; chutes de fer et d'acier	79c	Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Gussstahl			81				
Plomb	81	Alteisen, Eisen- u. Stahlbruch							
Zinc	82	Blei							
Autres métaux communs	83	Zink							
Pavés	86a	Andere unedle Metalle im Rohzustand							
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86b	Pflastersteine							
Asphalte, naturel, solide	86c	Andere rohe oder einfach behauene Steine	2 269	3 572		20 223	21 336 <sup>1)</sup>		
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87a	Natürlicher, fester Asphalt							
Dérivés des huiles min.	87b	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände							
Houille	88a	Derivate der Mineralöle							
Coke de houille	88b	Steinkohlen		14 960					
Briquettes de houilles	88c	Steinkohlenkoks							
Lignite brute	88d	Steinkohlenbriketts							
Briquettes de lignite	88e	Braunkohle							
Résidus de la distillation des charbons min.	88f	Braunkohlenbriketts							
Tourbe	88g	Rückstände der Kohlen-destillation		4 443					
Chaux	89	Torf							
Ciment	90	Kalk							
Laine	92	Zement							
Coton	94	Wolle							
Jute	95	Baumwolle							
Chanvre et lin	96	Jute							
Autres fibres textiles	97	Hanf und Flachs							
Drilles et chiffons	98a	Andere Textilrohstoffe							
Terres, limon, sable, marne	98b	Lumpen und Abfälle							
Terres à falence, kaolin, chamotte, argile	98c	Erde, Lehm, Sand, Mergel							
Terres de couleur (craie), graphite	98d	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton							
		Farberden (Kreide), Graphit		14 587					
à reporter...		zu übertragen...	2 269	38 012		1 572	20 333	27 449	



Mouvement en trafic direct en tonnes à destination du Rhin — Durchfuhr in Tonnen nach dem Rhein hin								Transit direct total à destination du Rhin  Gesamt-Durchfuhr	Observations  Bemerkungen
Main	Lahn		Mosel	Rhein-Herne-Kanal		Wesel-Datteln-Kanal			
Schleuse zu Kostheim vers l'aval zu Tal	Schleuse zu Niederlahnstein vers l'amont zu Berg   vers l'aval zu Tal		Fähre bei Lay vers l'aval zu Tal	Schleppamt Duisburg-Rohrort vers l'amont   vers l'aval		Schleuse Friedrichsfeld vers l'amont   vers l'aval			
116 314	—	—	2 740	82 587	157 300	6 675	93 209	511 162	français
2 606	—	—	—	—	—	—	—	2 606	canal
26	—	—	—	—	—	—	—	26	écluse à
8 318	—	—	—	—	—	—	—	8 318	près de
67 398	—	—	—	—	280	—	65	72 638	bac
613	—	—	—	—	—	—	—	613	
17 034	—	—	—	—	—	—	—	17 034	allemand
—	—	—	—	1 818	3 725	—	—	5 543	Kanal
31 120	63	1 269	—	—	—	—	—	33 384	Schleuse zu
61 601	—	—	—	—	—	278	7 134	69 013	bei
—	—	—	—	—	—	—	—	—	Fähre
4 681	—	—	—	—	—	—	—	4 681	
3 395	—	—	—	—	—	—	—	3 395	
42 294	—	—	—	—	—	—	—	42 294	
—	—	—	—	—	—	—	174	174	
—	—	—	—	3 992	43 949	—	—	47 941	
37	—	—	—	—	—	—	—	37	
333	—	—	—	305	895	—	769	2 302	
—	—	—	—	—	—	—	—	81	
55 375	—	—	—	1 411	5 101	—	—	61 887	
754	—	—	—	—	—	—	—	754	
494	—	—	—	713	5 284	—	—	6 491	
—	—	—	—	—	—	62	1 141	1 203	
80 839	—	—	—	—	—	—	—	80 839	
769	3 708	4 365	—	300	16 132	—	—	72 674	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
1 111	—	—	—	—	—	—	—	1 111	
753	—	—	—	2 292 535	5 297 164	296 443	85 338	7 987 193	
493	—	—	—	475 762	84 026	900	346	561 527	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	4 443	
9 741	84 702*	—	4 382	—	—	—	—	98 825	
49 863	—	—	—	21 679	7 808	—	691	80 041	
751	—	—	—	—	—	—	—	751	
5	—	—	—	—	—	—	—	5	
51	—	—	—	—	—	—	—	51	
18	—	—	—	—	—	—	—	18	
5 085	1 811	819	—	—	252	—	1 928	9 895	
54 882	—	305	—	—	—	—	—	55 187	
—	—	—	—	—	—	—	—	14 587	
666 754	90 284	6 758	7 122	2 881 102	5 621 916	204 358	190 795	9 858 724	

\* Von den nach dem Rheine hin zu Berg verfrachteten 84.702 t Rohkalkstein wurden 83.058 t im Hafen von Oberlahnstein umgeschlagen.



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Mouvement en trafic direct en tonnes à destination du Rhin — Durchfuhr in Tonnen nach dem Rhein hin								
		Canal de la Marne au Rhin Ecluse 54 près de Strasbourg		Canal du Rhône au Rhin Ecluse 85 près de Strasbourg		Neckar Mannheim		Frankenthaler Kanal Frankenthal		
Numéros						vers l'amont   vers l'aval		vers l'amont   vers l'aval		
Report...		Übertrag..	2 269	38 012	—	1 572	20 333	27 449	—	—
Autres terres .....	98e	Andere Erden .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Scories (non déphosphor) .....	98f	Schlacken (ohne Thomas-mehl) .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>								
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	—	—	—	—	—	—	—	—
Soudes de toutes sortes	104a	Soda aller Art .....	—	505	—	2 248	—	—	—	—
Sulfate de manganèse et de soude .....	104b	Bitter- und Glaubersalz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique .....	104c	Salzsäure .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de goudron, leurs dérivés, poix naphtaline, etc. ....	104d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin usw. ....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres produits chimiques	104e	Andere chem. Erzeugnisse	—	—	—	1 488	—	—	—	—
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Kleidungsstücke .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Ouvrages en caoutchouc	132	Kautschukwaren .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Meubles et autr. ouvrages, en bois .....	133/134	Möbel und andere Holzwaren .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzel.	—	—	—	—	—	—	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan; andere Töpferwaren .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	—	—	—	—	—	—	—
Pièces de construction	148/149b	Konstruktionsteile .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	—	—	—	—	—	—	—
Rails en fer ou en acier, accessoires .....	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149e	Eisenbahnschwellen, eisernerne .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer .....	148/149f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahnmateriel .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier .....	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	—	147	—	—	—	—	—	—
Fils de fer ou d'acier .....	148/149h	Eisen und Stahldraht .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier .....	148/149i	Andere Eisen- und Stahlwaren .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier .....	150/155	Waren aus unedlen Metallen, ausser Eisen und Stahl .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vorricht. Werkz. u. Teile dav.	—	—	—	—	—	756	—	—
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	—	498	—	1 214	—	—	—	—
Marchandises dont le trafic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	—	—	—	—	—	—	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	Stückgüter im Einzelgewicht v. wen. als 250 kg	—	—	—	—	—	—	—	—
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr. ....	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>Total Sortie</b>		<b>Summe der Abfuhr</b>	<b>2 269</b>	<b>39 162</b>	<b>—</b>	<b>6 522</b>	<b>20 333</b>	<b>28 205</b>	<b>—</b>	<b>—</b>
1930		1930	—	28 258	—	302	10 003	40 524	—	42
Dont		Darunter .....								
Céréales .....	20/25	Getreide .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Engrais .....	53a/53f	Düngemittel .....	—	—	—	150	—	—	—	—
Bois .....	65a/65g	Holz .....	—	—	—	932	—	4 895	—	—
Houilles .....	88a/88c	Steinkohlen .....	—	14 960	—	—	—	—	—	—
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren ..	—	147	—	—	—	—	—	—
<b>Trafic de flottage</b>		<b>Flossverkehr</b>								
Bois autres qu'exotiques, en grumes .....	65e	Andere Hölzer als Edelhölzer nicht geschält .	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres Bois .....	65g	Anderes Holz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>Total .....</b>		<b>Summe .....</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>



Mouvement en trafic direct en tonnes à destination du Rhin — Durchfuhr in Tonnen nach dem Rhein hin								Transit direct total à destination du Rhin Gesamt-Durchfuhr nach dem Rhein hin	Observations Bemerkungen
Main Schleuse zu Kostheim vers l'aval zu Tal	Lahn Schleuse zu Niederlahnstein vers l'amont zu Berg vers l'aval zu Tal		Mosel Fähre bei Lay vers l'aval zu Tal	Rhein-Herne-Kanal Schleppamt Duisburg-Ruhrort vers l'amont zu Berg vers l'aval zu Tal		Wes-el-Datteln-Kanal Schleuse Friedrichsfeld vers l'amont zu Berg vers l'aval zu Tal			
666 754	90 284	6 758	7 122	2 881 102	5 621 916	304 358	190 795	9 858 724	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	français
—	—	—	—	—	—	—	—	—	canal écluse à près de bac
—	—	—	—	—	—	—	—	—	allemand
1 262	—	—	—	—	—	—	—	4 005	
11 387	—	—	—	—	—	—	—	11 387	Kanal
1 645	—	—	—	1 176 <sup>1)</sup>	3 689 <sup>2)</sup>	188	130	6 828	Schleuse zu bei Fähre
94	—	—	—	71	2 229	—	15	2 409	
59 815 <sup>1)</sup>	—	—	—	37 755	170 693	1 176	—	270 927	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
237	—	—	—	—	—	—	—	237	
1 799	—	—	—	—	—	—	—	1 799	
—	—	—	600	—	—	—	—	600	
13 896	—	299	—	—	—	—	182	14 377	
608	—	—	—	—	—	—	—	608	
131	—	—	—	—	—	—	—	131	
2 206	—	—	—	—	—	—	—	2 206	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
738	—	—	—	—	—	—	—	738	
613	—	—	—	—	—	—	—	613	
—	—	—	—	73 554	377 191	—	—	450 745	
5	—	—	—	—	—	—	—	5	
5 424	—	—	—	—	—	—	—	5 571	
529	—	—	—	—	—	—	—	529	
1 861	—	—	—	—	—	—	16 218	18 079	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
2 918	—	—	—	—	—	—	—	3 674	
10 171	—	—	95	—	—	—	2 667	14 645	
—	—	—	—	7 122	8 426	—	—	15 548	
37 232	—	—	—	—	95	—	—	37 327	
819 315	90 284	7 057	7 817	3 000 780	6 184 239	305 722	210 007	10 721 712	
1 086 614	56 399	7 123	15 120	3 114 656	6 832 163	193 440	111 649	11 496 293	
103 678	—	—	—	23 952	63 289	2 035	146	193 100	
49 176	—	—	—	7 257	38 631	100	56 181	151 495	
186 084	63	1 269	—	1 818	3 805	278	7 199	206 343	
1 246	—	—	—	2 768 297	5 381 190	297 343	85 684	8 548 720	
11 376	—	—	—	73 554	377 191	—	16 218	478 486	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
55 012	—	—	—	—	—	—	—	55 012	
55 012	—	—	—	—	—	—	—	55 012	

1) dont 21 278, acide sulfurique — wovon 21 278 t. Schwefelsäure 2) Acide sulfurique—Schwefelsäure.



Annexe { 3 à } IV, A, b.  
 Beilage { zu }

## Mouvement des Marchandises

Mouvement en trafic direct *vers* les affluents ainsi que *vers* les canaux suivants communiquant avec le Rhin

au cours de l'année 1931:

## Güterverkehr

Durchgangsverkehr nach den folgenden Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen

im Jahre 1931:

Canal de la Marne au Rhin (écluse 54 près de Strasbourg), Canal du Rhône au Rhin (écluse 85 près de Strasbourg), Neckar (Mannheim), Frankenthaler Kanal (Frankenthal), Main (Schleuse zu Kostheim), Lahn (Schleuse zu Niederlahnstein), Mosel (Fähre bei Lay), Rhein-Herne-Kanal (Schleppamt Duisburg-Ruhrort), Wesel-Datteln-Kanal (Schleuse Friedrichsfeld).

NOTE	français	allemand
	canal	Kanal
	écluse à	Schleuse zu
	près de	bei
	bac	Fähre



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Mouvement en trafic direct en tonnes provenant du Rhin — Durchfuhr in Tonnen von dem Rhein her							
			Canal de la Marne au Rhin		Canal du Rhine au Rhin		Neckar		Frankenthaler Kanal	
			Ecluse 54 près de Strasbourg		Ecluse 85 près de Strasbourg		Mannheim		Frankenthal	
			de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
Numéros Nummer										
<b>I. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>								
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—	—	
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>								
Viandes, volailles, gibier	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	—	—	—	—	—	—	—	
Graisses comestibles .....	11	Speisefette .....	—	—	—	—	—	—	—	
Margarine, beurres arti- ficiels .....	12	Margarine, Kunstbutter .....	—	—	—	—	—	—	—	
Lait .....	13	Milch .....	—	—	—	—	—	—	—	
Beurre naturel, fromages	14/15	Naturbutter, Käse .....	—	—	—	—	—	—	—	
Poissons, crustacés, co- quillages .....	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln .....	—	—	—	—	—	—	—	
Froment .....	20	Weizen .....	—	—	9 377	—	147	—	—	
Seigle .....	21	Roggen .....	—	—	—	—	—	—	—	
Orge .....	22	Gerste .....	—	—	1 557	—	—	—	—	
Avoine .....	23	Hafer .....	—	—	896	—	—	—	—	
Mais .....	24	Mais .....	—	—	1 362	—	—	—	—	
Autres céréales .....	25	Andere Getreidearten ..	—	—	—	—	—	—	—	
Riz .....	26	Reis .....	—	—	—	—	—	—	—	
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie .....	27/28	Mehl aus Getreide, Reismehl, andere Müllereierzeugnisse .....	—	—	235	—	—	—	—	
Malt .....	29	Malz .....	—	—	—	—	—	—	—	
Légumes frais .....	31	Frisches Gemüse .....	—	—	—	—	—	—	—	
Légumes secs, à cosse et autres .....	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse ..	—	—	—	—	—	—	—	
Pommes de terre .....	34	Kartoffeln .....	—	—	—	—	—	—	—	
Fruits frais ou secs .....	35	Obst, frisch und getrocknet	—	—	—	—	—	—	—	
Café .....	36	Kaffee .....	—	—	—	—	—	—	—	
Cacao brut ou préparé; chocolat .....	37/38	Kakao roh oder zubereitet; Schokolade .....	—	—	—	—	—	—	—	
Thés .....	39	Tee .....	—	—	1 917	—	—	—	—	
Sucres brut ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	—	—	—	—	—	—	—	
Épices .....	41	Gewürze .....	—	—	—	—	—	—	—	
Huiles végétales .....	42	Pflanzenöle .....	—	—	—	—	—	—	—	
Sel brut ou raffiné .....	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert .....	—	—	—	—	—	—	—	
Autres objets d'alimen- tation .....	44	Andere Nahrungs- mittel .....	—	—	626	—	—	—	—	
Vins .....	45	Wein .....	—	—	—	—	—	—	—	
Bières .....	46	Bier .....	—	—	—	—	—	—	—	
Boissons spiritueuses ..	47	Weingeisthaltige Getränke	—	—	—	—	—	—	—	
Eaux de source et eaux minérales .....	48	Quell- und Mineral- wasser .....	—	—	—	—	—	—	—	
Autres boissons .....	49	Andere Getränke .....	—	—	—	—	—	—	—	
<b>III. Matières brutes ou simples préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>								
Peaux et pelletteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	—	—	—	—	—	—	—	
Os et cornillons .....	52	Knochen und Hornzapfen	—	—	—	—	—	—	—	
Engrais animaux et guano .....	53 a	Tierischer Dünger und Guano .....	—	—	—	—	—	—	—	
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat ..	—	—	—	—	—	—	—	
Nitrate de soude .....	53 c	Salpetersaures Natron ..	—	—	—	—	—	—	—	
Scories de déphosphoration .....	53 d	Schlacken, phosphors. Salze .....	—	—	—	—	—	—	—	
Engrais potassiques .....	53 e	Kalidünger .....	—	—	—	—	—	—	—	
Autres engrais .....	53 f	Andere Düngemittel .....	—	—	—	—	—	—	—	
Fourrages .....	56	Futtermittel .....	—	—	—	—	—	—	—	
Sons .....	57	Kleie .....	—	—	—	—	—	—	—	
Tourteaux .....	58	Ölkuchen .....	—	—	—	—	—	—	—	
Houblon .....	59	Hopfen .....	—	—	—	—	—	—	—	
Betteraves à sucre .....	60	Zuckerrüben .....	—	—	—	—	—	—	—	
Graines .....	61	Sämereien .....	—	—	—	—	824	—	—	
à reporter...		zu übertragen...	—	—	15 970	—	971	—	—	



Mouvement au trafic direct en tonnes provenant du Rhin — Durchfuhr in Tonnen von dem Rhein her								Transit direct total provenant du Rhin Gesamt-Durchfuhr von dem Rhein her	Observations Bemerkungen
Main	Lahn		Mosel	Rhein-Herne-Kanal		Wesel-Datteln-Kanal			
Schleuse zu Kostheim de l'aval zu Berg	Schleuse zu Niederlahnstein de l'aval zu Berg		Fähre bei Lay de l'aval zu Berg	Schleppamt Dulsburg-Ruhrort de l'aval zu Berg		Schleuse Friedrichsfeld de l'aval zu Berg			
	de l'amont zu Tal			de l'amont zu Tal		de l'amont zu Tal			
—	—	—	—	—	—	—	—	—	français
—	—	—	—	—	—	—	—	—	canal étangé à près de bas
6 826	—	—	—	—	—	—	—	6 826	allemand
86	—	—	—	—	—	—	—	86	Kanal Schleuse zu bei
578	—	—	—	—	—	—	—	578	Fähre
57 708	—	—	—	44 091	1 430	5 689	82	118 524	
5 890	—	—	—	21 729	30	659	—	28 308	
2 958	—	—	—	—	—	—	—	4 515	
2 785	—	—	—	—	—	5 117	530	9 328	
5 185	—	—	—	46 895	5 182	—	—	58 624	
3 259	—	—	—	—	—	—	—	3 259	
74 100	—	697	—	—	—	—	—	75 032	
60	—	—	—	—	—	—	—	60	
2 248	—	—	—	—	—	—	—	2 248	
203	—	—	—	25 996	1 520	—	—	27 516	
166	—	—	—	—	—	—	—	203	
—	—	—	—	—	—	—	—	166	
—	—	—	1 750	—	—	—	—	1 750	
23 621	—	—	—	6 702	4	737	45	33 026	
—	—	—	—	—	—	1 191	9	1 200	
7 665	—	—	—	10	400	—	—	8 075	
229	—	—	—	—	—	2 892	876	4 623	
407	—	—	—	—	—	—	—	407	
35	—	—	—	—	—	—	—	35	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
409	—	—	—	—	—	—	—	409	
136	—	—	—	—	—	—	—	136	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
13 600	—	—	—	—	—	—	—	13 600	
5 288	—	—	—	—	—	—	—	5 288	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
368	—	—	200	500	—	—	—	1 068	
10	—	—	—	22 879	6 724	19 621	—	49 234	
33 768	—	—	—	18 182	944	6 463	—	59 357	
794	—	—	—	—	—	—	—	794	
311	—	—	—	—	—	—	—	311	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
1 149	—	—	—	—	—	—	—	1 973	
249 842	—	697	1 950	186 984	16 234	42 369	1 542	516 559	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Mouvement en trafic direct en tonnes provenant du Rhin — Durchfuhr in Tonnen von dem Rhein her							
			Canal de la Marne au Rhin		Canal du Rhône au Rhin		Neckar		Frankenthaler Kanal	
			Ecluse 54 près de Strasbourg		Ecluse 85 près de Strasbourg		Mannheim		Frankenthal	
			de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
Numéros Nummer										
Report ...		Übertrag ..	—	—	15 970	—	971	—	—	
Résines, gommés et cire végétale .....	63	Harze, Gummi und Pflanzenwachs .....	—	—	—	—	—	—	—	
Tabacs bruts .....	64	Rohtabak .....	—	—	—	—	—	—	—	
Traverses en bois pour chemins de fer .....	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz .....	211	—	—	—	—	—	—	
Bois de mines .....	65 b	Grubenholz .....	—	—	—	—	—	—	—	
Bois de combustion .....	65 c	Brennholz .....	—	—	—	—	—	—	—	
Bois d'essences exotiques .....	65 d	Edelhölzer .....	—	—	—	—	—	—	—	
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Andere Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält .....	—	—	—	—	—	—	—	
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres .....	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	2 625	—	—	—	—	—	—	
Autres bois .....	65 g	Anderes Holz .....	—	—	—	—	—	—	—	
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées .....	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflanzenwelt .....	—	—	—	—	—	—	—	
Pâtes de bois .....	68	Zellstoff .....	—	—	—	—	—	—	—	
Minerais de cuivre .....	69	Kupfererze .....	—	—	—	—	—	—	—	
Minerais de fer .....	70 a	Eisenerze .....	—	—	—	—	—	—	—	
Pyrites de fer .....	70 b	Schwefelkies .....	—	—	222	—	—	—	—	
Minerais de plomb .....	71	Bleierze .....	—	—	—	—	—	—	—	
Minerais de zinc .....	72	Zinkerze .....	—	—	—	—	—	—	—	
Minerais de manganèse .....	73	Manganerze .....	—	—	—	—	—	—	—	
Autres minerais .....	74 / 75	Andere Erze .....	—	—	—	—	—	—	—	
Aluminium .....	76	Aluminium .....	—	—	642	—	—	—	—	
Cuivre .....	77	Kupfer .....	—	—	—	—	—	—	—	
Fer et acier bruts .....	79 a	Roheisen, Rohstahl .....	—	—	—	—	—	—	—	
Lop ns de fer et d'acier: acier fondu dégrossi .....	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Gussstahl .....	—	—	—	—	—	—	—	
Vieux fer; chutes de fer et d'acier .....	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahlbruch .....	—	—	—	—	—	—	—	
Plomb .....	81	Blei .....	—	—	30	—	—	—	—	
Zinc .....	82	Zink .....	—	—	203	—	—	—	—	
Autres métaux communs .....	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand .....	—	—	—	—	—	—	—	
Pavés .....	86 a	Pflastersteine .....	1 956	—	—	—	—	—	—	
Autres pierres brutes ou simplement préparées .....	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine .....	—	—	—	—	—	975	2 596	
Asphalte, naturel, solide .....	86 c	Natürlicher, fester Asphalt .....	—	—	571	—	—	—	—	
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus .....	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände .....	—	—	976	—	—	—	—	
Dérivés des huiles min. .....	87 b	Derivate der Mineralöle .....	—	—	3 216	—	—	—	—	
Houille .....	88 a	Steinkohlen .....	270	—	4 000	—	—	—	—	
Coke de houille .....	88 b	Steinkohlenkoks .....	508	—	2 674	—	—	—	—	
Briquettes de houilles .....	88 c	Steinkohlenbriketts .....	—	—	—	562	—	—	—	
Lignite brute .....	88 d	Braunkohle .....	—	—	—	—	—	—	—	
Briquettes de lignite .....	88 e	Braunkohlenbriketts .....	713	—	5 677	—	—	—	—	
Résidus de la distillation des charbons min. ....	88 f	Rückstände der Kohlen-destillation .....	—	—	—	—	—	—	—	
Tourbe .....	88 g	Torf .....	—	—	—	—	—	—	—	
Chaux .....	89	Kalk .....	—	—	—	—	—	—	—	
Ciment .....	90	Zement .....	1 016	—	—	330	—	—	—	
Laine .....	92	Wolle .....	—	—	—	—	—	—	—	
Coton .....	94	Baumwolle .....	—	—	—	—	—	—	—	
Jute .....	95	Jute .....	—	—	—	—	—	—	—	
Chanvre et lin .....	96	Hanf und Flachs .....	—	—	—	—	—	—	—	
Autres fibres textiles .....	97	Andere Textilrohstoffe .....	—	—	—	—	—	—	—	
Drilles et chiffons .....	98 a	Lumpen und Abfälle .....	—	—	1	—	—	—	—	
Terres, limon, sable, marne .....	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel .....	187	—	—	306	26 305	—	—	
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile .....	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton .....	—	—	—	—	—	—	—	
Terres de couleur (craie), graphite .....	98 d	Farberden (Kreide), Graphit .....	—	—	—	—	—	—	—	
à reporter ...		zu übertragen ...	7 486	—	34 182	—	2 169	26 305	975 2 596	



Mouvement en trafic direct en tonnes provenant du Rhin — Durchfuhr in Tonnen von dem Rhein her								Transit direct total provenant du Rhin Gesamt-Durchfuhr von dem Rhein her	Observations Bemerkungen
Main.	Lahn		Mosel	Rhein-Herne-Kanal		Wesel-Datteln-Kanal			
Schleuse zu Kostheim de l'aval zu Berg	Schleuse zu Niederlahnstein de l'aval zu Berg		Fähre bei Lay de l'aval zu Berg	Schleppamt Duisburg-Ruhrort de l'aval zu Berg		Schleuse Friedrichsfeld de l'aval zu Berg			
	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal		
249 842	—	697	1 950	186 984	16 234	42 369	1 542	516 559	français
9 472	—	—	—	—	—	—	—	9 472	canal décluse à près de bas
136	—	—	—	—	—	—	—	136	allemand
257	—	—	—	—	—	—	—	468	Kanal
—	—	—	—	25 984	43 899	1 430	—	71 313	Schleuse zu bei
103	—	—	—	—	—	—	—	103	Fähre
4 822	—	—	—	—	—	—	—	4 822	
1 215	—	—	—	3 842	11 963	—	—	17 020	
231	—	97	—	—	—	—	—	2 953	
46 592	—	—	—	3 110	—	414	438	50 554	
328	—	—	—	—	—	—	—	328	
3 665	—	—	—	—	—	—	—	3 665	
435	—	—	—	1 023 603	180 731	—	—	1 204 769	
39 464	—	—	—	—	—	2 870	—	42 556	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
15	—	—	—	—	—	—	—	15	
—	—	—	—	—	—	—	—	642	
3 159	—	—	—	8 501	210	761	—	12 631	
11 089	—	—	—	—	—	—	—	11 089	
1 685	—	—	—	—	—	—	—	1 685	
230	—	—	—	4 609	22 572	—	—	27 411	
2 210	—	—	—	—	—	—	—	2 240	
1 343	—	—	—	12 746	311	—	—	14 603	
—	—	—	—	—	—	1 414	—	1 414	
8 407	—	—	—	—	—	3 959	—	14 322	
23	—	—	—	10 610	46 814	—	—	61 018	
—	—	—	—	—	—	—	—	571	
76 412	—	—	—	—	—	—	—	77 388	
1 291 763	1 337	494	—	5 112	—	—	—	3 216	
288 184	—	—	—	3 309	—	89	—	1 302 976	
13 595	—	—	—	—	—	—	—	294 764	
962	—	—	—	—	—	520	4 405	14 157	
125 310	—	—	—	210	15 830	—	—	5 887	
—	—	—	—	—	—	—	—	147 740	
18	—	—	—	—	—	—	—	18	
150	—	—	—	—	—	—	—	150	
20 834	—	—	—	2 848	6 615	1	90	31 734	
57	—	—	—	—	—	—	—	57	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
6	—	—	—	—	—	—	—	7	
120 514	—	1 556	—	205 482	25 878	27 183	—	407 411	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
2 322 528	1 337	2 844	1 950	1 496 950	371 057	81 010	6 475	4 357 864	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Mouvement en trafic direct en tonnes provenant du Rhin — Durchfuhr in Tonnen von dem Rhein her							
			Canal de la Marne au Rhin		Canal du Rhin au Rhin		Neckar		Frankenthaler Kanal	
			Ecluse 54 près de Strasbourg		Ecluse 26 près de Strasbourg		Mannheim		Frankenthal	
			de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
Report...		Übertrag..	7 486	—	34 182	—	2 169	26 305	975	2 596
Autres terres .....	98 e	Andere Erden .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Scories (non déphosphor.) .....	98 f	Schlacken (ohne Thomas-mehl) .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>								
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemittel, Lacke	—	—	—	—	—	—	—	—
Soudes de toutes sortes	104 a	Soda aller Art .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Sulfate de manganèse et de soude .....	104 b	Bitter- und Glaubersalz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique .....	104 c	Salzsäure .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de goudron, leurs dériv., poix, napht.	104 d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	—	—	319	—	—	—	—	—
Peaux, pelletteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Kleidungsstücke .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Ouvrages en caoutchouc	132	Kautschukwaren .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Meubles et autres ouvrages en bois .....	133/134	Möbel und andere Holzwaren .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	379	—	—	—	—	—	—	—
Ouvr. en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre	140	Waren aus Marmor, aus Gips, a. Zement, a. Stein	2 752	—	—	—	—	—	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	—	—	—	—	—	—	1 298	—
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan; andere Töpferwaren .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	—	—	—	—	—	—	—
Pièces de construction	148/149b	Konstruktionsteile .....	—	—	—	—	1 194	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	—	441	—	—	—	—	—
Rails en fer ou en acier, accessoires .....	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149e	Eisenbahnschwellen, eisernerne .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer .....	148/149f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahnmateriel .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier .....	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Fils de fer ou d'acier .....	148/149h	Eisen und Stahldraht .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autr. ouv. en fer ou acier	148/149i	And. Eisen- u. Stahlwaren	—	—	99	—	—	—	—	—
Ouvrages en mét. comm. autres que le fer ou l'acier .....	150/155	Waren aus unedlen Metallen, ausser Eisen und Stahl .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vorricht. Werkz. u. Teile dav.	—	—	—	—	—	89	—	—
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	—	—	45	—	—	—	—	—
Marchandises dont le trafic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	—	—	—	—	—	—	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	Stückgüter im Einzelgewicht v. wen. als 250 kg	—	—	—	—	—	—	—	—
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr.	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>Total</b>		<b>Summe</b>	<b>10 617</b>	<b>—</b>	<b>35 086</b>	<b>—</b>	<b>3 363</b>	<b>26 394</b>	<b>2 273</b>	<b>2 596</b>
1930		1930	2 896	—	39 233	—	927	54 947	—	8 438
<b>Dont</b>		<b>Darunter ...</b>								
Céréales .....	20/25	Getreide .....	—	—	13 192	—	147	—	—	—
Engrais .....	53a/53f	Düngemittel .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois .....	65a/65g	Holz .....	2 836	—	—	—	—	—	—	—
Houilles .....	88a/88c	Steinkohlen .....	778	—	6 674	—	562	—	—	—
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren ..	—	—	540	—	1 194	—	—	—
<b>Trafic de flottage</b>		<b>Flossverkehr</b>								
Autres bois .....	65 g	Anderes Holz .....	—	—	—	—	—	—	—	—



Mouvement en trafic direct en tonnes provenant du Rhin — Durchfuhr in Tonnen von dem Rhein her								Transit direct total provenant du Rhin	Observations
Main	Lahn		Mosel	Rhein-Herne-Kanal		Wesel-Datteln-Kanal		Gesamt-Durchfuhr von dem Rhein her	Bemerkungen
Schleuse zu Kostheim de l'aval zu Berg	Schleuse zu Niederlahnstein		Fähre bei Lay	Schleppamt Duisburg-Ruhrort		Schleuse Friedrichsfeld			
	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal		
2 329 528	1 337	2 844	1 950	1 496 950	371 057	81 010	6 475	4 357 864	français
—	—	—	—	—	—	—	—	—	canal écluse à près de buc
6 251	—	—	—	—	—	—	—	6 251	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	allemand
3 789	—	—	—	—	—	—	—	3 789	Kanal Schleuse zu Fähre bel
—	—	—	—	72 048	1 792	—	—	73 840	
29 753	—	—	—	3 340	333	—	—	33 426	
11 280	—	—	—	29 806	6 108	1 284	546	49 343	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
56	—	—	—	—	—	—	—	56	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
2 402	—	—	—	—	—	—	—	2 781	
—	—	—	—	—	—	—	—	2 752	
41 436	—	—	—	—	—	1 002	338	44 074	
10	—	—	—	—	—	—	—	10	
18	—	—	—	—	—	—	—	18	
26 591	—	—	—	—	—	—	—	26 591	
—	—	—	—	—	—	—	—	1 194	
—	—	—	—	—	—	—	—	441	
549	—	—	—	—	—	—	—	549	
—	—	—	—	142 522	6 176	—	—	148 698	
14	—	—	—	—	—	—	—	14	
7 185	—	—	—	—	—	—	—	7 185	
2 056	1 695	2 265	—	—	—	—	—	6 016	
314	—	—	—	—	—	2 381	1 260	4 054	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
1 654	—	—	—	—	—	—	—	1 743	
115 481 <sup>1)</sup>	—	—	340	—	—	—	—	115 866	
5	—	—	—	16 603	19 685	—	—	36 293	
—	—	—	—	4 752	2 424	5 106	1 806	14 088	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
2 571 372	3 032	5 109	2 290	1 766 021	407 575	90 783	10 425	4 936 936	
2 798 194	4 747	6 107	1 059	2 979 444	489 866	76 957	1 514	6 464 329	
74 526	—	—	—	112 715	6 642	11 465	612	219 299	
19 266	—	—	200	23 377	6 724	19 621	—	69 188	
53 220	—	97	—	32 936	55 862	1 844	438	147 136	
1 593 542	1 337	494	—	8 421	—	89	—	1 611 897	
36 709	1 095	2 265	—	142 522	6 176	2 381	1 260	194 742	
—	—	—	—	—	—	108	—	108	

1) Dont 91 652 t. objets d'art. — Wovon 91 652 t. Kunstgegenstände.



Annexe | 4 à | IV, A, b.  
Beilage | zu |

---

**Mouvement des Marchandises**

au cours de l'année 1931 dans  
les ports du Main

**Güterverkehr**

im Jahre 1931 in den Mainhäfen

Frankfurt <sup>et</sup>/<sub>und</sub> Aschaffenburg



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Frankfurt a/Main				Aschaffenburg			
			Entrée Zufuhr		Sortie Abfuhr		Entrée Zufuhr		Sortie Abfuhr	
			de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
	Numéros Nummer									
<b>I. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>								
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—	—	
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>								
Viandes, volailles, gibier	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	—	—	—	40	—	—	—	
Graisses comestibles	11	Speisefette	4 944	40	42	162	—	—	—	
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter	1 019	—	—	7	—	—	—	
Lait	13	Milch	592	—	—	—	—	—	—	
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse	2	—	—	—	—	—	—	
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln	1 518	—	26	4	18	—	—	
Froment	20	Weizen	56 894	1 679	784	10 347	104	15	119	
Seigle	21	Roggen	5 944	726	150	940	50	38	—	
Orge	22	Gerste	1 370	1 386	1	365	77	1 902	78	
Avoine	23	Hafer	2 821	1 120	20	557	5	101	—	
Mais	24	Mais	5 911	19	748	75	303	11	62	
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	532	—	71	4	—	—	—	
Riz	26	Reis	4 549	—	458	10	447	—	272	
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reis- mehl, andere Müllerei- erzeugnisse	59 582	119	6 732	7 575	2 874	9	467	
Malt	29	Malz	—	190	—	418	—	30	—	
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	99	47	—	55	1	—	—	
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse..	4 101	—	77	9	15	—	—	
Pommes de terre	34	Kartoffeln	25	—	—	—	—	—	—	
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	1 850	—	25	9	4	—	—	
Café	36	Kaffee	2 610	—	15	7	10	—	7	
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zube- reitet; Schokolade...	606	—	122	—	—	—	—	
Thés	39	Tee	204	—	—	1	—	—	—	
Sucres brut ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	18 559	113	343	309	929	—	277	
Epices	41	Gewürze	115	—	30	—	15	—	8	
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	8 112	20	172	42	128	—	129	
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	6 213	—	—	—	—	—	—	
Autres objets d'alimen- tation	44	Andere Nahrungs- mittel	1 410	—	93	37	30	52	30	
Vins	45	Wein	979	31	417	203	92	3	44	
Bières	46	Bier	—	—	—	—	—	—	—	
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	13	9	—	7	—	—	—	
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser	—	—	—	56	—	—	—	
Autres boissons	49	Andere Getränke	30	2	—	110	—	—	—	
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>								
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	959	10	14	1 816	—	—	—	
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	39	—	—	—	—	—	—	
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano	—	—	—	—	—	—	—	
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	1 473	—	—	—	14 257	—	—	
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	822	—	—	—	—	—	—	
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	—	—	—	—	—	—	—	
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger	—	—	—	5 536	—	—	—	
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	482	—	—	18 715	—	405	—	
Fourrages	56	Futtermittel	21 646	42	355	422	1 833	—	226	
Sons	57	Kleie	841	—	10	303	118	—	15	
Tourteaux	58	Ölkuchen	3 934	—	35	60	862	—	128	
Houblon	59	Hopfen	3	—	—	—	—	—	—	
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	—	—	—	—	—	
Graines	61	Sämereien	1 591	34	97	50	62	—	21	
à reporter ...		zu übertragen ...	222 394	5 587	10 837	48 251	22 234	2 566	1 883	
									11 362	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Frankfurt a/Main				Aschaffenburg			
			Entrée Zufuhr		Sortie Abfuhr		Entrée Zufuhr		Sortie Abfuhr	
			de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
Report...		Übertrag...	222 394	5 587	10 837	48 251	22 234	2 566	1 883	11 362
Résines, gommes et cire végétale .....	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs .....	2 989	27	384	562	34	—	17	—
Tabacs bruts .....	64	Rohtabak .....	270	—	50	23	3	—	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer .....	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz .....	—	17	—	564	—	—	—	1 079
Bois de mines .....	65 b	Grubenholz .....	—	—	—	—	—	—	18	16 642
Bois de combustion .....	65 c	Brennholz .....	—	—	—	—	—	—	—	105
Bois d'essences exotiques .....	65 d	Edelhölzer .....	426	—	—	—	365	—	—	351
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält	187	105	68	10 329	44 024	22	—	1 093
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés ; poutres .....	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	752	416	—	1 148	—	313	—	4 074
Autres bois .....	65 g	Anderes Holz .....	41	—	—	13	—	—	—	218
Bois de teinture, écorces à tan ; autres matières végétales, colorantes et tannées .....	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflan- zenwelt .....	26	—	—	3	—	—	—	—
Pâtes de bois .....	68	Zellstoff .....	42	81	—	95	3 449	—	—	6 609
Minerais de cuivre .....	69	Kupfererze .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de fer .....	70 a	Eisenerze .....	—	—	—	1 156	1	—	—	—
Pyrites de fer .....	70 b	Schwefelkies .....	39 793	—	—	31 468	—	—	588	7 501
Minerais de plomb .....	71	Bleierze .....	—	—	—	7	—	—	—	—
Minerais de zinc .....	72	Zinkerze .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de manganèse .....	73	Manganerze .....	32	—	—	—	1 200	—	—	—
Autres minerais .....	74/75	Andere Erze .....	5 175	—	—	55	—	—	—	—
Aluminium .....	76	Aluminium .....	941	7	5	118	—	—	—	—
Cuivre .....	77	Kupfer .....	3 723	25	51	500	2	—	—	1
Fer et acier bruts .....	79 a	Roheisen, Rohstahl .....	4 394	—	—	—	5 426	—	—	—
Lopins de fer et d'acier ; acier fondu dégrossi .....	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl ; gezogener Guss- stahl .....	—	—	—	—	2 320	—	—	—
Vieux fer ; chutes de fer et d'acier .....	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch .....	—	198	—	26 636	—	—	—	1 109
Plomb .....	81	Blei .....	1 031	30	—	173	16	7	—	15
Zinc .....	82	Zink .....	1 575	45	419	818	421	—	5	64
Autres métaux com- muns .....	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand .....	86	—	6	20	—	—	—	—
Pavés .....	86 a	Pflastersteine .....	—	—	—	—	—	—	—	2 566
Autres pierres brutes ou simplement préparées .....	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine .....	39 467	23 594	—	332	1 267	6 210	10	3 416
Asphalte, naturel, solide .....	86 c	Natürlicher, fester As- phalt .....	1 141	—	—	10	—	—	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus .....	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände .....	28 106	—	465	67	585	—	95	—
Dérivés des huiles min. Houille .....	87 b	Derivate der Mineralöle .....	57 489	—	480	—	—	—	—	—
Coke de houille .....	88 a	Steinkohlen .....	799 655	590	—	399	348 813	—	3 695	1 504
Briquettes de houilles .....	88 b	Steinkohlenkoks .....	245 733	1 116	521	578	33 759	—	—	469
Lignite brute .....	88 c	Steinkohlenbriketts .....	14 831	—	120	—	2 853	—	150	60
Briquettes de lignite .....	88 d	Braunkohle .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min. ....	88 e	Braunkohlenbriketts .....	112 582	—	—	—	2 322	—	—	—
Tourbe .....	88 f	Rückstände der Kohlen- destillation .....	1 298	386	—	—	—	—	—	—
Chaux .....	88 g	Torf .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Ciment .....	89	Kalk .....	—	—	12	38	—	—	—	15
Soufre, brut .....	90	Zement .....	12 271	365	570	34 818	165	420	—	450
Laine .....	92	Schwefel, roh .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Coton .....	94	Wolle .....	38	—	—	787	22	—	—	—
Jute .....	95	Baumwolle .....	150	—	24	5	—	—	—	—
Chanvre et lin .....	96	Jute .....	1	—	—	—	—	—	—	—
Autres fibres textiles .....	97	Hanf und Flachs .....	246	—	—	—	—	—	—	—
Drilles et chiffons .....	98 a	Andere Textilrohstoffe ..	149	—	6	—	—	—	—	—
Terres, limon, sable, marne .....	98 b	Lumpen und Abfälle .....	6	—	—	168	—	—	—	6
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile .....	98 c	Erde, Lehm, Sand, Mergel .....	24 262	12 110	—	100	154	425	—	—
Terres de couleur (craie), graphite .....	98 d	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton .....	41	2	—	337	548	52	—	425
		Farberden (Kreide), Gra- phit .....	1 026	10	—	115	11	—	11	122
à reporter ...		zu übertragen ...	1 622 369	44 711	14 018	159 693	469 994	10 015	6 472	59 256



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Frankfurt a/Main				Aschaffenburg			
			Entrée Zufuhr		Sortie Abfuhr		Entrée Zufuhr		Sortie Abfuhr	
			de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
Report...		Übertrag..	1 622 369	44 711	14 018	159 693	469 994	10 015	6 472	59 256
Autres terres .....	98 e	Andere Erden .....	—	—	—	15	—	—	—	147
Scories (non déphosphor)	98 f	Schlacken (oh. Thomasm.)	21	—	1	100	—	—	—	1
Autres matières brutes ou simplement préparées..	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	7 545	155	103	12 397	174	—	13	959
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>								
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	2 516	155	140	3 973	103	17	73	261
Soudes de toutes sortes.	104 a	Soda aller Art .....	4 029	—	—	—	52	—	—	—
Sulf. de mang. et de soude	104 b	Bitter- und Glaubersalz	1 666	—	—	1 335	—	—	—	—
Acide chlorhydrique .....	104 c	Salzsäure .....	—	—	—	557	—	—	—	—
Goudron, huile de goudron, leurs dérivés, poix naphtaline, etc. ....	104 d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin usw. ....	12 228	211	1	6	5 977	—	—	—
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	8 809	393	71	41 836	295	—	2	636
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	28	3	—	122	—	—	—	4
Fils, cordages .....	113/118	Garné, Seilerwaren .....	489	—	96	18	14	—	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Kleidungsstücke .....	—	—	—	7	—	—	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132	Kautschukwaren .....	3	6	—	48	—	—	—	—
Meubles et autres ouvrages en bois .....	133/134	Möbel und andere Holzwaren .....	153	3	8	330	—	—	7	59
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	2 842	238	695	2 293	70	—	38	2 605
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	202	11	4	173	—	—	—	2 876
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	6 606	1	—	744	8 362	—	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan: andere Töpferwaren .....	20	10	1	64	—	—	—	101
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	—	—	—	126	—	102	—	102
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	13 745	—	6	1 244	379	—	83	77
Pièces de construction .....	148/149b	Konstruktionsteile .....	3	—	—	323	—	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	2 617	—	—	3	—	—	—	—
Rails en fer ou en acier, accessoires .....	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile .....	336	—	—	1 057	59	—	61	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149e	Eisenbahnschwellen, eis- serne .....	—	10	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer .....	148/149f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier .....	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	6 807	—	336	4 903	—	—	—	1 646
Fils de fer ou d'acier .....	148/149h	Eisen und Stahldraht .....	74	37	1	123	1	—	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier .....	148/149i	Andere Eisen- und Stahl- waren .....	65	62	10	1 354	—	44	1 039	161
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier .....	150/155	Waren aus unedlen Met- tallen, ausser Eisen und Stahl .....	52	2	—	812	5	—	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vor- richt. Werkz. u. Teile dav.	415	1	172	5 363	147	21	571	177
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art .....	—	11	—	154	—	—	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	286	9	51	246	—	—	—	1
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	12 850	30	208	673	1 054	—	127	17
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg	5 373	3	630	31 508	1	5	—	6
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr..	547	15	—	152	18	—	6	—
<b>Total .....</b>		<b>Summe .....</b>	<b>1 712 696.</b>	<b>46 077</b>	<b>16 552</b>	<b>271 752</b>	<b>486 705</b>	<b>10 204</b>	<b>8 492</b>	<b>69 092</b>
1930		1930	1 745 906	117 137	11 138	364 372	585 193	20 283	9 047	128 282
<b>Dont</b>		<b>Darunter .....</b>								
Céréales .....	20/25	Getreide .....	73 472	4 930	1 774	12 288	539	2 067	259	2 036
Engrais .....	53a/53f	Düngemittel .....	2 777	—	—	24 251	14 257	405	—	9 005
Bois .....	65a/65g	Holz .....	1 406	538	68	12 054	44 389	335	18	23 562
Houilles .....	88a/88c	Steinkohlen .....	1 060 219	1 706	641	977	385 425	—	3 845	2 033
Ouvrages en fer ou en acier .....	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren .....	23 647	109	353	9 007	439	44	1 183	1 884
Trafic de flottage: Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Flossverkehr: Andere Hölzer als Edelh. nicht geschält .....	—	—	—	—	—	—	—	245



**Annexe  
Beilage** { 1 à } **IV. A. c.** { zu }

# Mouvement des Marchandises

sur les affluents du Rhin et les canaux communiquant avec ce fleuve de et vers les ports rhénans suivants situés à leurs embouchures et entrées au cours de l'année 1931:

Basel (Hüniger Kanal, Strasbourg (Canal de la Marne au Rhin et Canal du Rhône au Rhin), Mannheim (Neckar) Ludwigshafen (Neckar), Mainz (Main), Duisburg (Rhein-Herne-Kanal).

# Güterverkehr

der Nebenflüsse und Kanäle des Rheins von und nach den folgenden an ihren Mündungen und Eingängen gelegenen Rheinhäfen im Jahre 1931:

Nomenclature des marchandises		Güterverzeichnis	
I. Animaux vivants		I. Lebende Tiere (Säugetiere)	
II. Objets d'alimentation et boissons		II. Nahrungsmittel und Getränke	
III. Matières brutes ou simplement préparées		III. Rohstoffe und Halbfabrikate	
IV. Produits manufacturés		IV. Fabrikate	
V. Divers		V. Sonstiges	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Basel		Strasbourg				Mannheim		Ludwigsh.		Mainz		Duisburg	
	Numéros Nummer		vers le	provenant du	vers le	provenant du	vers le	provenant du	vers le	provenant du	vers le	provenant du	vers le	provenant du	vers le	provenant du
			nach dem	von dem	nach dem	von dem	nach dem	von dem	nach dem	von dem	nach dem	von dem	nach dem	von dem	nach dem	von dem
			Canal	Canal	Canal	Canal	Canal	Canal	Canal	Canal	Canal	Canal	Canal	Canal	Canal	Canal
			de la	de la	de la	de la	de la	de la	de la	de la	de la	de la	de la	de la	de la	de la
			Marne	Marne	Marne	Marne	Marne	Marne	Marne	Marne	Marne	Marne	Marne	Marne	Marne	Marne
			au	au	au	au	au	au	au	au	au	au	au	au	au	au
			Rhin	Rhin	Rhin	Rhin	Rhin	Rhin	Rhin	Rhin	Rhin	Rhin	Rhin	Rhin	Rhin	Rhin
			t	t	t	t	t	t	t	t	t	t	t	t	t	t
<b>I. Animaux vivants.</b>			<b>I. Lebende Tiere.</b>													
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>			<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>													
Viandes, volailles, gibier	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Graisses comestibles	11	Speisefette	—	—	—	—	27	5	80	—	—	—	—	—	—	—
Margarine, beurres artificiels	12	Margarine, Kunstbutter	—	—	—	—	22	—	37	19	—	—	—	—	—	
Lait	13	Milch	309	—	—	—	3	258	—	—	—	—	—	—	9	956
Beurre naturel, fromages	14/15	Naturbutter, Käse	—	—	—	—	5	11	—	—	—	—	—	—	—	
Poissons, crustacés, coquillages	17	Fische, Schalthiere, Muscheln	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	25	214
Froment	20	Weizen	—	234955	58 599	2 080	261785	305	3 706	—	717	—	—	2 026	449	15 200
Seigle	21	Roggen	—	—	5 428	—	478	—	—	—	—	—	—	664	4597	4 436
Orge	22	Gerste	—	28 574	10 558	—	23 013	—	101	—	—	32	—	105	400	474
Avoine	23	Hafer	—	63 492	807	199	63 780	—	—	—	—	—	—	106	730	1 110
Mais	24	Mais	—	40 335	14 609	—	37 426	—	96	—	—	—	—	—	131	—
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	—	—	—	—	100	—	1	—	—	—	—	—	134	64
Riz	26	Reis	—	—	—	—	420	—	458	—	—	—	—	—	240	80
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reismehl, andere Mülleerzeugnisse	—	5 053	22 324	3 216	8 577	264	63	10	—	—	271	2 050	5 932	6 998
Malz	29	Malz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15	—
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse	—	—	—	—	8	20	116	3	—	—	1	10	—	—
Pommes de terre	34	Kartoffeln	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	70
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	—	—	—	—	76	302	108	—	—	—	—	—	33	207
Café	36	Kaffee	—	—	—	—	6	—	297	—	—	—	—	—	4	2
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zubereitet; Schokolade	—	—	72	—	573	—	—	—	—	—	—	—	1	1
Thés	39	Tee	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
Sucres brut ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	—	25 956	—	13 215	22 934	—	1 511	—	—	—	—	50	9	6 433
Epices	41	Gewürze	—	—	—	—	—	—	18	—	—	—	—	—	—	—
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	—	—	66	569	844	388	2 890	85	—	—	—	—	176	466
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	—	—	—	6 380	—	—	—	16395	11132	—	—	—	—	16 299
Autres objets d'alimentation	44	Andere Nahrungsmittel	—	10 514	655	79	10 975	165	43	—	—	—	2	10	11	—
Vins	45	Wein	—	—	—	—	3	—	54	—	—	—	4	—	55	2
Bières	46	Bier	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	—	1 485	—	—	1 195	10	1	73	—	—	—	—	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineralwasser	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres boissons	49	Andere Getränke	—	—	—	—	—	—	180	1	—	—	—	—	—	—
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>			<b>III. Rohstoffe odereinfach zubereitete Stoffe,</b>													
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	—	—	—	—	—	—	—	656	1	—	—	—	—	23
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Engrais animaux et guano	53a	Tierischer Dünger und Guano	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	—	9 110	—	—	10 899	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	7 984	—	3 029	—	299	508	—	—	—	—	—	—	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	—	—	—	1 919	—	—	—	—	—	—	—	—	223	—
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger	—	—	3 426	—	39	—	—	—	—	—	—	—	—	17 914
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	384	—	514	—	1 626	9 581	—	—	—	—	—	—	4 170	221
Fourrages	56	Futtermittel	190	—	—	146	—	—	—	6	—	—	—	—	80	—
Sons	57	Kleie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 858	134
Tourteaux	58	Ölkuchen	—	—	—	—	—	—	—	140	—	—	—	—	25	—
Houblon	59	Hopfen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Graines	61	Sämereien	—	1 903	—	—	377	—	9 285	—	270	—	—	2	32	—
à reporter...		zu übertragen...	8 867	421377	120087	27 803	445490	11 817	19 708	169333	987	11164	278	5 023	19342	71 310



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Basel		Strasbourg				Mannheim		Ludwigh.		Mainz		Duisburg	
Numéros Nummer			vers le	provenant	vers le	provenant	vers le	provenant	vers le	provenant	vers le	provenant	vers le	provenant	vers le	provenant
			nach dem Häninger kanal	du son dem Häninger kanal	nach dem Canal de la Marne au Rhin	du son dem Canal de la Marne au Rhin	nach dem Canal du Rhône au Rhin	du son dem Canal du Rhône au Rhin	nach dem Neckar	du son dem Neckar	nach dem Neckar	du son dem Neckar	nach dem Main	du son dem Main	nach dem Rhein- Herne- Kanal	du son dem Rhein- Herne- Kanal
Report...		Übertrag..	8 867	421377	120087	27 803	445490	11 817	19 708	10333	987	1114	278	5 023	19 342	71 310
Résines, gommes et cire végétale	63	Harze, Gummi und Pflanzenwachs	—	—	—	—	—	—	227	—	—	—	—	—	—	—
Tabacs bruts	64	Rohtabak	—	—	—	—	90	18	784	20	—	—	—	—	501	39
Traverses en bois pour chemins de fer	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz	81	—	582	—	1 530	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de mines	65 b	Grubenholz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	58	—	—
Bois de combustion	65 c	Brennholz	—	—	—	171	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques	65 d	Edelhölzer	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	Andere Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält	—	—	—	2 528	1 434	—	—	—	—	—	—	42 064	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	—	—	809	304	229	430	—	—	58	—	—	571	79	425
Autres bois	65 g	Anderes Holz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflanzenwelt	—	—	—	—	45	—	245	—	—	—	—	—	86	—
Pâtes de bois	68	Zellstoff	—	—	—	—	40	—	—	—	—	—	—	—	9	—
Minerais de cuivre	69	Kupfererze	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de fer	70 a	Eisenerze	—	—	13 414	—	414	—	—	—	—	—	—	13 766	257	
Pyrites de fer	70 b	Schwefelkies	745	6 901	1 728	—	2 648	1 006	—	—	—	—	—	691	—	
Minerais de plomb	71	Bleierze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	262	
Minerais de zinc	72	Zinkerze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	188	
Minerais de manganèse	73	Manganerze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	620	
Autres minerais	74/75	Andere Erze	—	930	—	—	—	—	—	—	—	—	—	428	4 106	
Aluminium	76	Aluminium	—	—	251	—	2 193	10	—	—	—	—	—	—	—	
Cuivre	77	Kupfer	—	731	—	—	317	—	—	9	—	—	—	—	—	
Fer et acier bruts	79 a	Roheisen, Rohstahl	—	474	—	—	315	—	—	—	—	—	—	—	500	
Lopins de fer et d'acier; acier fondu dégrossi	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Gussstahl	—	—	1 991	18 631	398	6	—	—	—	—	—	—	361	
Vieux fer; chutes de fer et d'acier	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahlbruch	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	382	—	1 665	
Plomb	81	Blei	—	5 130	322	—	6 613	—	451	—	—	—	—	258	549	
Zinc	82	Zink	371	3 853	315	510	2 803	355	13	—	—	—	—	44	669	
Autres métaux communs	83	And. unedle Met. im Rohz.	—	—	—	—	11	—	—	—	—	—	—	—	—	
Pavés	86 a	Pflastersteine	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine	443	—	1 479	8 748	2 522	114857	1 298	1 000	337	—	46	—	—	
Asphalte, naturel, solide	86 c	Natürlicher, fester Asphalt	783	—	923	495	8 571	1 559	—	—	—	—	—	—	—	
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände	—	34 956	206	—	30 732	—	27	—	—	—	11	722	2 323	
Dérivés des huiles min.	87 b	Derivate der Mineralöle	—	100813	12 443	734	110666	—	—	—	—	—	—	—	—	
Houille	88 a	Steinkohlen	—	226562	307506	175720	359229	252	51 107	103	—	—	—	—	41 203	
Coke de houille	88 b	Steinkohlenkoks	—	45 893	13 775	3 996	66 361	335	2 593	—	—	—	12	—	—	
Briquettes de houilles	88 c	Steinkohlenbriketts	—	5 782	4 671	—	647	—	521	—	—	—	—	—	—	
Lignite brute	88 d	Braunkohle	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Briquettes de lignite	88 e	Braunkohlenbriketts	—	—	2 258	—	18 389	—	125	—	—	—	—	—	—	
Résidus de la distillation des charbons min.	88 f	Rückstände der Kohlendestillation	—	—	4 615	6 667	1 278	—	—	—	—	—	—	19	622	
Tourbe	88 g	Torf	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Chaux	89	Kalk	—	955	—	3 649	—	2 733	—	—	—	—	3 541	—	3 754	
Ciment	90	Zement	2 560	—	270	9 160	5	—	—	501	—	—	500	2	—	
Soufre	91	Schwefel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Laine	92	Wolle	—	—	—	—	—	18	—	—	—	—	—	—	—	
Coton	94	Baumwolle	—	—	—	—	53	85	—	—	—	—	—	21	—	
Jute	95	Jute	—	—	—	—	—	—	2 181	—	—	—	—	—	—	
Chanvre et lin	96	Hanf und Flachs	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Autres fibres textiles	97	Andere Textilrohstoffe	—	—	—	—	12	—	—	—	—	—	—	—	—	
Drilles et chiffons	98 a	Lumpen und Abfälle	13	132	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Terres, limon, sable, marne	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel	—	—	278	1 984	1 191	—	—	1 490	—	—	—	63 480	330	
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	463	1 900	
Terres de couleur (craie), graphite	98 d	Farberden (Kreide), Graphit	—	—	—	17 845	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
à reporter...		zu übertragen..	13 863	854 489	48 7923	27 8945	1 064 231	133 481	79 285	170 360	9 389	1114	278	52 208	229 311	131 083



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Basel	Strasbourg				Mannheim	Ludwigsh.	Mainz	Duisburg						
	Numéros Nummer		vers le nach dem Hüniger Kanal	provenant du von dem Hüniger Kanal	vers le nach dem Canal de la Marne au Rhin	provenant du von dem Canal de la Marne au Rhin	vers le nach dem Canal du Rhône au Rhin	provenant du von dem Canal du Rhône au Rhin	vers le nach dem Neckar	provenant du von dem Neckar	vers le - nach dem Neckar	provenant du - von dem Neckar	vers le - nach dem Main	provenant du - von dem Main	vers le nach dem Rhein-Herz-Kanal	provenant du nach dem Rhein-Herz-Kanal
Report...		Übertrag...	13 863	854489	487923	278945	1 064 231	133481	79 285	170864	389	11164	278	52 208	220 911	131083
Autres terres .....	98 e	Andere Erden .....	—	—	—	274	9 897	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Scories (non déphosphor.)	98 j	Schlacken (oh Thomasm.)	—	—	1 034	—	475	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées...	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	—	16 135	—	—	75	—	9 968	11	—	—	117	—	—	—
<b>IV. Produits fabriqués.</b>			<b>IV. Fertigwaren.</b>													
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	—	—	—	—	7	—	22	58	—	12	—	1	—	—
Soudes de toutes sortes	104 a	Soda aller Art .....	3 925	—	137	111731	232	1 943	—	—	—	—	—	—	703	50
Sulf. de mang. et de soude	104 b	Bitter- und Glaubersalz ..	—	—	—	—	33	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique .....	104 c	Salzsäure .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de goud. l. dérivés, poix naphth., etc.	104 d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin, usw. ...	—	13 778	—	—	—	—	—	24	—	—	—	—	—	11 621
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	8 867	3 751	746	241	3 273	5 755	1 650	368	421	1	—	—	831	142
Peaux, pelleteries, cuirs prép.; ouvr. de ces mat.	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus	16	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	45
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Kleidungsstücke .....	—	—	—	—	—	—	—	24	—	—	—	—	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132	Kautschukwaren .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Meubles et autres ouvrages, en bois .....	133/134	Möbel und andere Holzwaren .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	183	—	—	667	2	32	25	26	1	—	—	18	852	35
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	—	—	157	—	150	—	—	—	—	—	—	270	2	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	—	—	—	702	1 202	2 287	—	449	—	—	—	—	1 199	—
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan; andere Töpferwaren .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	—	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149 a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	—	266	—	—	—	14	—	—	—	—	—	1 917	3 605
Pièces de construction.	148/149 b	Konstruktionsteile .....	—	—	—	—	—	—	175	—	—	—	—	182	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149 c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	4 181	408	—	2 974	105	—	—	—	—	—	—	—	—
Rails en fer ou en acier, accessoires .....	148/149 d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile .....	—	—	—	—	—	4	30	165	—	—	—	—	28	846
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149 e	Eisenbahnschwellen, eiserne .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer .....	148/149 f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahnmateriel .....	—	1 001	—	—	447	—	—	—	—	—	—	—	32	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier .....	148/149 g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	—	—	227	2 250	138	—	—	—	—	—	—	—	21	11
Fils de fer ou d'acier .....	148/149 h	Eisen und Stahldraht .....	—	—	—	813	262	—	—	—	—	—	—	—	100	3
Autres ouvrages en fer ou acier .....	148/149 i	Andere Eisen- und Stahlwaren .....	—	—	240	—	287	2	17	146	12	—	—	1	18	8
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier .....	150/155	Waren aus unedlen Metallen, ausser Eisen und Stahl .....	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	47	217
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vorricht. Werkz. u. Teile dav.	—	—	—	—	374	—	34	2	45	—	—	40	103	—
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	—	—	195	—	3 061	3	—	4	—	—	—	—	—	—
Marchandises dont le trafic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	175	670	10	420	3 011	224	2	44	—	—	—	7	5	487
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	Stückgüter im Einzelgewicht v. wen. als 250 kg	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 515	774
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr. ....	108	—	41	—	163	61	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>Total .....</b>		<b>Summe .....</b>	27 137	908341	491390	396052	1 060 294	143897	91 252	12161	945	1160	279	52 844	227 939	148927
1930		1930	17 729	620127	403937	354165	789442	124395	86 081	18727	1196	447	148	190005	17219	242526
<b>Dont</b>		<b>Darunter .....</b>														
Céréales .....	20/25	Getreide .....	—	367356	90 001	2 279	386582	305	3 904	—	717	32	—	2 901	6441	21 284
Engrais .....	53 a/53 f	Düngemittel .....	8 368	9 110	6 969	1 919	12 863	10 089	—	—	—	—	—	—	4393	18 135
Bois .....	65 a/65 g	Holz .....	81	—	1 391	3 003	3 193	430	—	58	—	—	—	42 693	79	425
Houilles .....	88 a/88 c	Steinkohlen .....	—	278237	325952	179716	426237	587	54 221	—	103	—	—	12	—	41 203
Ouvrages en fer ou en acier	148/149 a i	Eisen- und Stahlwaren	—	5 182	1 141	3 072	4 108	111	236	311	12	—	—	183	2 116	4 473
<b>Trafic de flottage</b>		<b>Flossverkehr:</b>														
Bois de mines .....	6 b	Grubenholz .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	And. Hölzer als Edelh., nicht geschält .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	41 164	—	—
Bois de constr., de men. ou d'ében., sciés, rab., poutr.	65 f	Bauh., Schreinererh., Tischlereih., ges., geh. Balken	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>Total du bois de flottage</b>		<b>Summe des Flossholzes</b>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	41 164	—	—



**Annexe** { 1 à } **IV, B, a**  
**Beilage** { zu }

## Relevé

des

**bâtiments dont l'arrivée a été constatée en 1931 dans les ports rhénans suisses, français, allemands et belges suivants :**

## Übersicht

der

**Schiffe, welche im Jahre 1931 in den folgenden schweizer., französischen, deutschen und belgischen Rheinhäfen *angekommen* sind :**

Basel, Strasbourg, Kehl, Lauterbourg, Karlsruhe, Mannheim, Ludwigshafen, Worms, Gernsheim, Mainz, Frankfurt, Aschaffenburg, Wiesbaden, Budenheim, Bingen, Oberlahnstein, Koblenz, Beuel, Wesseling, Köln, Leverkusen, Neuss, Düsseldorf, Krefeld, Mülheim, Rheinhausen, Duisburg, Homberg, Hamborn, Walsum, Orsoy, Rheinberg, Wesel, Emmerich, Spijck, Cleve, Côte belge, Belgische Küste, Gent, Gand, Antwerpen, Anvers, Brussel, Bruxelles, Surplus du réseau de l'Escaut, Uebriges Scheldennetz, Canal de la Campine, Kempen-Kanal, Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge), Kanal Herzogenbusch-Lüttich (belg. Teil), Meuse en amont de Liège, Maas oberhalb Lüttich.



## Arrivage. — Ankunft.

Ports Häfen	Bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion Schiffe mit eigener Triebkraft							Bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion Schiffe ohne eigene Triebkraft				
	Bateaux à passagers Personenschiffe Nombre - Anzahl	Bateaux porteurs Güterschiffe			Marchandises arrivées sur bateaux munis de moyens mec. de propulsion Auf Schiffen mit eigener Triebkraft angekommene Güter	Dont marchan- dises arrivées sur bateaux rhénans et maritimes Darunter auf Rheinseeschiffen angekommene Güter	Nombre Anzahl		Total portée en lourd Zusammen Trag- fähigkeit	Marchandises arrivées sur bateaux non munis de moyens mec. de propulsion Auf Schiffen ohne eigene Triebkraft angekommene Güter		
		Nombre Anzahl		Total portée en lourd Zusammen Tragfähigkeit			Dont bateaux rhénans et marit. Da- runter Rhein- see- schiffe	Portée en lourd des bateaux rhé- nans et ma- ritimes Tragfähig- keit der Rheinsee- schiffe			au total im ganzen	dont légers davon unbeladen
		au total im ganzen	dont légers davon unbeladen									
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Basel	—	19	—	9 500	—	—	—	—	501	—	532 560	—
Strasbourg	—	2 316	1 482	916 706	—	—	147 441	—	5 815	1 648	5 570 100	3 171 781
Kehl	—	931	225	497 388	—	—	94 885	—	2 970	586	2 778 419	1 138 179
Lauterbourg	—	—	—	—	—	—	—	—	96	7	106 442	79 006
Karlsruhe	—	965	43	586 891	—	—	70 402	—	2 656	106	2 816 930	1 945 980
Mannheim	336	2 404	342	1 424 554	—	—	262 898	—	7 401	1 099	7 401 472	3 698 404
Ludwigshafen	341	1 529	137	946 674	—	—	57 409	—	4 147	807	4 054 931	1 729 410
Worms	512	1 387	2	900 451	—	—	23 718	—	1 154	262	777 856	332 711
Gernsheim	197	26	1	17 812	—	—	76	—	298	18	181 735	119 185
Mainz	597	2 933	162	1 582 630	—	—	77 364	—	2 628	269	2 003 035	919 746
Wiesbaden	302	823	3	481 675	—	—	11 249	—	143	—	54 300	37 500
Budenheim	—	280	1	172 447	—	—	6 040	—	229	123	272 132	26 670
Bingen	558	1 234	2	675 646	—	—	16 477	—	534	91	385 120	72 440
Oberlahnstein	86	1 230	—	491 319	—	—	78 172	—	523	171	266 837	68 958
Koblenz	692	1 638	3	855 574	1	265	38 067	177	207	12	110 516	35 220
Beuel	—	17	—	8 338	—	—	1 899	—	466	264	418 251	210 076
Wesseling	—	137	134	69 915	28	22 675	134	—	2 366	2 245	2 592 817	53 001
Köln	663	3 581	36	1 998 463	570	482 568	275 248	97 559	2 853	904	2 292 635	745 045
Leverkusen	547	1 445	7	848 952	225	218 270	43 706	6 479	504	116	412 711	232 661
Neuss	—	1 715	133	892 205	400	361 409	66 673	26 915	1 891	375	1 217 237	426 713
Düsseldorf	690	5 144	171	2 738 911	976	827 893	200 606	71 784	4 025	242	1 967 444	819 918
Krefeld	564	3 086	92	1 694 497	646	504 769	55 422	14 628	1 459	240	869 752	321 208
Mülheim	—	11	11	2 848	—	—	—	—	685	258	577 191	380 885
Rheinhausen	—	106	95	65 084	41	42 492	164	—	1 694	776	1 699 675	1 130 716
Duisburg-Ruhrort	378	2 693	805	1 575 091	1 036	667 845	138 961	100 119	29 778	30 669	24 781 650	5 930 932
Homburg	—	508	1	391 391	65	50 863	1 772	1 231	2 201	2 008	1 390 892	57 720
Walsum	—	280	38	164 962	86	81 428	30 035	—	2 000	880	1 955 601	982 108
Orsoy	230	3	1	2 373	—	—	103	—	535	533	456 342	—
Rheinberg	—	49	48	20 372	—	—	4	—	482	331	408 673	62 711
Wesel	404	750	10	498 144	272	224 031	10 621	3 767	682	3	232 663	147 322
Emmerich	675	2 480	184	1 364 735	452	426 672	14 368	943	807	323	334 053	198 255
Spijck	—	284	139	105 798	20	4 670	1 088	—	697	235	393 550	178 489
Cleve	—	181	67	30 409	1	247	10 657	3	604	56	285 494	187 411
Côte belge - Belgische Küste	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Gent - Gand	—	—	—	—	—	—	—	—	1 575	—	1 251 909	1 162 340
Antwerpen - Anvers	—	544	—	282 081	—	—	177 532	—	3 937	—	3 245 384	2 762 399
Brussel - Bruxelles <sup>1)</sup>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Surplus du réseau de l'Es- caut <sup>1)</sup>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Übriges Scheldennetz <sup>1)</sup>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Canal de la Campine <sup>1)</sup>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Kempen-Kanal	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge) <sup>1)</sup>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Kanal Herzogenbusch- Lüttich (Belg. Teil) <sup>1)</sup>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Meuse en amont de Liège <sup>1)</sup>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Maas oberhalb Lüttich <sup>1)</sup>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Frankfurt	—	1 287	66	555 316	7	1 405	150 022	—	3 538	311	2 580 397	1 608 751
Aschaffenburg	—	179	17	65 862	—	—	11 707	—	1 507	109	825 563	485 20

<sup>1)</sup> Les chiffres n'ont pas pu être indiqués pour cette année.  
Die Ziffern konnten für dieses Jahr nicht mitgeteilt werden.



14	Poids total des marchandises arrivées (Colonnes 8 et 13) Gesamtgewicht der angekommenen Güter (Spalte 8 u. 13)	Parmi le nombre total des bateaux (colonne 14) se trouvent Unter der Gesamtzahl der Schiffe (Spalte 14) waren							
		Allemands Deutsche	Belges Belgische	Français Französische	Néerlandais Niederländische	Suisses Schweizerische	Luxembourgeois Luxemburgische	Anglais Britische	Autres Sonstige
		16	17	18	19	20	21	22	23
520	285 006	221	3	109	90	97	—	—	—
781	8 131	3 319 222	1 452	453	3 000	16 28	1 591	7	—
179	3 901	1 233 064	1 722	256	694	768	409	52	—
006	96	79 006	23	4	56	13	—	—	—
980	3 621	2 016 382	2 078	140	59	1 157	186	—	1
404	10 141	3 961 302	5 576	502	342	3 191	525	5	—
410	6 017	1 786 819	3 133	255	232	2 077	319	1	—
711	3 053	356 429	1 306	126	21	1 471	129	—	—
185	521	119 261	274	1	1	234	11	—	—
746	6 158	997 110	2 985	296	40	2 686	151	—	—
500	1 268	48 749	458	33	1	742	34	—	—
670	509	32 710	246	62	5	183	13	—	—
440	2 326	88 917	683	101	18	1 437	87	—	—
958	1 839	147 130	1 178	49	3	595	14	—	—
220	2 537	73 287	926	71	1	1 479	60	—	—
076	483	211 975	197	19	4	263	—	—	—
001	2 503	53 135	1 562	17	183	714	27	—	—
045	7 097	1 020 293	2 999	450	62	3 309	214	3	—
661	2 496	276 367	887	126	7	1 418	58	—	—
713	3 606	493 386	1 338	250	76	1 892	49	1	—
918	9 859	1 020 524	4 456	455	45	4 741	161	1	—
208	5 109	376 630	2 039	215	6	2 730	118	1	—
885	696	380 885	344	21	8	321	2	—	—
716	1 800	1 130 880	732	72	14	975	7	—	—
932	32 849	6 069 893	9 448	3 735	1 211	18 202	230	16	1
720	2 709	59 492	980	205	13	1 499	12	—	—
108	2 280	1 012 143	801	168	32	1 249	27	3	—
711	768	103	147	211	31	377	2	—	—
322	531	62 715	191	175	1	159	4	1	—
255	1 836	157 943	860	29	1	916	29	—	1
489	3 962	212 623	748	83	—	3 058	73	—	—
411	981	179 577	23	6	—	943	9	—	—
340	785	198 068	23	1	—	760	1	—	—
399	1 575	1 162 340	178	805	61	521	9	1	—
	4 481	2 939 931	456	1 655	548	1 727	95	—	—
751	4 825	1 758 773	3 483	111	11	1 160	60	—	—
20	1 686	469 909	1 435	7	2	234	8	—	—



Annexe } 2 à } IV, B, a  
 Beilage } zu }

## Relevé

des

bâtiments dont le *départ* a été constaté en 1931 dans les ports rhénans suisses, français, allemands et belges suivants:

## Übersicht

der

Schiffe, welche im Jahre 1931 aus den folgenden schweizer., französischen, deutschen und belgischen Rheinhäfen *abgegangen* sind:

Basel, Strasbourg, Kehl, Lauterbourg, Karlsruhe, Mannheim, Ludwigshafen, Worms, Gernsheim, Mainz, Frankfurt, Aschaffenburg, Wiesbaden, Budenheim, Bingen, Oberlahnstein, Koblenz, Beuel, Wesseling, Köln, Leverkusen, Neuss, Düsseldorf, Krefeld, Mülheim, Rheinhausen, Duisburg, Homberg, Hamborn, Walsum, Orsoy, Rheinberg, Wesel, Emmerich, Spijck, Cleve, Côte belge, Belgische Küste, Gent, Gand, Antwerpen, Anvers, Brüssel, Bruxelles Surplus du reseau de l'Escaut, Uebrieges Scheldenet, Canal de la Campine, Kempen-Kanal, Canal de Bois-le-Duc à Liège, (partie belge), Kanal Herzogenbusch-Lüttich (belg. Teil), Meuse en amont de Liège, Maas oberhalb Lüttich.



## Sortie. — Abfahrt.

Ports Häfen	Bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion								Bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion				
	Schiffe mit eigener Triebkraft								Schiffe ohne eigene Triebkraft				
	Bateaux à passagers Personenschiffe Nombre - Anzahl	Bateaux porteurs Güterschiffe			Marchandises sorties sur bateaux munis de moyens méc. de propulsion Auf Schiffen mit eigener Triebkraft abgegangene Güter	Dont marchan- dises sorties sur bateaux rhénans et maritimes Darunter auf Rheinseeschiffen abgegangene Güter	Nombre Anzahl	Total portée en lourd Zusammen Tragfähigkeit	Marchandises sorties sur bateaux non munis de moyens méc. de propulsion Auf Schiffen ohne eigene Triebkraft ab- gegangene Güter	au total im ganzen	dont légers davon un- beladen	Total portée en lourd Zusammen Trag- fähigkeit	t
		au total im ganzen	Nombre Anzahl	Total portée en lourd Zusammen Tragfähigkeit t									
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	
Basel	—	19	4	9 500	—	—	1 130	—	4 176 <sup>1</sup>	3423 <sup>2</sup>	1 392 000 <sup>3</sup>	57 576	
Strasbourg	—	713	331	434 517	—	—	25 896	—	4 490	1 893	5 183 073	2 169 052	
Kehl	—	920	118	488 140	—	—	73 317	—	2 971	1 062	2 781 346	267 649	
Lauterbourg	—	—	—	—	—	—	—	—	95	87	104 617	4 724	
Karlsruhe	—	982	93	597 186	—	—	37 435	—	2 673	2 033	2 758 242	182 319	
Mannheim	342	2 407	243	1 452 345	—	—	142 221	—	6 889	3 914	6 819 107	581 433	
Ludwigshafen	351	1 505	41	931 186	—	—	85 122	—	4 171	1 837	4 064 962	687 276	
Worms	512	1 387	—	900 451	—	—	14 074	—	1 154	425	777 856	54 881	
Gernsheim	197	26	—	17 812	—	—	382	—	297	238	180 929	14 839	
Mainz	597	2 914	90	1 571 818	—	—	59 475	—	2 642	1 142	2 007 614	213 438	
Wiesbaden	312	810	9	476 504	—	—	9 128	—	145	142	54 779	110	
Budenheim	—	280	—	172 447	—	—	12 715	—	229	1	272 132	171 455	
Bingen	558	1 234	29	675 646	—	—	7 610	—	534	108	385 120	65 579	
Oberlahnstein	86	1 229	629	490 087	—	—	8 076	—	500	187	286 730	196 551	
Koblenz	683	1 618	56	838 424	1	265	10 099	—	200	82	109 360	6 963	
Beuel	—	16	8	7 366	—	—	300	—	463	156	409 658	172 145	
Wesseling	—	138	3	72 067	28	22 675	54 589	18 190	2 369	122	2 595 630	2 085 500	
Köln	665	3 600	25	2 011 230	570	482 193	260 495	55 177	2 830	1 116	2 273 070	1 038 564	
Leverkusen	547	1 436	28	840 730	225	219 962	56 845	6 694	501	213	409 591	71 360	
Neuss	—	1 724	153	899 160	400	363 212	59 586	22 128	1 926	1 260	1 227 154	309 261	
Düsseldorf	694	5 147	76	2 741 218	977	828 976	292 656	70 031	3 960	1 731	1 873 193	398 438	
Krefeld	559	3 045	102	1 684 248	649	504 019	48 831	6 620	1 444	560	666 876	113 104	
Mulheim	—	10	1	2 664	—	—	1 402	—	636	398	536 934	111 605	
Rheinhausen	—	104	1	63 139	41	42 492	19 424	12 707	1 699	890	1 703 769	394 146	
Duisburg-Ruhrort	376	2 691	845	1 584 516	1 031	676 987	158 343	79 255	27 466	8 818	23 712 204	14 684 629	
Homburg	—	498	1	297 734	65	50 863	20 096	3 045	2 120	81	1 350 095	1 085 149	
Walsum	—	256	47	166 183	86	81 613	28 219	14 800	2 043	832	1 991 290	622 737	
Orsoy	230	4	—	2 573	—	—	242	—	509	—	407 306	352 625	
Rheinberg	—	49	2	20 732	—	5 915	—	—	483	151	412 038	303 036	
Wesel	401	743	9	495 275	270	233 087	2 848	297	652	486	230 921	2 273	
Emmerich	675	2 465	40	1 472 607	452	426 672	50 912	4 674	817	377	337 454	91 474	
Spijck	—	288	2	106 562	20	4 670	20 179	3 653	695	376	393 096	83 270	
Cleve	—	180	67	29 896	1	247	8 317	—	564	425	263 018	14 077	
Côte belge - Belgische Küste	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Gent - Gand	—	—	—	—	—	—	—	—	161	—	153 983	136 997	
Antwerpen - Anvers	—	175	—	94 930	—	—	74 639	—	1 628	—	1 592 598	1 250 858	
Brüssel - Bruxelles <sup>4)</sup>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Surplus du réseau de l'Es- caut	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Übriges Scheldennetz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Canal de la Campine	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Campine-Kanal	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Kanal Herzogenbusch- Lüttich (Belg. Teil)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Meuse en amont de Liège	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Maas oberhalb Lüttich	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Frankfurt	—	1 261	277	552 678	7	1 405	52 017	965	3 571	2 264	2 608 996	236 287	
Aschaffenburg	—	177	30	66 038	—	—	8 244	—	1 619	719	835 377	69 095	

1) dont 3672 péniches  
wovon Kanalkähne2) dont 3067 péniches  
wovon Kanalkähne3) dont 1 156 690 t sur les péniches  
wovon auf die Kanalkähne entfallen4) Les chiffres n'ont pas pu être indiqués pour cette année.  
Die Ziffern konnten für dieses Jahr nicht mitgeteilt werden.



Nombre total des bateaux sortis (Colonnes 2, 3 et 10) Gesamtzahl der abgegangenen Schiffe (Spalte 2, 3 u. 10)	Poids total des marchandises sorties (Colonnes 8 et 13) Gesamtgewicht der abgegangenen Güter (Spalte 8 u. 13)	Parmi le nombre total des bateaux (colonne 14) se trouvent Unter der Gesamtzahl der Schiffe (Spalte 14) waren							
		Allemands Deutsche	Belges Belgische	Français Französische	Néerlandais Niederländische	Suisses Schweizerische	Luxembourgeois Luxemburgische	Anglais Britische	Autres Sonstige
14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
76	4 195	58 706	—	—	—	—	—	—	—
52	5 203	2 194 948	1 424	435	1 690	1 180	474	—	—
49	3 891	340 966	1 720	254	692	773	400	52	—
24	95	4 724	23	4	56	12	—	—	—
19	3 655	219 754	2 103	147	58	1 161	185	—	—
33	9 638	723 654	5 297	481	248	3 083	524	5	—
76	6 027	772 398	3 127	258	235	2 086	320	1	—
81	3 053	68 955	1 306	126	21	1 471	129	—	—
39	520	15 221	273	1	1	234	11	—	—
38	6 153	272 913	2 975	294	40	2 696	148	—	—
10	1 267	9 238	450	33	1	749	34	—	—
55	509	184 170	246	62	5	183	13	—	—
79	2 326	73 189	683	101	18	1 437	87	—	—
51	1 815	204 627	1 159	49	3	590	14	—	—
63	2 501	17 062	913	73	1	1 463	61	—	—
45	479	172 445	193	19	4	263	—	—	—
00	2 507	2 140 089	1 562	17	184	717	27	—	—
64	7 095	1 299 059	3 007	452	63	3 353	217	3	—
60	2 484	128 205	883	126	7	1 410	58	—	—
61	3 650	368 847	1 368	254	76	1 902	49	1	—
38	9 801	691 094	4 390	455	45	4 748	161	2	—
04	5 048	161 935	1 993	218	5	2 719	112	1	—
05	646	113 007	300	24	8	312	2	—	—
46	1 803	413 570	732	73	14	977	7	—	—
29	30 533	12 842 972	9 076	3 223	1 204	16 799	208	22	1
49	2 618	1 105 245	951	183	11	1 461	12	—	—
37	2 299	650 956	806	170	34	1 257	29	3	—
25	743	352 867	130	208	25	378	2	—	—
36	532	308 951	191	175	1	160	4	1	—
73	1 796	5 121	840	28	1	899	27	—	1
74	3 957	142 336	739	85	—	3 060	73	—	—
70	983	103 449	24	6	—	944	9	—	—
77	744	22 394	23	1	—	719	1	—	—
97	161	136 997	20	67	12	56	6	—	—
58	1 803	1 325 497	425	453	501	337	87	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
287	4 832	288 304	3 470	111	11	1 177	63	—	—
995	1 696	77 339	1 442	7	2	237	8	—	—



Annexe à IV, B, a, 2.  
 Beilage zu IV, B, a, 2.

Mouvement du matériel flottant.

Verkehr  
 des schwimmenden Materials.

Mouvement des bâtiments qui ont franchi la frontière germano-néerlandaise au cours de l'année 1931.

Schiffsverkehr über die deutsch-niederländische Grenze im Jahre 1931.

D'après les registres de la douane principale à Emmerich et de la douane néerlandaise à Lobith.

Nach den Aufzeichnungen der Haupt-Zollstelle Emmerich und der niederländischen Zollstelle in Lobith.

Mois	Direction de la navigation		Direction de la navigation		Total
	Entrées	Sorties	Entrées	Sorties	
Janvier	30	30	30	30	60
Février	31	31	31	31	62
Mars	31	31	31	31	62
Avril	31	31	31	31	62
Mai	31	31	31	31	62
Juin	31	31	31	31	62
Juillet	31	31	31	31	62
Août	31	31	31	31	62
Septembre	30	30	30	30	60
Octobre	30	30	30	30	60
Novembre	30	30	30	30	60
Décembre	31	31	31	31	62
Total	304	304	304	304	608

Mois	Direction de la navigation		Direction de la navigation		Total
	Entrées	Sorties	Entrées	Sorties	
Janvier	30	30	30	30	60
Février	31	31	31	31	62
Mars	31	31	31	31	62
Avril	31	31	31	31	62
Mai	31	31	31	31	62
Juin	31	31	31	31	62
Juillet	31	31	31	31	62
Août	31	31	31	31	62
Septembre	30	30	30	30	60
Octobre	30	30	30	30	60
Novembre	30	30	30	30	60
Décembre	31	31	31	31	62
Total	304	304	304	304	608

\*) Pour les mouvements de bâtiments qui ont franchi la frontière germano-néerlandaise au cours de l'année 1931, voir le tableau ci-dessus.



**Bateaux avec moyens mécaniques de propulsion ( vapeurs et bateaux à moteur )  
et bateaux sans moyens mécaniques de propulsion ( voiliers, chalands ).**

A. D'après les registres de la douane-frontière à **Emmerich**.

I. Trafic avec les ports néerlandais, belges et du Nord de la France (Trafic à l'intérieur)

Mois Monat	Bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion Schiffe mit eigener Triebkraft					Bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion Schiffe ohne eigene Triebkraft				
	Bateaux à passagers Personenschiffe Nombre - Anzahl	Bateaux-porteurs Güterschiffe		Marchandises passées sur bateaux munis de moyens méca- niques de propulsion Auf Schiffen mit eigen. Triebkraft durchgegangene Güter t	Nombre Anzahl		Total portée en lourd Zusammen Trag- fähigkeit t	Marchandises transportées sur bateaux non munis de moyens méca- niques de propulsion Auf Schiffen ohne eigene Triebkraft durchgegangene Güter t		
		Nombre Anzahl			Total portée en lourd Zusammen Tragfähigkeit t	au total im ganzen			dont légers davon unbeladen	
		au total im ganzen	dont légers davon unbeladen							
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
									<b>a) Vers a) Zu</b>	
Janvier ...	Januar ...	29	451	222	159 795	75 818	3 095	1662	2 659 877	1 279 883
Février ...	Februar ..	27	465	223	157 747	75 149	2 586	1385	2 198 086	1 046 199
Mars .....	März .....	30	526	250	181 040	91 062	3 404	1859	2 669 357	1 332 809
Avril .....	April .....	30	575	285	188 133	91 992	3 369	1913	2 624 389	1 233 401
Mai .....	Mai .....	31	607	297	198 629	100 982	3 185	1728	2 484 687	1 251 342
Juin .....	Juni .....	30	602	305	197 645	95 210	3 264	1720	2 686 048	1 346 683
Juillet ....	Juli .....	31	605	306	194 961	93 665	3 270	1701	2 633 103	1 440 994
Août .....	August. ...	31	606	336	196 594	89 487	3 261	1966	2 521 917	1 083 608
Septembre	September .	32	583	306	188 280	94 120	3 396	2178	2 623 580	990 435
Octobre ...	Oktober ..	30	606	305	194 847	97 218	3 484	2058	2 766 379	1 105 146
Novembre .	November .	25	558	252	184 174	95 405	3 233	1786	2 571 104	1 159 075
Décembre .	Dezember .	23	498	211	170 283	86 794	2 777	1403	2 126 528	1 062 673
<b>Total a</b>	<b>Zusammen a</b>	<b>349</b>	<b>6 682</b>	<b>3 298</b>	<b>2 212 128</b>	<b>1 086 902</b>	<b>38 324</b>	<b>21 359</b>	<b>30 565 065</b>	<b>14 332 248</b>
									<b>b) Vers b) Zu</b>	
Janvier ...	Januar ...	30	515	37	191 127	122 232	3 107	162	2 711 158	2 325 568
Février ...	Februar ...	27	482	42	169 145	108 135	2 653	174	2 185 271	1 780 609
Mars .....	März .....	31	522	44	183 863	113 078	3 146	192	2 526 461	2 081 924
Avril .....	April .....	31	601	49	200 451	122 464	3 192	139	2 408 163	2 057 979
Mai .....	Mai .....	31	593	55	196 099	122 102	3 291	153	2 581 284	2 206 209
Juin .....	Juni .....	30	642	53	205 510	138 503	3 316	205	2 671 747	2 211 513
Juillet ....	Juli .....	31	642	52	214 269	136 163	3 296	165	2 602 353	2 180 786
Août .....	August ....	31	633	36	208 601	132 206	3 298	169	2 597 730	2 166 356
Septembre	September .	30	563	32	182 647	114 834	3 381	122	2 663 113	2 252 308
Octobre ..	Oktober ...	30	598	39	194 900	120 294	3 428	167	2 723 984	2 217 609
Novembre .	November .	26	521	37	179 450	110 681	3 066	180	2 526 116	1 947 253
Décembre .	Dezember .	24	548	55	194 099	107 069	2 846	211	2 238 468	1 720 357
<b>Total b</b>	<b>Zusammen b</b>	<b>352</b>	<b>6 860</b>	<b>531</b>	<b>2 320 161</b>	<b>1 447 761</b>	<b>38 020</b>	<b>2 039</b>	<b>30 435 848</b>	<b>25 148 471</b>
<b>à ajouter a</b>	<b>Hierzu a</b>	<b>349</b>	<b>6 682</b>	<b>3 298</b>	<b>2 212 128</b>	<b>1 086 902</b>	<b>38 324</b>	<b>21 359</b>	<b>30 565 055</b>	<b>14 332 248</b>
<b>Chiffre total I</b>	<b>Gesamtzahl I</b>	<b>701</b>	<b>13 542</b>	<b>3 829</b>	<b>4 532 289</b>	<b>2 534 663</b>	<b>76 344</b>	<b>22 398</b>	<b>61 000 903</b>	<b>39 480 719</b>

\*) dont 20 nouveaux bateaux, premier voyage avec 6 658 t. de portée en lourd et 2 182 t. de marchandises, darunter 20 neue Schiffe, erste Ausreise, mit 6 658 t. Tragfähigkeit und 2 182 t. Gütern.



**Schiffe mit eigener Triebkraft (Dampfschiffe und Motorschiffe) und Schiffe ohne eigene Triebkraft (Segelschiffe, Schleppkähne).**

**A. Nach den Aufzeichnungen der Grenzdurchgangsstelle in Emmerich.**

**I. Verkehr mit den niederländischen, belgischen und nordfranzösischen Häfen (Binnenverkehr).**

Nombre total des bateaux en passage (Colonnes 2, 3 et 7)	Poids total des marchandises en passage (Colonnes 6 et 10)	Parmi le nombre total des bateaux (colonne 11) se trouvaient								Mois Monat
		Unter der Gesamtzahl der Schiffe (Spalte 11) waren								
Gesamtzahl der durchgegangenen Schiffe (Spalte 2, 3 u. 7)	Gesamtgewicht der durchgegangenen Güter (Spalte 6 u. 10)	Allemands	Belges	Anglais	Français	Luxembourgeois	Néerlandais	Suisses	Autres	21
		Deutsche	Belgische	Britische	Französische	Luxemburgische	Niederländische	Schweizerische	Sonstige	
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21

**l'amont  
Berg**

3 575	1 355 701	522	591	—	121	1	2 311	29	—	Janvier	Januar
3 078	1 121 348	513	469	—	90	2	1 957	47	—	Février	Februar
3 960	1 423 871	543	757	—	106	—	2 510	44	—	Mars	März
3 974	1 325 393	516	565	—	95	3	2 753	42	—	Avril	April
3 823	1 352 324	470	510	—	119	1	2 683	40	—	Mai	Mai
3 896	1 441 893	478	536	—	119	2	2 723	38	—	Juin	Juni
3 906	1 534 659	502	544	—	120	—	2 705	35	—	Juillet	Juli
3 898	1 173 095	514	640	—	129	2	2 575	38	—	Août	August
4 011	1 084 555	524	761	—	144	4	2 540	38	—	Septembre	September
4 120	1 202 364	527	738	—	143	2	2 664	46	—	Octobre	Oktober
3 816	1 254 480	483	784	—	103	3	2 390	53	—	Novembre	November
3 298	1 149 467	430	630	—	77	2	2 124	35	—	Décembre	Dezember
45 355	15 419 150	6 022	7 525	—	1 366	22	29 935	485	—	Total a	Zusammen a

**l'aval  
Tal**

3 652	2 447 800	650	598	—	105	1	2 256	42	—	Janvier	Januar
3 162	1 888 744	460	519	—	96	—	2 058	29	—	Février	Februar
3 699	2 195 002	531	652	—	112	2	2 370	32	—	Mars	März
3 824	2 180 443	475	608	—	95	—	2 606	40	—	Avril	April
3 915	2 328 311	493	635	—	89	5	2 651	42	—	Mai	Mai
3 988	2 350 016	522	566	—	142	—	2 728	30	—	Juin	Juni
3 969	2 316 949	529	591	—	117	2	2 698	32	—	Juillet	Juli
3 962	2 298 562	537	648	—	123	2	2 609	43	—	Août	August
3 974	2 367 142	545	730	—	137	4	2 525	33	—	Septembre	September
4 056	2 337 903	516	765	—	123	2	2 608	42	—	Octobre	Oktober
3 613	2 057 934	495	760	—	73	2	2 252	31	—	Novembre	November
3 418	1 827 426	463	669	—	67	5	2 170	44	—	Décembre	Dezember
45 232*	26 596 232	6 216	7 741	—	1 279	25	29 531	440	—	Total b	Zusammen b
45 355	15 419 150	6 022	7 525	—	1 366	22	29 935	485	—	à ajouter a	Hierzu a
90 587	42 015 382	12 238	15 266	—	2 645	47	59 466	925	—	Chiffre total I	Gesamtzahl I



Bateaux avec moyens mécaniques de propulsion (vapeurs et bateaux à moteur)  
et bateaux sans moyens mécaniques de propulsion (voiliers, chalands).

A. D'après les registres de la douane-frontière à Emmerich.

II. Trafic avec les ports situés par delà la mer (Trafic maritime).

Mois Monat	Bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion Schiffe mit eigener Triebkraft					Bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion Schiffe ohne eigene Triebkraft				
	Bateaux à passagers Personen schiffe Nombre · Anzahl	Bateaux porteurs Güterschiffe		Marchandises passées sur ba- teaux munis de moyens méca- niques de propulsion Auf Schiffen mit eigener Triebkraft durchgegangene Güter t	Nombre Anzahl		Total portée en lourd Zusammen Trag- fähigkeit t	Marchandises transportées sur bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion Auf Schiffen ohne eigene Triebkraft durchgegangene Güter t		
		Nombre Anzahl			Total portée en lourd Zusammen Tragfähigkeit t	au total im ganzen			dont légers davon unbeladen	
		au total im ganzen	dont légers davon unbeladen							
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
<b>a) Vers</b>										
<b>a) Zu</b>										
Janvier ...	Januar ...	—	66	8	50 428	32 762	—	—	—	—
Février ...	Februar ...	—	64	5	44 049	28 552	—	—	—	—
Mars ...	März ...	—	84	10	56 121	32 660	—	—	—	—
Avril ...	April ...	—	64	12	45 634	25 078	1	—	1 200	1 057
Mai ...	Mai ...	—	83	15	58 916	35 044	1	—	1 220	1 214
Juin ...	Juni ...	—	89	21	57 424	30 689	6	4	6 318	1 385
Juillet ...	Juli ...	—	82	20	54 271	27 418	3	2	3 086	996
Août ...	August ...	—	98	25	62 466	28 390	1	1	1 450	—
Septembre ...	September ...	—	102	14	63 714	41 039	2	—	3 077	1 780
Octobre ...	Oktober ...	—	79	8	51 282	29 632	1	1	1 200	—
Novembre ...	November ...	—	76	22	43 788	20 687	1	—	130	72
Décembre ...	Dezember ...	—	61	13	39 300	20 945	—	—	—	—
<b>Total a</b>	<b>Zusammen a</b>	—	<b>948</b>	<b>173</b>	<b>627 393</b>	<b>352 896</b>	<b>16</b>	<b>8</b>	<b>17 681</b>	<b>6 513</b>
<b>b) Vers</b>										
<b>b) Zu</b>										
Janvier ...	Januar ...	—	59	—	44 783	24 780	2	—	960	838
Février ...	Februar ...	—	58	—	41 409	25 061	—	—	—	—
Mars ...	März ...	—	77	7	51 912	31 645	1	—	1 450	1 242
Avril ...	April ...	—	74	—	47 520	29 432	—	—	—	—
Mai ...	Mai ...	—	100	3	64 856	41 704	3	—	3 269	2 246
Juin ...	Juni ...	—	102	2	62 947	42 468	5	1	5 499	3 973
Juillet ...	Juli ...	—	94	2	61 919	39 457	6	2	6 336	2 887
Août ...	August ...	—	87	6	54 602	30 274	4	1	5 394	2 654
Septembre ...	September ...	—	112	5	63 385	41 174	5	—	4 616	4 204
Octobre ...	Oktober ...	—	96	1	58 487	30 824	4	—	3 549	2 745
Novembre ...	November ...	—	84	5	46 619	26 388	—	—	—	—
Décembre ...	Dezember ...	—	63	2	41 865	19 930	1	1	1 200	—
<b>Total b</b>	<b>Zusammen b</b>	—	<b>1 006</b>	<b>33</b>	<b>640 304</b>	<b>383 137</b>	<b>31</b>	<b>5</b>	<b>32 273</b>	<b>20 789</b>
<b>à ajouter a</b>	<b>Hierzu a I</b>	—	<b>948</b>	<b>173</b>	<b>627 393</b>	<b>352 896</b>	<b>16</b>	<b>8</b>	<b>17 681</b>	<b>6 513</b>
<b>Chiffre total II</b>	<b>Gesamtzahl II</b>	—	<b>1 954</b>	<b>206</b>	<b>1 267 697</b>	<b>736 033</b>	<b>47</b>	<b>13</b>	<b>49 954</b>	<b>27 302</b>



(Schiffe mit eigener Triebkraft (Dampfschiffe und Motorschiffe) und Schiffe ohne eigene Triebkraft (Segelschiffe, Schleppkähne).

B. Nach den Aufzeichnungen der Grenzdurchgangsstelle in Emmerich.

II. Verkehr mit überseeischen Häfen (Seeverkehr).

Nombre total des bateaux en passage (Colonnes 2-3 et 7) Gesamtzahl der durchgegangenen Schiffe (Spalte 2 bis 3 u. 7)	Poids total des marchandises en passage (Colonnes 6 et 10) Gesamtgewicht der durchgegangenen Güter (Spalte 6 u. 10)	Parmi le nombre total des bateaux (colonne 13) se trouvaient Unter der Gesamtzahl der Schiffe (Spalte 11) waren								Mois Monat
		Allemands Deutsche	Belges Belgische	Anglais Britische	Français Französische	Luxembourgeois Luxemburgische	Néerlandais Niederländische	Danzig	Suédois Schwedische	
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21

**l'amont  
Berg**

66	32 762	54	—	—	—	—	12	—	—	Janvier	Januar
64	28 652	45	—	—	—	—	19	—	—	Février	Februar
84	32 660	57	—	—	1	—	26	—	—	Mars	März
65	26 135	52	—	—	—	—	13	—	—	Avril	April
84	36 258	56	—	—	—	—	28	—	—	Mai	Mai
95	32 074	64	—	—	—	—	31	—	—	Juin	Juni
85	28 414	60	—	—	1	—	24	—	—	Juillet	Juli
99	28 390	69	—	—	—	—	30	—	—	Août	August
104	42 828	71	—	—	—	—	33	—	—	Septembre	September
80	29 632	55	—	—	—	—	25	—	—	Octobre	Oktober
77	20 759	49	—	—	—	—	28	—	—	Novembre	November
61	20 945	42	—	—	—	—	19	—	—	Décembre	Dezember
964	359 409	674	—	—	2	—	288	—	—	Total a	Zusammen a

**l'aval  
Tal**

61	25 618	49	—	—	1	—	11	—	—	Janvier	Januar
58	25 061	46	—	—	—	—	12	—	—	Février	Februar
78	32 887	53	—	—	—	—	25	—	—	Mars	März
74	29 432	56	—	—	—	—	18	—	—	Avril	April
103	43 950	69	—	—	1	—	33	—	—	Mai	Mai
107	46 441	69	—	—	—	—	38	—	—	Juin	Juni
100	42 344	75	—	—	1	—	24	—	—	Juillet	Juli
91	32 928	60	—	—	—	—	31	—	—	Août	August
117	45 378	73	1	—	—	—	43	—	—	Septembre	September
100	33 569	68	—	—	—	—	32	—	—	Octobre	Oktober
84	26 388	51	—	—	—	—	33	—	—	Novembre	November
64	19 930	44	—	—	—	—	20	—	—	Décembre	Dezember
1 037	403 926	713	1	—	3	—	320	—	—	Total b	Zusammen b
964	359 409	674	—	—	2	—	288	—	—	à ajouter a	Hierzu a
2 001	763 335	1 387	1	—	5	—	608	—	—	Chiffre total II	Gesamtzahl II



**Bateaux avec moyens mécaniques de propulsion ( vapeurs et bateaux à moteur )  
et bateaux sans moyens mécaniques de propulsion ( voiliers, chalands )**

B. D'après les registres de la douane-frontière néerlandaise à Lobith.

Trafic avec les ports néerlandais, belges, du Nord de la France et situés par delà de la mer.

Mois Monat	Bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion Schiffe mit eigener Triebkraft					Bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion Schiffe ohne eigene Triebkraft				
	Bateaux à passagers Personenschiffe Nombre - Anzahl	Bateaux porteurs Güterschiffe		Marchandises passées sur ba- teaux munis de moyens méca- niques de propulsion Auf Schiffen mit eigener Triebkraft durchgegangene Güter	Nomb Anzahl		Total portée en lourd Zusammen Trag- fähigkeit t	Marchandises transportées sur bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion Auf Schiffen ohne eigene Triebkraft durchgegangene Güter		
		au total im ganzen	dont légers davon unbeladen		Total portée en lourd Zusammen Tragfähigkeit t	au total im ganzen			dont légers davon unbeladen	
										3
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
<b>a) Vers</b>										
<b>a) Zu</b>										
Janvier ...	Januar .....	30	526	236	216 683	90 256	3 099	1 650	2 649 392	1 184 998
Février ...	Februar .....	27	537	240	205 579	97 283	2 588	1 378	2 207 562	1 050 967
Mars ...	März .....	30	612	260	244 541	114 102	3 383	1 834	2 658 642	1 206 784
Avril ...	April .....	32	637	293	237 302	120 574	3 359	1 912	2 617 133	1 330 567
Mai ...	Mai .....	46	699	309	266 394	123 103	3 190	1 729	2 499 292	1 216 078
Juin ...	Juni .....	40	684	319	256 797	133 663	3 267	1 717	2 665 306	1 518 745
Juillet ...	Juli .....	43	687	325	253 019	118 316	3 265	1 692	2 639 719	1 310 933
Août ...	August .....	48	698	349	264 415	135 370	3 262	1 968	2 532 162	1 244 820
Septembre ...	September .....	38	677	313	254 315	135 538	3 395	2 175	2 628 039	967 838
Octobre ...	Oktober .....	30	669	300	250 531	117 480	3 478	2 053	2 775 600	1 022 457
Novembre ...	November .....	24	624	266	233 801	132 003	3 229	1 784	2 565 642	1 269 545
Décembre ...	Dezember .....	24	566	231	214 413	111 425	2 845	1 467	2 154 455	1 062 552
<b>Total a</b>	<b>Zusammen a</b>	<b>412</b>	<b>7 616</b>	<b>3 441</b>	<b>2 897 790</b>	<b>1 429 113</b>	<b>38 360</b>	<b>21 359</b>	<b>30 592 944</b>	<b>14 386 284</b>
<b>b) Vers</b>										
<b>b) Zu</b>										
Janvier ...	Januar .....	33	561	42	230 094	125 448	3 115	1 521	2 703 407	2 343 605
Février ...	Februar .....	27	539	41	212 982	133 841	2 622	1 64	2 171 333	1 761 278
Mars ...	März .....	31	611	56	240 183	129 264	3 140	1 76	2 529 306	2 038 918
Avril ...	April .....	31	679	54	249 351	148 872	3 192	1 39	2 413 973	2 124 035
Mai ...	Mai .....	43	709	61	270 250	158 169	3 284	1 44	2 572 716	2 193 930
Juin ...	Juni .....	39	734	55	270 951	156 403	3 313	1 91	2 685 963	2 191 015
Juillet ...	Juli .....	43	724	55	274 881	156 840	3 313	1 60	2 606 710	2 212 743
Août ...	August .....	49	714	44	256 707	151 920	3 287	1 69	2 593 540	2 214 724
Septembre ...	September .....	40	667	39	248 715	150 258	3 393	1 12	2 671 118	2 238 136
Octobre ...	Oktober .....	30	688	40	254 572	140 843	3 449	1 81	2 728 536	2 308 137
Novembre ...	November .....	26	592	48	227 000	134 346	3 087	1 96	2 443 613	1 986 382
Décembre ...	Dezember .....	24	605	56	233 593	115 579	2 869	2 18	2 261 019	1 744 253
<b>Total b</b>	<b>Zusammen b</b>	<b>416</b>	<b>7 823</b>	<b>591</b>	<b>2 969 279</b>	<b>1 701 783</b>	<b>38 064</b>	<b>2 002</b>	<b>30 381 234</b>	<b>25 357 156</b>
<b>à ajouter a</b>	<b>Hierzu a</b>	<b>412</b>	<b>7 616</b>	<b>3 441</b>	<b>2 897 790</b>	<b>1 429 113</b>	<b>38 360</b>	<b>21 359</b>	<b>30 592 944</b>	<b>14 386 284</b>
<b>Chiffre total II</b>	<b>Gesamtzahl</b>	<b>828</b>	<b>15 439</b>	<b>4 032</b>	<b>5 867 069</b>	<b>3 130 896</b>	<b>76 424</b>	<b>22 361</b>	<b>60 974 178</b>	<b>39 743 440</b>
1930	1930	720	16 103	4 945	5 708 748	2 865 455	83 888	22 512	69 986 660	48 384 596



**Schiffe mit eigener Triebkraft (Dampfschiffe und Motorschiffe) und Schiffe ohne eigene Triebkraft (Segelschiffe, Schleppkähne).**

**B. Nach den Aufzeichnungen der niederländischen Zollstelle in Lobith.**

Verkehr mit den niederländischen, belgischen, nordfranzösischen und überseeischen Häfen.

Nombre total des bateaux en passage (Colonnes 2-3 et 7) Gesamtzahl der durchgegangenen Schiffe (Spalte 2 bis 5 u. 9)	Poids total des marchandises en passage (Colonnes 6 et 10) Gesamtgewicht der durchgegangenen Güter (Spalte 8 u. 12)	Parmi le nombre total des bateaux (colonne 11) se trouvent Unter der Gesamtzahl der Schiffe (Spalte II) waren								Mois Monat
		Allemands Deutsche	Belges Belgische	Anglais Britische	Français Französische	Luxembourgeois Luxemburgische	Néerlandais Niederländische	Suisses Schweizerische	Suèdois Norwegische	
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
<b>l'amont.</b>										
<b>Berg</b>										
3 655	1 275 254	592	640	—	124	3	2 265	31	—	Janvier Januar
3 152	1 148 250	579	471	—	91	2	1 960	49	—	Février Februar
4 025	1 320 886	623	754	—	109	3	2 495	41	—	Mars März
4 028	1 451 141	586	596	—	95	3	2 705	43	—	Avril April
3 935	1 339 181	553	535	—	115	3	2 682	47	—	Mai Mai
3 991	1 652 408	557	561	—	121	7	2 705	40	—	Juin Juni
3 995	1 429 249	594	566	—	129	1	2 669	36	—	Juillet Juli
4 008	1 380 190	619	649	—	135	4	2 500	41	—	Août August
4 110	1 103 376	607	763	—	150	5	2 546	39	—	Septembre September
4 177	1 139 937	595	733	—	148	3	2 653	45	—	Octobre Oktober
3 877	1 401 548	528	789	—	98	5	2 404	53	—	Novembre November
3 435	1 173 977	494	625	—	80	4	2 197	35	—	Décembre Dezember
46 388	15 815 397	6 927	7 682	—	1 395	43	29 841	500	—	Total I Zusammen I
<b>l'aval.</b>										
<b>Tal</b>										
3 709	2 469 053	695	600	—	113	5	2 249	47	—	Janvier Januar
3 188	1 895 119	500	525	—	100	1	2 030	32	—	Février Februar
3 782	2 168 182	580	638	—	120	4	2 396	44	—	Mars März
3 902	2 272 907	525	613	—	98	2	2 618	46	—	Avril April
4 036	2 352 099	578	639	—	100	4	2 667	48	—	Mai Mai
4 086	2 347 418	594	564	—	148	2	2 743	35	—	Juin Juni
4 080	2 369 583	598	596	—	123	3	2 722	38	—	Juillet Juli
4 050	2 366 644	617	627	—	131	3	2 631	41	—	Août August
4 100	2 388 394	620	723	—	144	6	2 566	41	—	Septembre September
4 167	2 448 980	552	760	—	131	3	2 672	49	—	Octobre Oktober
3 705	2 120 728	550	738	—	79	4	2 298	36	—	Novembre November
3 498	1 859 832	506	654	—	74	5	2 208	51	—	Décembre Dezember
46 303	27 058 939	6 915	7 677	—	1 361	42	29 800	508	—	Total b Zusammen b
46 388	15 815 397	6 927	7 682	—	1 395	43	29 841	500	—	à ajouter a Hierzu a
92 691	42 874 336	13 842	15 359	—	2 756	85	59 641	1 008	—	Chiffre total II Gesamtzahl
100 711	51 250 051	16 231	18 045	—	2 269	99	65 695	1 000	—	1930 1930



**Annexe 3 à IV B. c.**  
**Beilage**

Mouvement des radeaux à la frontière germano-néerlandaise en 1931 d'après les registres de la douane-frontière à Emmerich et Lobith.

Flossverkehr über die deutsch-niederländische Grenze in 1931 nach den Aufzeichnungen der Grenzdurchgangsstellen in Emmerich und Lobith.

Mois Monat	Nombre des radeaux en passage Anzahl der durchgegangenen Flösse	Nature des radeaux — Bestand der Flösse						Poids total des bois passés en flottage Gesamtgewicht des in Flößen durchgegangenen Holzes
		Bois dur - hartes Holz			Bois tendre - weiches Holz			
		Bois en grume Stämme t	Bois de sciage Schnit- ware t	Bûches Scheite t	Bois en grume Stämme t	Bois de sciage Schnit- ware t	Bûches Scheite t	
<b>a) Vers l'aval — Zu Tal.</b>								
<b>(Emmerich)</b>								
Janvier .....	Januar .....	—	—	—	—	—	—	—
Février .....	Februar .....	—	—	—	—	—	—	—
Mars .....	März .....	1	—	—	498	—	—	498
Avril .....	April .....	2	—	—	2 676	—	—	2 676
Mai .....	Mai .....	7	—	—	7 862	14	—	7 876
Juin .....	Juni .....	6	—	—	6 597	9	—	6 606
Juillet .....	Juli .....	9	—	—	12 929	16	—	12 945
Août .....	August .....	4	—	—	4 473	7	—	4 480
Septembre .....	September .....	5	—	—	5 966	16	—	5 982
Octobre .....	Oktober .....	2	—	—	1 691	2	—	1 693
Novembre .....	November .....	4	—	—	6 096	5	—	6 101
Décembre .....	Dezember .....	1	—	—	720	—	—	720
<b>Flottage total :</b>	<b>Gesamter Flossverkehr :</b>	<b>41</b>	—	—	<b>49 508</b>	<b>69</b>	—	<b>49 577</b>
<b>b) Vers l'aval — Zu Tal.</b>								
<b>(Lobith)</b>								
Janvier .....	Januar .....	—	—	—	—	—	—	—
Février .....	Februar .....	—	—	—	—	—	—	—
Mars .....	März .....	1	—	—	498	2	—	500
Avril .....	April .....	2	—	—	2 660	8	—	2 668
Mai .....	Mai .....	7	—	—	7 863	21	—	7 884
Juin .....	Juni .....	6	—	—	6 627	14	—	6 641
Juillet .....	Juli .....	9	—	—	12 916	72	—	12 988
Août .....	August .....	4	—	—	4 473	12	—	4 485
Septembre .....	September .....	5	—	—	6 205	22	—	6 227
Octobre .....	Oktober .....	3	—	—	1 691	7	—	1 698
Novembre .....	November .....	4	—	—	6 096	10	—	6 106
Décembre .....	Dezember .....	1	—	—	720	2	—	722
<b>Flottage total 1931 :</b>	<b>Gesamter Flossverkehr 1931 :</b>	<b>42</b>	—	—	<b>49 749</b>	<b>170</b>	—	<b>49 919</b>
<b>1930 :</b>	<b>1930 :</b>	<b>61</b>	<b>38</b>	—	<b>73 159</b>	<b>230</b>	—	<b>73 427</b>
<b>Arrivages à :</b>	<b>Ankunft in :</b>							
Arnhem .....	Arnhem .....	—	—	—	1 426	—	—	1 426
Dordrecht .....	Dordrecht .....	—	—	—	363	1	—	364
Rotterdam .....	Rotterdam .....	—	—	—	1 952	6	—	1 958
Schiedam .....	Schiedam .....	—	—	—	396	41	—	437
Amsterdam .....	Amsterdam .....	—	—	—	1 205	4	—	1 209
Zwolle .....	Zwolle .....	—	—	—	932	—	—	932
Zutphen .....	Zutphen .....	—	—	—	322	4	—	326
Autr. ports néerl.	And. nied. Häfen	—	—	—	43 153	114	—	43 267
<b>Total :</b>	<b>Zusammen :</b>	—	—	—	<b>49 749</b>	<b>170</b>	—	<b>49 919</b>



Annexes } 1 et 2 à } IV, B b et } c 2.  
Beilagen } und zu } und }

## Mouvement du matériel flottant.

Relevé du mouvement en trafic direct (des bâtiments et radeaux) vers et en provenance des affluents ainsi que des canaux suivants communiquant avec le Rhin

au cours de l'année 1931 :

## Verkehr des schwimmenden Materials.

Durchgangsverkehr (Schiffs- und Flossverkehr) nach und von den folgenden Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen

im Jahre 1931 :

Canal de la Marne au Rhin (Ecluse 54 près de Strasbourg), Canal du Rhône au Rhin (Ecluse 85 près de Strasbourg) Neckar (Mannheim), Frankenthaler Kanal (Frankenthal), Main (Schleuse zu Kostheim), Lahn (Schleuse zu Niederlahnstein), Mosel (Fähre bei Lay), Rhein-Herne-Kanal (Schleppamt Duisburg-Ruhrort), Wesel-Datteln-Kanal (Schleuse Friedrichsfeld), Geldersche Yssel (Brug te Doesburg), Maas-Waal-Kanaal, Boven Maas (Sluis bij St. Andries), Merwede kanaal (Sluizen te Vianen en Vreeswijk), Keulsche vaart (Sluis bij Vreeswijk), Zuid-Beveland kanaal (sluizen bij Wemeldingen), Walcheren kanaal (sluis bij Veere).

NOTE :

français	allemand	néerlandais
canal	Kanal	kanaal
écluse à	Schleuse zu	sluis te
près de	bei	by
bac	Fähre	
pont à	Brücke zu	brug te



Trafic direct vers les affluents et canaux Durchgangsverkehr nach den Nebenflüssen und Kanälen	Canal de la Marne au Rhin	Canal du Rhône au Rhin	Neckar	Franken- thaler Kanal	Main	Lahn	Mosel	Rhein- Herne- Kanal	Wesel- Datteln- Kanal
	écluse 54 près de Strasbourg	écluse 15 près de Strasbourg	Mannheim	Franken- thal	Schleuse zu Kostheim	Schleuse zu Nieder- lahnstein	Fähre bei Lay	Schlepp- amt Duisburg- Ruhrort	bei Friedrichs- feld
<b>Bateaux — Schiffe.</b>									
I. Bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion. Schiffe mit eigener Triebkraft. (Dampfschiffe und andere Motorschiffe).									
Bateaux à passagers . . . . .	Personenschiffe . . . . .	—	—	—	—	99	153	365	—
Bateaux porteurs : . . . . .	Güterschiffe : . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Au total . . . . .	Im ganzen . . . . .	25	112	133	—	1 012	738	32	1 385
Dont légers . . . . .	Davon unbeladen . . . . .	—	—	95	—	30	702	12	—
Portée en lourd en tonnes	Tragfähigkeit in Tonnen	8 077	34 184	32 888	—	369 444	128 482	23 210	102 697
Marchandises passées sur bateaux munis de moyens mécaniques en tonnes . . . . .	Auf Schiffen mit eigener Triebkraft durchge- gangene Güter in Tonnen . . . . .	5 657	24 080	8 552	—	176 444	2 684	670	49 980
II. Bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion. Schiffe ohne eigene Triebkraft.									
Au total . . . . .	Im ganzen . . . . .	60	51	135	46	4 276	71	22	15 505
Dont légers . . . . .	Davon unbeladen . . . . .	38	—	32	—	275	43	15	12 116 <sup>1)</sup>
Portée en lourd en tonnes	Tragfähigkeit in Tonnen	14 648	17 519	35 561	4 869	3 086 294	10 195	9 350	11561089 <sup>1)</sup>
Marchandises passées sur bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion en tonnes . . . . .	Auf Schiffen ohne eigene Triebkraft durchge- gangene Güter in Tonnen . . . . .	4 960	11 006	21 205	4 869	2 394 928	5 457	1 620	2 620 572 <sup>1)</sup>
III. Chiffre total des bateaux passés. Gesamtzahl der durchgegangenen Schiffe.									
		85	163	268	46	5 387	962	419	16 890
IV. Poids total des marchandises passées. Gesamtgewicht der durchgegangenen Güter.									
en tonnes . . . . .	in Tonnen . . . . .	10 617	35 086	29 757	4 869	2 571 372	8 141	2 290	2 173 596
V. Le chiffre total des bateaux comprend: Unter der Gesamtzahl der Schiffe waren:									
Allemands au total . . . . .	Deutsche im ganzen . . . . .	—	—	266	46	—	941	419	—
Belges . . . . .	Belgische . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Français . . . . .	Französische . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	158
Néerlandais . . . . .	Niederländische . . . . .	—	—	1	—	—	21	—	170
Suisses . . . . .	Schweizerische . . . . .	—	—	1	—	—	—	—	4
Britanniques . . . . .	Britische . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Luxembourgeois . . . . .	Luxemburgische . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>Flottage — Flösse.</b>									
Nombre . . . . .	Anzahl . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	1
Nature des radeaux en tonnes : . . . . .	Bestand der Flösse in Tonnen : . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois dur : . . . . .	hartes Holz : . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois en grume . . . . .	Stämme . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de sciage . . . . .	Schnittware . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Bûches . . . . .	Scheite . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois tendre : . . . . .	weiches Holz : . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	108
Bois en grume . . . . .	Stämme . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de sciage . . . . .	Schnittware . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Bûches . . . . .	Scheite . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Total du flottage en tonnes . . . . .	Zusammen an Flossbe- stand in Tonnen . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	108
Marchandises passées en charg. suppl. en tonnes	Durchgegangene beigela- dene Güter in Tonnen	—	—	—	—	—	—	—	—

1) Diese Anzahlen beziehen sich sowohl auf Schiffe mit eigener Triebkraft als auch auf Schiffe ohne eigene Triebkraft.







Trafic direct en provenance des affluents et canaux. Durchgangsverkehr von den Nebenflüssen und Kanälen.	Canal de la Marne au Rhin écluse 54 près de Strasbourg	Canal du Rhône au Rhin écluse 80 près de Strasbourg	Neckar Mannheim	Franken-thaler Kanal Franken-thal	Main Schleuse zu Kothelm	Lahn Schleuse zu Nieder-lahnstein	Mosel Fähre bei Lay	Rhein-Herne-Kanal Schlepp-amt Duisburg Ruhrort	Wesel-Datteln-Kanal bei Friedrichs-feld
<b>Bateaux — Schiffe.</b>									
I. Bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion. Schiffe mit eigener Triebkraft (Dampfschiffe und andere Motorschiffe).									
Bateaux à passagers . . . . .	Personenschiffe . . . . .	—	—	—	100	153	370	—	—
Bateaux porteurs : . . . . .	Güterschiffe: . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Au total . . . . .	Im ganzen . . . . .	20	47	135	1 052	739	18	1 634	199
Dont légers . . . . .	Davon unbeladen . . . . .	4	21	6	315	24	6	—	28
Portée en lourd en tonnes	Tragfähigkeit in Tonnen	6 651	15 180	33 114	393 763	129 643	22 120	—	67 351
Marchandises passées sur bateaux munis de moyens mécaniques en tonnes . . . . .	Auf Schiffen mit eigener Triebkraft durchgegangene Güter in Tonnen . . . . .	4 113	3033	30 210	104 234	92 612	1 737	—	37 462
II. Bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion. Schiffe ohne eigene Triebkraft.									
Au total . . . . .	Im ganzen . . . . .	161	30	95	46	4 266	72	25	15 488
Dont légers . . . . .	Davon unbeladen . . . . .	2	5	17	46	1 610	31	3	1 213 <sup>1)</sup>
Portée en lourd en tonnes	Tragfähigkeit in Tonnen	48 482	10 085	25 153	4 869	3 081 132	9 522	10 950	11613651 <sup>1)</sup>
Marchandises passées sur bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion en tonnes . . . . .	Auf Schiffen ohne eigene Triebkraft durchgegangene Güter in Tonnen . . . . .	37 318	3 389	18 328	—	660 069	4 729	6 080	9 415 906 <sup>1)</sup>
III. Chiffre total des bateaux passés. Gesamtzahl der durchgegangenen Schiffe.									
		181	77	230	46	5 418	964	413	17 122
IV. Poids total des marchandises passées. Gesamtgewicht der durchgegangenen Güter.									
en tonnes . . . . .	in Tonnen . . . . .	41 431	6 522	48 538	—	819 315	97 341	7 817	9 185 019
V. Le chiffre total des bateaux comprend: Unter der Gesamtzahl der Schiffe waren:									
Allemands au total . . . . .	Deutsche im ganzen . . . . .	—	—	227	46	—	943	413	463
Belges . . . . .	Belgische . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Français . . . . .	Französische . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	54
Néerlandais . . . . .	Niederländische . . . . .	—	—	3	—	—	21	—	332
Suisses . . . . .	Schweizerische . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Britanniques . . . . .	Britische . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Luxembourgeois . . . . .	Luxemburgische . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>Flottage — Flösse.</b>									
Nombre . . . . .	Anzahl . . . . .	—	—	—	—	313	—	—	—
Nature des radeaux en tonnes:	Bestand der Flösse in Tonnen:	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois dur	hartes Holz	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois en grume . . . . .	Stämme . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de sciage . . . . .	Schnittware . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Bûches . . . . .	Scheite . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois tendre	weiches Holz	—	—	—	—	55 012,2	—	—	—
Bois en grume . . . . .	Stämme . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de sciage . . . . .	Schnittware . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Bûches . . . . .	Scheite . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Total du flottage en tonnes . . . . .	Zusammen an Flossbestand in Tonnen . . . . .	—	—	—	—	55 012,2	—	—	—
Marchandises passées en charg. suppl. en tonnes	Durchgegangene beigeladene Güter in Tonnen	—	—	—	—	—	—	—	—

1) Siehe Note 1) auf Seite 330.



Geldersche IJssel	Maas-Waal-Kanaal		Boven Maas		Merwede Kanaal	Merwede Kanaal	Keulse Vaart	Zuid-Beveland Kanaal	Walcheren Kanaal
			Sluis bij St. Andries		Sluis te Vianen	Sluis bij Vreeswijk	Sluis bij Vreeswijk	Sluis bij Wemeldingen	Sluis bij Veere
	Brug te Doesburg	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tul	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tul	vers le Lek zum Lek			vers le Zandkreek zum Zandkreek
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4 522	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2 803	—	—	—	—	—	—	—	—	—
494 000	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
7 243	4 087	9588	1 221	769	17 292	41 394	22 696	40 819	5 772
5 542	1 518	2 925	1 086	434	3 678	— <sup>1)</sup>	8 454	25 539	3 313
1 399 395	1 248 979	2 712 257	136 764	92 671	3 377 297	10 523 852	1 828 297	13 700 937	798 878
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
11 905	4 087	9 588	1 221	769	17 292	41 394	22 696	40 819	5 772
336 400	868 044	2 155 903	14 255	32 731	3 205 992	— <sup>1)</sup>	609 765	— <sup>1)</sup>	— <sup>1)</sup>
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	16	7	—
—	—	—	—	—	—	—	9 010	311 m <sup>2)</sup>	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	90 10	311 m <sup>2)</sup>	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

1) Non signalée. — Nicht angegeben.

2) La longueur des radeaux seulement peut être indiquée. — Nur die Länge der Flöße kann angegeben werden.



Annexe à } IV. B. d) } (Trafic mixte rhénan et maritime).  
 Beilage zu } (Rhein-See-Verkehr).

Composition de la flotte rhénane et maritime.

Zusammenstellung der Rheinseeflotte:

1. Bateaux effectuant un service régulier. — 1. Schiffe in regelmässiger Fahrt.

Ports desservis en service mixte rhénan et maritime Rhein-See-Verkehr mit folgenden Häfen	Nom de l'armement N a m e der Gesellschaft	Type des bateaux rhén. et maritimes Art der Rhein- See-Schiffe	Nombre des bateaux Anzahl der Schiffe	Tonnage net Netto- Raum- gehalt (cbm)	Portée en lourd sur le Rhin (en t.) Grösste Tragfähigkeit auf dem Rhein (in t.)			Chevaux vapeur Pferdestärken		
					total ins- gesamt	maxim. grösste	minim. kleinste	total ins- gesamt	maxim. grösste	minim. kleinste
Bremen	Dampfschiff. Ges. Neptun-Bremen	Vapeurs Dampfer	5	3 927	2 880	690	470	1 200	300	140
Hamburg	a) Dampfschiff. Ges. Neptun	»	5	4 539	3 505	865	600	1 500	350	250
	b) Desgl. Hamburg Rhein Linie	Vapeurs à hélices Schraubens- dampfer	5	7 732	6 136	1 388	1 150	2 630	580	500
Stettin	a) R. Chr. Griebel, Stettin	Vapeurs Dampfer	2	4 996	2 200	1 200	1 000	1 080	580	500
	b) Dampfschiff. Ges. Neptun	»	8	8 339	6 848	915	735	2 820	450	270
Königsberg	Dampfschiff. Ges. Neptun	»	7	6 862	5 728	893	720	2 190	350	270
Autres ports allemands Andere deutsche Häfen	a) Dampfschiff. Ges. Neptun	»	2	1 944	1 601	915	686	700	350	350
	b) Paulsen & Ivers, Kiel	»	6	5 219	4 960	840	820	700	300	275
Danzig	Dampfschiff. Ges. Neptun	Vapeurs Dampfer	3	2 980	2 508	893	735	970	350	270
		à reporter zu übertragen	43	46 538	36 366			14 790		



**Annexe à Beilage zu IV. B. d) (Trafic mixte rhéнан et maritime). (Rhein-See-Verkehr).**

**Composition de la flotte rhénane et maritime.**

**Zusammenstellung der Rheinflotte:**

**1. Bateaux effectuant un service régulier. — 1. Schiffe in regelmässiger Fahrt.**

Ports desservis en service mixte rhéнан et maritime Rhein-See-Verkehr mit folgenden Häfen	Nom de l'armement Name der Gesellschaft	Type des bateaux rhéнан et maritimes Art der Rhein-See-Schiffe	Nombre des bateaux Anzahl der Schiffe	Tonnage net Netto-Raumgehalt (cbm)	Portée en lourd sur le Rhin (en t.) Grösste Tragfähigkeit auf dem Rhein (in t.)			Chevaux vapeur Pferdestärken		
					total ins- gesamt	maxim. grösste	minim. kleinste	total ins- gesamt	maxim. grösste	minim. kleinste
		Report Übertrag	43	46 538	36 366			14 790		
Ports britanniques Englischen Häfen	Apollinaris Gesellschaft Remagen	Bateaux à moteur en fer Eiserne Motorschiffe	3		490	180	130	220	100	40
Autres ports Andere Häfen	Dampfschiffahrts- Gesellschaft Neptun-Bremen	Vapeurs Dampfer	5	5 230	4 285	915	810	1 750	450	300
			<b>51</b>	<b>51 768</b>	<b>41 141</b>			<b>16 760</b>		

Total: 51 bateaux, dont 48 vapeurs, 3 bateaux à moteurs en fer.  
Summe: 51 Schiffe, wovon 48 Dampfer, 3 eiserne Motorschiffe.

**2. Bateaux qui effectuent des services non réguliers. — 2. Schiffe in nicht regelmässiger Fahrt.**

Rhin ports de la Baltique Rhein-Ostsee-häfen	Kölner Reederei A. G. Köln	Vapeurs Dampfer	5	7 402	6 566	1 451	1 150	2 250	500	400
			56	59 170	47 707			19 010		
	Ernst Komroski, G. m. b. H. Hamburg	Vapeurs Dampfer	2			(Pas d'indications) (Keine Angaben)				
		Bateaux à moteurs Motorschiffe	3							

Total: 5 vapeurs.  
Summe: 5 Dampfer.  
Total de la flotte: 56 bateaux dont 53 vapeurs, 3 bateaux à moteurs.  
Summe der Flotte: 56 Schiffe, wovon 53 Dampfer, 3 Motorschiffe.



## Annexe à V. B. Tribunaux.

## Beilage zu V. B. Gerichte.

Tribunaux et jurisprudence.  
Gerichte und Rechtsprechung.

## a) Activité des Tribunaux pour la navigation du Rhin.

## a) Tätigkeit der Rheinschiffahrtsgerichte.

Tribunaux pour la navigation du Rhin Rheinschiffahrts- Gerichte 1	Affaires civiles — Zivilsachen							Affaires pénales — Strafsachen								
	Affaires pendantes Es waren anhängig		décisions terminant l'instance Endurteilte 1)	Vidées Erledigt durch		Appel a été interjeté auprès Berufungen eingelegt bei		Affaires pendantes Es waren anhängig		Vidées Erledigt	Nombre des personnes Zahl der Personen		Appel a été interjeté auprès Berufungen eingelegt bei			
	au 31/XII pré- cédant l'année dont rapport überjährige	de l'année dont rapport neue		par transaction Vergleich	par désiste- ment Verzicht	de la Commis- sion Centrale der Zentral- Kommission du Tribunal supérieur dem Ober- gericht	au 31/XII pré- cédant l'année dont rapport überjährige	de l'année dont rapport neue	par jugement durch Urteil		par ordonnan- ces pénales durch Strafbefehl	autrement 2) auf andere Weise 2)	condamnées verurteilt	acquittées freigesprochen	de la Commis- sion Centrale der Zentral- Kommission du Tribunal supérieur dem Ober- gericht	
<b>I. Tribunaux de 1<sup>re</sup> instance</b>																
<b>I. Gerichte I. Instanz.</b>																
<b>A. Schweiz</b>																
Basel .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>B. France</b>																
Lauterbourg .....	2	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—
Bischwiller .....	2	3	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Schiltigheim .....	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Strasbourg .....	52	17	4	—	3	1	2	—	3	1	2	1	—	—	—	—
Marckolsheim .....	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Sierentz .....	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—
Huningue .....	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>C. Deutschland</b>																
<b>a) Baden:</b>																
Lörrach .....	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Kehl .....	8	17	3	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Lahr .....	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Rastatt .....	3	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Karlsruhe .....	3	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Philippsburg .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mannheim .....	29	26	13	—	3	—	6	—	14	14	—	14	—	—	—	—
<b>b) Bayern:</b>																
Ludwigshafen .....	5	4	1	—	—	1	—	24	37	—	25	13	25	—	—	—
Frankenthal .....	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—
Speyer .....	—	—	—	—	—	—	—	2	3	1	2	—	3	—	—	—
Germersheim .....	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	1	1	—	—	—
Kandel .....	3	—	2	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>c) Hessen:</b>																
Mainz .....	13	6	5	—	—	—	—	41	48	10	56	17	62	4	—	—
<b>à reporter ..</b>																
<b>zu übertragen ...</b>	128	78	33	2	10	4	14	68	109	12	100	33	108	4	—	—

1) Y compris notamment les jugements liquidant une partie de la demande, les jugements sur le principe quand la décision sur le montant demeure réservée les jugements sur la compétence, les jugements par défaut, et autres décrets.

2) Cette colonne comprend les ordonnances pénales judiciaires ainsi que les "transactions" pénales néerlandaises.

3) Par exemple: Par retrait de la plainte, par renvoi à un autre tribunal de navigation du Rhin, par décès de l'inculpé, etc. ...

1) Einschließlich namentlich der Urteile, durch die ein Teil des Klageanspruchs erledigt wird, der Urteile über den Grund, wenn die Entscheidung über den Betrag vorbehalten bleibt, der Urteile über die Zuständigkeit, endgültig gewordenen Versäumnisurteile.

2) Diese Spalte enthält die Strafbefehle sowie die "Vergleiche" im Strafverfahren der niederländischen Gesetzgebung.

3) Z. B.: durch Zurücknahme der Klage, Verweisung an ein anderes Rheinschiffahrtsgericht, Ableben des Angeklagten, usw.



Tribunaux pour la navigation du Rhin Rheinschiffahrts-Gerichte I	Affaires civiles — Zivilsachen							Affaires pénales — Strafsachen								
	Affaires pendantes Es waren anhängig		décisions terminant l'instance (Eindurteilung) <sup>1)</sup>	Vidées Erledigt durch		Appel a été interjeté auprès Berufungen eingelegt bei		Affaires pendantes Es waren anhängig		Vidées en première instance Erledigt in erster Instanz		Nombre des personnes Zahl der Personen		Appel a été interjeté auprès Berufungen eingelegt bei		
	au 31/XII précé- dant l'année dont rapport überjährig	de l'année dont rapport neue		par transaction Vergleich	par désistement Verzicht	de la Commission Centrale der Zentral- Kommission du Tribunal supérieur dem Ober- gericht	au 31/XII précé- dant l'année dont rapport überjährig	de l'année dont rapport neue	par jugement durch Urteil	par ordonnances pénales durch Strafbefehl	autrement <sup>2)</sup> auf andere Weise <sup>3)</sup>	condamnées verurteilt	acquittées freigesprochen	de la Commission Centrale der Zentral- Kommission du Tribunal supérieur dem Ober- gericht		
Report... Übertrag...	128	78	33	2	10	4	14	68	109	12	100	33	108	4	—	—
<b>d) Prussen:</b>																
Wiesbaden	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	1	1	1	—	—	1
Eltville	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Rüdesheim	18	2	12	2	—	1	5	—	2	—	—	—	—	—	—	—
St. Goarshausen	5	1	5	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—
St. Goar	11	18	4	—	8	1	3	1	1	1	—	—	—	1	—	—
Boppard	6	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niederlahnstein	1	2	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—
Koblenz	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ehrenbreitstein	—	—	—	—	—	—	—	—	7	3	4	—	6	1	—	—
Neuwied	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Andernach	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Sinzig	5	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—
Linz a. Rh.	1	2	1	1	1	—	—	—	6	3	—	2	—	3	—	—
Königswinter	3	1 <sup>4)</sup>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bonn	3	—	—	—	—	—	—	—	4	4	—	—	—	4	—	—
Köln	10	11	4	3	—	—	—	2	1	1	—	—	1	—	—	—
Köln-Mülheim a. Rh.	—	—	—	—	—	—	—	2	11	4	2	5	6	—	—	—
Neuss	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Düsseldorf	18	5	5	—	8	—	2	—	18	6	6	—	9	4	—	2
Krefeld	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Uerdingen	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Duisburg	35	38	36	3	—	—	10	—	2	—	—	2	1	—	—	—
Duisburg-Ruhrort	81	71	99 <sup>5)</sup>	11	20	1	37	1	—	—	—	1	—	—	—	—
Rheinberg	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—
Wesel	1	13	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Xanten	4	9	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Emmerich	1	2 <sup>6)</sup>	1	—	—	—	—	—	2	1	—	1	1	—	—	—
<b>D. Nederland.</b>																
<b>a) Kantongerechten:</b>																
Arnhem	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wageningen	—	—	—	—	—	—	—	—	5	5	—	—	7	—	—	1
Wijk bij Duurstede	—	—	—	—	—	—	—	—	5	5	—	—	5	—	—	—
Elst	—	1	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	3	—	—	—
Utrecht	—	—	—	—	—	—	—	—	12	10	1	—	9	—	—	1
Vianen	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—	8	—	—	—
Schoonhoven	—	—	—	—	—	—	—	—	39	39	—	—	39	—	—	—
Nijmegen	—	—	—	—	—	—	—	—	13	13	—	—	13	—	—	—
Druten	—	—	—	—	—	—	—	—	7	7	—	—	7	—	—	—
Tiel	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	4	—	—	—
Zalt-Bommel	—	—	—	—	—	—	—	1	11	11	—	—	11	—	—	—
Geldermalsen	—	—	—	—	—	—	—	—	7	7	—	—	7	—	—	—
Gorinchem	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Sliedrecht	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ridderkerk	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—
<b>b) Arrondissements Rechtbanken:</b>																
Arnhem	4	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Utrecht	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Tiel	5	2	5	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dordrecht	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Rotterdam	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>Total</b>																
1931 zusammen...	345	269 <sup>7)</sup>	213	23	48	7	82	75	283	150	114	45	248	18	—	5
contre gegen 1930...	299	326	197	39	32	9	69	97	380	190	158	44	323	26	2	7
soit en 1931	46	—	16	—	16	—	13	—	—	—	—	1	—	—	—	—
Mithin	—	57	—	13	—	2	—	22	97	40	44	—	75	8	2	2

1) Voir la note 1 au bas de la page 256.  
 2) Cette colonne comprend les ordonnances pénales judiciaires ainsi que les « transactions » pénales de la législation néerlandaise.  
 3) Voir la note 3) au bas de la page 256.  
 4) Transmis au tribunal pour la navigation du Rhin de Linz.  
 5) 58 jugements sur le principe de la demande, 4 jugements partiels, 37 autres jugements.  
 6) Une affaire a été renvoyée au Tribunal pour la navigation du Rhin de Duisburg-Ruhrort.  
 7) Pour avoir le nombre exact des nouvelles affaires, il faut soustraire deux unités du total, les affaires mentionnées aux notes 4 et 6 ayant été comptées deux fois, une fois par le tribunal primitivement saisi et une fois par le tribunal auquel elles ont été renvoyées.

1) Siehe Fussnote 1, Seite 256.  
 2) Diese Spalte enthält die Strafbefehle sowie die « Vergleiche » im Strafverfahren der niederländischen Gesetzgebung.  
 3) Siehe Fussnote 3, Seite 256.  
 4) An das Rheinschiffahrtsgericht Linz argegeben.  
 5) 58 Urteile, durch welche über den Grund des Anspruchs entschieden ist 4 Urteile über einen Teilanspruch, 37 sonstige Urteile.  
 6) Eine Sache wurde an das Rheinschiffahrtsgericht Duisburg-Ruhrort verwiesen.  
 7) Um die genaue Zahl der neuen Sachen zu erhalten, müssen von der Gesamtsumme 2 Sachen abgezogen werden, da die in den Fussnoten 4 und 6 erwähnten Sachen zweimal gezählt sind, einmal bei dem ursprünglich befassten Gericht und einmal bei dem Gericht, an das sie verwiesen worden sind.



Tribunaux pour la Navigation du Rhin Rheinschiffahrts-Gerichte	Affaires civiles — Zivilsachen					Affaires pénales — Strafsachen				Nombre des personnes Zahl der Personen	
	Affaires pendantes Es waren anhängig au 31/XII préc. l'année se dont rapport überjährig	jugement terminant l'instance Es ergingen Endurteile	Vidées Erledigt durch		Affaires pendantes Es waren anhängig au 31/XII préc. l'année dont rapport überjährig	Vidées Erledigt par jugement durch Urteil autres auf andere Weise	condamnées verurteilt		acquiescées frel- gesprochen		
			par transaction Vergleich	par désistement Verzicht			11	12			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
<b>II. Tribunaux d'appel</b> <b>II. Berufungsgerichte</b>											
Commission Centrale Zentral-Kommission	4	9 <sup>1)</sup>	10	—	—	—	—	—	—	—	—
B) Tribunaux supérieurs: B Obergerichte:											
a) Schweiz: Appellat.-Ger. Basel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
b) France: Strasbourg .....	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—
c) Baden: Landg. Mannheim	12	10	8	1	1	—	—	—	—	—	—
d) Bayern: Landg. Frankenthal	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—
e) Hessen: Landg. Mainz .....	2	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—
f) Preussen: Oberlandesger. Köln	102	71	50	—	5	2	4	6	—	1	5
g) Nederland:											
1) Arrondissements Rechtbanken											
Rotterdam .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Arnhem .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Utrecht .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Tiel .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dordrecht .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2) Gerechtshoven											
Arnhem .....	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—
s'Gravenhage ...	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Amsterdam .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
1931 { total zusammen } ..	120	99	69	1	7	2	4	6	—	1	5
{ contre 1930 gegen 1930 } ..	104	111	84	—	13	—	4	4	—	3	1
soit en 1931 { en plus mehr } ..	16	—	—	1	—	2	—	2	—	—	4
Mithin 1931 { en moins weniger } ..	—	12	15	—	6	—	—	—	—	2	—

1) Voir note 3 au bas de la page 256.

2) Y compris un appel adressé à la Commission Centrale dans une affaire faisant également l'objet d'un appel adressé au Tribunal de Cologne. La Commission s'est dessaisie de cette affaire en faveur du Tribunal supérieur de Cologne. En outre, une affaire parvenue à la Commission en janvier 1931, mais dans laquelle l'appel, interjeté fin 1930, fut par conséquent mentionné dans la colonne 8 du Rapport annuel 1930.

3) Siehe Fussnote 3 Seite 256.

4) Darunter eine Berufung, die an die Zentral-Kommission gerichtet war in einer Sache, in der auch beim Oberlandesgericht Köln Berufung eingelegt war. Die Kommission hatte beschlossen, diese Sache an das Oberlandesgericht Köln abzugeben. Ferner eine Sache, die bei der Zentral-Kommission im Januar 1931 einging, in der jedoch Berufung Ende 1930 eingelegt war, sodass sie im Jahresbericht 1930 (Spalte 8) vermerkt war.



Entwicklung des Gesamtshafenverkehrs einiger Häfen von 1900-1913 und 1924-1931. (Amsterdam, Rotterdam, Belgische Havens, (Belgische Häfen) Rhein-Ruhr-Häfen, Ludwigshafen-Mannheim, und Strassburg).

b) Peines de police.

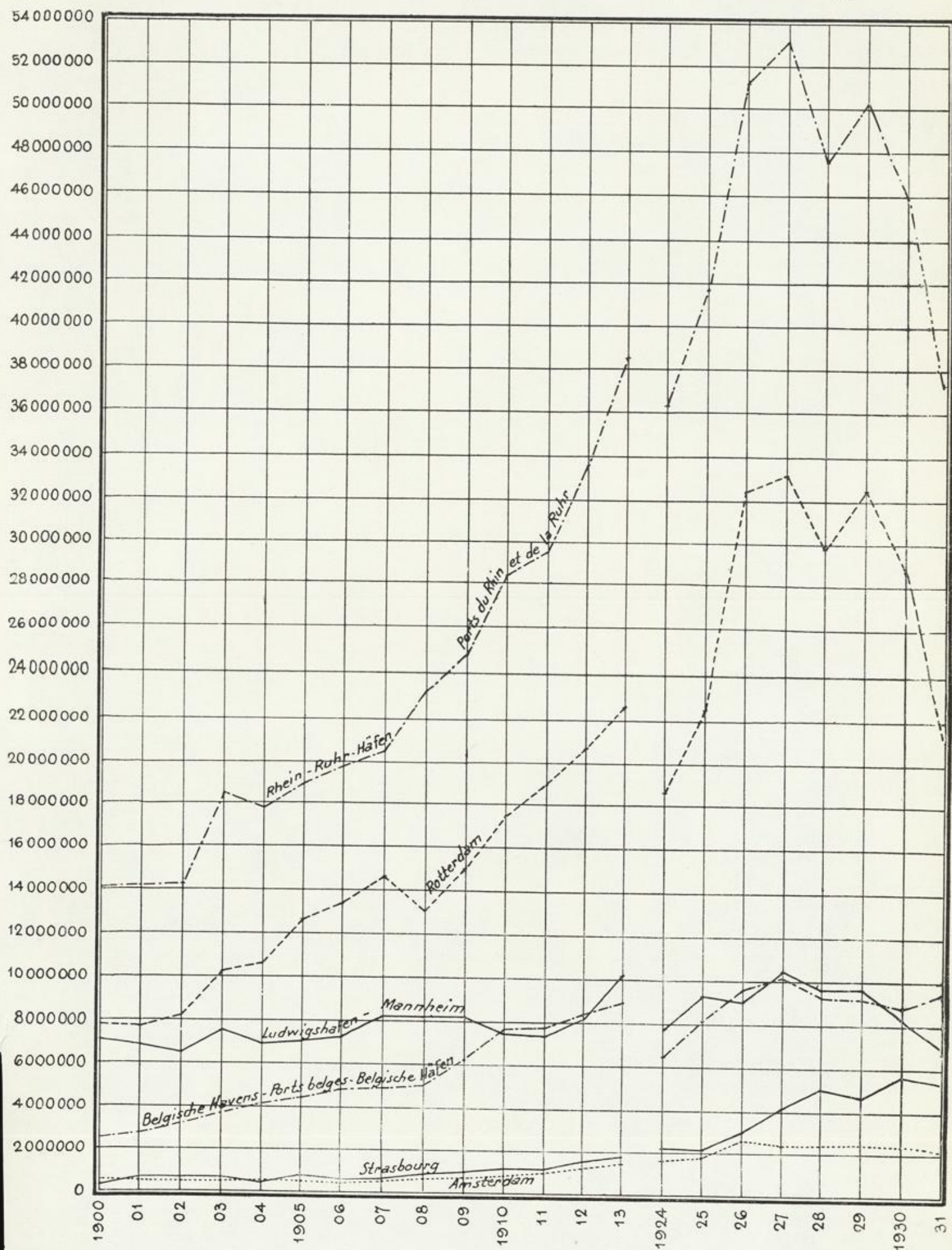
b) Polizeiliche Strafverfügungen.

Désignation des autorités de police Namen der Polizeibehörden	Affaires pénales -- Strafsachen (Contraventions aux dispositions des règlements de police pour la navigation de Rhin) (Zu widerhandlungen gegen rheinschiffahrtspolizeiliche Vorschriften)			
	Affaires pendantes Es waren anhängig		Oni été liquidées par arrêté de police ayant acquis force de chose jugée Erledigt durch rechtskräftige polizeiliche Strafverfügung	Nombre des personnes condamnées Zahl der bestrafte Personen
	au 31/XII pré- cédant l'année dont rapport überjährlge	de l'année dont rapport neue		
Wasserbauamt Bingerbrück .....	16	18	12	12
» I Koblenz .....	1	62	55	62
» Köln .....	18	148	128	154
» Duisburg .....	61	250	162	234
» Wesel .....	17	21	16	52
1931 } total.....	102	361	340	514
} zusammen.				
contre ... } 1930 ...	94	373	390	526
gegen .... }				
soit en 1931 } en plus .. { .....	8	—	—	—
} mehr .... }				
Mithin 1931 } en moins. { .....	—	12	50	12
} weniger .. }				





Entwicklung des Gesamthafenverkehrs einiger Häfen von 1900—1913 und 1924—1931. (Amsterdam, Rotterdam, Belgische Havens<sup>1)</sup>, (Belgische Häfen) Rhein-Ruhr-Häfen<sup>2)</sup>, Ludwigshafen-Mannheim<sup>3)</sup>, und Strassburg).



1) Von der Absicht, die Zahlen von Antwerpen allein wieder zu geben, hat abgesehen werden müssen, weil getrennte statistische Angaben von diesem Hafen nur von 1923 ab bestehen.

2) Von 1924 an mit Einbegriff des Verkehrs des in 1918 eröffneten Rhein-Herne-Kanals.

3) Infolge besonderer Umstände konnten für Ludwigshafen in 1924 die Angaben nur vom 21. Oktober bis 31. Dezember geliefert werden.



Güterverkehr zu Tal  
und zu Berg  
im Jahre 1931.

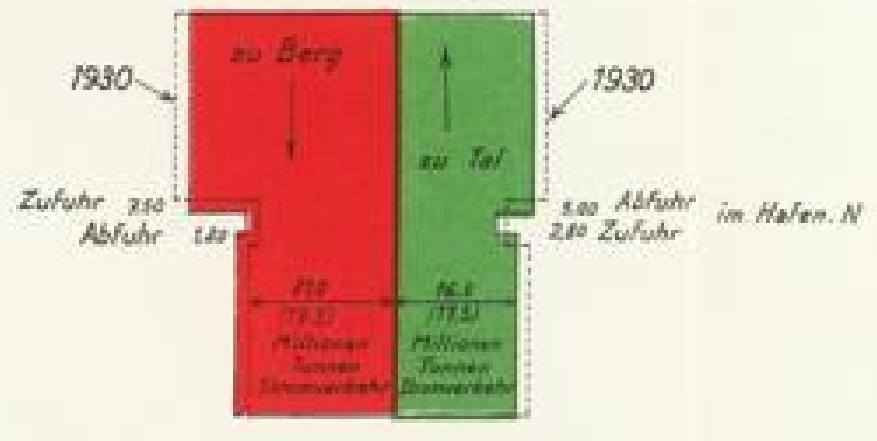




# Güterverkehr zu Tal und zu Berg im Jahre 1931 (in Millionen Tonnen)

Maßstab 5/1 - 5.000.000t

Erklärung:



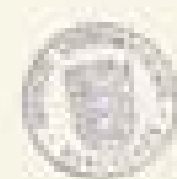
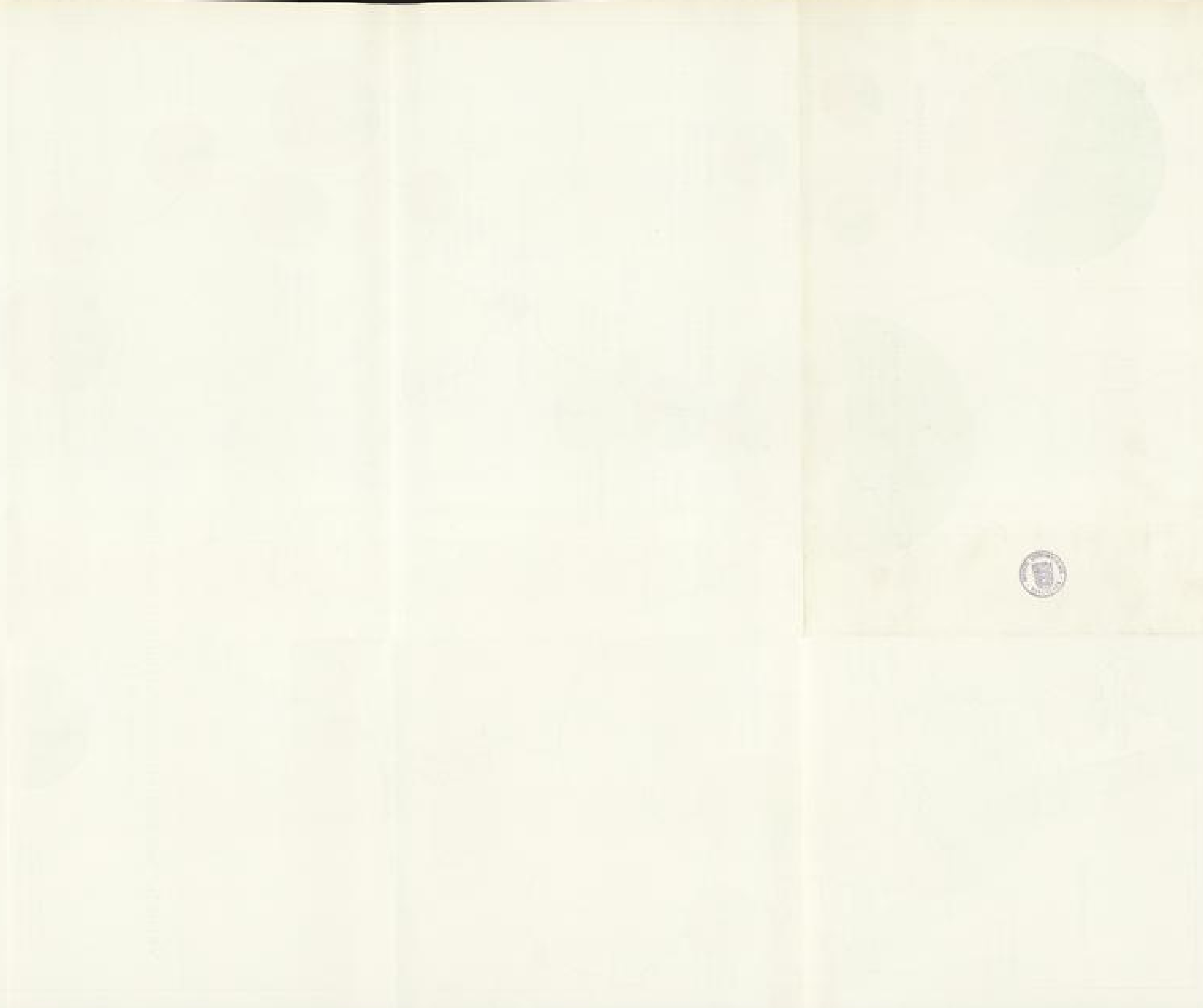
und an einzelnen Orten: (19.5) Stromverkehr im Jahre 1930

**Bemerkung:**  
**Talverkehr:** Es besteht zwischen den Angaben von Emmerich, für den Verkehr in den niederländischen und überseeischen Häfen, und den Lokalstatistiken, für den Verkehr in den belgischen und nordfranzösischen Häfen, einerseits, und den Angaben der Häfen oberhalb der deutsch-niederländischen Grenze, andererseits, ein Unterschied von rd. 610.000 t. (Mehragaben der letzteren).  
**Bergverkehr:** Es besteht zwischen den Angaben von Lobitz, für den Verkehr in den niederländischen und überseeischen Häfen, einerseits, und den Angaben der Häfen oberhalb der deutsch-niederländischen Grenze, andererseits, ein Unterschied von rd. 1.300.000 t. (Mehragaben der letzteren).

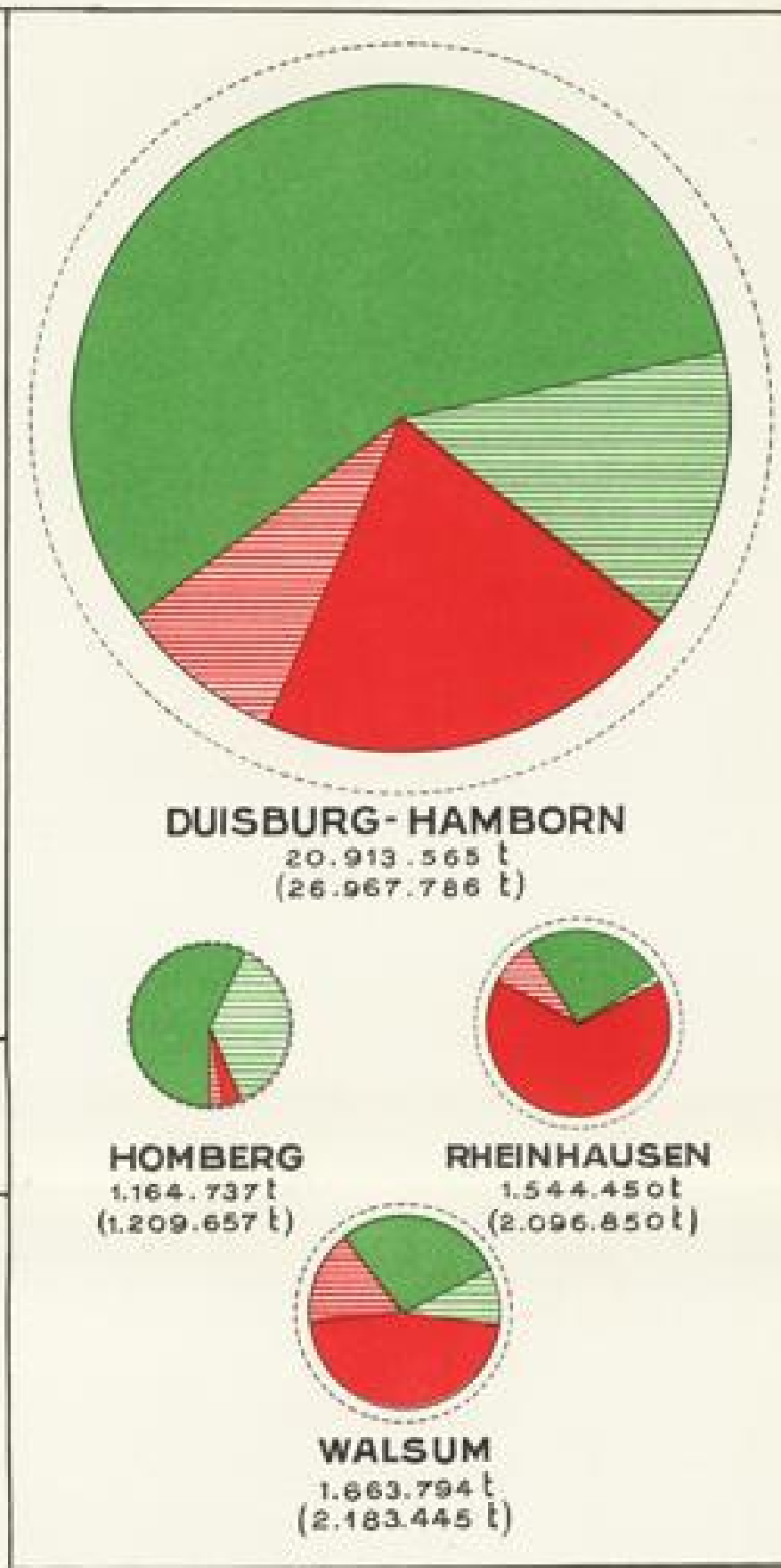
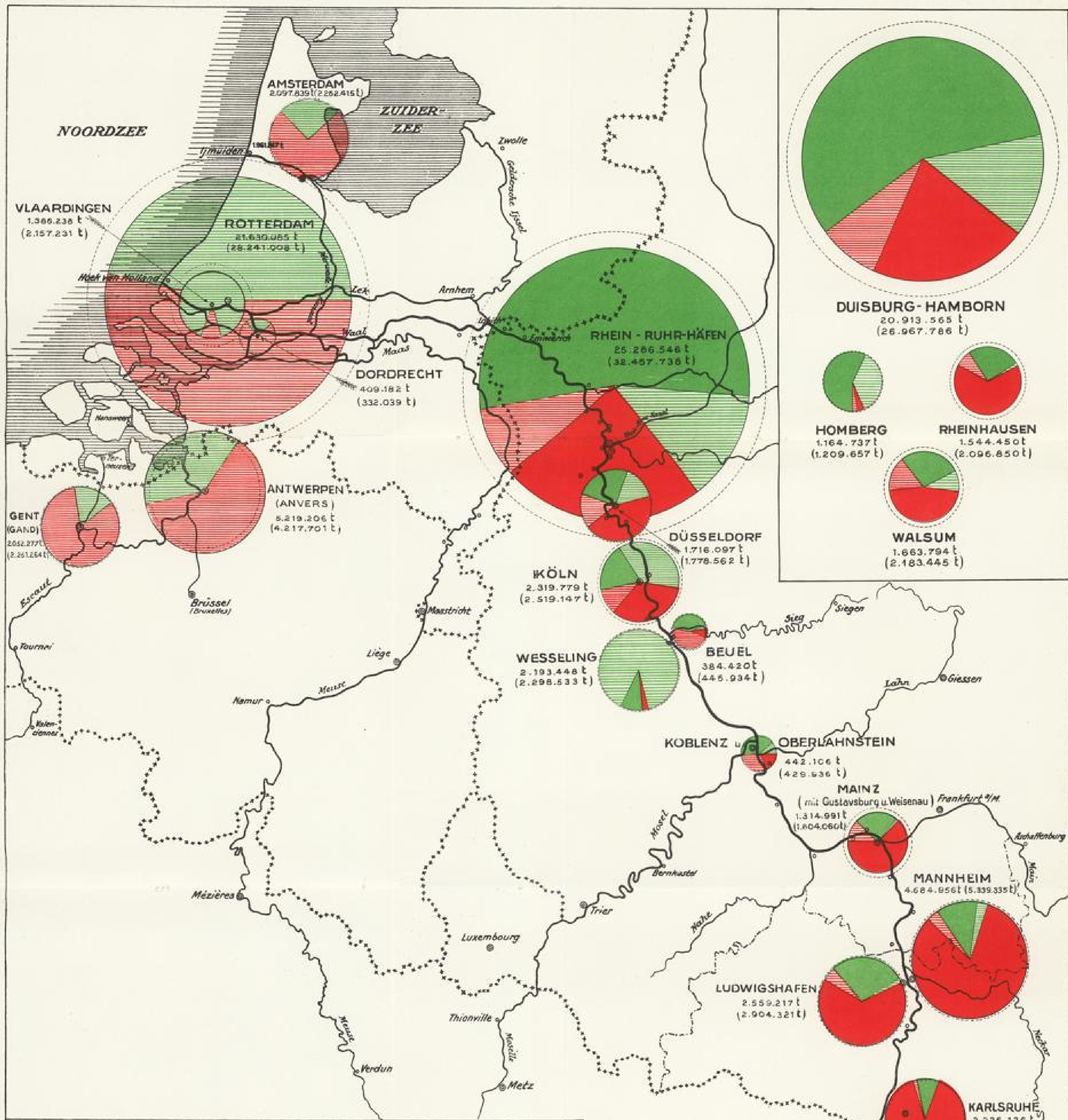
Maßstab 1:1.000.000



Verkehr verschiedener Häfen  
mit dem Rhein  
im Jahre 1931.

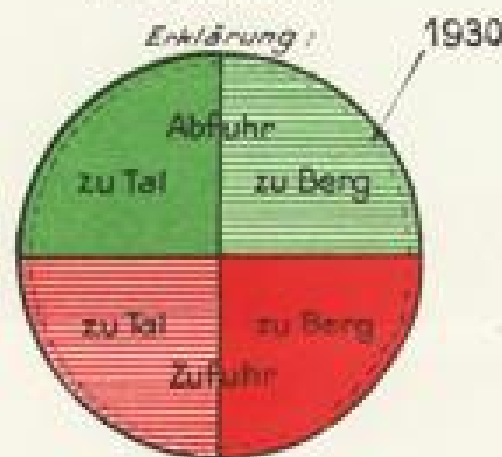






### Verkehr verschiedener Häfen mit dem Rhein im Jahre 1931 (in Tonnen)

(in Tonnen)



Der Gesamtverkehr ist unter dem Namen der Häfen angegeben.

Name der Häfen	Zufuhr			Abfuhr			Gesamtverkehr
	zu Berg	zu Tal	überhaupt	zu Berg	zu Tal	überhaupt	
Basel	935.006	—	935.006	—	58.706	58.706	993.712
Strasbourg	3.297.715	21.447	3.319.222	42.900	2.151.582	2.194.482	5.514.170
Kehl	1.192.861	40.113	1.233.064	223.892	117.074	360.966	1.574.090
Karlsruhe	1.984.281	32.131	2.016.412	9.483	216.271	219.964	2.296.136
Mannheim	3.505.829	163.473	3.669.302	182.696	371.018	553.714	4.223.016
Ludwigshafen	1.696.192	129.627	1.825.819	30.817	792.381	823.198	2.649.017
Mainz	847.728	137.707	985.435	11.673	317.888	329.561	1.314.991
Koblenz u. Oberlahnstein	92.806	137.611	230.417	45.596	176.108	221.699	442.106
Beuel	32.382	178.889	211.271	9.325	164.000	173.325	384.420
Weseling	32.606	703	33.309	1.919.719	220.370	2.140.089	2.173.398
Köln	789.332	231.288	1.020.620	960.641	435.418	1.396.059	2.416.679
Düsseldorf	528.598	395.005	923.603	275.994	417.110	693.104	1.616.707
Rhein-Ruhr-Häfen	8.240.229	2.032.704	10.272.933	3.388.610	13.024.831	17.013.441	27.286.374
Hamborn	1.013.003	117.877	1.130.880	10.344	403.026	413.370	1.544.250
Duisburg-Hamborn	4.428.947	1.640.946	6.069.893	2.763.730	12.077.503	14.841.233	20.913.565
Homberg	32.004	30.888	62.892	457.791	647.509	1.105.300	1.168.192
Walsum	765.845	246.592	1.012.437	14.531	496.365	510.896	1.523.333
Amsterdam	—	11.529.010	11.529.010	10.001.075	—	10.001.075	21.530.085
Rotterdam	—	303.210	303.210	105.972	—	105.972	409.182
Dordrecht	—	128.571	128.571	1.257.567	—	1.257.567	1.386.138
Vlaardingen	—	3.274.500	3.274.500	1.944.706	—	1.944.706	5.219.206
Antwerpen	—	1.719.174	1.719.174	333.103	—	333.103	2.052.277
Gent	—	—	—	—	—	—	—

